CONTAX



RX

Instruction manual • Bedienungsanleitung
Mode d'emploi • Manual de instrucciones

www.panchromatique.ch

Thank you for your purchase of the Contax RX. This camera is a multi-mode auto-exposure single-lens-reflex camera with various exposure control features such as aperture-priority auto exposure, shutter-speed-priority auto exposure, programmed auto exposure. Its new digital focus indicator in the viewfinder allows you to easily focus the lens. Further the "Custom Functions" will make the camera best suited to your own use.
In combination with the CONTAX TLA Flash System with automatic flash setting feature, the film speed and aperture set in the camera are automatically set to the flash unit.
Before using the camera, please read this manual carefully through to use it correctly.

This manual uses a multi-mode Planar T* 50mm F1.4 (MM) lens equipped on the camera for explaining its operating procedures. However, you can also use it in the same way as described in this manual when it is equipped with other Multiple-mode Carl Zeiss interchangeable lenses.

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieser Contax RX. Diese Spiegelreflexkamera mit Mehrfach-Belichtungsautomatik bietet Ihnen universelle Möglichkeiten zur Belichtungssteuerung wie Programm-, Blenden- und Zeitautomatik. Der neuartige elektronische Fokusindikator im Sucher erleichtert das präzise Scharfstellen. Die „Individual-Funktionen" erlauben Ihnen die Voreinstellung bestimmter Kamerafunktionen nach eigenen Wünschen.
Mit CONTAX TLA-Sytemblitzgeräten werden Filmempfindlichkeit und vorgewählte Blende automatisch von der Kamera übertragen.

Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch der Kamera diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um ihre vielen Möglichkeiten optimal zu nutzen.
Die Erklärungen in dieser Anleitung erfolgen am Beispiel einer Kamera mit T* Planar 1,4/50mm MM-Objektiv. Mit anderen Carl-Zeiss-MM-Objektiven erfolgt die Bedienung auf die gleiche Weise.

www.panchromatique.ch

Nous vous remercions d'avoir choisi un Contax RX. Cet appareil est un reflex mono-objectif à exposition automatique et modes multiples, offrant diverses fonctions de commande d'exposition telles qu'exposition automatique à priorité au diaphragme, exposition automatique à priorité de vitesse de l'obturateur, exposition automatique programmée. Son indicateur de mise au point numérique nouveau placé dans le viseur permet à l'objectif de mettre au point facilement. Egalement la "particularité personnalisée" rend l'appareil mieux adapté à votre propre usage.

En combinaison avec le Système Flash CONTAX TLA avec particularité de contrôle d'éclairage automatique, la vitesse de film et l'ouverture réglée dans l'appareil sont réglés automatiquement au système de flash.

Avant d'utiliser cet appareil, nous vous prions de lire ce manuel soigneusement pour l'utiliser correctement.

Ce manuel utilise l'objectif Planar T*50 mm F1.4 (MM) multi-mode fourni avec l'appareil pour l'explication des procédures d'utilisation. Il est toutefois également possible de l'utiliser de la même manière décrite dans ce manuel lorsqu'il est équipé d'autres objectifs interchangeables Carl Zeiss multi-mode. On peut lire ce manuel en se référant aux pièces illustrées comme montré ci-dessus.

Gracias por su compra de una Contax RX. Esta es una cámara réflex de un simple objetivo con exposición automática y de modo múltiple, que le ofrece diversas facilidades de control de exposición, tales como la exposición automática con prioridad en la abertura, la exposición automática con prioridad en la velocidad del obturador, y la exposición automática programada. El indicador de foco digital recién añadido en el visor le permite enfocar el objetivo por manejo muy sencillo. Además, las facilidades 'Custom' o de mando por el propio usuario hacen de la cámara la más indicada para su uso peronalizado de usted.

Combinada con el Sistema de Flash CONTAX TLA, que viene dotado de la capacidad de control automático de luz, la máquina es capaz de ajustarse automáticamente al sistema de flash, la sensibilidad de la película y la abertura del objetivo.

Antes de operar la cámara, por favor lea con cuidado el presente manual de modo que usted la conozca a fondo para su correcta operación.

Este manual para efectos de explicación, toma un objetivo Planar T* de modo múltiple de 50 mm y Fl,4 (MM), que va montado en la cámara. Sin embargo, usted podrá manejar la cámara en la misma forma que aquí se describe, cuando esté equipada ésta con otros objetivos intercambiables Carl Zeiss de modo múltiple.

Al abrir este manaul en la forma ilustrada aquí, podrá usted leerlo observando al mismo tiempo las distintas partes de la cámara.

www.panchromatique.ch

Contents

Names of Parts 8
Basic Steps (Auto Exposure) 12
• Basic Operations Before Shooting
Mounting and Dismounting the Lens 18
Loading the Battery 20
<Battery Check> <Battery Replacement>
<Battery Precautions>
Main Switch 28
Display in the Viewfinder and Display Panel 30
Diopter Adjustment 38
Loading the Film 40
Setting and Checking the Film Speed 44
Exposure Mode Selector Lever 52
Exposure Check Button 52
Shutter Speed Dial 54
Drive Mode Selector Dial 56
Focusing the Lens 62
Digital Focus Indicator and Green Position 64
Holding the Camera 82
Rewinding the Film 84
• Camera Functions and Applied Techniques
Selecting the Exposure Mode 88
Aperture-priority Auto Exposure [Av] 92
Shutter-speed-priority Auto Exposure [Tv] 94
Programmed Auto Exposure [P] 98
Manual Exposure [M] 104
Bulb Exposure [B] 106
Metering System 108
Exposure Compensation 114
<1. Using the Exposure Compensation Dial>
<2. Using the AE Lock>
<3. Using the A.B.C. Mode (Automatic Exposure Compensation for 3 Consecutive Frames)>
Flash Photography 132
<Taking Pictures on TTL Direct Light Metering>
<Taking Pictures with X-contact Flash Units other than TLA Flash Unit>
Multiple Exposure 148
Using the Self-timer 154
• Custom Functions
List of the Custom Functions 160
Setting the Custom Functions 174
Using the Green Position 176
• Others
Printing the Date or Time 178
Eyepiece Shutter 184
Release Socket 184
External Power Socket 186
Detaching the Camera Back 186
Shutter Speed and Aperture Indicators 188
Depth of Field 190
Infrared Photography 192
Camera Care and Precautions 194
Dedicated Accessories (Optional) 198
<CONTAX TLA 360 Flash Unit>
<Power Pack P-8>
<Focusing Screen, FW Type>
Flex Case C-4>
Specifications 220

www.panchromatique.ch

Inhalt

Bedienungselemente 9
Vorbereitungen/ Kurzanleitung (Belichtungsautomatik) 12
• Vor dem Fotografieren
Objektivwechsel 19
Einlegen der Batterie 21
<Batteriekontrolle> <Batteriewechsel>
<Batteriehinweise>
Hauptschalter 29
Sucher- und Monitor-Anzeigen 31
Dioptrieneinstellung 39
Filmeinlegen 41
Filmempfindlichkeitseinstellung 45
Belichtungsarteneinstellung 53
Belichtungskontrolle 53
Verschlußzeitenring 55
Filmtransportfunktionen 57
Scharfeinstellung 63
Fokusindikator und „Grün"-Position 65
Kamerahaltung 83
Rückspulen des Films 85
• Kamerafunktionen und Anwendungshinweise
Wahl der Belichtungsart 89
Zeitautomatik mit Blendenvorwahl (Av) 93
Blendenautomatik mit Zeitenvorwahl (Tv) 95
Programmautomatik (P) 99
Manuelle Nachführmessung (M) 105
Langzeitbelichtung (B) 107
Meßsystem 109
Belichtungskorrektur 115
<1. Belichtungskorrekturring>
<2. Meßwertspeicher>
<3. Belichtungsreihenautomatik (3 verschiedene Belichtungen)>
Blitzfotografie 133
<Blitzen mit TLA-Systemblitzgeräten>
<Blitzen mit anderen Blitzgeräten ohne TLA-Anschluß>
Mehrfachbelichtungen 149
Selbstauslöser 155
• Individual-Funktionen (CF)
Liste der Individual-Funktionen 161
Einstellen der Individual-Funktionen 175
Grün-Einstellung 177
• Sonstiges
Einbelichtungen von Datum und Uhrzeit 179
Okularverschluß 185
Kabelauslöseranschluß 185
Power-Pack-Anschluß 187
Abnehmen der Rückwand 187
Verschlußzeiten- und Blendenanzeigen 189
Schärfentiefe 191
Infrarot-Fotografie 193
Kamerapflege und Vorsichtshinweise 195
Systemzubehör 199
<CONTAX TLA 360 Systemblitzgerät>
<Power-Pack P-8>
<Einstellscheiben, Typ FW>
<Flexi-Tasche C-4>
Technische Daten 223

www.panchromatique.ch

Table des matières

Nomenclature 9
Etapes de base (exposition automatique). 12
• Opération de base avant la prise de vues
Montage et démontage de l'objectif 19
Chargement des piles 21
<Vérification des piles>
<Remplacement des piles>
<Précautions sur les piles>
Commutateur principal 29
Affichage dans le viseur et panneau d'affichage 31
Ajustement dioptrique 39
Chargement du film 41
Réglage et vérification de la vitesse de film 45
Levier de sélection de mode d'exposition 53
Bouton de vérification d'exposition 53
Cadran de vitesse d'obturation 55
Cadran du sélecteur de mode d'entraînement 57
Mise au point de l'objectif 63
Indicateur de mise au point numérique et position verte 65
Maintien de l'appareil 83
Rembobinage du film 85
• Fonctions de l'appareil et techniques appliquées
Sélection du mode d'exposition 90
Exposition automatique à priorité au diaphragme [Av] 93
Exposition automatique à priorité à la vitesse d'obturation automatique [Tv] 95
Exposition automatique programmée [P] 99
Exposition manuelle [M] 105
Exposition prolongée [B] 107
Système de mesure 109
Compensation d'exposition 116
<1. Utilisation du cadran de compensation d'exposition>
<2. Utilisation du verrou AE>
<3. Utilisation du mode A.B.C. (compensation automatique de l'exposition pour trois poses successives)>
Photographie au flash 134
<Prise de vues avec mesure de lumière directe TTL>
<Prise de vues avec le système de flash à contact x autre que le système flash TLA>
Exposition multiple 149
Utilisation du retardateur 155
• Fonctions personnalisées
Liste des fonctions personnalisées 162
Réglage des fonctions personnalisées 175
Utilisation de la position verte 177
• Divers
Impression de la date et de l'heure 179
Obturateur avec l'oculaire 185
Prise de l'interrupteur du câble 185
Prise externe d'alimentation 187
Débranchement du dos de l'appareil 187
Vitesse d'obturation et d'ouverture 189
Profondeur de champ 191
Photographie infrarouge 193
Soin et précautions de l'appareil 196
Accessoires spéciaux 199
<Unité de flash Contax TLA 360>
<Boîte d'alimentation P-8>
<Verre de visée, type FW>
<Etui souple C-4>
Caractéristiques techniques 225

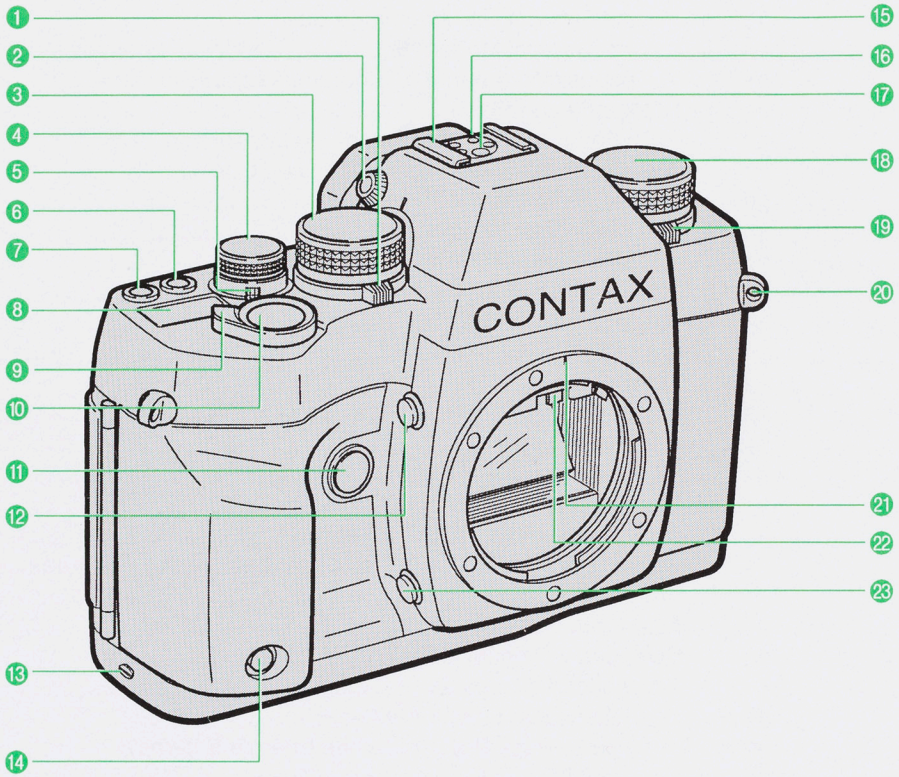
www.panchromatique.ch

Indice

Nomenclatura 9
Pasos Básicos de Operación (Con Exposición Automática)) 12
• Operación Básica Antes de Disparar
Montaje/Desmontaje del Objetivo 19
Instalación de Pilas 21
<Comprobación de las Pilas> <Tiempo de Reemplazo de las Pilas>
<Precauciones sobre las Pilas>
Interruptor Principal 29
Indicaciones en el Visor y Panel Display 31
Ajuste Dióptrico 39
Carga de la Película 41
Ajuste de la Sensibilidad de Película y su Comprobación 45
Palanca Selectora del Modo de Exposición 53
Botón de Comprobación de Exposición 53
Disco de Velocidad del Obturador 55
Disco Selector del Modo de Impulsión 57
Enfoque del Objetivo 63
Indicador de Foco Digital y Posición Verde 65
Sujeción de la Cámara 83
Rebobindo de la Película 85
• Operación de la Cámara y Técnicas Aplicadas
Selección del Modo de Exposición 91
Exposición Automática con Prioridad de Abertura [Av] 93
Exposición Automática con Prioridad de Velocidad del Obturador [Tv] 95
Exposición Automática Programada [P] 99
Exposición Manual [M] 105
Semiexposición [B] 107
Sistema de Fotometría 109
Compensación de Exposición 117
<1. Uso del Disco de Compensación de Exposición >
<2. Uso del Enclavamiento AE>
<3. Uso del Modo A.B.C. (Compensación automática de . exposición durante 3 fotogramas consecutivos)>
Fotografía con Flash 135
<Fotografía con Fotometría de Luz Directa TTL>
<otografía con Otros Flashes con Contacto X>
Exposición Múltiple 149
Uso del Autodisparador 155
• Facilidades 'Custom'
Tabla de Facilidades 'Custom' 163
Ajuste de las Facilidades 'Custom' 175
Uso de la Posición Verde 177
• Otros
Impresión de la Fecha u Hora 179
Cierre del Ocular 185
Receptáculo para el Cable Disparador 185
Receptáculo para Energía Externa 187
Desmontaje de la Tapa Trasera 187
Visualización de las Velocidades del Obturador y Aberturas 189
Profundidad de Campo 191
Fotografía Infrarroja 193
Cuidados y Precauciones con la Cámara 197
Accesorios Opcionales 199
<Flash CONTAX TLA360>
<Power Pack P-8 (Unidad de Energía Externa)>
<Pantallas de Enfoque Tipo FW >
<Estuche Flexible C-4>
Especificaciones Principales 229

www.panchromatique.ch

Names of Parts



1. A.B.C. Lever
2. Diopter Adjuster
3. Exposure Compensation Dial
4. Drive Mode Selector Dial
5. Metering Mode Selector Lever
6. "DOWN" Button
7. "UP" Button
8. Display Panel
9. Main Switch
10. Shutter Release
11. Exposure Check Button
12. Lens Release Button
13. Battery Compartment Cover Guide Pin
14. Self-timer LED
15. Accessory Shoe
16. Dedicated-flash Contact
17. Direct X-contact
18. Shutter Speed Dial
19. Exposure Mode Selector Lever
20. Strap Lug
21. Lens Index
22. Screen Release Claw
23. Aperture Stop-down Button

www.panchromatique.ch

Bedienungselemente

1. Belichtungsreihen (A.B.C.)-Hebel
2. Dioptrieneinstellung
3. Belichtungskorrekturing
4. Filmtransportfunktionsring
5. Meßartenhebel
6. Einstelltaste "DOWN"
7. Einstelltaste „UP"
8. LCD-Monitor
9. Hauptschalter
10. Auslöser
11. Belichtungskontrolltaste
12. Objektiventriegelung
13. Batteriefachdeckel-Haltestift
14. Selbstauslöser-LED
15. Zubehörschuh
16. Systemblitzkontakte
17. Mittenkontakt
18. Verschlußzeitenring
19. Belichtungsartenhebel
20. Trageriemenöse
21. Objektiv-Index
22. Sucherscheiben-Entriegelung
23. Abblendtaste

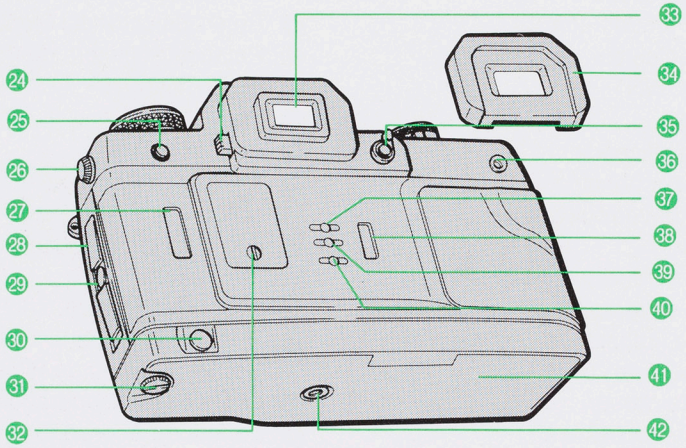
Nomenclature

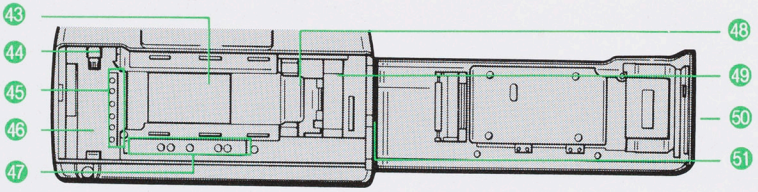
1. Levier A.B.C.
2. Dispositif de réglage dioptrique
3. Cadran de compensation d'exposition
4. Sélecteur du mode d'entraînement/bouton
5. Levier du sélecteur de mesure
6. Bouton "DOWN"
7. Bouton "UP"
8. Panneau d'affichage
9. Commutateur principal
10. Bouton de déverrouillage de l'obturateur
11. Bouton de vérification d'exposition
12. Bouton de déverrouillage de l'objectif
13. Goupille de guidage du couvercle du compartiment des piles
14. LED de retardateur
15. Sabot porte-accessoire
16. Contact pour flash
17. Contact "x" direct
18. Cadran de vitesse d'obturation
19. Levier de sélection de mode d'exposition
20. Oeillet de courroie
21. Index de l'objectif
22. Griffe de relâchement d'écran
23. Bouton de fermeture de diaphragme

Nomenclatura

1. Palanca A.B.C.
2. Botón de Ajuste Dióptrico
3. Disco de Compensación de Exposición
4. Botón Selector del Modo de Impulsión
5. Palanca Selectora de Fotometría
6. Botón "DOWN"
7. Botón "UP"
8. Panel Display
9. Interruptor Principal
10. Botón Disparador
11. Botón de Comprobación de Exposición
12. Botón de Liberación del Objetivo
13. Pasador Guía de la Tapa del Compartimiento de Pilas
14. LED del Autodisparador
15. Zapata de Accesorios
16. Contacto de Enclavamiento de Flash Dedicado
17. Contacto-X Directo
18. Disco de Velocidad del Obturador
19. Palanca Selectora del Modo de Exposición
20. Anillo para Correa
21. Indice del Objetivox
22. Uña para Cambio de Pantalla
23. Botón de Diafragmado

www.panchromatique.ch





24 Eyepiece Shutter Lever
25 Exposure Mode Lock Release Button
26 Sync Terminal
27 Film Check Window
28 Camera Back Opening Lever
29 Camera Back Lock Release Button
30 External Power Socket
31 Battery Compartment Cover Screw
32 Dating-unit Battery Compartment Cover
33 Viewfinder Eyepiece
34 Eyecup
35 Rewind Lever/Rewind Lock Release Button
36 Release Socket
37 Date Mode Button
38 Date Display Window
39 Date Select Button
40 Date Set Button
41 Battery Compartment/Battery Compartment Cover
42 Tripod Socket
43 Shutter Curtain
44 Film Mounting Spindle
45 DX Contact
46 Film Chamber
47 Data-back Contact
48 Sprocket
49 Spool
50 Camera Back
51 Camera Back Release Pin

www.panchromatique.ch

Bedienungselemente

24 Okularverschlußhebel
25 Belichtungsartenentriegelung
26 X-Blitzkabelanschluß
27 Filmsichtfenster
28 Rückwand-Öffnungsschieber
29 Öffnungsschieberentriègelung
30 Power-Pack-Anschlußbuchse
31 Batteriefachdeckelschraube
32 Data-Back-Batteriefachdeckel
33 Sucherokular
34 Augenmuschel
35 Rückspulentriegelung/-Startknopf
36 Kabelauslöseranschluß
37 Data"Mode"-Wahltaste
38 LCD-Datenanzeige
39 Data-"Select"-Taste
40 Data-"Set"-Taste
41 Batteriefach/Batteriefachdeckel
42 Stativgewinde
43 Verschlußvorhang
44 Filmpatronenachsenführung
45 DX-Kontakte
46 Filmfach
47 Datenrückwand-Kontakte
48 Filmtransport-Zahnwalze
49 Filmaufwickelspule
50 Rückwand
51 Rückwandscharnier-Entriegelung

Nomenclature

24 Levier de volet de l'oculaire
25 Bouton de dégagement de verrou de mode d'exposition
26 Borne de synchronisation
27 Fenêtre de vérification de film
28 Levier d'ouverture du dos de l'appareil
29 Bouton de déverrouillage du dos de l'appareil
30 Douille d'alimentation
31 Vis du couvercle du compartiment des piles
32 Couvercle du compartiment des piles de l'unité de datage
33 Oculaire du viseur
34 Oeilleton
35 Levier de rembobinage/levier de déblocage du verrou de rembobinage
36 Douille de l'interrupteur du câble
37 Bouton de mode de date
38 Fenêtre d'affichage de date
39 Sélecteur de date
40 Bouton du réglage de date
41 Compartiment des piles/couvercle du compartiment des piles
42 Filetage pour pied
43 Rideau d'obturateur
44 Broche de montage de film
45 Contact DX
46 Chambre du film
47 Contact du dos dateur
48 Couronne dentée
49 Bobine
50 Dos de l'appareil
51 Goupille de retenue du dos de l'appareil

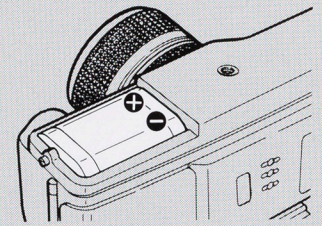
Nomenclatura

24 Palanca del Cierre del Ocular
25 Botón de Liberación del Enclavamiento del Modo de Exposición
26 Terminal de Sincronización
27 Ventanilla de Comprobación de Película
28 Palanca de Apertura de la Tapa Trasera
29 Botón de Liberación del Enclavamiento de la Tapa Trasera
30 Receptáculo para Energía Externa
31 Tornillo de Sujeción de la Tapa del Compartimiento de Pilas
32 Tapa del Compartimiento de Pila de la Unidad de Fechado
33 Ocular del Visor
34 Marco del Ocular
35 Palanca de Rebobinado/Palanca de Liberación del Enclavamiento de Rebobinado
36 Receptáculo del Cable Disparador
37 Botón Selector del Modo de Fecha
38 Ventanilla Indicadora de Fecha
39 Botón Selector de Fecha
40 Botón de Ajuste de Fecha
41 Compartimiento de Pilas/Tapa del Compartimiento de Pilasr
42 Rosca para Trípode
43 Cortina del Obturador
44 Husillo para Colocación de Película
45 Contacto DX
46 Asiento de Película
47 Contacto para Respaldo de Datos
48 Rueda Dentada
49 Carrete
50 Tapa Trasera
51 Pasador de Retención de la Tapa Trasera

www.panchromatique.ch

Basic Steps (Auto Exposure)/Kurzanleitung (Belichtungsautomatik) /Etapes de base (exposition automatique)/ Pasos Básicos de Operación (Con Exposición Automática)

1



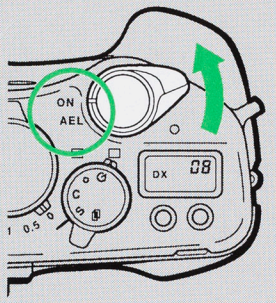
Load the battery.

Legen Sie die Batterie ein.

Chargez les piles.

Introduzca las pilas.

2



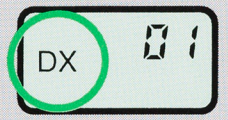
Turn on the main switch.

Stellen Sie den Hauptschalter auf „ON“

Activez le commutateur principal.

Ponga el interruptor principal en “ON”.

3



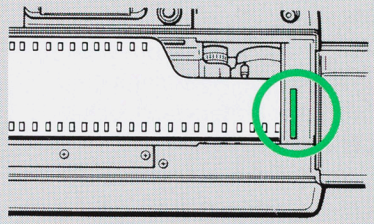
Set the film speed to “DX”.

Stellen Sie die Filmempfindlichkeit auf „DX“

Réglez la sensibilité du film à la position "DX".

Ajuste la sensibilidad de película a “DX”

4



Load DX film and pull out its tip as far as the orange “–” mark and place it on the spool.

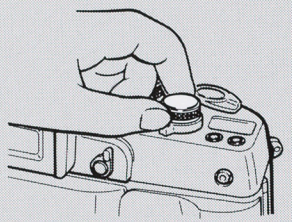
Legen Sie den DX-Film ein und ziehen Sie die Lasche bis zur orangefarbenen Markierung – über die Aufwickelspule.

Chargez le film DX et sortez son amorce jusqu’à la marque orange "–" et sur la bobine.

Introduzca una película DX, extraiga su punta delantera hasta la marca “–” anaranjada, y póngala sobre el carrete.

www.panchromatique.ch

5



Set the drive mode selector dial to " o " (green position), "S", or "C".

Stellen Sie den Filmtransport-funktionsring auf „o" (grüne Markierung), „S" oder „C".

Fermez le dos de l'appareil. Puis réglez le cadran du sélecteur de mode d'entraînement à la position " o " (position verte), "S", ou "C".

Cierre la tapa trasera. Luego, coloque el disco selector del modo de impulsión en " o " (Posición verde), "S" o "C".

Aperture-priority Auto Exposure (see page 92)
Zeitautomatik mit Blendenvorwahl (siehe Seite 93)
Exposition à priorité au diaphragme automatique (se référer à la page 93).
Exposición Automática con Prioridad de Abertura (Pág. 93).

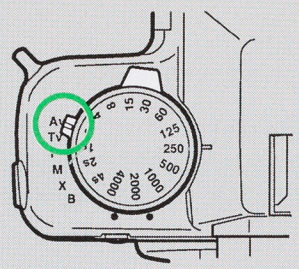
Shutter-speed-priority Auto Exposure (with MM type lenses only) (see page 94)
Blendenautomatik mit Zeitvorwahl (nur mit MM-Objektiven) (siehe Seite 95)
Exposition à priorité à la vitesse d'obturation automatique (avec objectifs du type MM seulement) (se référer à la page 95).
Exposición Automática con Prioridad de Velocidad del Obturador (Sólo con el objetivo tipo MM) (Pag. 95)

Programmed Auto Exposure (with MM type lenses only) (see page 98)
Programmautomatik (nur mit MM-Objektiven) (siehe Seite 99)
Exposition automatique programmée (avec objectifs du type MM seulement) (se référer à la page 99)
Exposición Automática Programada (Sólo con el objetivo tipo MM) (Pag. 99).

www.panchromatique.ch

AV

6



Set the exposure mode selector lever to “Av”.

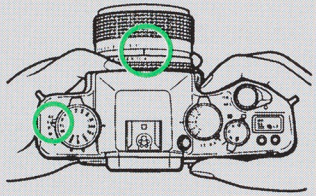
Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „Av“.

Réglez le levier de sélection de mode d'exposition à la position "Av".

Coloque la palanca selectora del modo de exposición en “Av”.

TV

6



Set the exposure mode selector lever to “Tv” and then set the lens aperture to the minimum aperture (in green).

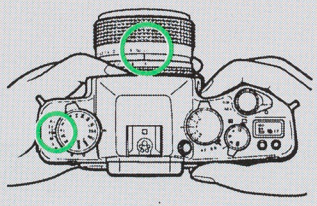
Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „Tv“und am Objektiv die kleinste Blende (grün) ein.

Réglez le levier de sélection de mode d'exposition à la position "Tv" et l'ouverture de l'objectif, à l'ouverture minimum (en vert).

Coloque la palanca selectora del modo de exposición en “Tv” y ajuste la abertura del objetivo a la mínima (Verde)

P

6



Set the exposure mode selector lever to “P” and then set the lens aperture to the minimum aperture (in green).

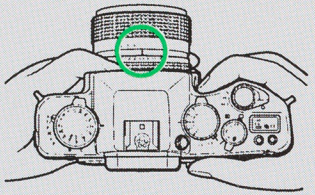
Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „P“und am Objektiv die kleinste Blende (grün) ein.

Réglez le levier de sélection de mode d'ouverture à la position "P" et l'ouverture de l'objectif, à l'ouverture minimum (en vert).

Coloque la palanca selectora del modo de exposición en “P” y ajuste la abertura del objetivo a la mínima (Verde).

www.panchromatique.ch

7



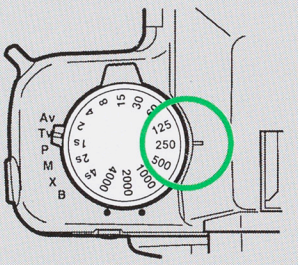
Set your desired aperture and shoot.

Wählen Sie eine geeignete Blende. Dann können Sie den Bildausschnitt wählen, scharfstellen und auslösen.

Réglez l'ouverture désirée et effectuez les prises de vues.

Elija la abertura que desee, enfoque y dispare.

7



Turn and set the shutter speed dial to your desired speed and shoot.

Wählen Sie eine geeignete Zeit. Dann können Sie den Bildausschnitt wählen, scharfstellen und auslösen.

Tournez et réglez le cadran de vitesse d'obturation à la vitesse désirée et effectuez les prises de vues.

Ajuste la velocidad del obturador, enfoque y dispare.

7

Focus the lens, compose your picture and shoot.

Dann können Sie den Bildausschnitt wählen, scharfstellen und auslösen.

Mettez au point avec l'objectif, composez l'image et déclenchez.

Enfoque y dispare.

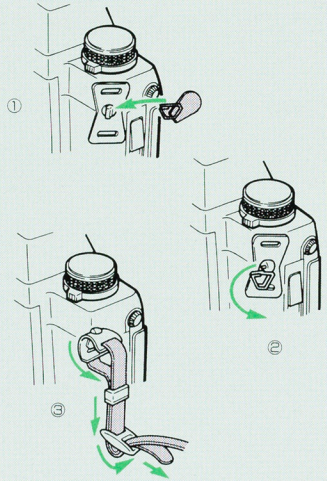
www.panchromatique.ch

Attach the strap(standard accessory)
Attach the strap as shown in the illustration.

Anbringen des Riemens
(Standardzubehör)
Befestigen Sie den Trageriemen wie in der Abbildung gezeigt.

Fixer la courroie(accessoire standard)
Fixer la courroie comme montré dans la figure.

Forma de colocar la correa (Accesorio normal)
Coloque la correa en la forma ilustrada.

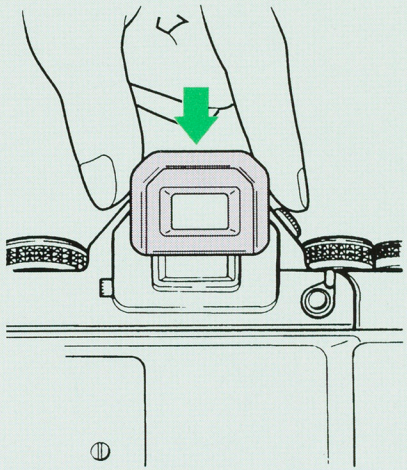


Attaching the Eyecup F-5
(standard accessory)
Attach the eyecap as shown in the illustration.

Anbringen der Augenmuschel F-5
(Standardzubehör)
Befestigen Sie die Augenmuschel wie in der Abbildung gezeigt.

Comment fixer l'oeilleton F-5
(accessoire standard)
Fixer la courroie comme montré dans la figure.

Instalación del marco del ocular F-5
(Accesorio normal)
Monte el marco del ocular en la forma ilustrada



www.panchromatique.ch

Basic Operations Before Shooting

•

Vorbereitungen vor dem Fotografieren

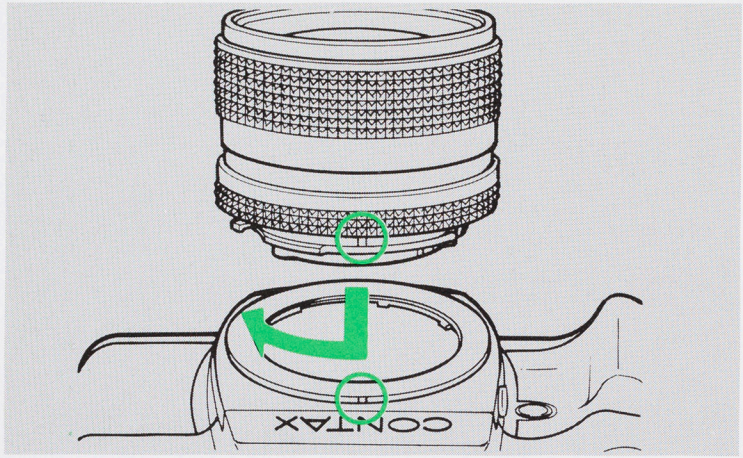
•

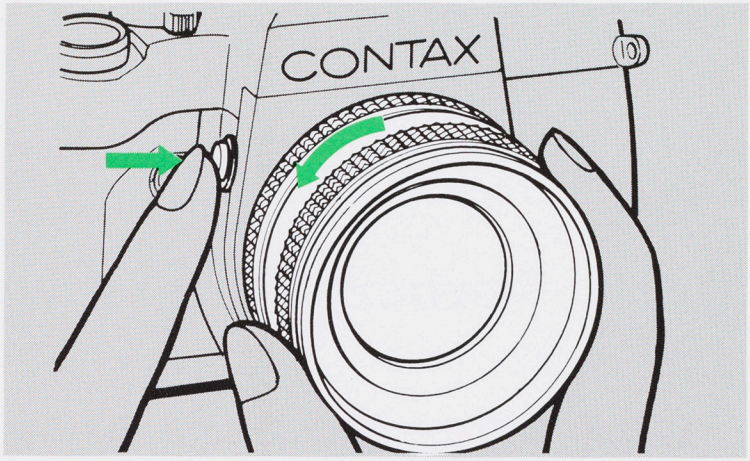
Opération de base avant d'effectuer les prises de vues

•

Operación Básica Antes de Disparar

www.panchromatique.ch





<Mounting the Lens>

First, remove the camera's body cap and the lens' rear cap by turning them counterclockwise. Then, align the red dot on the lens with the lens index on the camera, fit it in and turn it clockwise until it locks with a click.

www.panchromatique.ch

<Dismounting the Lens>

While pressing in the lens release button, turn the lens counterclockwise as far as it will go and pull it out toward you. After dismounting the lens from the camera, protect the lens with the rear cap, and the camera with the body cap.

- Do not touch the lens surface and camera inside with your fingers when attaching and detaching the lens.
- Avoid direct sunlight when changing the lens with film loaded in the camera.

Objektivwechsel

<Ansetzen des Objektivs>

Drehen Sie Kamera- und hinteren Objektivdeckel gegen den Uhrzeigersinn ab. Bringen Sie die roten Markierungen von Kamera und Objektiv in Übereinstimmung, setzen Sie das Objektiv ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, bis es mit einem Klicken einrastet.

<Abnehmen des Objektivs>

Halten Sie die Objektiventriegelungstaste gedrückt, drehen Sie das Objektiv gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie es heraus. Setzen Sie die Schutzdeckel wieder auf.

- Achten Sie beim Objektivwechsel darauf, daß Sie die Linsen und das Innere der Kamera nicht berühren.
- Vermeiden Sie beim Objektivwechsel mit eingelegtem Film direktes Sonnenlicht.

Montage et démontage de l'objectif

<Montage de l'objectif>

Tout d'abord, enlevez le bouchon du boîtier de l'appareil et le bouchon arrière de l'objectif en les tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Puis, alignez le point rouge sur l'objectif avec l'index de l'objectif sur l'appareil, ajustez celui-ci vers l'intérieur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille avec un cliquetis.

<Démontage de l'objectif>

Pendant que vous pressez vers l'intérieur le bouton de déverrouillage de l'objectif, tournez l'objectif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'au fond et tirez-le en dehors en votre propre direction. Après avoir démonté l'objectif de l'appareil, protégez l'objectif avec le bouchon arrière, et l'appareil avec le bouchon du boîtier.

- Ne touchez pas la surface de l'objectif et l'intérieur de l'appareil avec vos doigts lorsque vous montez et démontez l'objectif.
- Evitez les rayons directs du soleil en changeant l'objectif avec un film chargé dans l'appareil.

Montaje y Desmontaje del Objetivo

<Montaje del Objetivo>

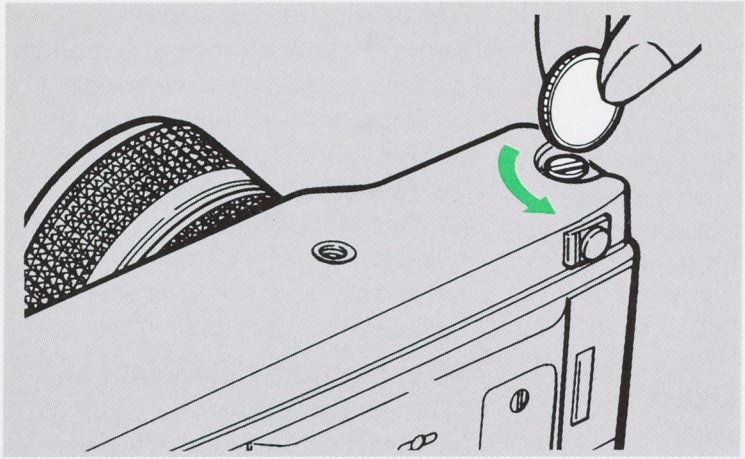
Primero, retire la tapa del cuerpo de la cámara y la tapa posterior del objetivo dándoles vuelta. Luego, traiga el punto rojo del objetivo frente a la marca indicadora de objetivo en la cámara, introduzca el objetivo en ésta y gírelo en el sentido de las manecillas del reloj, hasta que se detenga con un clic.

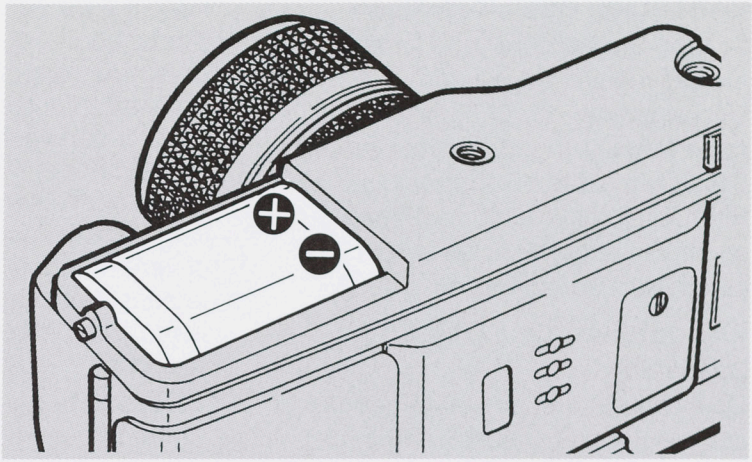
<Desmontaje del Objetivo>

Mientras usted aprieta el botón de liberación del objetivo, gire el objetivo en el sentido contrario a las manecillas del reloj, hasta donde pueda, y extráigalo hacia usted. Una vez desmontado el objetivo de la cámara, protéjalo con la tapa posterior, y la cámara con la tapa del cuerpo.

- No toque la superficie del lente ni el interior de la cámara con los dedos en la operación de montaje y desmontaje del objetivo.
- Evite la luz directa del sol cuando cambie del objetivo, si es que hay película cargada en la cámara.

www.panchromatique.ch





All of the major functions of this camera including the shutter, film winding and rewinding are battery-operated. The camera does not operate without battery.

1 With a coin, loose the battery compartment cover screw on the camera bottom and remove the cover.

2 Insert the 6V lithium battery (2CR5) with the plus "+" and minus "-" ends correctly, as illustrated inside the battery compartment.

www.panchromatique.ch

Einlegen der Batterie

Alle wichtigen Funktion der Contax RX inklusive Auslösen und Filmtransport arbeiten batterieabhängig. Die Kamera funktioniert daher nur mit eingelegter Batterie

1 Schrauben Sie den Batteriefachdeckel im Kameraboden mit einer Münze o.ä. auf und nehmen Sie den Deckel ab.

2 Legen Sie die 6-Volt-Lithium-Batterie (2CR5) entsprechend den Markierungen in das Batteriefach.

Chargement des piles

Toutes les principales fonctions de cet appareil y compris l'obturateur, l'enroulement et le rembobinage du film, sont entraînées par les piles. L'appareil ne fonctionne pas sans piles.

1 Avec une pièce, desserrez la vis du couvercle du compartiment des piles qui se trouve en dessous de l'appareil, puis retirez le couvercle.

2 Insérez les piles au lithium 6 V (2CR5) avec leurs polarités plus "+" et moins "-" placées correctement, comme illustré dans le compartiment des piles.

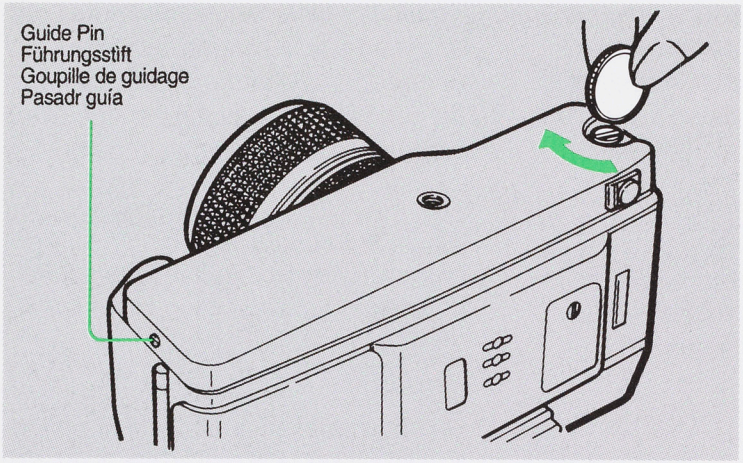
Instalación de Pilas

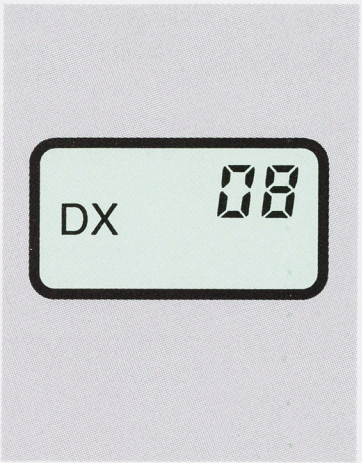
Todas las facilidades principales de esta cámara, incluidas las del obturador, bobinado y rebobinado de película, se realizan con las pilas. La cámara no funciona sin pilas.

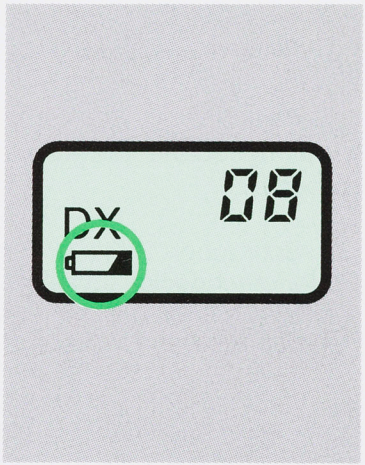
1 Con una moneda, afloje el tornillo de la tapa del compartimiento de pilas, situada en el fondo de la cámara, y retire la tapa.

2 Introduzca las pilas de litio de 6 V (2CR5) con los extremos positivos "+" y negativos "-" correctamente situados, como se ilustra en el interior del compartimiento de pilas.

www.panchromatique.ch







3 Fit the guide pin on the camera into the fixing hole in the battery compartment, replace the cover and fix it in place by turning the locking screw in the direction of the arrow as shown as far as it will go.

<Battery Check>
After the battery is loaded, operate the camera first, the battery voltage is normal if the mark " ▭ " (battery warning mark) does not appear in the display panel.

www.panchromatique.ch

3 Hängen Sie den Batteriefachdeckel wieder am Haltestift ein, schließen Sie den Deckel und drehen Sie die Schraube wieder in Pfeilrichtung fest.

<Batteriekontrolle>

Nach dem Einlegen der Batterie zuerst die Kamera bedienen. Die Batteriespannung ist einwandfrei, wenn die Markierung " ▭ " (Batteriewarnung) nicht im LCD-Monitor erscheint.

3 Placez la goupille de guidage sur l'appareil dans l'orifice de fixation dans le compartiment des piles, remettez le couvercle en place et fixez-le en tournant la vis de vérrouillage à fond dans le sens de la flèche comme indiqué.

<Vérification des piles>

Une fois que la pile est chargée, opérer l'appareil tout d'abord, et la tension de la pile est normale si la marque " ▭ " (marque de réchauffement de la pile n'apparaît pas dans le panneau d'affichage.

3 Alinee el pasador guía de la tapa del compartimiento de pilas al orificio de montaje del compartimiento de pilas, vuelva a colocar la tapa y sujétela en su posición girando el tornillo de cierre hasta donde pueda en el sentido de la flecha.

<Comprobación de las Pilas>

El voltaje de las pilas está normal, a menos que aparezca en el panel display la marca " ▭ " (marca de advertencia de pilas).

www.panchromatique.ch

<Battery Replacement>

If the mark " ▭ " turns on in the display panel, it is time to replace the battery. Set the main switch at OFF, open the battery compartment cover and replace the battery with new one.

• Though you can take picture even after the mark " ▭ " has turned on, it is recommended to replace the battery as soon as possible. Be careful because the mark " ▭ " will blink or go out and the camera will no longer operate if the battery capacity has dropped below the effective limit. In this case, the last picture you took may not turn out correctly exposed.

• Some batteries may tend to decrease their voltage temporarily when they are loaded. You need not worry about this because they recover their performance when the power is turned on.

· If the mark " ▭ " appears soon after the batteries are loaded,turn off the main switch and then turn it on again. If the mark " ▭ " goes out, you can use this battery.

<Battery Precautions>

• Generally, battery performance is reduced by cold temperatures. If you are shooting in cold weather, it is advisable to keep the camera warm in a bag or an outfit for protection against cold. The battery performance reduced by low temperatures will return to normal when you take pictures at an ordinary temperature.

• Before loading the battery, wipe both poles clean with a dry cloth because poor contact may result if they are soiled with sweat or grease.

• If you are going on a long trip, bring a new spare battery with you.

• Do not throw used battery into fire or try to charge or disassemble them because it is dangerous.

• The 6V lithium battery (2CR5) cannot be charged by any means.

• Battery should be kept away from children.

www.panchromatique.ch

<Batteriewechsel>

Wenn das Symbol „ ▭ “ auf dem Monitor erscheint, muß die Batterie gewechselt werden. Schalten Sie die Kamera aus, öffnen Sie das Batteriefach und tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus.

• Sie können nach dem Erscheinen des Symbols „ ▭ “ noch weitere Aufnahmen machen. Es empfiehlt sich aber, sobald wie möglich eine neue Batterie einzusetzen. Fällt die Batteriespannung unter den Grenzwert, blinkt bzw. erlischt das Symbol „ ▭ “, und die Kamera funktioniert nicht mehr. Dabei kann es sein, daß die letzte Aufnahme nicht mehr richtig belichtet wurde.

• Bei bestimmten Batterien tritt unmittelbar nach dem Einlegen eine vorübergehende Spannungsabnahme auf. Dies ist jedoch kein Problem, da ihre Leistung beim Einschalten der Kamera wiederhergestellt wird.

· Wenn das Symbol " ▭ " kurz nach dem Einlegen der Batterien erscheint, schalten Sie den Hauptschalter einmal aus und wieder ein. Falls Symbol " ▭ " danach verschwindet, können die eingelegten Batterien verwendet werden.

<Batteriehinweise>

• Wenn die Batterie längere Zeit niedrigen Temperaturen (unter 0°) ausgesetzt wird, läßt ihre Leistung nach. Bei Kälte bewahren Sie die Kamera am besten unter der Kleidung auf, solange Sie nicht Fotografieren. Die Batterieleistung normalisiert sich wieder nach Erwärmung auf normale Temperaturen..

• Wenn die Batteriepole verschmutzt oder oxidiert sind, kann es Kontaktschwierigkeiten geben. Wischen Sie die Pole vor dem Einlegen mit einem trockenen Tuch ab.

• Nehmen Sie eine Ersatzbatterie mit, wenn Sie länger unterwegs sein werden.

• Batterien sind gefährlich und können explodieren. Leere Batterien dürfen nicht ins Feuer geworfen geladen, kurzgeschlossen oder auseinandergenommen werden.

• Die 6-Volt-Lithium-Batterie ist nicht wieder aufladbar.

• Halten Sie die Batterie außer Reichweite von Kindern.

www.panchromatique.ch

<Remplacement des piles>

Si la marque " ▭ " apparaît dans le panneau d'affichage, il est temps de remplacer les piles. Placez le commutateur principal sur OFF, ouvrez le couvercle du compartiment des piles et remplacez les piles par des neuves.

• Bien qu'il soit possible de prendre des photos même lorsque la marque " ▭ " est apparue, il est recommandé de remplacer les piles dès que possible. Faites attention car la marque " ▭ " clignotera ou s'éteindra et l'appareil ne fonctionnera plus si la capacité des piles a chuté en dessous de la limite effective. Dans ce cas, la dernière image prise peut ne pas être correctement exposée.

• Toujours remplacer les piles par des neuves du même type. Ne pas mélanger différents types de piles ou des piles anciennes et des piles neuve. Utilisez toujours quatre piles neuves du même type et de la même marque.

• La tension de certaines piles a tendance à diminuer temporairement lorsque'ells sont chargées, Ne vous inquiétez pas car elles retrouvent leurs performances lorsque l'alimentation est mise en circuit.

· Si la merque " ▭ " apparaÎt juste après le chargement des piles, désenclenchez le commutateur principal, puis réenclenchez-le. Si la marque " ▭ " disparaÎt, vous pouvez utiliser ces piles.

<Précautions sur les piles>

• En général, les performances des piles sont réduites par les basses températures. Si vous prenez des photos par temps froid, nous vous recommandons de conserver l'appareil au chaud dans un sac ou un vêtement pour le protéger contre le froid. Les performances des piles réduites par la température redeviendront normales lorsque l'on prend des photos par température normale.

• Avant le chargement des piles, essuyez les deux pôles avec un tissu sec car un mauvais contact peut être provoqué s'ils sont salis par de la sueur ou de la graisse.

• Si vous prévoyez un long voyage, emportez un jeu de piles de rechange neuves avec vous.

• Ne jetez pas les vieilles piles dans le feu ou n'essayez pas de les charger ou démonter car cela risque d'être dangereux.

• Les piles 6V (2CR5) ne peuvent pas être rechargées.

• Les piles devraient être éloignées de la présence des enfants.

www.panchromatique.ch

<Tiempo de Reemplazo de las Pilas>

Si la marca " ▭ " aparece en el panel display, es la hora de reemplazar las pilas. Coloque el interruptor principal en OFF, abra la tapa del compartimiento de pilas y cambie las pilas por otras nuevas.

• Si bien usted puede seguir sacando fotos aun después de que se haya presentado la marca " ▭ ", se le aconseja que cambie las pilas lo más pronto posible. Tenga cuidado, ya que la marca " ▭ " parpadeará o se apagará y la cámara ya no funcionará más si la capacidad de las pilas va por debajo del límite efectivo. En esta eventualidad, es posible que la última foto sacada no salga correctamente expuesta.

• Ciertos tipos de pilas reducen su voltaje aparentemente, pero sólo en forma temporal, inmediatamente después de introducidas en la cámara, provocando que se presente la marca " ▭ ". Si aparece esta marca tan pronto como haya colocado pilas nuevas, ponga el interruptor principal en OFF y luego en ON. Si la marca desaparece por esta operación, la cámara funcionará con normalidad.

• Algunas pilas pueden mostrar la tendencia a reducir su tensión temporalmente cuando se cargan. Usted no tiene poor qué preocuparse por ello, porque recuperan su rendimiento cuando se conecta la alimentación.

· Si aparece la marca " ▭ " poco después de haber cargado las pilas, desconecte el interruptor principal y vuélvalo a conectar. Si se apaga la marca " ▭ ", usted podrá utilizar estas pilas.

<Precauciones sobre las Pilas>

• Por lo general, el rendimiento de pilas se pierde por temperaturas bajas. Si está tomando fotos en temporadas frías, se le recomienda mantener la cámara a una temperatura normal, protegida del frío bajo su abrigo o algo similar. El rendimiento de pilas reducido por temperaturas bajas volverá normal si usted saca fotos a temperaturas ordinarias.

• Antes de introducir las pilas, limpie las dos polaridades de las mismas con un paño seco y limpio, ya que puede resultar mal contacto si tienen manchas de grasa o sudor.

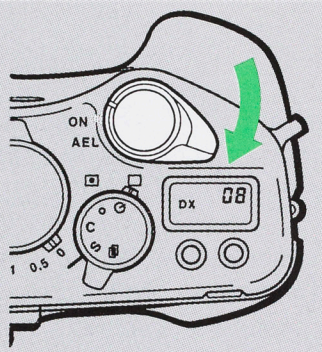
• Cuando usted sale de viaje por largo tiempo, se le aconseja llevar pilas nuevas consigo.

• No tire pilas desgastadas al fuego o no intente recargarlas o desarmarlas, ya que es peligroso.

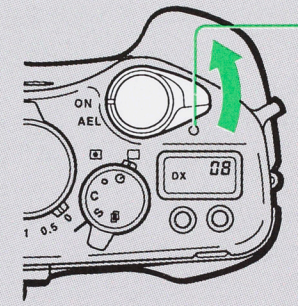
• Las pilas de litio de 6 V (2CR5) no pueden recargarse.

• Guarde las pilas fuera del alcance de los niños.

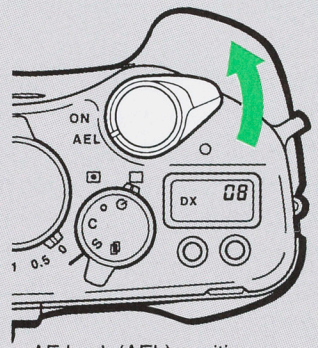
www.panchromatique.ch



OFF position
OFF = ausgeschaltet
Position "OFF" (arrêt)
Posición OFF



ON position
ON = eingeschaltet
Position ON (marche)
Posición ON



AE Lock (AEL) position
AEL = Meßwertspeicher
Position de verrouillage AE (AEL)
Posición AEL (Enclavamiento AE)

The main switch turns the camera on or off and selects or release the AE Lock.

• The main switch should be locked at a click position when shooting to prevent it from shifting by mistake

OFF: Red mark not visible

When the red mark is not visible, the main switch is set at OFF, turning off the camera.

If you are not using the camera, turn off the main switch to prevent the shutter from tripping inadvertently.

"ON" mark

The camera is turned on

"AEL" mark

The AE lock is useful for shooting backlighted subjects or if you want to shoot moving subjects continuously with a fixed exposure

• For details on AE lock, see page 120.

www.panchromatique.ch

Hauptschalter

Mit dem Hauptschalter wird die Kamera ein- oder ausgeschaltet und der Meßwertspeicher aktiviert.
• Achten Sie darauf, daß der Hebel in der jeweiligen Position einrasten, um Fehleinstellungen zu vermeiden.

OFF: roter Punkt nicht sichtbar

Wenn der rote Punkt nicht zu sehen ist, steht der Hauptschalter auf OFF und die Kamera ist ausgeschaltet.

Schalten Sie die Kamera bei Nichtgebrauch aus, um versehentliches Auslösen zu vermeiden.

ON: roter Punkt sichtbar

Die Kamera ist eingeschaltet.

AEL: Meßwertspeicher
Der Meßwertspeicher wird vor allem genutzt bei Gegenlichtsituationen oder wenn mehrere Fotos gleich belichtet werden sollen..
• Einzelheiten zum Meßwertspeicher S. 121

Commutateur principal

Le commutateur principal permet d'activer ou de désactiver l'appareil et de sélectionner ou de libérer le verrou AE.
• Le commutateur principal devrait être verrouillé sur une position crantée lorsque l'on effectue les prises de vues afin d'éviter tout risque de changement accidentel.

"OFF" : La marque rouge n'est pas visible.... Lorsque la marque rouge n'est pas visible, le commutateur principal est réglé sur OFF (arrêt) et l'appareil est hors-circuit.
Placez le commutateur principal sur OFF lorsque l'appareil n'est pas utilisé, pour éviter tout risque de déclenchement accidentel.

Marque "ON"
L'appareil est activé.

Marque "AEL"
Le vérrouillage AE est pratique pour prendre des photos de sujets à contre-jour ou les prises de vues continues d'un sujet mobile avec une exposition fixée.
• Reportez-vous à la page 121 pour les détails sur le verrou AE.

Interruptor Principal

El interruptor principal conecta y desconecta la cámara y activa o desactiva el Enclavamiento AE.
• El interruptor principal deberá sujetarse bien en su posición de clic durante la operación de la cámara, a fin de evitar que cambie de la posición por accidente.

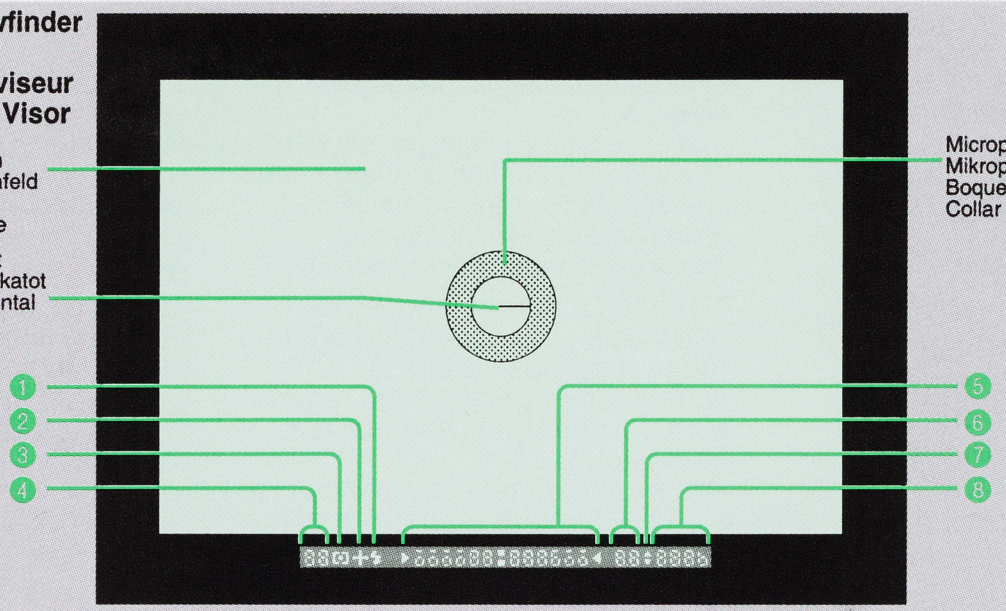
OFF: No se ve la marja roja
Cuando no se ve la marca roja, el interruptor principal se encuentra en OFF, estando desconectada la energía.
Si no va a emplear la cámara, desconecte el interruptor principal para evitar que se dispare el obturador sin querer.

Marca "ON"
En la posición "ON", se le suministra la energía a la cámara.

Marca "AEL"
Se utiliza esta posición para fotografiar un sujeto a contraluz, o cuando se desea enclavar la exposición (Enclavamiento AE), como por ejemplo, para fotografiar un sujeto en movimiento continuamente con una exposición constante.
• Por más detalles, véase la página 121.

www.panchromatique.ch

- **Display in the Viewfinder**
- **Sucheranzeigen**
- **Affichage dans le viseur**
- **Indicaciones en el Visor**



The display in the viewfinder and display panel will turn on in the following cases, then turn off automatically after 16 seconds.

① When the main switch is turned on.

② With the main switch on,

- When the exposure check button or the shutter release is depressed halfway, the display panel will turn on.
- It also turns on when the aperture stop-down button or the rewind lever is operated.

If you switch a button, dial, etc. while the display is shown, the display will remain on for another 16 seconds.

www.panchromatique.ch

Sucher- und Monitor-Anzeigen

Die Sucher- und Monitoranzeigen werden in folgenden Fällen aktiv und schalten sich dann nach 16 Sekunden wieder ab, wenn kein Bedienungselement betätigt wird.

① Beim Einschalten der Kamera

② Bei eingeschalteter Kamera.

• wenn die Belichtungskontrolltaste oder der Auslöser angetippt werden

• wenn die Abblendtaste oder der Rückspulhebel betätigt werden.

Affichage dans le viseur et panneau d'affichage

L'affichage dans le viseur et le panneau d'affichage est activé dans les cas suivants, puis désactivé automatiquement après 16 secondes.

① Lorsque le commutateur principal est désactivé.

② vec le commutateur principal activé,

• Lorsque le bouton de vérification d'exposition ou le déclencheur est enfoncé à mi-chemin, le panneau d'affichage sera activé.

• I sera activé également lorsque le bouton de fermeture du diaphragme ou le levier de rembobinage est actionné.

Indicaciones en el Visor y Panel Display

Las indicaciones en el visor y el panel display se presentan en los casos siguientes. Una vez transcurridos 16 segundos, desaparecerán automáticamente.

① Al poner el interruptor principal en ON.

② Cuando se aprieta el botón de comprobación de exposición o el botón disparador en mitad de la carrera, estando puesto el interruptor principal en ON.

• También aparecerán cuando se acciona el botón de diafragmado o la palanca de rebobinado.

• Por otra parte, si usted conmuta un disco de control u otro elemento mientras permanece la visualización, quedará ésta durante 16 segundos más.

www.panchromatique.ch

<Display in the Viewfinder>

Display in the Viewfinder is the information center of the camera. It contains the digital focus indicator as well as exposure display such as aperture and shutter speed.

1 Flash Mark

If you are using the TLA flash system for taking flash pictures, the flash mark " ϟ " will turn on as soon as the flash is fully charged. If your subject is correctly exposed, it will blink two seconds after the flash has fired.

2 Exposure Compensation Mark

If you set the exposure compensation dial anywhere except "0", the "+"or"-" mark will blink.

3 Metering Mark

This mark indicates the metering mode and AE lock.

Center-weighted metering mode: The " ⊏⊐ " mark is displayed.
Spot metering mode: The " ⊡ " mark is displayed.
Center-weighted metering and AE locked mode:
The " ⊏⊐ " mark blinks.
Spot metering and AE locked mode:
The " ● " mark blinks.

4 Exposure Counter

The exposure counter shows the number of frames in position for exposure.
Besides the counter function, it also provides the following functions:

- Display of the remaining time (10 sec.~00) while the self-timer is operating;
- Display of the operation order in the "A.B.C." mode (automatic exposure compensation for three consecutive frames).
- Display of the end of the film.

5 Digital Focus Indicator

This indicator is useful for lens focusing. For more detail, see page 64.

6 Aperture Value

In the aperture-priority auto exposure (Av) and manual exposure (M) modes, the aperture you have selected is displayed in the viewfinder. In the shutter speed-priority (Tv) and programmed auto exposure (P) modes, the displayed aperture is the aperture selected by the camera in accordance with the shutter speed you have selected.

7 Exposure Mark

In the auto exposure mode ("Av", "Tv", or "P"), the over " ▲ " or under " ▼ "mark indicating deviation from the exposure control range will be displayed. In the "M" or "X" mode, the correct " ▲▼ " over " ▲ ", or under " ▼ "mark will be displayed.

8 Shutter Speed

The camera displays the shutter speeds from 1/4000 sec. to 16 sec. "4000" means 1/4000 sec. and "125" means 1/125 sec., and "16"" means 16 sec.

www.panchromatique.ch

<Sucheranzeigen>

Die Anzeige im Sucher ist das Informationszentrum der Kamera. Es zeigt neben den Belichtungsanzeigen wie Zeit und Blende auch den elektronischen Fokusindikator.

① Blitzsymbol

Wenn Sie mit TLA-Systemblitzgeräten blitzen, erscheint das Symbol „ ϟ “, sobald der Blitz bereit ist. Wenn die Blitzbelichtung richtig war, blinkt das Symbol nach der Belichtung 2 Sekunden lang.

② Belichtungskorrekturanzeige

Wenn ein Belichtungskorrekturfaktor eingestellt ist, blinkt „+“ oder „–“.

③ Meßartensymbol

Das Symbol zeigt die gewählte Meßart sowie den aktivierten Meßspeicher.
Bei mittenbetonter Integralmessung erscheint das Symbol „ ⊏⊐ “
Bei Spotmessung erscheint das Symbol „ ⊡ “.
Bei mittenbetonter Integralmessung und Meßwertspeicher blinkt das Symbol „ ⊏⊐ “.
Bei Spotmessung und Meßwertspeicher blinkt der Spot „ ● “ im Symbol „ ⊏⊐ “.

④ Bildzählwerk

Das Bildzählwerk zeigt die Bildnummer der nächsten Aufnahme und zählt bei jedem Filmtransport weiter.
Es zeigt außerdem Folgendes:
• die verbleibende Zeit beim Selbstauslöserablauf (10s – 00).
• die Aufnahmereihenfolge der Belichtungsreihenautomatik (A.B.C.), die drei Bilder unterschiedlicher Belichtung hintereinander macht.
• das Filmende.

⑤ Elektronischer Fokusindikator

Diese Anzeige ist bei dem gezielten Umgang mit der Scharfeinstellung nützlich. Weitere Einzelheiten finden Sie auf S. 65

⑥ Blendenwert

Beim Fotografieren mit manueller Blendenvorwahl, also bei Zeitautomatik (Av) und manueller Einstellung (M) wird der von Ihnen eingestellte Blendenwert angezeigt. Bei Blenden (Tv)- und Programm (P)-Automatik erscheint der automatisch von der Kamera gewählte Blendenwert.

⑦ Über-/Unter-Belichtungsanzeige

Mit Belichtungsautomatik („Av“, „Tv“ oder „P“) zeigt das Über „ ▲ “- oder Unter „ ▼ “-Belichtungssymbol ein Überschreiten des Arbeitsbereichs an. Bei „M“- oder „X“-Einstellung wird richtige „ ▲▼ “, Über „ ▲ “- oder Unter „ ▼ “-Belichtung angezeigt.

⑧ Verschlußzeit

Verschlußzeiten werden von 1/4000s – 16s angezeigt. „4000“ bedeutet 1/4000s, „125“ bedeutet 1/125s, „16"" bedeutet 16s.

www.panchromatique.ch

<Affichage dans le viseur>

L'affichage dans le viseur représente le centre des informations de l'appareil. Il comprend l'indicateur de mise au point numérique aussi bien qu'affichage d'exposition tel qu'ouverture et vitesse d'obturation.

❶ Marque de flash

Si vous prenez des photos au flash avec le système de flash TLA, la marque de flash " ϟ " apparaît dès que le flash est complètement chargé. Si votre sujet est correctement exposé, la marque clignotera pendant deux secondes après le déclenchement du flash.

❷ Indicateur de compensation d'exposition

Si le cadran de compensation d'exposition est réglé pour une compensation d'exposition (autre que "0"), la marque "+/-" clignote.

❸ Marque de mesure

Cette marque indique le système de mesure ou le verrou AE.
Dans le mode de mesure de lumière moyenne pondérée centrale, la marque " ⊏⊐ " est affichée.
Dans le mode de mesure ponctuelle, la marque " ⊡ " est affichée.
Dans le mode de mesure de lumière moyenne pondérée centrale et le mode de verrou AE, la marque " ⊏⊐ " clignote.
Dans le mode de mesure ponctuelle et le mode de verrou AE, " ● " de la marque " ⊏⊐ " clignote.

❹ Compteur de vues

Le compteur de vues indique le numéro de la pose en position pour l'exposition et avance d'une pose à la fois chaque fois que le film avance.

En plus de la fonction de compteur, il fournit également les fonctions suivantes:
• Affichage du temps restant (10 sec.~00) lors du fonctionnement du retardateur.
• Affichage de l'ordre de fonctionnement dans le mode "A.B.C." (compensation automatique de l'exposition pour trois poses successives).
• Affichage de la fin du film.

❺ Indicateur de mise au point numérique

Cet indicateur est utile pour la mise au point de l'objectif. Pour plus de détails, reportez-vous à la page 65.

❻ Valeur d'ouverture

Dans les modes d'exposition automatique avec priorité au diaphragme (Av) et d'exposition manuelle (M), l'ouverture que vous avez sélectionnée est affichée dans le viseur.
Dans les modes d'exposition automatique à priorité à la vitesse d'obturation (Tv) et d'exposition automatique programmée (P), l'ouverture affichée est l'ouverture sélectionnée par l'appareil en fonction de la vitesse d'obturation que vous avez sélectionnée.

❼ Marque d'exposition

Dans le mode à exposition automatique ("Av", "Tv" ou "P"), la marque sur- " ▲ " ou sous- " ▼ " qui indique la déviation à partir de plage d'exposition verrouillée sera affichée. Dans le mode "M" ou "X", la marque corriger " ▲▼ ", sur " ▲ ", ou sous " ▼ " sera affichée.

❽ Vitesse d'obturation

L'appareil affiche les vitesses d'obturation de 1/4000 sec. à 16 sec. "4000" signifie 1/4000 sec. Et "125" signifie 1/125 sec., tandis que "16"" signifie 16 sec.

www.panchromatique.ch

<Visualización en el Visor>

La visualización que aparece en el visor representa la información centralizada de la cámara, donde se encuentra el indicador de foco digital, así como la abertura, velocidad del obturador y las demás indicaciones de exposición.

1 Marca de Flash

Si usted utiliza el sistema de flash TLA para sacar fotos, se presentará la marca " ϟ ", en cuanto se haya completado la carga del flash. Si se ha expuesto correctamente por TTL, la marca parpadeará durante los 2 segundos siguientes al disparo.

2 Indicador de Compensación de Exposición

Cuando se ajusta el disco de compensación de exposición a cualquier valor que no sea "0", parpadeará la marca "+" o "-".

3 Marca de Fotometría

Indica el sistema de fotometría y el enclavamiento AE.
En la fotometría de luz promedia con centro ponderado, se presenta la marca " ⊏⊐ ".
En la fotometría de punto, aparece la marca " ⊡ ".
En la fotometría de luz promedia con centro ponderado y con el enclavamiento AE, parpaderá la marca " ⊏⊐ ".
En la fotometría de punto y con el enclavamiento AE, parpadeará la marca " ● ".

4 Contador de Exposiciones

El contador de exposiciones indica el número de exposiciones hechas. Además, proporciona las indicaciones siguientes:

- Visualización del tiempo remanente (de 10 seg. a 00) mientras el autodisparador está en funcionamiento;
- Visualización del orden de operación en el modo A.B.C. (compensación automática de exposición durante tres exposiciones consecutivas).
- Visualización del fin de la película.

5 Indicador de Foco Digital

Se utiliza para el enfoque del objetivo. Por detalles, véase la página 65.

6 Valor de Abertura

En los modos de exposición automática con prioriad de abertura (Av) y de exposición manual, la abertura elegida se presenta en el visor. En los modos de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv) y de exposición automática programada (P), la abertura visualizada es la que ha sido definida por la cámara de acuerdo con la velocidad del obturador por usted establecida.

7 Marca de Exposición

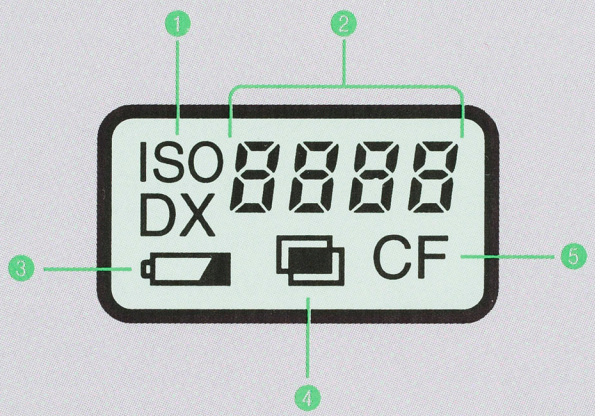
En el modo de exposición automática ("AV", "Tv", "P"), se presentará la marca de exceso " ▲ " o la de falta " ▼ " indicando la desviación del margen de exposición enclavada. En el modo de "M" y "X", se visualizará la marca de exposición correcta " ▲▼ ", la de exceso " ▲ " o la de falta " ▼ ".

8 Velocidad del Obturador

La cámara visualiza las velocidades del obturador desde 1/4000 seg. hasta 16 sec., y las indicaciones "4000", "125" y "16" representan 1/4000 seg., 1/125 seg. y 16 seg.

www.panchromatique.ch

<Display Panel>
<LCD-Monitor>
<Panneau d'affichage>
<Panel Display>



1 ISO/DX Indicator

When displaying the film speed or in the film speed setting mode, this indicator will be displayed.

• When auto set mode with DX code, always "DX" is displayed.

2 Exposure Counter/Film Speed

Normally, it shows the number of exposures on a film. If the "UP" button or "DOWN" button is depressed and held, it switches to display the film speed.

In addition, it has the following functions:

• Display of the remaining time while the self-timer is operating;

• Display of the time (sec.) that has elapsed on bulb exposure

• Display of the operation order in the A.B.C. mode;

• Display of the multiple exposure settings

• Display of set condition for custom functions

• Display of the end of the film

3 Battery Warning Mark

Indicates the time to replace the battery.

4 Multiple Exposure Mark

Displays when the camera is in the multiple exposure mode.

5 Custom Function Mark

Displays when setting the custom function.

www.panchromatique.ch

1 ISO/DX-Anzeige
Zeigt die automatische oder manuelle Einstellung der Filmempfindlichkeit an.
• Bei automatischer Einstellung über DX-Code erscheint immer „DX".

2 Bildzählwerk/ISO-Wert
Zeigt normalerweise die Zahl der Aufnahmen auf dem Film an. Wenn die UP- oder DOWN-Taste gedrückt gehalten wird, schaltet die Anzeige auf den ISO-Wert um.
Darüberhinaus hat die Anzeige folgende Funktionen:
• Anzeige der Restzeit bei laufendem Selbstauslöser
• Anzeige der abgelaufenen Sekunden bei Langzeit (B)-Belichtungen
• Anzeige der automatischen Belichtungsreihenabfolge
• Anzeige der Mehrfachbelichtungen
• Anzeige zu Individual-Funktionen-Einstellung
• Anzeige des Filmendes

3 Batteriewarnsymbol
Zeigt an, wann die Batterie gewechselt werden muß.

4 Mehrfachbelichtungssymbol
Zeigt an, wenn die Kamera auf Mehrfachbelichtung gestellt ist.

5 Individual-Funktionen-Symbol
Zeigt an, wenn eine individual-Funktions-einstellung aktiviert ist.

1 Indicateur ISO/DX:
Lorsque la sensibilité du film est affichée ou dans le mode de réglage de vitesse de film, cet indicateur sera affiché.
• Lorsque l'unité est réglée dans le mode du réglage automatique avec le code DX, "DX" sera toujours affiché.

2 Compteur de vues/Sensibilité du film:
Le compteur affiche normalement le nombre de poses sur un film. Si le bouton "UP" ou le bouton "DOWN" est enfoncé, l'affichage passe à la sensibilité du film.
Le compteur possède de plus les fonctions suivantes:
• Il affiche la durée restante lorsque le retardateur a été activé;
• Il affiche la durée écoulée (sec.) de l'exposition prolongée;
• Il affiche l'ordre d'opération dans le mode A.B.C.;
• Il affiche les réglages d'exposition multiple;
• Il affiche la condition réglée pour les fonctions personnalisées
• Il affiche la fin du film.

3 Marque d'avertissement des piles:
Cette marque indique la nécessite de remplacer les piles.

4 Marque d'exposition multiple:
Cette marque s'affiche lorsque l'appareil est dans le mode d'exposition multiple.

5 Marque de fonctions personnalisées:
Cette marque est affichée lorsque la fonction personnalisée est utilisé.

1 Marcas de ISO y DX:
Se presenta esta marca cuando se activa la visualización de la sensibilidad de película o se establece el modo de ajuste de la sensibilidad de película.
• En el ajuste automático por el código DX, "DX" permanece visualizado.

2 Contador de Exposiciones/Sensibilidad de Película:
Indica el número de exposiciones hechas de una película. Mientras se sigue apretando el botón ""UP" o el botón "DOWN", se presenta la sensibildiad de películo.
Además, el display produce las indicaciones siguientes:
• el tiempo remanente mientras que el autodisparador está funcionando;
• el tiempo transcurrido (seg.) a partir del inicio de la semiexposición;
• el orden de operación en el modo A.B.C.;
• el número de exposiciones definido para la exposición múltiple;
• la condición de ajuste para las facilidades 'Custom'; y
• el fin de la película.

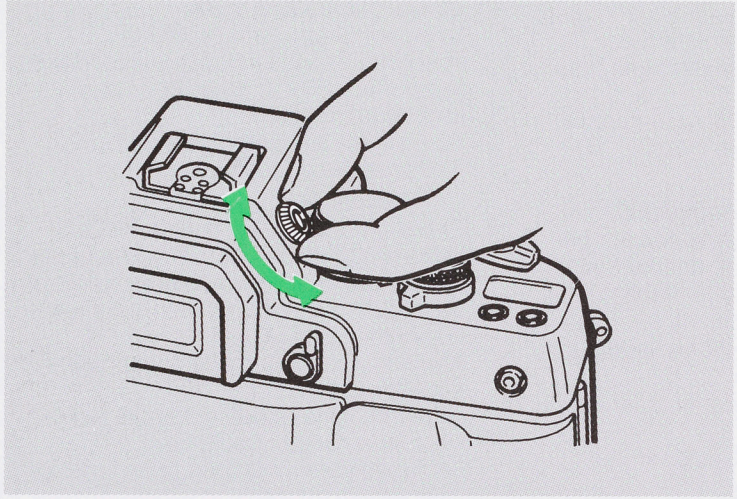
3 Marca de Advertencia de Pilas:
Indica el tiempo para cambiar de las pilas.

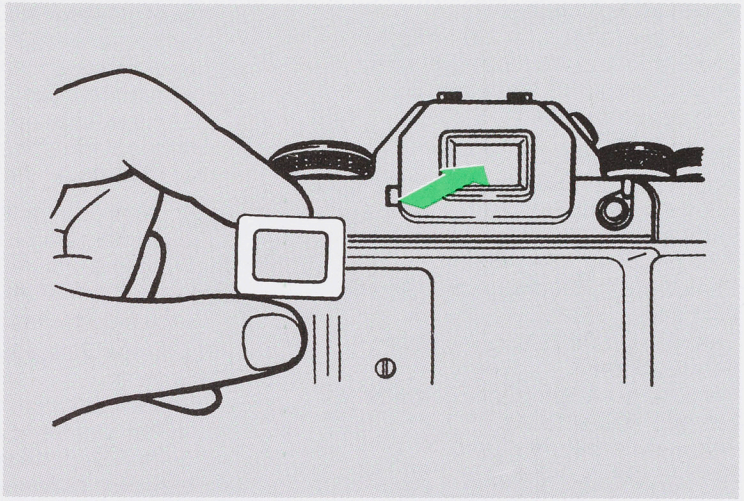
4 Marca de Exposición Múltiple:
Se presenta cuando se coloca la cámara en el modo de exposición múltiple.

5 Marca de Facilidad 'Custom'
Se presenta cuando se elije una facilidad 'Custom'

www.panchromatique.ch

Diopter Adjustment





This camera has a built-in diopter adjustment unit. To adjust the viewfinder eyepiece to your eyesight, turn the diopter adjuster until the circle in the center of the viewfinder appears sharp and clear. The adjustable range is from +l to -3 diopters.

• If you cannot adjust the eyepiece to your eyesight within the camera's diopter adjusting range, acquire an optional FL type diopter lens.

The range of diopter adjustment is given as follows:

Diopter lens	Adjusting range
None	+1D ~ -3D
FL (+2)	+4D ~ -0.5D
FL (-3)	-1.5D ~ -5D

Attach the FL type diopter lens as illustrated above. (The eyecup can be mounted together with the diopter lens.)

www.panchromatique.ch

Dioptrieneinstellung

Diese Kamera ist mit einer variablen Dioptrieneinstellung ausgestattet. Um das Okular Ihrer Sehstärke anzupassen, drehen Sie am Dioptrienjustierring, bis der Kreis in der Mitte des Sucherbildes scharf erscheint. Der Justierbereich umfaßt +1 bis -3 Dioptrien.
Wenn der Justierbereich für Ihr Auge nicht ausreicht, hilft eine als Zubehör erhältliche Okularkorrekturlinse weiter. Folgende Justierbereiche ergeben sich damit:

Okularkorrekturlinse	Justierbereich
ohne	+1D ~ -3D
FL (+2)	+4D ~ -0.5D
FL (-3)	-1.5D ~ -5D

Bringen Sie die Okularkorrektur-linsen FL wie gezeigt an.
(Die Okularmuschel kann zusammen mit der Okularkorrektur-linse aufgesteckt werden.)

Ajustement dioptrique

Cet appareil possède un dispositif de correction dioptrique incorporé . Pour ajuster l'oculaire du viseur à votre vision, tournez le dispositif de correction dioptrique jusqu'à ce que le cercle au centre du viseur apparaisse net et clair. La plage ajustable est de +l à -3 dioptres
Si vous ne pouvez pas effectuer l'ajustement à votre vision dans les limites de correction dioptrique de l'appareil, procurez-vous une lentille de correction dioptrique de type FL optionnelle.
La plage de l'ajustement dioptrique est indiquée comme suit:

Objectif de correction dioptrique	Plage d'ajustement
Néant	+1D ~ -3D
FL (+2)	+4D ~ -0.5D
FL (-3)	-1.5D ~ -5D

Fixez l'objectif de correction dioptrique du type FL comme illustré ci-dessus. (L'oeilleton peut être installé ensemble avec l'objectif de correction dioptrique).

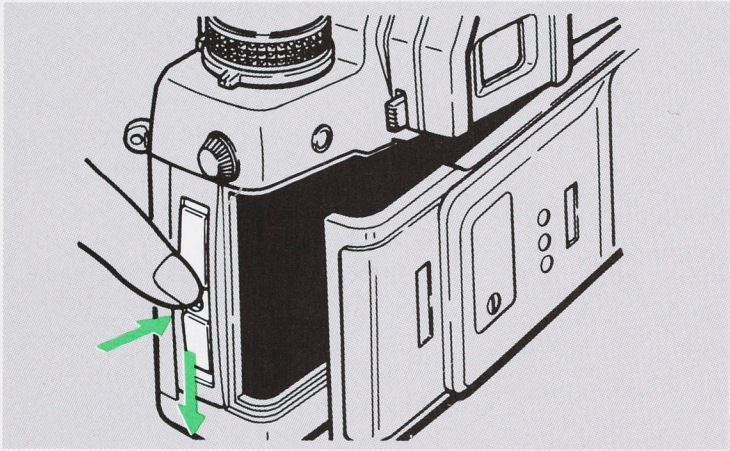
Ajuste Dióptrico

Esta cámara tiene una unidad de ajuste dióptrico incorporada. Para ajustar el ocular del visor a su visión de usted, gire el ajustador dióptrico, de tal modo que el círculo del centro del visor se ponga claro y nítido. El margen ajustable es de +1 a -3 dioptrías.
• Si no logra ajustar el ocular a su visión dentro del rango que facilita el mecanismo de ajuste de la cámara, adquiera una lente correctora de dioptrías de tipo FL, de compra opcional.
El margen de ajuste dióptrico resulta como sigue:

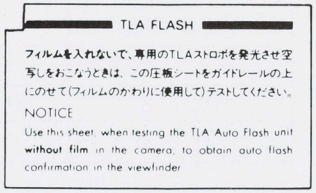
Lente Correctora de Ajuste Dióptrico	Margen de Ajuste
Sin lente correctora	+1D ~ -3D
FL (+2)	+4D ~ -0.5D
FL (-3)	-1.5D ~ -5D

La ilustración anterior muestra la forma en que se coloca la lente correctora de ajuste dióptrico. (El marco del ocular puede montarse junto con la lente correctora).

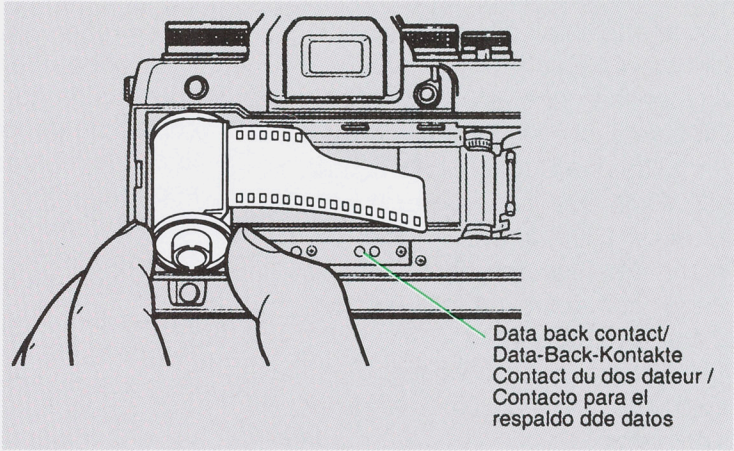
www.panchromatique.ch



1 While pushing the lock release button in the center, slide down the camera back opening lever and open the camera back.



• When loading a film, never forget to remove the protect sheet inside the camera.



2 Insert the film cassette slantwise into the film chamber, with its protruding end downward as illustrated.

Note on the shutter curtain:
The shutter curtain is a precision part. Never touch it with your finger or strike it with the film tip.
When the film tip lies on the shutter curtain, in particular, never trip the shutter.

• Take care not to touch or contaminate the DX contacts and data back contact.
• Always load and unload a film in subdued light.

www.panchromatique.ch

Filmeinlegen

1 Öffnen Sie die Kamera, in dem Sie den Entriegelungsknopf in der Mitte des Öffnungsschiebers und dann den Schieber selbst nach unten drücken .
• Vergessen Sie nicht, das Schutzpapier aus der neuen Kamera zu entfernen.

2 Schieben Sie die Patrone mit der hervorstehenden Achse schräg nach unten in das Filmfach, wie abgebildet.

Hinweis zum Verschlußvorhang:
Der Vorhang ist mechanisch sehr empfindlich. Achten Sie darauf, ihn weder mit den Fingern noch mit dem Film zu berühren. Lösen Sie niemals aus, solange die Lasche des Filmanfangs noch über dem Verschluß liegt.

• Vermeiden Sie es, die DX- und Data-Back-Kontakte zu berühren oder zu verschmutzen.
• Legen Sie den Film immer im Schatten ein.

Chargement du film

1 En poussant le bouton de dégagement du verrou vers le centre, faites glisser le levier d'ouverture du dos de l'appareil vers le bas et ouvrez le dos de l'appareil.
• Lorsque le film est chargé, n'oubliez jamais d'enlever la feuille de protection dans l'appareil.

2 Insérez la cartouche du film en diagonale dans la chambre du film, avec sa partie en saillie vers le bas, comme illustré.

Remarque sur le rideau de l'obturateur:
Le rideau de l'obturateur est une pièce de précision. Ne jamais le toucher avec les doigts ni le pousser avec l'amorce du film. En particulier, lorsque l'amorce du film repose sur le rideau de l'obturateur, ne jamais déclencher.

• Faites attention à ne pas toucher ou salir les contacts DX et le contact du dos dateur.
• Toujours charger et décharger le film à l'ombre.

Carga de la Película

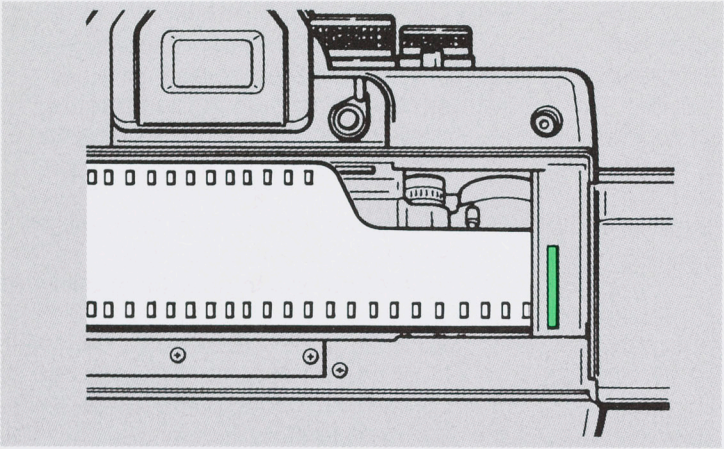
1 Mientras mantiene apretado el botón de liberación del enclavamiento de la tapa trasera, deslice hacia abajo la palanca de liberación de la tapa trasera y abra ésta.
• Antes de introducir la película, no se olvide de retirar la "hoja protectora" del interior de la cámara.

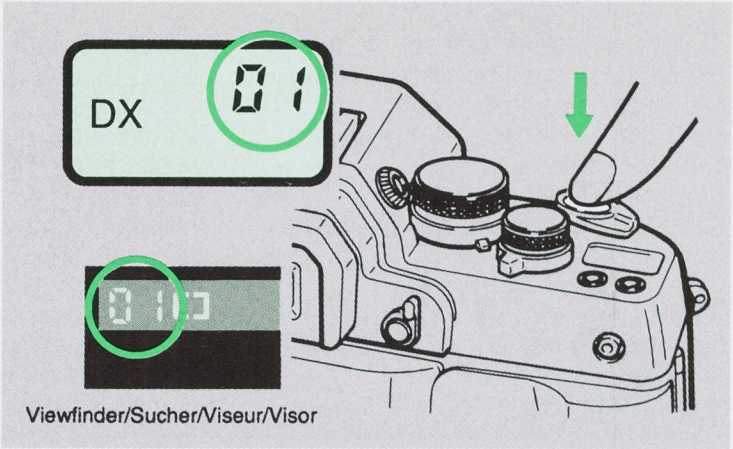
2 Coloque el cartucho de película inclinado en el asiento de película con su extremo saliente hacia abajo, como se ilustra.

Nota sobre la cortina del obturador:
La cortina del obturador es una pieza mecánica de precisión. No se debe tocarla con la mano o dejar que la pique la punta de la película.
Especialmente cuando la punta de la película se apoya en la cortina del obturador, nunca accione el disparador.

• Tenga cuidado de no tocar ni manchar el contacto DX y el contacto para el respaldo de datos.
• Siempre cargue y descargue la película a la sombra.

www.panchromatique.ch





Viewfinder/Sucher/Viseur/Visor

3 Pull out the film tip as far as the orange "—" mark and place it on the spool. Take care that the film does not float up (see illustration).



• If the length of film protruding from the cassette is too long, adjust it by winding film back into the cassette before loading the film.

4 Close the camera back, turn on the main switch and depress the shutter release.
The film will automatically advance into position for the first shot and the exposure counter will show "01."
• If the exposure counter in the display panel is blinking and does not move from "00," the film is not advancing properly. Open the camera back and load the film correctly again.
• The exposure counter can be checked both in the display panel and in the viewfinder.

www.panchromatique.ch

3 Ziehen Sie den Film soweit heraus, daß er bis zu der orangefarbenen Markierung „—“ reicht und legen Sie den Anfang über die Aufwickelspule. Achten Sie darauf, daß der Film flach aufliegt. (siehe Abb.)
• Wenn die Lasche zu weit aus der Patrone herausragt, drehen Sie sie vor dem Einlegen wieder ein Stück in die Patrone zurück

4 Schließen Sie die Rückwand, schalten Sie die Kamera ein und drücken Sie den Auslöser.
Der Film wird dann automatisch in Aufnahmeposition vorgespult. Das Bildzählwerk muß dann „01“ anzeigen.
• Während des Vorspulens können Sie nicht auslösen.
• Wenn das Bildzählwerk blinkt oder immer noch auf „00“ steht, transportiert der Film nicht richtig. Öffnen Sie die Kamerarückwand und legen Sie den Film neu ein.
• Das Bildzählwerk kann im Sucher oder LCD-Monitor beobachtet werden.

3 Sortez l'amorce du film jusqu'à la marque orange "—" et insérez-la sous la marque. Faites attention à ce que le film ne flotte pas (se référer à l'illustration).
• Si la longueur de l'amorce du film sortant de la cartouche est excessive, ajustez-la en rembobinant le film dans la cartouche avant de charger le film.

4 Refermez le dos de l'appareil, placez le commutateur principal sur ON et appuyez sur le déclencheur. Le film est automatiquement avancé en position pour la première photo et le compteur de vues indique “01”.
• Pendant que le film avance en position pour la première photo, vous pouvez déclencher, mais vous ne pouvez pas prendre de photos.
• Si l'indication du compteur de vues ne change pas de “00”, le film n'avance pas correctement. Ouvrez le dos de l'appareil et chargez de nouveau correctement le film.
• Le compteur de vues peut être vérifié dans le panneau d'affichage et dans le viseur.

3 Tire de la punta de la película hasta la marca anaranjada "—" y coloque la punta sobre el carrete. Tenga cuidado de no dejar levantada la película (ver la ilustración).
• Si la parte de película que sobresale del carrete es demasiado larga, ajústela rebobinando a mano la película hacia el interior del cartucho.

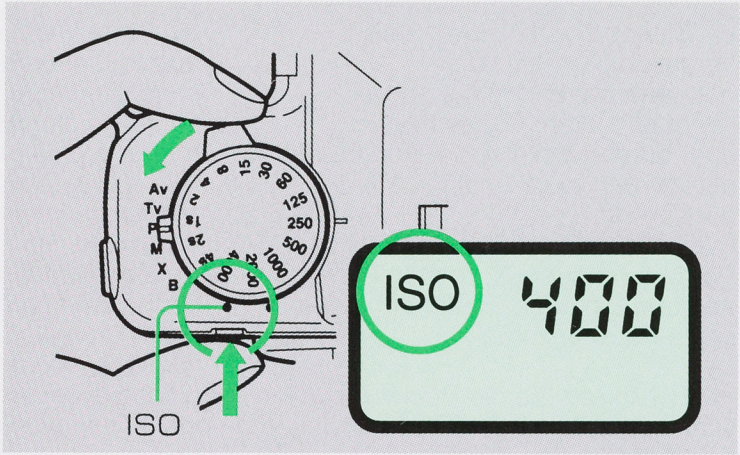
4 Cierre la tapa trasera, ponga el interruptor principal en ON y apriete el botón disparador. La película avanzará automáticamente hasta la posición del primer disparo y el contador de exposiciones indicará “01”.
• Durante el bobinado automático de la película, no se puede fotografiar.
• Si el contador de exposiciones en el panel display parpadea y no aumenta a partir de "00", la película no está avanzando debidamente. Abra la tapa trasera y coloque la película de nuevo en forma correcta.
• El contador de exposiciones aparece visualizado tanto en el panel display como en el interior del visor.

www.panchromatique.ch

Setting and Checking the Film Speed

The film speed can be set in two ways: automatic setting with DX codes and manual setting.
The film speed can be checked on the display panel.

If "DX" is displayed in the display panel, the film speed is automatically set by the DX code. When using film with DX code, no adjustment is required. Without the "DX" mark, be sure to set the film speed manually.



<Setting the film speed>

1 Turn the main switch on. While depressing the exposure mode lock release button, turn the exposure mode selector lever to set the exposure mode index to "ISO".
• The film speed appears on the display panel.

www.panchromatique.ch

Filmempfindlichkeitseinstellung

Die Einstellung der Filmempfindlichkeit erfolgt entweder automatisch über DX-Code oder manuell.Der ISO-Wert kann auf dem LCD-Monitor kontrolliert werden.

Wenn „DX“ auf dem Monitor erscheint, erfolgt die ISO-Einstellung automatisch über DX-Code. Bei Filmen ohne DX-Code muß der ISO-Wert manuell eingestellt werden.

<Einstellung der Filmempfindlichkeit>

1 Schalten Sie die Kamera ein. Während Sie den Entriegelungsknopf für den Belichtungsartenhebel gedrückt halten, drehen Sie diesen auf die „ISO“-Markierung.
• Ein ISO-Wert erscheint im Monitor.
• Wenn DX-aktiv ist, zusätzlich das „DX“-Symbol.

Réglage et vérification de la sensibilité du film

Il est possible de régler la sensibilité du film de deux manières: réglage automatique avec les films avec code DX et réglage manuel
La sensibilité du film peut être contrôlée sur le panneau d'affichage.

Si la marque "DX" est affichée au panneau d'affichage, la sensibilité du film sera réglée automatiquement par le code DX. Lorsque le film est utilisé avec le code DX, aucun réglage n'est requis. Sans la marque "DX", assurez-vous de bien régler la sensibilité du film manuellement.

<Réglage de la sensibilité du film>

1 Activer le commutateur principal. Pendant que l'on appuie sur le bouton de dégagement de verrou du mode d'exposition, tournez le levier de sélection du mode d'ouverture pour régler l'index du mode d'exposition à "ISO".
• La sensibilité du film apparaît sur le panneau d'affichage.

Ajuste de la Sensibilidad de Película y su Comprobación

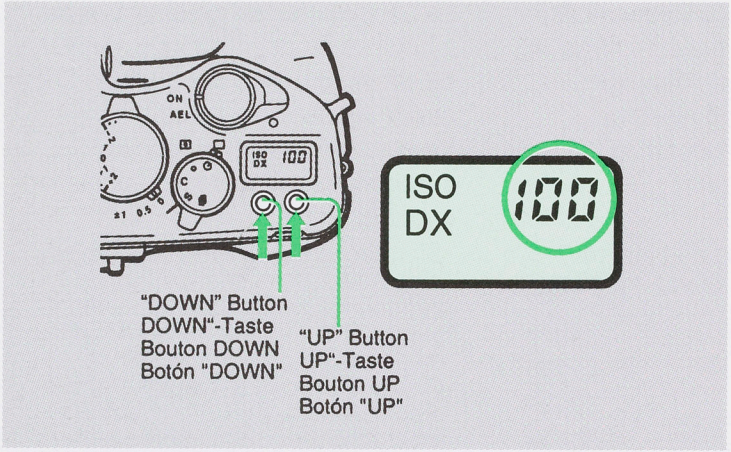
La sensibilidad de película puede ajustarse en dos formas distintas: ajuste automático por códigos DX y ajuste manual.
La sensibilidad de la película introducida puede comprobarse en el panel display.

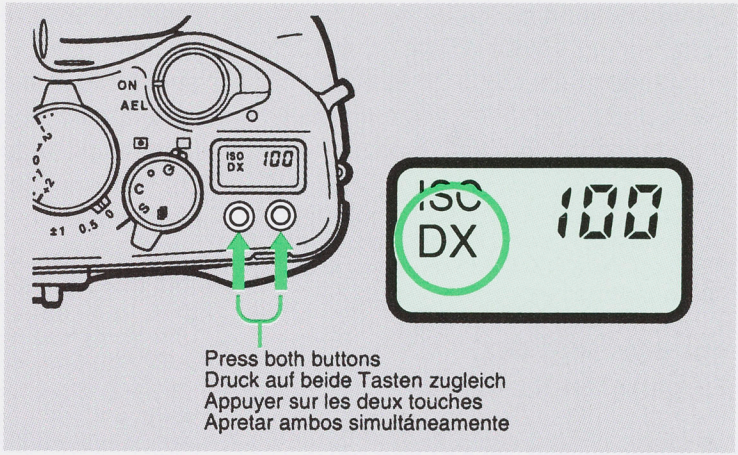
Si aparece visualizado "DX" en el panel display, la sensibilidad de película se ajusta automáticamente según el código DX. Si usted utiliza una película con código DX, no tendrá que realizar ningún ajuste a este respecto. Si "DX" no aparece en el display, asegúrese de poner manualmente la sensibilidad de la película.

<Ajuste Manual de la Sensibilidad de Película>

1 Ponga el interruptor principal en ON. Mientras mantiene apretado el botón de liberación del enclavamiento del modo de exposición, gire la palanca selectora del modo de exposición de manera de traer el índice de modo de exposición frente a la marca "ISO".
• La sensibilidad de película aparecerá en el panel display.

www.panchromatique.ch





2 Press the "UP" button or "DOWN" button so that the letter "DX" or the desired film speed appears in the display panel.

DX ↔ 6 ↔ 12 ↔ 24 ↔ 5000 ↔ 6400

- If you press the "UP" button, the film speed will increase by a 1/3 step each.
- If you press the "DOWN" button, the film speed will decrease by a 1/3 step each.

■ The numbers will change in succession if you hold on the button

©If you press both the "UP" and "DOWN" buttons simultaneously,
you can set the film speed to "DX".

www.panchromatique.ch

2 Drücken Sie „UP“- oder „DOWN“-Taste, bis der gewünschte ISO-Wert oder „DX“ erscheint.

• Drücken der „UP“-Taste erhöht den ISO-Wert in 1/3-Stufen.
• Drücken der „DOWN“-Taste verringert den ISO-Wert in 1/3-Stufen.
■ Wenn Sie eine Taste gedrückt halten, ändern sich die Werte fortlaufend.
◎ Wenn Sie bei Tasten zugleich drücken, wird direkt auf „DX“ geschaltet.

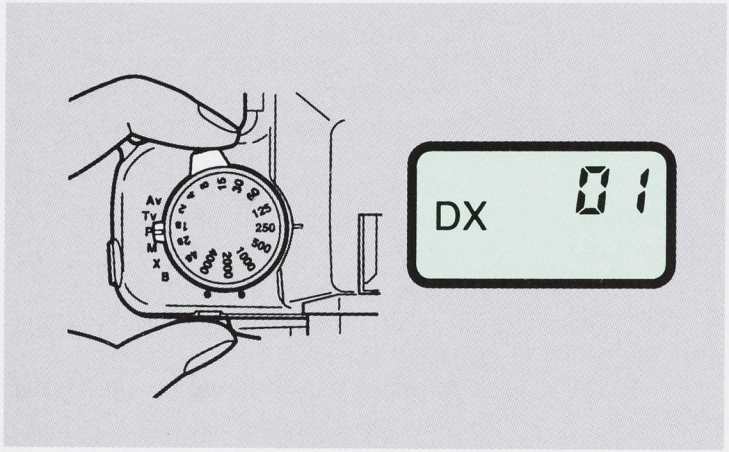
2 Appuyer sur le bouton "UP" ou "DOWN" de telle manière que la lettre "DX" ou la sensibilité de film désirée apparaisse au panneau d'affichage.

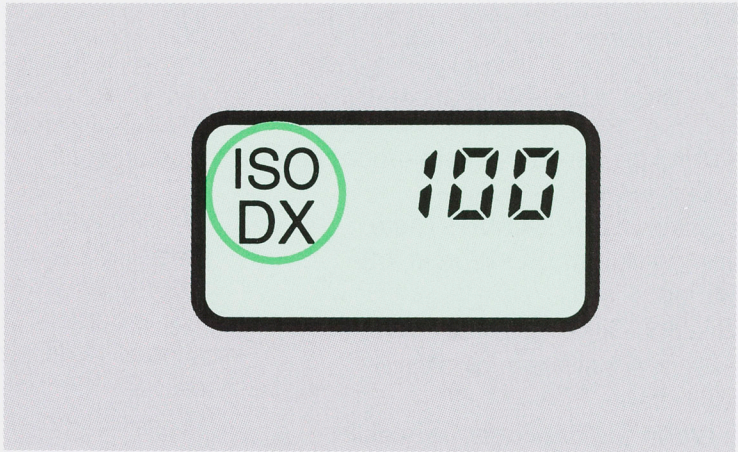
• Si le bouton "UP" est pressé, la sensibilité du film augmentera par incréments de 1/3.
• Si le bouton "DOWN" est pressé, la sensibilité du film diminue par étape de 1/3 .
■ Les chiffres changent successivement si vous maintenez un bouton enfoncé.
◎ Si vous pressez les deux touches "UP" et "DOWN" simultanément, la sensibilité du film pourra être réglée à "DX".

2 Apriete el botón "UP" o "DOWN" para que aparezca en el panel display la marca "DX" o el valor de sensibilidad que busque.

• Cada apriete dado al botón "UP" aumentará la sensibilidad en pasos de 1/3.
• Cada apriete dado al botón "DOWN" bajará la sensibilidad en pasos de 1/3.
■ Un apriete continuo al botón varía la sensibilidad de película sucesivamente.
◎ También puede visualizar la marca "DX" dando apriete a los dos botones simultáneanmente.

www.panchromatique.ch





3 Set the exposure mode selector lever to exposure mode. This completes the film speed setting. The display panel indicates the exposure counter.

- Once set, the film speed is kept in memory until it reset to another value.
- You cannot take pictures if the exposure mode selector lever is set to "ISO" or "CF."

<When "DX" is selected>

If you select "DX", using the film with DX code allows the camera to automatically set the film speed.
The film with DX code is available in the range of ISO 25 to 5000.
The "DX" mark and the film speed are indicated on the outer case of the film cassette.

- If the camera is loaded with non-DX film, the film speed will be automatically set to ISO 100.

www.panchromatique.ch

3 Drehen Sie den Belichtungsartenhebel wieder auf die gewünschte Belichtungsart. Damit ist die ISO-Einstellung abgeschlossen.

• Der eingestellte ISO-Wert bleibt bis zur Eingabe eines neuen Wertes gespeichert.
• Sie können nicht fotografieren, solange der Belichtungsartenhebel auf „ISO“ oder „CF“ steht.

<Wenn „DX“ aktiviert ist>
Wenn Sie „DX“ wählen, wird die Empfindlichkeit bei Verwendung von Filmen mit DX-Code automatisch eingestellt.
Der DX-Code Bereich umfaßt ISO 25 – 5000.
DX-Codierung und Empfindlichkeit sind auf der Filmschachtel und -patrone angegeben.
• Wenn ein Film ohne DX-Code eingelegt wird, stellt die Kamera automatisch ISO 100 ein.

3 Régler le levier de sélection de mode d'ouverture au mode d'exposition. Cette opération complète le réglage de la sensibilité du film.

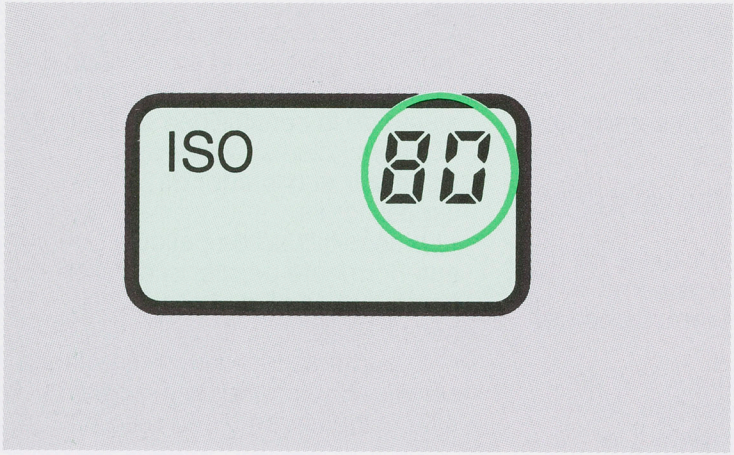
• Le panneau d'affichage indique le compteur de vues.
• Une fois réglée, la sensibilité du film est conservée en mémoire jusqu'à ce qu'elle soit remplacée par une autre valeur.
• Vous ne pouvez pas prendre de vues si le levier de sélection de mode d'ouverture est réglé à la position "ISO" ou "CF".

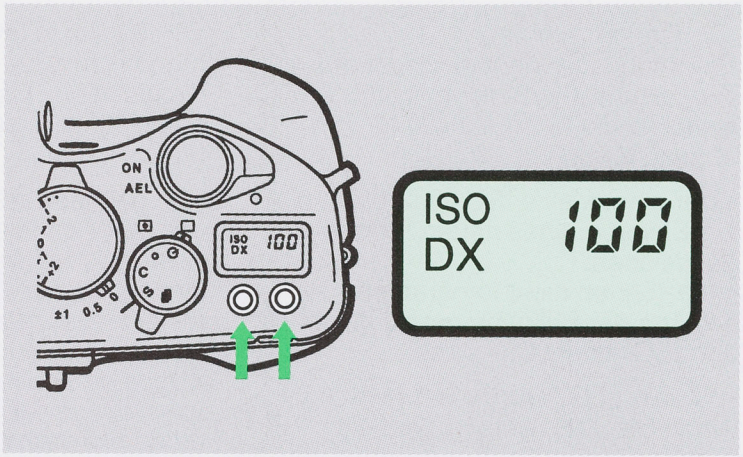
<Lorsque "DX" est sélectionné>
Si la sensibilité du film a été réglée sur “DX” et que vous utilisez un film DX, l'appareil se réglera automatiquement sur la sensibilité du film utilisé. Les films DX existent avec des sensibilités ISO comprises entre 25 et 5000. La marque DX et la sensibilité du film sont imprimés sur la boîte du film.
• Si l'appareil est chargé avec un film non codé DX, la sensibilité du film sera réglée automatiquement à la position ISO 100.

3 Ponga la palanca selectora del modo de exposición en el modo de exposición. Con esto, termina el ajuste de la sensibilidad de película.
• El penal display volverá a visualizar el contador de exposiciones.
• La sensibilidad de película puesta anteriormente permanece válida hasta que se elija otro valor de sensibilidad.
• No podrá sacar fotos si la palanca selectora del modo de exposición está colocada en "ISO" o en "CF".

<Cuando "DX" ha sido elegido>
Si "DX" está elegido y se coloca una película con código DX, se ajustará automáticamente la cámara a la sensibilidad de la película introducida. Puede utilizar en su cámara películas con código DX desde ISO 25 hasta ISO 5000. Las películas vienen con la marca "DX" y la sensibilidad, señaladas en la parte exterior de la caja de empaque.
• Si se coloca en la cámara una película sin código DX, la sensibilidad de película se ajustará automáticamente a ISO 100.

www.panchromatique.ch





<Manual Setting of the Film Speed>

If you are using non-DX film, or if you want to change the film speed from that of the film you are using, set the film speed manually.

- You can set the film speed in 1/3-step increments in a range of ISO 6 ~ 6400.
- If a film speed is set, the film with DX code will be set to the manually set value.

<Checking the film speed>

Press the "UP" or "DOWN" button to review the film speed while you are taking pictures. While depressing and holding the button, the current film speed appears in the display panel.

www.panchromatique.ch

<Manuelle Einstellung der Filmempfindlichkeit>

Die manuelle Empfindlichkeitseinstellung können Sie benutzen, wenn Sie Filme ohne DX-Code verwenden oder einen anderen ISO-Wert einstellen wollen.

• Sie können die ISO-Werte in 1/3-Stufen von ISO 6 – 6400 einstellen.

• Wenn Sie einen ISO-Wert manuell eingestellt haben, ist der DX-Code außer Funktion.

<Kontrolle der Empfindlichkeitseinstellung>

Drücken Sie die „UP"- oder „DOWN"-Taste, wenn Sie den eingestellten ISO-Wert zwischendurch kontrollieren wollen. Die Anzeige erscheint, solange Sie eine der Tasten gedrückt halten.

<Réglage manuel de la sensibilité du film>

Die manuelle Si vous utilisez un film non codé DX, ou si vous désirez changer la sensibilité du film que vous utilisez, réglez manuellement la sensibilité du film.

• On peut régler la sensibilité du film par incréments de 1/3 dans la gamme de ISO 6~6400.

• Si une sensibilité du film est réglée, le film codé DX sera réglé à la valeur réglée manuellement.

<Vérification de la sensibilité du film>

Appuyer sur les touches "UP" ou "DOWN" pour vérifier la sensibilité du film pendant que des vues sont prises. Pendant que vous appuyez et maintenez enfoncé le bouton, la sensibilité du film courant apparaîtra au panneau d'affichage.

<Ajuste Manual de la Sensibilidad de Película>

Si usted emplea una película que no sea del tipo DX, o, si desea cambiar la sensibilidad de la película que está definida actualmente, ponga manualmente la sensibilidad de la película.

• Podrá usted elegir una sensibilidad de película entre ISO 6 a ISO 6400 en pasos de 1/3.

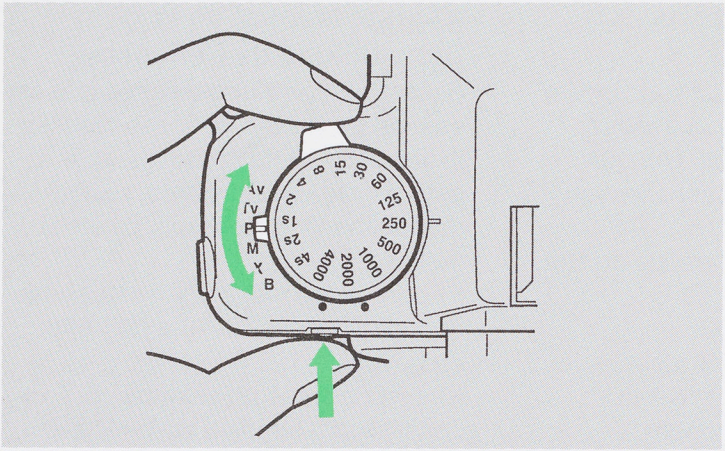
• na vez elegido un valor de sensibilidad, también las películas con código DX se ajustarán al valor puesto manualmente.

<Comprobación de la Sensibilidad de Película>

Si desea usted comprobar la sensibilidad de la película que tiene introducida en su cámara cuando usted está sacanado fotos, apriete el botón "UP" o "DOWN". La sensibilidad aparecerá en el panel display mientras el botón queda apretado.

www.panchromatique.ch

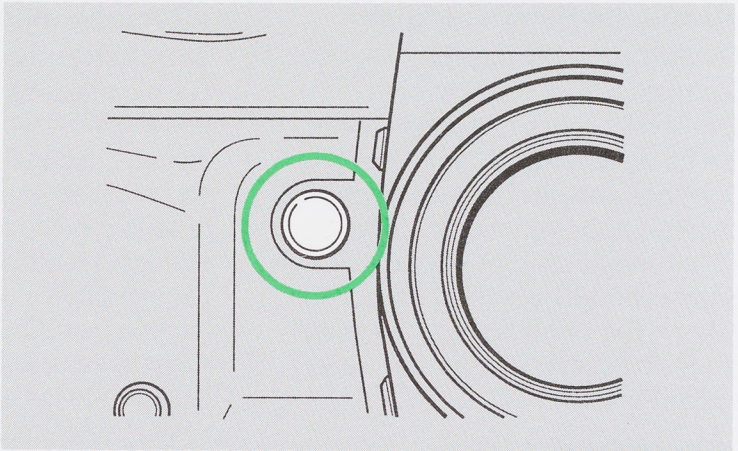
Exposure Mode Selector Lever



This lever is used to select the desired exposure mode. While pressing the exposure mode lock release button, turn the exposure mode selector lever so that the exposure mode index is set to the desired position. This lever is also used when setting the film speed to "ISO" or setting the custom function at "CF."

For details of each exposure mode, see pages from 88 to 106.

Exposure Check Button



When the main switch is turned on, pressing the exposure check button allows the display in viewfinder to light up to facilitate checking the exposure and focusing. The checking is also available by depressing the shutter button halfway.

www.panchromatique.ch

Mit diesem Hebel stellen Sie die gewünschte Belichtungsart ein. Wenn Sie den Entriegelungsknopf für den Belichtungsartenhebel gedrückt halten, können Sie diesen auf die gewünschte Belichtungsart drehen. Mit dem gleichen Hebel werden auch „ISO“ und „CF“ aufgerufen.
Einzelheiten zu dem Belichtungsartenfinden Sie auf den Seiten 89 – 107.

Belichtungskontrolltaste
Wenn die Kamera eingeschaltet ist, aktiviert ein Druck auf die Belichtungskontrolltaste die Sucherinformationen mit ihren Belichtungs- und Fokus-Anzeigen. Leichtes Antippen des Auslösers hat den gleichen Effekt.

Le levier est utilisé pour sélectionner le mode d'exposition désirée. Pendant que vous pressez le bouton de dégagement du verrou du mode d'exposition, tournez le levier de sélection du mode d'ouverture de telle manière que l'index du mode d'exposition soit réglé à la position désirée. Ce levier est utilisé également lorsque la sensibilité du film est réglée à la position "ISO" ou lorsque la fonction personnalisée est utilisée à la position "CF".
Pour les détails de chaque mode d'exposition, reportez-vous aux pages 89 à 107.

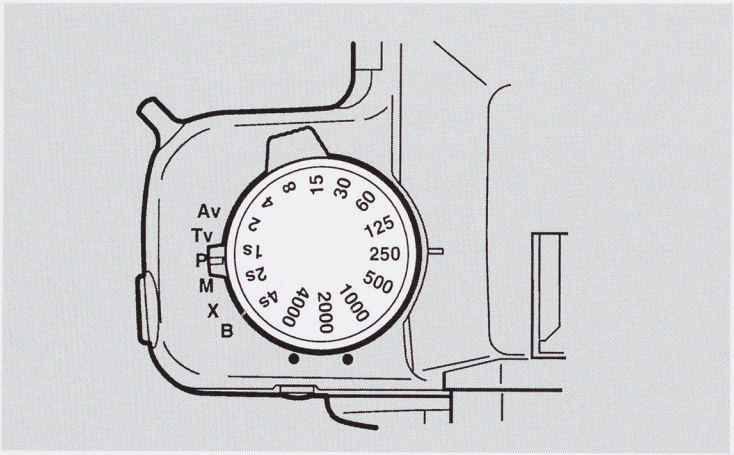
Bouton de vérification d'exposition
Lorsque le commutateur principal est désactivé, une pression sur le bouton de vérification d'exposition permettra à l'affichage dans le viseur de s'allumer pour faciliter la vérification d'exposition et la mise au point. La vérification est disponible également en pressant le bouton de l'obturateur à mi-chemin.

Se utiliza esta palanca para elegir el modo de exposición que se desee. Mientras mantiene apretado el botón de liberación del enclavamiento del modo de exposición, gire esta palanca selectora de manera de ajustar el índice de modo de exposición a la posición que desee usted. También se emplea esta palanca en el ajuste de la sensibilidad de película "ISO", así como en el ajuste de las facilidades 'Custom' "CF".
Por detalles acerca del modo de exposición, véanse las páginas 89 a 107.

Botón de Comprobación de Exposición
Si el interruptor principal está puesto en ON, un apriete dado al botón de comprobación de exposición producirá visualización en el interior del visor, permitiendo que se comprueben la exposición y el enfoque. Esta comprobación también se logra apretando el botón disparador en mitad de la carrera.

www.panchromatique.ch

Shutter Speed Dial



The shutter speed dial is used for adjusting the exposure time of the film. It is usable in the shutter-speed-priority auto exposure (Tv) mode and manual exposure (M) mode.
Shutter speeds can be set in 1-step increments from 4S (4 sec.) to 4000 (1/4000 sec.).

• The shutter speed dial should be fixed at a click position when shooting.

www.panchromatique.ch

Verschlußzeitenring

Mit dem Verschlußzeitenring können Sie die Belichtungszeit manuell vorwählen. Er wird bei Blendenautomatik (Tv) und manueller Nachführmessung (M) verwendet.
Die Zeiten können in ganzen Stufen von „4000“ (1/4000s) – 4s eingestellt werden.
• Achten Sie darauf, daß der Verschlußzeitenring mit einem Klicken einrastet.

Cadran de vitesse d'obturation

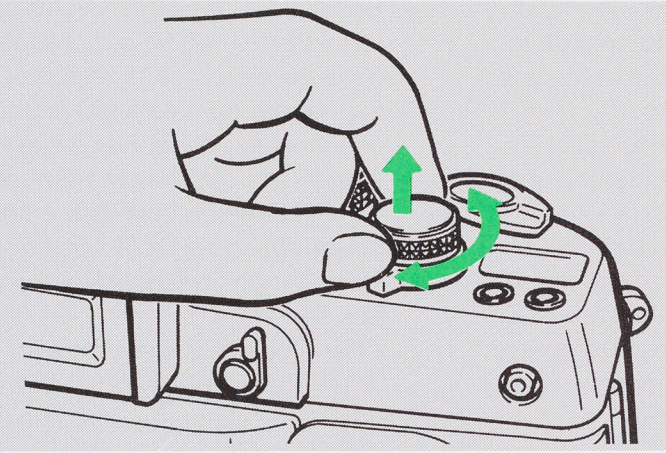
Le cadran de vitesse d'obturation est utilisé pour l'ajustement de la durée d'exposition du film. Il peut être utilisé dans le mode d'exposition automatique (Tv) à priorité à la vitesse et dans le mode d'exposition manuelle (M).
La vitesse d'obturation peut être réglée en incréments de 1 pas, de 4S (4 sec.) à 4000 (1/4000 sec.).
• Le cadran de vitesse d'obturation doit être fixé à une position crantée lors de la prise de vues.

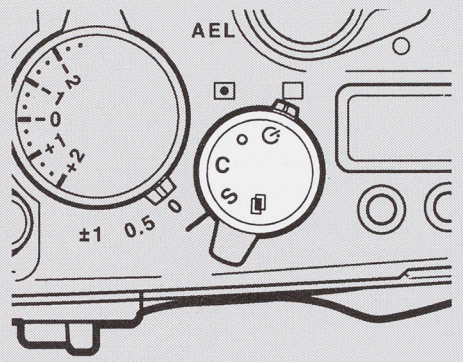
Disco de Velocidad del Obturador

El disco de velocidad del obturador regula el tiempo de exposición de la película. Se utiliza en el modo de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv) y en el modo de exposición manual (M). Se puede elegir la velocidad del obturador entre 4S (4 seg.) a 4000 (1/4000 seg.) en incrementos de uno.
• Para fotografiar, el disco de velocidad del obturador deberá quedar colocado en una posición de clic.

www.panchromatique.ch

Drive Mode Selector Dial





Depending on the shooting subject, you can choose following drive modes.
In addition to the drive mode selection, the drive mode selector dial allows the selection of digital focus indicator in the viewfinder

www.panchromatique.ch

Filmtransportfunktionen

Je nach Motiv können Sie eine von drei Transportfunktionen einstellen. Neben der Wahl der Transportfunktion wird mit diesem Ring die Funktion des Fokusindikators gewählt.

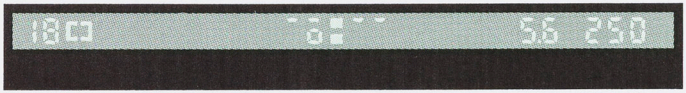
Cadran du sélecteur de mode d'entraînement

Jous pouvez, en fonction de votre sujet, sélectionner l'un des trois modes d'entraînement suivants. Outre la sélection de mode d'entraînement, le cadran du sélecteur de mode d'entraînement permet de sélectionner l'indicateur de mise au point numérique dans le viseur.

Disco Selector del Modo de Impulsión

Podrá usted elegir entre tres modos de impulsión, según el sujeto que esté fotografiando.
Además de la selección del modo de impulsión, el disco selector del modo de impulsión permite la conmutación del indicador de foco digital en el interior del visor.

www.panchromatique.ch

Drive mode selector dial	Drive mode	Display in the viewfinde
"o" (Green position)	Single-frame shooting	 (Focus scale)
"S"	Single-frame shooting	 (Depth scale)
"C"	Continuous shooting	
" ⏲ "	Single-frame shooting (self-timer)	

• While lifting up and turning the drive mode selector dial, adjust the mark to the index until it goes to the click position. (In case of " ▣ " it remains lift-up.))

S ... **Single-frame shooting:**
When the camera's shutter release is depressed, one frame is exposed and the film advances for the next shot, then stops.

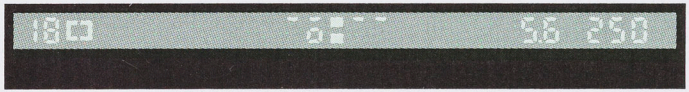
C ... **Continuous shooting:**
While the shutter release is held depressed, the camera continues to take pictures at a rate of up to about 3 frames a second. (The frames-per-second shooting speed differs with the shutter speed, film speed, dates printed or not, and the condition of the battery in the camera.)

⏲ .....**Self-timer shooting:**
The shutter will trip 10 seconds after the self-timer has started. For details, refer to page 154.

▣ .....**Multiple exposure shooting:**
This mode is used to take pictures with multiple exposure. For details, refer to page 148.

o .....**Green position:**
Single-frame shooting. This mode is also used to select the digital focus indicator.

www.panchromatique.ch

Filmtransportfunktions-ring	Transportfunktion	Sucheranzeige
"o" (grün)	Einzelbildbelichtung	 (Fokus-Skala)
"S"	Einzelbildbelichtung	 (Schärfentiefe-Skala)
"C"	Serienbelichtung	
" ⏲ "	Selbstauslöser(Einzelbild)	

•Ziehen Sie zum Einstellen den Ring hoch, drehen Sie das entsprechende Symbol zum weißen Indexstrich und lassen Sie den Ring wieder einrasten.
(Im Falle von " ▭ " bleibt die Anzeige erleuchtet..)

S ... **Einzelbildbelichtung:**
Beim Auslösen wird ein Bild belichtet und der Film zum nächsten Bild transportiert.

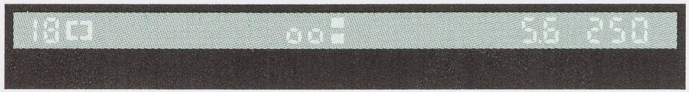
C ... **Serienbelichtung:**
So lange Sie den Auslöser gedrückt halten, macht die Kamera ein Bild nach dem anderen mit einer Frequenz von maximal ca. 3 Bildern pro Sekunde. (Verschlußzeit, Filmempfindlichkeit, Dateineinbelichtung und Batteriezustand können die maximale Bildfrequenz beeinflussen.)

⏲ .....**Selbstauslöser:**
Mit Selbstauslöser erfolgt die Belichtung 10 Sekunden nach Drücken des Auslösers. (Einzelheiten S. 155)

▭ .....**Mehrfachbelichtungen:**
Wenn Sie mehrere Belichtungen zu einem Bild kombinieren wollen, wählen Sie diese Einstellung. (Einzelheiten S. 149)

o .....**Grüne Markierung:**
Einzelbildbelichtung. Bestimmt Funktion des elektronischen Fokusindikators im Sucher.

www.panchromatique.ch

Cadran du sélecteur de mode d'entraînement	Mode d'entraînement	Affichage dans le viseur
"o" (position verte)	Mode d'exposition unique	 (échelle de mise au point)
"S"	Mode d'exposition unique	 (échelle de profondeur)
"C"	Mode de prise de vues continue	
" ⏲ "	Mode d'exposition unique (retardateur)	

• Pendant que vous tirez et tournez le cadran du sélecteur de mode d'entraînement, réglez la marque à l'index jusqu'à ce qu'elle atteigne la position crantée. (Au cas où " ▣ " resta soulevé.)

S ... **Mode d'exposition unique:**
Lorsque le déclencheur de l'obturateur de l'appareil est enfoncé, une pose est exposée et le film avance à la pose suivante, puis s'arrête. .

C ... **Mode de prise de vues continue:**
Tant que le déclencheur est maintenu enfoncé, l'appareil continue à prendre des photos à un taux allant jusqu'à environ trois photos/sec (La fréquence de prise de photos par seconde diffère selon la vitesse d'obturation la sensibilité du film, l'impression ou non de la date et l'état des piles dans l'appareil).

⏲ .....**Mode de retardateur:**
L'obturateur sera déclenché 10 secondes après que le retardateur ait démarré. Pour les détails, reportez-vous à la page 155.

▣ .....**Mode d'exposition multiple:** Ce mode est utilisé pour la prise de vues avec l'exposition multiple. Reportez-vous à la page 149 pour les détails.

o .....**Position verte:**
Exposition de la pose unique. Ce mode est utilisé également pour sélectionner l'indicateur de mise au point numérique.

www.panchromatique.ch

Disco Selector del Modo de Impulsión	Modo de Impulsión	Visualización en el Visor
"o" (Posición verde)	Modo de exposición por fotogramas simples	 (Escala de foco)
"S"	Modo de exposición porotogramas simples	 (Escala de profundidad de campo)
"C"	Modo de disparo continuo	
" ⏲ "	Modo de exposición por fotogramas simples (autodisparador)	

• Tire hacia arriba del disco selector del modo de impulsión y gírelo para traer la marca frente al índice y déjelo caer en la posición de clic que haya seleccionado.
(En caso de " ▣ " permance elevado.)

S ... **Modo de exposición por fotogramas simples:**
Al apretarse el botón disparador de la cámara, se expone un fotograma y la película avanza bacia la posición del próximo disparo, donde se detiene.

C ... **Modo de disparo continuo:**
Mientras usted mantiene presionado el botón disparador, la cámara sigue sacando fotos a razón de unos 3 fotogramas por segundo. (La razón de fotogramas por segundo varía con la velocidad del obturador, sensibilidad de película, impresión o no impresión de datos, y la condición de las pilas contenidas en la cámara.)

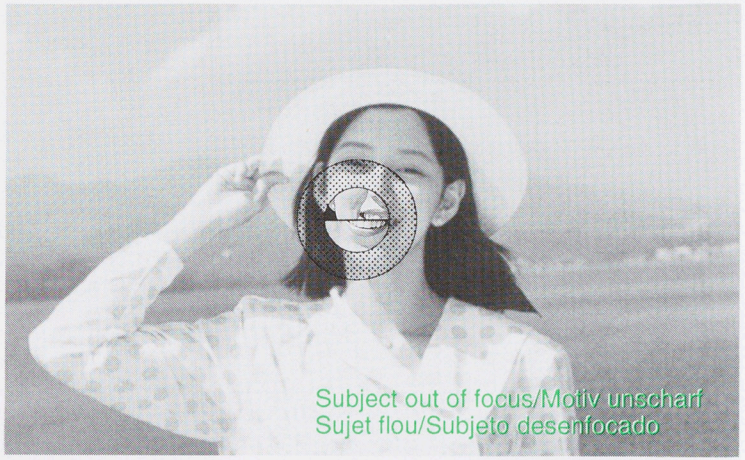
⏲ .....**Modo de autodisparador:**
Se disparará a los 10 segundos siguientes a la puesta en marcha del autodisparador. Por detalles, véase la página 155.

▣ .....**Modo de exposición múltiple:**
Se utiliza este modo para sacar fotos con exposiciones múltiples o repetidas. Por detalles, véase la página 149.

o .....**Posición verde:**
Disparo por fotogramas simples. Se utiliza esta posición también para conmutar la visualización en el indicador de foco digital.

www.panchromatique.ch





This camera is normally equipped with a focusing screen FW-1 (horizontal split-image/microprism type). Focusing can be done on a horizontal split-image spot in the center, on the microprism collar around it, and on the surrounding matte area.

* Interchangeable focusing screens are also available.

For details, refer to page 210.

www.panchromatique.ch

<Horizontal Split-image Spot>

While looking through the viewfinder, turn the distance ring until the upper and lower segments of the image coincide. If the subject is not in sharp focus, the two segments will not coincide.

<Microprism Collar and Matte Screen>

Turn the distance ring until the image on the microprism collar or matte screen appears sharp. If the subject is not in sharp focus, the image on the microprism collar will appear grainy and that on the matte screen blurred.

• When using a slow lens or taking close-ups with a high magnification, focusing may be difficult. In such cases, use the matte screen to focus.

Scharfeinstellung

Diese Kamera ist serienmäßig mit der Horizontal-Schnittbild-/Mikroprismen-Einstellscheibe (FW-1) ausgestattet. Je nach Motiv läßt sich die Schärfe am besten mit Hilfe des Schnittbildes, der Mikroprismen oder der Mattscheibe beurteilen.

✳ Die Einstellscheibe ist auswechselbar.

Einzelheiten S. 211.

<Horizontaler Schnittbildkreis>

Drehen Sie am Fokussierring des Objektivs, bis oberes unteres Teilbild des Schnittbildes übereinstimmen. Dann stimmt die Entfernungseinstellung.

<Mikroprismenring und Mattscheibe>

Drehen Sie am Fokussierring des Objektivs, bis das Motiv im Mikroprismenring oder auf der Mattscheibe scharf erscheint. Wenn die Schärfe nicht stimmt, erscheint das Bild in den Mikroprismen gerastert oder auf der Mattscheibe unscharf.

• Mit lichtschwachen Objektiven und bei extremen Nahaufnahmen können Schnittbild und Mikroprismen abdunkeln. Fokussieren Sie dann mit Hilfe der Mattscheibe.

Mise au point de l'objectif

Cet appareil est normalement équipé d'un verre de visée FW-1 (type à stigmomètre horizontal/microprisme). La mise au point peut être effectuée sur une zone à stigmomètre horizontal au centre du viseur sur la bague de microprisme qui l'entoure et la zone de verre dépoli autour.

✳ Les verres de la mise au point interchangeables sont également disponibles. Pour les détails, reportez-vous à la page 212.

<Zone à stigmomètre horizontal>

En regardant dans le viseur, tournez la bague des distances jusqu'à ce que les segments supérieur et inférieur de l'image coïncident. Si le sujet n'est pas parfaitement net, les deux segments ne coïncident pas.

<Bague de microprisme et verre dépoli>

Tournez la bague des distances jusqu'à ce que l'image sur la bague de microprisme et le verre dépoli apparaisse nette. Si le sujet n'est pas parfaitement net, l'image sur la bague de microprisme apparaîtra granuleuse et celle sur le verre dépoli sera floue.

• Lors de l'utilisation d'un objectif pas très lumineux ou en prenant des photos rapprochées avec un grossissement important, la mise au point peut être difficile. Dans ces cas, utilisez le verre dépoli pour faire la mise au point.

Enfoque del Objectivo

Esta cámara viene provista de una pantalla de enfoque FW-1 (tipo de imagen partida horizontal/microprisma) como suministro estándar. El enfoque puede realizarse en un punto de la imagen partida horizontal en el centro, o en el collar microprismático de su alrededor, así como en el área mate que lo rodea.

✳ La pantalla de enfoque puede cambiarse. Por detalles, véase la páge 213.

<Punto de Imagen Partida Horizontal>

Mientras está observando a través del visor, gire el anillo de distancia hasta que los segmentos superior e inferior de la imagen se coincidan uno con el otro. Si el sujeto no está nítidamente enfocado, los dos segmentos no se coincidirán.

<Collar Microprismático y Pantalla Mate>

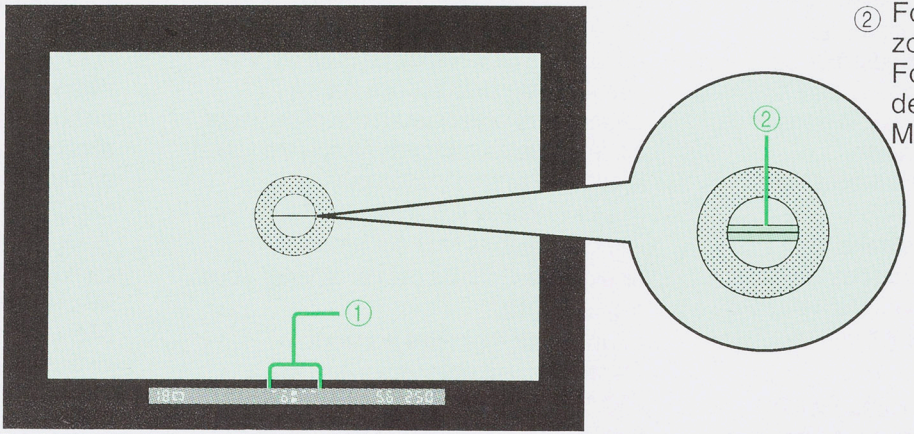
Gire el anillo de distancia hasta que se ponga bien nítida la imagen del collar microprismático o la pantalla mate. Si el sujeto no está enfocado correctamente, la imagen del collar microprismático aparecerá granulada y la de la pantalla mate borrosa.

• Si utiliza un objetivo lento o toma primeros planos con gran multiplicación, el enfoque puede resultar difícil de conseguir. En tales casos, utilice la pantalla mate periférica para el enfoque.

www.panchromatique.ch

Digital Focus Indicator and Green Position

① Digital focus indicator/Schärfentiefebereich/Indicateur de mise au point numérique/Indicador de foco digital



② Focusing zone/Elektronischer Fokusindikator/Plage de la mise au point/ Margen de enfoque

In addition to the lens focusing with focusing screen, you can focus the lens by the digital focus indicator.
The correct focusing is available on the split lines inside the split section on the focus screen as illustrated above. First use a laugh focusing on the horizontal split section, microprism section, and matte area on the focusing screen. Then use the digital focus indicator. This allows you to quickly focusing the lens.

The digital focus indicator has "focus scale" and "depth scale." Setting the drive mode selector dial to " o " (green position) selects the "focus scale." Setting the dial to other mode selects "depth scale". Use any mode depending on your purpose of shooting.

www.panchromatique.ch

Elektronischer Fokusindikator und "Grün"-Markierung

Sie können die Schärfe nicht nur über die Einstellscheibe, sondern auch mit Hilfe des elektronischen Fokusindikators einstellen.
Zuerst eine grobe Scharfstellung mit dem Schnittbild, Mikroprismenring oder der Mattscheibe vornehmen. Danach die digitale Fokusanzeige verwenden. Dadurch können Sie das Objektiv schnell scharfstellen.
Stellen Sie die Schärfe zuerst über Schnittbild, Mikroprismen oder Mattfläche ein. Dann können Sie den elektronischen Fokusindikator zur Fein-Fokussierung benutzen.
Der elektronische Fokusindikator hat eine „Fokus-Skala" und eine „Schärfentiefe-Skala". Einstellung des Transportfunktionsrings auf „o" (grüne Markierung) aktiviert die „Fokus-Skala", bei anderen Einstellungen ist die „Schärfentiefe-Skala" aktiv. Wählen Sie die Einstellung entsprechend den Aufnahmebedingungen.

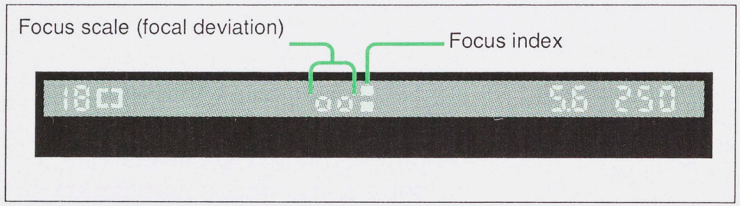
Indicateur de mise au point numérique et position verte

Outre la mise au point de l'objectif avec verre de visée, on peut mettre l'objectif au point avec l'indicateur de mise au point numérique.
Tout d'abord, effectuer une mise au point approximative sur l'image fendue horizontale, la section de microprisme ou la zzone mate sur le verre de visée. Puis utiliser l'indicateur de mise ou point numérique. Ceci permettra de mettre au point rapidement.
Tout d'abord utilisez une mise au point approximative sur la section fendue horizontale, la section de microprisme et la zone dépolie sur le verre de visée. Puis utilisez l'indicateur de mise au point numérique. Ceci vous permettra de mettre l'objectif au point rapidement.
L'indicateur de mise au point numérique présente "l'échelle de mise au point" et "l'échelle de profondeur". Le réglage du cadran du sélecteur de mode d'entraînement à la position " o " (position verte) sélectionne "l'échelle focale". Le réglage du cadran sur d'autres modes sélectionnera "l'échelle de profondeur". Utilisez n'importe quel mode selon le but de la prise de vues.

Indicador de Foco Digital y Posición Verde

Además del enfoque con la pantalla de enfoque, podrá enfocar el objetivo mediante el indicador de foco digital.
Se puede obtener el correcto enfoque en las líneas partidas en el interior de la imagen partida sobre el indicador de foco digital, dentro del rango ilustrado.
En primer lugar, obtenga un enfoque aproximado en las líneas partidas horizontales, en el collar microprismático o en el área mate sobre la pantalla. Luego, utilice el indicador de foco digital. Este procedimiento le posibilitará enfocar el objetivo con rapidez.
El indicador de foco digital tiene una "escala de foco" y una "escala de profundidad de campo". Al colocarse en " o " (Posición verde) el disco selector del modo de impulsión, aparece en la "escala de foco". Si se coloca dicho disco en cualquier otro modo, se presenta la "escala de profundidad". Elija la escala que necesite según el propósito de su toma de fotos.

www.panchromatique.ch

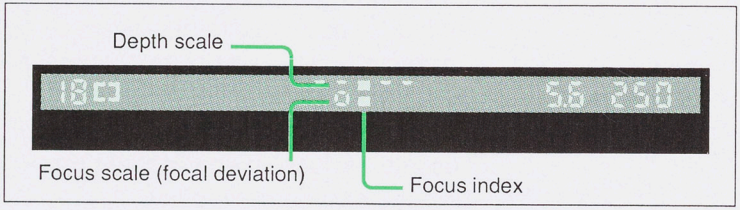


<Focus Scale Indications>

(When set to green position)

the scale indicates the direct of focus off the subject. To reduce the flicker of the focusing, the focusing margin is varied in interlock with the set aperture.

• Because the focusing state is easily observed, you can use the focus scale in ordinary photography.



<Depth Scale>

Both the depth scale coupled with the lens aperture and the focus scale coupled with the lens focusing are indicated.

These indicators shows the amount of deviation between the subject you want to shoot and the focus you selected.

They also allow you to check be sure your aperture setting is within the depth of field.

The depth scale changes with the aperture value indicated on the viewfinder.

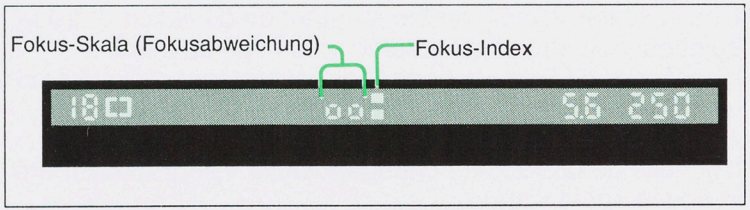
<Aperture and Depth Scale>

Aperture	Depth scale
⁂	■
4 ~ 4.5	- ■ -
5.6 ~ 6.5	- - ■ - -
8 ~ 9.5	- - - ■ - - -
11 ~ 13	- - - - ■ - - - -
16 ~ 19	- - - - - ■ - - - - -
22 ~	- - - - - - ■ - - - - - -

⁂ The depth scale will not be present when the aperture is set faster than F3.5.

• Because the focus matching is indicated more precisely, some flickering of the focus scale may occur due to a light movement of the subject or camera. However, it is recommended to use the digital focus indicator when you want to make more precise focusing.

www.panchromatique.ch

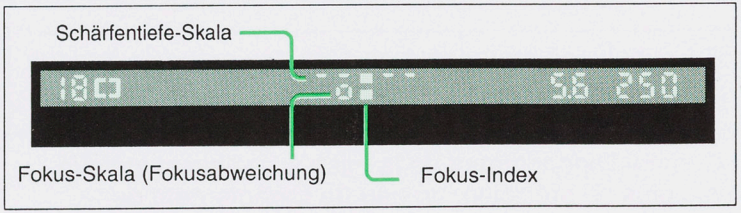


<Fokus-Skala>

(Bei Einstellung auf „grün"-Markierung)

Fokus-Skala zeigt den Grad der Abweichnung der Entfernungseinstellung von der Motiventfernung. Um das Motiv leichter in den Schärfentiefebereich zu bekommen, wird der Schärfentiefebereich abhängig von der eingestellten Blende im Sucher angezeigt.

• Da die Scharfeinstellung leicht zu kontrollieren ist, können Sie den elektronischen Fokusindikator auch unter normalen Bedingungen verwenden.



<Schärfentiefe-Skala>

Sowohl die mit der Blende gekoppelte Schärfentiefe-Skala wie die von der Entfernungseinstellung abhängige Fokus-Skala sind zu sehen.Die Fokus-Skala zeigt die Abweichung zwischen dem anvisierten Motiv und der eingestellten Entfernung. Aus dem Vergleich mit der Schärfentiefe-Skala können Sie erkennen, ob die Abweichung noch im Schärfentiefebereiches der eingestellten Blende liegt.Die Schärfentiefe-Skala verändert sich mit dem angezeigten Blendenwert.

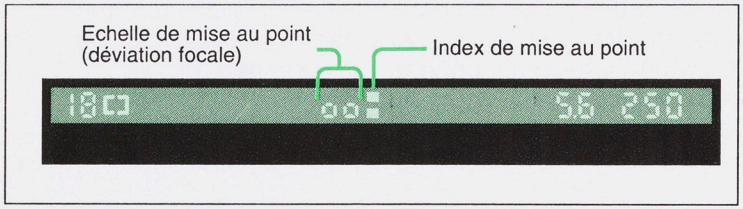
<Blenden und Schärfentiefe-Skala>

Blenden	Schärfentiefe-Skala
⁂	■
4 ~ 4.5	- ■ -
5.6 ~ 6.5	- - ■ - -
8 ~ 9.5	- - - ■ - - -
11 ~ 13	- - - - ■ - - - -
16 ~ 19	- - - - - ■ - - - - -
22 ~	- - - - - - ■ - - - - - -

⁂ Die Schärfentiefe-Skala erscheint nicht, wenn eine größere Blenden als f/3,5 eingestellt wird.

• Da die Fokusabweichung sehr präzise und reaktionsschnell erkannt wird, kann es schon bei geringen Kamerabewegungen zum Hinundherspringen der Fokus-Skala kommen. Daher empfiehlt sich die Verwendung des elektronischen Fokusindikators vor allem zur Fein-Fokussierung gefordert ist.

www.panchromatique.ch

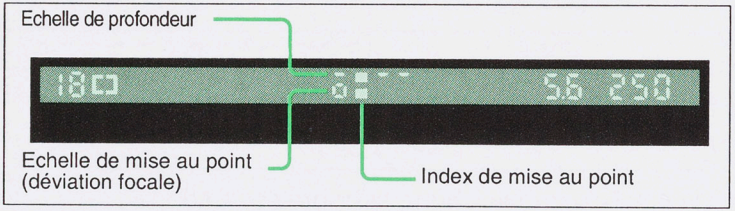


<Indications d'échelle de mise au point>

(Lorsque l'on régle à la position verte)

L'échelle indique la dévition de la mise au point à partir du sujet. Poue réduire le clignotement de la mise au point, la marge de mise au point est variée en interverroullage avec l'ouverture réglée.

• Comme la condition de la mise au point peut être observée facilement, on peut utiliser l'échelle de mise au point dans la photographie ordinaire.



<Echelle de profondeur>

L'échelle de profondeur accouplée avec l'ouverture et l'échelle de mise au point accouplée avec la mise au point de l'objectif sont indiquées toutes les deux.

Ces indicateurs indiquent le montant de déviation entre le sujet qui doit être photographié et la mise au point sélectionnée. Ils vous permettent également de vérifier si le réglage d'ouverture se trouve dans les limites de la profondeur de champ.
L'échelle de profondeur change avec la valeur d'ouverture indiquée sur le viseur.

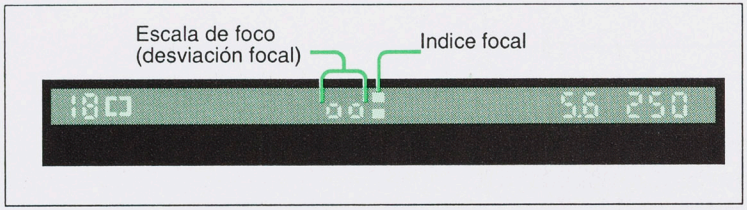
<Ouverture et échelle de profondeur>

Ouverture	Echelle de profondeur
✻	■
4 ~ 4.5	- ■ -
5.6 ~ 6.5	- - ■ - -
8 ~ 9.5	- - - ■ - - -
11 ~ 13	- - - - ■ - - - -
16 ~ 19	- - - - - ■ - - - - -
22 ~	- - - - - - ■ - - - - - -

✻ L'échelle de profondeur ne sera pas présente lorsque l'ouverture est réglée plus claire que F3,5.

• Comme l'appariement de la mise au point est indiqué avec plus de précision, un peu de clignotement de l'échelle de mise au point pourrait se produire à cause d'un léger mouvement du sujet ou de l'appareil. Cependant, il est recommandé d'utiliser l'indicateur de la mise au point numérique lorsque l'on veut effectuer une mise au point plus précise.

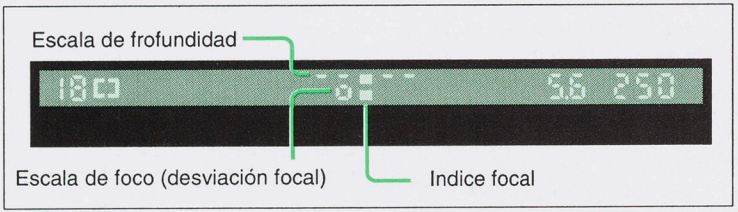
www.panchromatique.ch



<Escala de Foco> (Cuando se pone en posición verde)

Indica la desviación del foco del objetivo a partir del suje-to. Para minimizar la fluctuación del enfoque, el margen de enfoque es variado en acoplamiento con la abertura elegida.

• Ya que esta visualización facilita la observación del estado de enfoque, válgase de esta escala para sacar fotos en condiciones normales.



<scala de Profundidad de Campo>

Se visualiza aquí tanto la escala de profundidad entrelazada con la abertura, como la escala de foco enclavada con el enfoque del objetivo. Estas indicaciones representan la desviación entre el sujeto que usted desea fotografiar y el foco que haya establecido. Además, le permiten comprobar que cuenta con un margen de profundidad adecuado para la abertura.

La escala de profundidad de campo varía juntamente con el valor de abertura presentado en el visor.

<Abertura y Escala de Profundidad de Campo>

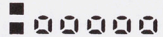
Valor de Abertura	Escala de Profundidad de Campo
✻	■
4 ~ 4.5	- ■ -
5.6 ~ 6.5	- - ■ - -
8 ~ 9.5	- - - ■ - - -
11 ~ 13	- - - - ■ - - - -
16 ~ 19	- - - - - ■ - - - - -
22 ~	- - - - - - ■ - - - - - -

✻ No se presentará la escala de profundidad de campo si se elije una abertura más clara que F3,5.

• Por cuanto aquí se visualiza el punto de enfoque con mayor exactitud, es probable que se produzca algún grado de titubeo en la escala de foco, a causa de los movimientos del sujeto o de la cámara propia, aunque sean leves. Se recomienda aprovecharse de las facilidades del indicador de foco digital a fin de obtener el enfoque con mayor precisión.

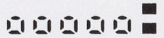
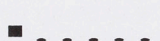
www.panchromatique.ch

<Digital Focus Indicator Features>

Drive mode selector dial position	Display		Focusing state	Shooting technique
" o " (green position)	Focus scale		[Back focusing] The focus is not on the subject. The lens is focused on the backward object	Turn the distance ring of the lens so that the focus scale coincides with the focus index and shoot.
			[Correct focusing] The lens is focused on the subject.	
			[Front focusing] The focus is not on the subject. The lens is focused on the frontward object.	
"S" "C" " ⏲ "	Depth scale		[Back focusing] The focus is not on the subject. The lens is focused on the backward object.	Turn the distance ring of the lens so that the focus scale coincides with the focus index. When the focus scale is adjusted to meet the depth scale, the subject will be within the depth of field and you can take focused pictures
			The lens is focused on the somewhat backward object. The subject can be pfofographed focused on within the depth of field	

www.panchromatique.ch

<Anzeigen des elektronischen Fokusindikators>

Transportfunktionsring-Einstellung	Anzeige		Fokuseinstellung	Praktisches Vorgehen
“ o ” (grüne Markierung)	Fokus-Skala		[Fokus hinter dem Motiv] Das Objektiv ist nicht auf das Motiv scharfgestellt, sondern auf einen Bereich hinter dem Motiv.	Drehen Sie am Entfernungsring des Objektivs, bis nur noch der Fokus-Index der Fokus-Skala zu sehen ist. Dann können Sie auslösen.
			[Richtig Fokussiert] Die Entfernung ist auf das Motiv eingestellt.	
			[Fokus vor dem Motiv] Der Fokus liegt nicht auf dem Motiv. Die Entfernung ist zu kurz eingestellt.	
“S” “C” “ ”	Schärfentiefe-Skala		[Fokus hinter dem Motiv] Der Fokus liegt nicht auf dem Motiv. Die Entfernung ist zu weit eingestellt.	Wenn die Anzeige der Fokus-Skala innerhalb des von der Schärfentiefe-Skala markierten Bereichs bleibt, wird das Motiv noch scharf abgebildet.
			Das Objektiv ist nicht auf das Motiv scharfgestellt, sondern auf einen Bereich leicht hinter dem Motiv. Das Motiv ist aber immer noch innerhalb des Schärfetiefenbereichs.	

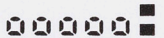
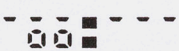
www.panchromatique.ch

<Fonctions de l'indicateur de mise au point numérique>

Position du cadran du sélecteur de mode d'entraînement	Affichage		Condition de la mise au point	Technique de prise de vues
"o" (position verte)	Echelle de mise au point		[Mise au point arrière] La mise ou point ne se trouve pas sur le sujet. L'objectif est mis au point sur l'objet en arrière.	Tournez la bague de la mesure de l'objectif de telle manière que l'échelle de mise au point coïncide avec l'index de mise au point et effectuez les prises de vues.
			[Mise au point correcte] L'objectif est mis au point sur le sujet.	
			[Mise au point avant] La mise au point n'est pas faite sur le sujet. L'objectif est mis au point sur l'objet vers l'avant.	
"S" "C" " "	Echelle de profondeur		[Mise au point arrière] La mise au point n'est pas faite sur le sujet . L'objectif est mis au point sur l'objet en arrière.	Tournez la bague de la mesure de l'objectif de telle manière que l'échelle de mise au point coïncide avec l'index de mise au point. Lorsque l'échelle de mise au point est réglée pour satisfaire l'échelle de profondeur, le sujet se trouvera dans les limites de profondeur de champ et vous pourrez prendre des vues bien nettes.
			L'objectif est mis au point sur un objet un peu en arrière. Le sujet peut être photographié avec mise au point dans les limites de la profondeur de champ.	

www.panchromatique.ch

<Facilidades del Indicador de Foco Digital>

Posición del Disco Selector del Modo de Impulsión	Visualización		Estado de Enfoque	Técnica de Operación
" o " (Posición verde)	Escala de foco		[Enfoque posterior] El objetivo no está enfocado en el sujeto, sino en algo que está más allá del mismo.	Gire el anillo de distancia del objetivo de tal forma que la escala de foco coincida con el índice focal, y dispare.
			[Enfoque correcto] El objetivo está enfocado en el sujeto.	
			[Enfoque anterior] El objetivo no está enfocado en el sujeto, sino en algo que está anterior al mismo.	
"S" "C" " ⏲ "	Escala de profundidad de campo		[Enfoque posterior] El objetivo no está enfocado en el sujeto, sino en algo que está más allá del mismo.	Gire el anillo de distancia del objetivo de tal forma que la escala de foco co-incida con el índice focal, y dispare. Si ajusta la escala de foco para que recaiga dentro del margen de la escala de profundidad de campo, el sujeto aparecerá enfocado dentro de la profundidad de campo.
			El objetivo está enfocado en algo que está algo más allá del sujeto. La foto resultante mostrará el sujeto enfocado dentro de la profundidad de campo establecida.	

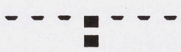
www.panchromatique.ch

<Digital Focus Indicator Functions (cont'd)>

Drive mode selector dial position	Display		Focusing state	Shooting technique
"S" "C" " ↻ "	Depth Scale		[Correct focusing] The lens is focused on the subject.	Turn the distance ring of the lens so that the focus scale coincides with the focus index and shoot. When the focus scale is adjusted to meet the depth scale, the subject will be within the depth of field and you can take focused pictures.
			The lens is focused on the object a little near from the target. The target may be focused within the depth of field.	
			[Front focusing] The focus is not on the subject. The lens is focused on the frontward object.	
	Out-of-metering		When focusing is not possible, the " ▶ " and " ◀ " at both ends of the focus scale and the depth scale may blink. The digital focus indicator is not activated in this case.	Turn the distance ring of the lens so that correct focusing is obtained by using the split section, microprizm, or matte screen.

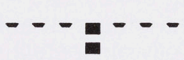
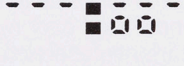
www.panchromatique.ch

<Anzeigen des elektronischen Fokusindikators (Fortsetzung)>

Transportfunktionsring-Einstellung	Anzeige		Fokuseinstellung	Praktisches Vorgehen
"S" "C" " ⟲ "	Schärfentiefe-Skala		[Richtig Fokussiert] Die Entfernung ist auf das Motiv eingestellt.	Drehen Sie am Entfernungsring des Objektivs, bis nur noch der Fokus-Index der Fokus-Skala zu sehen ist. Dann können Sie auslösen.Wenn die Anzeige der Fokus-Skala innerhalb des von der Schärfentiefe-Skala markierten Bereichs bleibt, wird das Motiv noch scharf abgebildet.
			Die Entfernung ist auf das Detail etwas entfernt vom Hauptmotiv eingestellt. Das Hauptmotiv liegt aber noch im Schärfentiefebereich.	
			[Fokus vor dem Motiv] Der Fokus liegt nicht auf dem Motiv. Die Entfernung ist zu kurz eingestellt.	
	Außerhalb des Meßbereichs		Wenn eine Messung nicht möglich ist, blinken die Symbole „ ▶ „ und „ ◀ „ an beiden Seiten der Skala und die Schärfentiefe-Skala kann ebenfalls blinken. Dann ist der elektronische Fokusindikator außer Funktion.	Stellen Sie die Entfernung mit Hilfe von Schnittbild, Mikroprismen oder Mattscheibe ein.

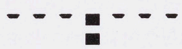
www.panchromatique.ch

<Fonctions de l'indicateur de mise au point numérique (suite)>

Position du cadran du sélecteur de mode d'entraînement	Affichage		Condition de la mise au point	Technique de prise de vues
"S" "C" " ⟲ "	Echelle de profondeur		[Mise au point correcte] L'objectif est mis au point sur le sujet.	Tournez la bague de la mesure de l'objectif de telle manière que l'échelle de mise au point coïncide avec l'index de mise au point et effectuez les prises de vues. Lorsque l'échelle de mise au point est réglée pour satisfaire l'échelle de profondeur, le sujet se trouvera dans les limites de profondeur de champ et vous pourrez prendre des vues bien nettes.
			L'objectif est mis au point sur le sujet un peu loin de l'objectif. L'objectif pourrait être mis au point dans les limites de la profondeur de champ.	
			[Mise au point avant] La mise au point n'est pas faite sur le sujet. L'objectif est mis au point sur l'objet vers l'avant.	
	Hors de mesure		Lorsque la mesure n'est pas possible, les indications ▶ et ◀ aux deux extrémités de l'échelle de mise au point et de l'échelle de profondeur pourraient clignoter. L'indicateur de mise au point numérique n'est pas activé dans ce cas.	Tourner la bague de la mesure de l'objectif de telle manière que la mise au point correcte puisse être obtenue avec l'utilisation de la section fendue, du microprisme, ou du verre dépoli.

www.panchromatique.ch

<Facilidades del Indicador de Foco Digital (Continúa)>

Posición del Disco Selector del Modo de Impulsión	Visualización		Estado de Enfoque	Técnica de Operación
"S" "C" " ⏲ "	Escala de profundidad de Campo		[Enfoque correcto] El objetivo está enfocado en el sujeto.	Gire el anillo de distancia del objetivo, de tal modo que la escala de foco coincida con el índice focal. Si ajusta la escala de foco para que recaiga en el margen de la escala de profundidad de campo, el sujeto aparecerá enfocado dentro de la profundidad de campo.
			El objetivo está enfocado en algo que está un poco anterior al sujeto. La foto resultante mostrará el sujeto enfocado dentro de la profundidad de campo.	
			[Enfoque anterior] The focus is not on the subject. El objetivo no está enfocado en el sujeto, sino en algo que está anterior al mismo.	
	Fuera de medición		Cuando es imposible medir la distancia en la escala de foco ni en la escala de profundidad de campo, parpadearán ▶ ◀ en ambos extremos. En este caso no se puede obtener el enfoque con el indicador de foco digital.	Gire el anillo de distancia del objetivo de modo de obtener el correcto enfoque en la imagen partida, en el collar microprismático o en la pantalla mate.

www.panchromatique.ch

- When using the Mutar or close-up accessories (Auto Bellows PC, Microscope Adapter, Auto Extension Tube, Reverse Ring, etc.), you cannot check the depth of field by means of depth scale because they are not coubled with the aperture value in the depth scale.
- Use the digital focus indicator as a guide. It may or may not coincide with the scale of depth of field of the lens. Also, because the focus has a tolelance, it may not coincide with the focusing by the split section or microprism.
- If a lens maximum speed is slower than F5.6, or if the use of Mutar or close-up accessory causing the real aperture value to be slower than F5.6, the lens focusing is not available with the digital focus indicator. In such cases, use the matte screen to make focusing.
- If the Mirotar 500 mm F4.5, Mirotar 1000 mm F5.6, or N-Mirotar is used, you cannot make focusing with the digital focus indicator.

<Objects not suited for digital focus indicator>

The digital focus indicator may not focus the following objects. Use the focusing screen in this case.

① Too bright or too dark object
② When the object has extremely low contract
③ When there is a strong light such as sunlight on or around the split section
④ When two or more objects which are extremely distant from each other are present in the split section
⑤ When the subject consists of only horizontal lines or when the subject repeats a pattern of vertical lines.
⑥ When the light of the object is too low by the use of ND filter or polarizing filter

www.panchromatique.ch

- Bei Verwendung von Mutar oder Nahaufnahmezubehör (Auto-Balgen PC, Mikroskopadapter, Nahlinsen, Umkehrring usw.) können Sie die Schärfentiefe nicht an der Skala kontrollieren, da der Blendenwert für die Schärfentiefe-Skala keine Gültigkeit mehr hat.
- Benutzen Sie den elektronischen Fokusindikator als Orientierung. Die Anzeige kann geringfügig von der der Schärfentiefe-Skala des Objektivs abweichen. Wegen der Fokustoleranzen kann die Anzeige geringfügig von der des Schnittbild-Entfernungsmessers abweichen
- Wenn die Lichtstärke eines Objektivs weniger als f/5,6 beträgt oder bei Verwendung von Mutar oder Nahaufnahmezubehör effektiv kleiner als f/5,6 wird, funktioniert der elektronische Fokusindikator nicht. Fokussieren Sie in diesem Fall über die Mattscheibe.
- Mit dem Mirotar 4,5/500mm, Mirotar 5,6/1000mm oder N-Mirotar funktioniert der elektronischen Fokusindikator nicht.

<Ungeeignete Motive für den elektronischen Fokusindikator>

Der elektronische Fokusindikator funktioniert bei folgenden Motiven eventuell nicht. Fokussieren Sie in diesem Fall über die Mattscheibe.

① Zu helles oder dunkles Motiv
② Extrem kontrastarmes Motiv
③ Bei einer blendenden Lichtquelle wie der Sonne in der Nähe des Schnittbildes.
④ Wenn zwei Motivdetails in großer Entfernung zugleich von der Schnittkante erfaßt werden.
⑤ Wenn das Motiv waagerechte Linien oder ein gleichmäßiges Muster aufweist.
⑥ Wenn durch Einsatz von Neutralgrau (ND)- oder Polarisations-Filtern die empfangene Lichtmenge zu stark reduziert wird.

www.panchromatique.ch

- Lorsque vous utilisez le "Mutar" ou les accessoires de prise de vues rapprochée (soufflet automatique PC, adaptateur de microscope, jeude tubes rallonges automatique, adaptateur d'inversion, etc.), vous ne pourrez pas vérifier la profondeur de champ au moyen de l'échelle de profondeur comme elles ne sont pas couplées avec la valeur d'ouverture dans l'échelle de profondeur.
- Utilisez l'indicateur de mise au point numérique comme guide. Il pourrait ou ne pourrait pas coïncider avec l'échelle de profondeur de champ de l'objectif. Egalement, comme la mise au point présente une tolérance, celle-ci pourrait ne pas coïncider avec la mise au point avec la section fendue ou le microprisme.
- Si un objectif dont la valeur maximum d'ouverture est plus sombre que F5,6, ou si l'utilisation d'un "mutter" ou un accessoire de prise de vues rapprochée rendra la valeur d'ouverture réelle plus sombre que F5,6, la mise au point de l'objectif ne sera pas disponible avec l'indicateur de mise au point numérique. Dans un tel cas, utilisez le verre dépoli pour faire la mise au point.
- Si le Mirotar 500 mm F4,5, le Mirotar 1000 mm F5,6, ou le N-Mirotar est utilisé, on ne pourra pas faire la mise au point avec l'indicateur de mise au point numérique.

<Objets non adaptés à pour l'indicateur de mise au point numérique>

Es probable que el indicador de foco digital no sea capaz de enfocar en los sujetos mencionados abajo. En tal caso, utilice la pantalla de enfoque.

① Objet excessivement lumineux ou excessivement sombre
② Lorsque l'objet présente un contraste extrêmement bas
③ Lorsqu'il y a un éclairage fort tel que rayons de soleil sur la section fendue ou autour d'elle
④ Lorsque deux ou plusieurs objets extrêmement éloignés l'un de l'autre sont présents dans la section fendue
⑤ Lorsque l'objet comprend seulement des lignes horizontale ou lorsque l'objet répète une configuration de lignes verticales.
⑥ Lorsque l'éclairage de l'objet est trop faible avec l'utilisation du filtre ND ou du filtre de polarisant.

www.panchromatique.ch

- Cuando utiliza usted un mateador o accesorio para fotografiar primeros planos (fuelles automáticos PC, adapatador microscópico, juego de tubes de etensión automáticos, anillo de inversión, etc.), no podrá comprobar la profundidad de campo por la escala de profundidad de campo, ya que dichos accesorios no van enclavados con el valor de abertura en la escala de profundidad de campo.
- Tome la indicación del indicador de foco digital sólo por regla de referencia. A veces hay casos en que no corresponda con la escala de profundidad de campo del objetivo.
  Por otro lado, como que el punto focal lleva una zona de enfoque, es posible que no coincida con el enfoque obtenido en la imagen partida o en el microprisma.
- En el caso de que se utilice un objetivo cuya abertura máxima sea más oscura que F5,6, o el uso de un mateador o accesorio para fotografiar primeros planos hace del valor efectivo de abertura más oscuro que F5,6, no se podrá enfocar el objetivo mediante el indicador de foco digital. En tal caso, obtenga el enfoque en la pantalla mate.
- No se podrá establecer el enfoque por el indicador de foco digital, si se utiliza el Mirotar 500 mm F4,5, Mirotar 1000 mm F5,6 ó N-Mirotar.

<Sujetos no Aptos para el Indicador de Foco Digital>

Es probable que el indicador de foco digital no sea capaz de enfocar en los sujetos mencionados abajo. En tal caso, utilice la pantalla de enfoque.

① Sujeto demasiado claro o demasiado oscuro.
② Cuando el sujeto tiene un contraste extremadamente bajo.
③ Cuando existe una luz intensa, tal como sol, en o alrededor de la imagen partida.
④ Cuando coexisten dentro de la imagen partida dos o más sujetos que estén separados entre sí en gran medida.
⑤ Cuando el sujeto consiste en líneas horizontales solamente o en la repetición de un patrón de líneas verticales.
⑥ Cuando la cantidad de luz del sujeto ha sido reducida sobremanera debido a un filtro ND o filtro de polarización empleado.

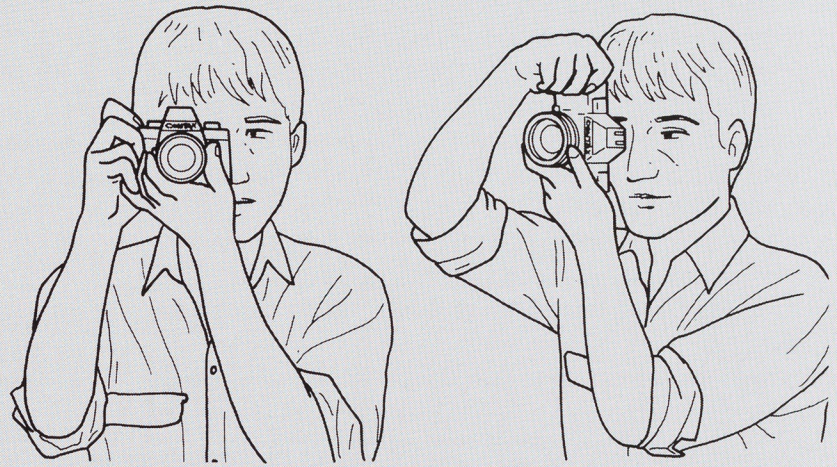
www.panchromatique.ch

Holding the Camera

① Tighten your side, and stabilize the camera.
Gut seitlich aufstellen, und die Kamera ruhig halte.
Serrer de côté et stabiliser l'appareil.
Apoye los codos en su cuerpo para estabilizar la cámara.

② At the moment to take pictures stop to breath.
Den Atem anhalten, wenn die Aufnahme gemacht werden soll.
Au moment où l'on effectue le déclenchement, s'arrêter de respirer.
Retenga el aliento en el momento que dispare.

③ Without making your strength too much to the hand, silently depress the shutter button.
Den Auslöser sanft drücken, ohne starke Kraft anzuwenden.
Sans forcer excessivement avec la main, presser doucement le déclencheur.
Apriete el disparador despacio y suavemente, sin forzar las manos.



To take sharp pictures, the camera must be held steady. Blurred pictures are most often caused by camera shake.

The camera can be held not only In the horizontal position, but also in the vertical position depending on the subject. In any case, study your comfortable camera positioning and practice until you get used to it. It is also good to support your body or camera with a building, tree, and so on.

www.panchromatique.ch

Kamerahaltung

Voraussetzung für scharfe Fotos ist eine ruhige Kamerahaltung. Die meisten unscharfen Bilder entstehen durch Verwackeln.

Je nach Motiv wird die Kamera waagerecht oder senkrecht gehalten. Suchen Sie für beide Positionen eine entspannte Haltung. Besonders bei längeren Verschlußzeiten ist es empfehlenswert, sich mit dem Körper oder der Kamera einen festen Halt zu verschaffen, z.B. einer Mauer oder einem Baum.

Maintien de l'appareil

Pour prendre des photos nettes, l'appareil doit être fermement maintenu. Les photos floues sont le plus souvent causées par un "bougé" de l'appareil.

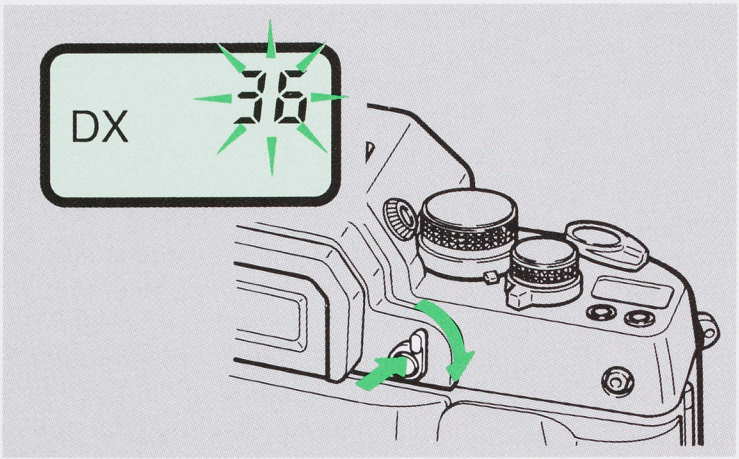
L'appareil peut être maintenu non seulement en position horizontale, mais aussi en position verticale, en fonction du sujet. Dans tous les cas, étudiez le positionnement confortable de l'appareil et pratiquez-le jusqu'à ce que vous soyez habitué. Il est aussi bon de supporter le corps ou l'appareil avec un bâtiment, un arbre, etc.

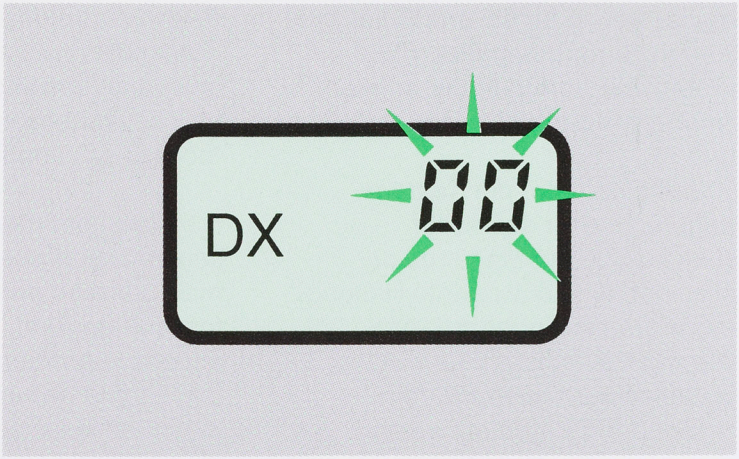
Sujeción de la Cámara

Para poder tomar fotografías nítidas, la cámara debe sujetarse firmemente, puesto que las fotografías borrosas son a menudo causadas por el movimiento propio de la cámara.

La cámara se puede sostener no sólo en su posición horizontal, sino también en su posición vertical, dependiendo de las condiciones del caso. En cualquier caso, busque la posición más cómoda para tirar y practique hasta que se acostumbre. También es una buena idea apoyar su cuerpo o la cámara adosada contra un muro, árbol, etc.

www.panchromatique.ch





After the last frame is exposed, the camera will stop winding the film and the upper and lower digits of the exposure counter in the display panel will start to blink alternately

1 With the main switch on, turn the film rewind lever in the direction of the arrow while pressing in the rewind lock release button. The film will start to rewind itself.
• While the film is rewinding, the counter decreases as the rewinding goes. As soon as rewinding is completed, the motor will stop and the counter will return to "00."
• if the rewinding operation has started, be sure to remove your finger from the rewind lever. The rewind lever will automatically return to its original position.

2 After making sure the motor has stopped and the exposure counter has returned to "00," open the camera back and unload the film in subdued light.
• To rewind the film in the middle of a roll, follow the foregoing steps 1 and 2.
• Be sure to unload the film after it has been rewound. After the film has been rewound, the camera will not operate unless the camera back is once opened

www.panchromatique.ch

Rückspulen des Films

Nach Belichtung der letzten Aufnahme stoppt die Kamera den Vortransport des Films, und die oberen und unteren Segmente des Bildzählwerk beginnen abwechselnd zu blinken.

1 Lassen Sie die Kamera eingeschaltet und drücken Sie den Rückspulhebel in Pfeilrichtung, während Sie den Entriegelungsknopf gedrückt halten. Der Film wird zurückgespult.
• Während des Rückspulens zählt das Bildzählwerk rückwärts. Wenn der Film ganz zurückgespult ist, stoppt der Motor und das Bildzählwerk zeigt „00".
• Lassen Sie den Hebel nach dem Rückspulstart los. Er kehrt von selbst in seine Ausgangsposition zurück.

2 Wenn der Motor nicht mehr läuft und das Bildzählwerk „00" zeigt, können Sie die Rückwand öffnen und den Film entnehmen.
• Mit den Schritten 1 und 2 können Sie einen Film auch zurückspulen, bevor er ganz voll ist.
• Nehmen Sie den Film nach den Rückspulen aus der Kamera. Nach dem Rückspulen des Films funktioniert die Kamera erst wieder, wenn die Rückwand einmal geöffnet wurde.

Rembobinage du film

Lorsque la dernière photo a été exposée, l'appareil arrête l'avance du film et les chiffres supérieurs et inférieurs du compteur de vues dans le panneau d'affichage se mettent à clignoter.

1 Avec le commutateur principal sur ON, faites glisser le commutateur de rembobinage dans le sens de la flèche tout en appuyant sur le bouton de dégagement du verrou de rembobinage. Le film commencera le rembobinage tout seul.
• Pendant le rembobinage, le numéro de la dernière photo exposée dans le compteur reste et continue à clignoter. Dès que le rembobinage est terminé, le moteur s'arrête et le compteur de vues retourne à "00".
• Retirez toujours le doigt du commutateur de rembobinage lorsque l'opération de rembobinage a commencé. Le commutateur de rembobinage revient automatiquement à sa position d'origine.

2 Après vous être assuré que le moteur s'est arrêté et que le compteur de vues est revenu à "00", ouvrez le dos de l'appareil et déchargez le film à l'ombre.
• Pour rembobiner le film au milieu d'un rouleau, suivez les étapes précédentes 1 et 2.
• Déchargez toujours le film après l'avoir rembobiné. Lorsque le film a été rembobiné, l'appareil ne fonctionne plus, à moins que le dos de l'appareil soit ouvert une fois.

www.panchromatique.ch

Rebobindo de la Película

Una vez expuesto el último fotograma, la cámara dejará de bobinar la película y los dígitos superior e inferior del contador de exposiciones en el panel display empezarán a titubear.

1 Con el interruptor principal activado, gire la palanca de rebobinado en la dirección de la flecha mientras está apretando el botón de liberación del enclavamiento de rebobinado. La película empezará a bobinarse por sí misma.
• El contador de exposiciones disminuirá el conteo a medida que el rebobinado continúe. Al terminarse el rebobinado, el motor se detendrá y el contador indicará "00", cifras que se ponen a parpadear.
• El contador de exposiciones disminuirá el conteo a medida que el rebobinado continúe. Al terminarse el rebobinado, el motor se detendrá y el contador indicará "00", cifras que se ponen a parpadear.

2 Después de asegurarse de que el motor se ha parado y de que el contador de exposiciones ha vuelto a "00", abra la tapa trasera de la cámara y saque la película eligiendo un sitio a la sombra.
• Para rebobinar la película a mitad de un rollo, siga los pasos 1 y 2 anteriores.
• segúrese de descargar la película después de haberla rebobinado. Una vez rebobinado el rollo, la cámara no funcionará sin que primero se abra la tapa trasera de la cámara

www.panchromatique.ch

Camera Functions and Applied Techniques

•

Kamerafunktionen und ihre praktische Anwendung

•

Fonctions de l'appareil et techniques appliquées

•

Operación de la Cámara y Técnicas Aplicadas

www.panchromatique.ch

You can choose the following exposure modes depending on your shooting object and application.

Av: Aperture-priority Auto Exposure

If you choose your desired aperture the camera will automatically select the shutter speed suited for it to provide correct exposure. This mode is useful for taking pictures by utilizing the lens depth of field.

Tv: Shutter-speed-priority Auto Exposure (with MM type lenses only)

If you choose your desired shutter speed, the camera will automatically select the aperture suited for it to provide correct exposure. This mode is useful for taking fast moving objects.

P: Programmed Auto Exposure (with MM type lenses only)

In this mode, the camera will automatically select the optimum combination of aperture and shutter speed on a preset program in accordance with the brightness of the subject.
Because it is not necessary to set exposure, you can concentrate on composing your picture and choosing the best shooting moment.

M: Manual Exposure

In this mode, you can choose the aperture and shutter speed as desired. Intentional over- or underexposure is also easy.

X: Flash Photography

This mode is set when you use an ordinary flash unit having only X-contact but no dedicated flash linked contact. For more detail, refer to "Flash Photography Using Other than TLA Flash Unit" on page 146.

B: Bulb Exposure

This mode can be used for taking night scenes or pictures of the sky at night which require long exposure.

- If an AE lens is mounted on the camera, you cannot take pic tures in the "Tv" or "P" mode. Even if it has been set at the "Tv" or "P" mode, it will nevertheless operate in the "Av" mode.
- If no lens is mounted on the camera, the exposure mode will automatically switch to the "Av" mode even if it has been set at the "Tv" or "P" mode.

www.panchromatique.ch

Je nach Motiv und Zweckmäßigkeit können Sie eine der folgenden Belichtungsarten wählen.

Zeitautomatik mit Blendenvorwahl [Av]:

Zu der von Ihren vorgewählten Blende steuert die Kamera automatisch die passende Zeit für die richtige Belichtung. Diese Belichtungsart eignet sich besonders zum gezielten Umgang mit der Schärfentiefe.

Blendenautomatik mit Zeitvorwahl [Tv] (nur mit MM-Objektiven):

Zu der von Ihren vorgewählten Zeit steuert die Kamera automatisch die passende Blende für die richtige Belichtung. Diese Belichtungsart eignet sich besonders zum Fotografieren bewegter Motive.

Programmautomatik [P] (nur mit MM-Objektiven):

Die Kamera steuert automatisch eine optimale Zeit/Blende-Kombination für die richtige Belichtung. Da Sie sich nicht um Zeit- und Blendeneinstellung kümmern müssen, eignet sich diese Belichtungsart besonders für die spontane Fotografie.

Manuelle Nachführmessung [M]:

Sie können Zeit und Blende nach eigenen Vorstellungen wählen. So sind auch gezielte Über- oder Unterbelichtungen möglich.

Blitzfotografie [X]:

Diese Einstellung wird gewählt, wenn Sie ein einfaches Blitzgerät ohne System-Anschluß benutzen. Nähere Einzelheiten dazu im Kapitel „Blitzen mit Geräten ohne TLA-Systemanschluß“ auf S. 147.

Langzeitbelichtung [B]:

Für Nachtaufnahmen oder Astro-Fotografie mit langer Belichtungszeit.

- Mit AE-Objektiven können Sie nicht mit „Tv“ oder „P“ fotografieren. Selbst wenn eine dieser Einstellung gewählt ist, wird mit „Av“ belichtet.
- Ohne Objektiv stellt die Kamera immer die Belichtungsart „Av“ ein, auch wenn „Tv“ oder „P“ gewählt ist.

www.panchromatique.ch

Vous pouvez choisir les modes d'exposition suivants en fonction du sujet pris ou de l'application.

Av: Exposition automatique à priorité au diaphragme

Si vous sélectionnez le diaphragme désiré, l'appareil sélectionnera automatiquement la vitesse d'obturation convenable pour assurer une exposition correcte. Ce mode est utile pour prendre des photos en utilisant la profondeur de champ de l'objectif.

Tv: Exposition automatique à priorité à la vitesse (avec les objectifs de type MM seulement)

Si vous sélectionnez la vitesse d'obturation désirée, l'appareil sélectionnera automatiquement le diaphragme convenable pour assurer une exposition correcte. Ce mode est utile pour prendre des photos d'objet se déplaçant rapidement.

P: Exposition automatique programmée (avec les objectifs de type MM seulement)

Dans ce mode, l'appareil sélectionne automatiquement la combinaison optimale de diaphragme et de vitesse d'obturation selon un programme présélectionné, en fonction de la luminosité du sujet. Comme il n'est pas nécessaire de régler l'exposition, vous pouvez vous concentrer sur la composition de votre photo et choisir le moment idéal pour le déclic.

M: Exposition manuelle

Dans ce mode, vous pouvez choisir le diaphragme et la vitesse d'obturation comme vous voulez. Il est également possible d'obtenir une surexposition ou une sous-exposition intentionnelle.

X: Photographie au flash

Ce mode est réglé lorsque l'on utilise une unité de flash ordinaire n'ayant que le contact x et aucun contact lié au flash dédié. Pour plus de détails, reportez-vous à la section "Prise de vues avec le système de flash à contact x autre que le système flash TLA" à la page 147.

B: Exposition prolongée

Ce mode peut être utilisé pour prendre des scènes de nuit ou des photos du ciel de nuit qui nécessitent une exposition très longue.

- Si un objectif AE est monté sur l'appareil, vous ne pouvez prendre vos photos dans le mode "Tv" ou le mode "P". L'appareil fonctionnera dans ce cas dans le mode "Av", même s'il a été réglé dans le mode "Tv" ou le mode "P".
- Si aucun objectif n'est monté sur l'appareil, le mode d'exposition passera automatiquement au mode "Av", même s'il a été réglé dans le mode "Tv" ou le mode "P".

www.panchromatique.ch

Se puede elegir entre los siguientes modos de exposición dependiendo del sujeto a fotografiar y la aplicación intentada de la foto.

Av: Exposición automática con prioridad de abertura

Si define usted de antemano la abertura que desee, la cámara seleccionará automáticamente la velocidad del obturador apropiada para esa abertura y proporcionará una exposición correcta. Este modo es útil al sacar fotografías utilizando la profundidad de campo del objetivo.

Tv: Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (sólo con el objetivo tipo MM).

Si elige de antenamano la velocidad del obturador que desee, la cámara definirá automáticamente la abertura apropiada para conseguir una exposición correcta. Este modo es útil al fotografiar sujetos que se muevan rápidamente.

P: Exposición automática programada (sólo con el objetivo tipo MM)

En este modo, la cámara seleccionará automáticamente la óptima combinación de abertura y velocidad del obturador de entre las programadas previamente, de acuerdo con la claridad del sujeto.
Puesto que no es necesario regular la exposición, podrá usted concentrarse en la composición de la imagen y en la elección del momento de disparo más propicio.

M: Exposición manual

En este modo, usted puede elegir la abertura y la velocidad del obturador que mejor le convengan. También es fácil obtener una sobreexposición o subexposición intencional.

X: Exposición con flash

Se elige este modo cuando se utiliza una unidad de flash ordinaria que sólo venga con un contacto X y que no tenga el contacto de enclavamiento de flash dedicado.
Por detalles, véase la sección "Fotografía con Flashes con Contacto X" de la página 147.

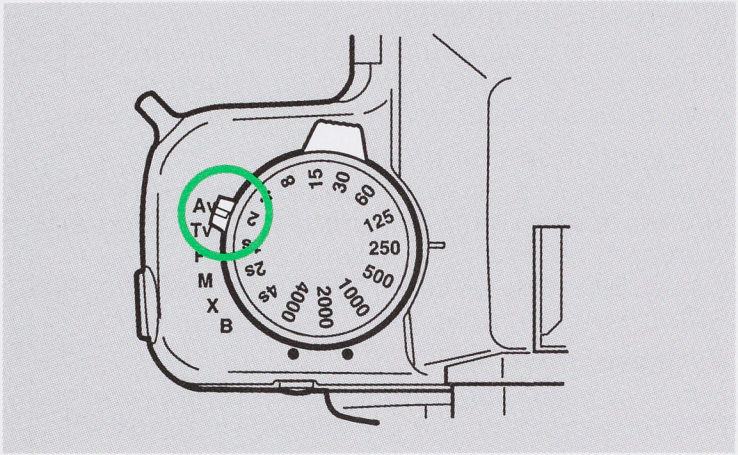
B: Semiexposición

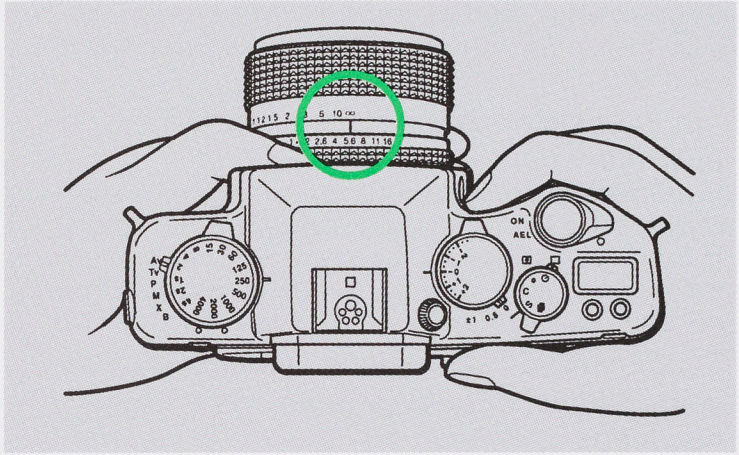
Este modo puede utilizarse para tomar escenas nocturnas o fotos del cielo por la noche que requieren una exposición muy larga. Durante todo el tiempo que se mantenga presionado el disparador, el obturador permanecerá abierto para exponer la película.

- Si la cámara lleva montado un objetivo AE, no podrá fotografiar en el modo “Tv” ni en el “P”. Aunque se tenga ajustada al modo “Tv” o al “P”, la máquina funcionará siempre en el modo “Av”
- Si no hay ningún objetivo montado en la cámara, el modo de exposición cambiará automáticamente al modo “Av” aunque se haya elegido el modo “Tv” o “P”.

www.panchromatique.ch

Aperture-priority Auto Exposure [Av]





1 Set the exposure mode selector lever to "Av."

2 Set the aperture and shoot.

If you set the aperture with the lens' aperture ring, the camera will automatically set the shutter speed suited for it.

- In the viewfinder, the aperture you have set and the shutter speed automatically set by the camera will turn on.
- It does not matter where the shutter speed dial is set.

www.panchromatique.ch

Zeitautomatik mit Blendenvorwahl [Av]

1 Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „Av“.

2 Wählen Sie eine Blende. Dann können Sie auslösen.
Wenn Sie die Blendeneinstellung am Objektiv verändern, wählt die Kamera automatisch die passende Belichtungszeit.
• Im Sucher werden die eingestellte Blende und die automatische Zeit angezeigt.
• Die Einstellung des Zeitenrades spielt keine Rolle.

Exposition automatique à priorité au diaphragme [Av]

1 Réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur “Av”.

2 Réglez le diaphragme et déclenchez.
Si vous réglez l'ouverture avec la bague de diaphragme de l'objectif, l'appareil réglera automatiquement la vitesse d'obturation qui convient.
• Le diaphragme réglé et la vitesse d'obturation automatiquement sélectionnée par l'appareil seront indiqués dans le viseur.
• La position de réglage du cadran de vitesse d'obturation n'a pas d'importance.

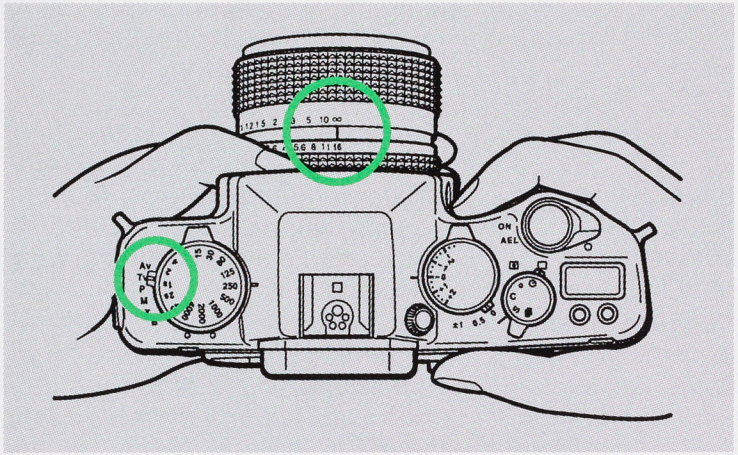
Exposición Automática con Prioridad de Abertura [Av]

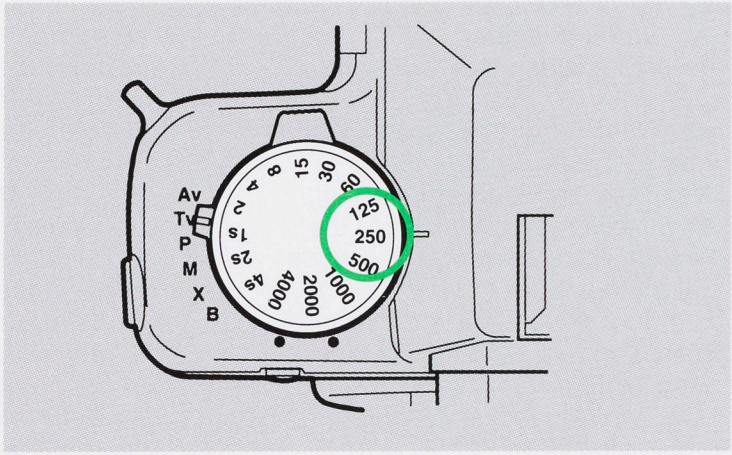
1 Ponga la palanca selectora del modo de exposición en “Av”.

2 Ajuste la abertura y dispare.
Si usted regula la abertura con el anillo de abertura del objetivo, su máquina ajustará automáticamente la velocidad del obturador a la más apropiada.
• En el visor, se presentarán la abertura que usted haya elegido y la velocidad del obturador establecida automáticamente por la cámara.
• No importa dónde esté colocado el disco de velocidad del obturador.

www.panchromatique.ch

Shutter-speed-priority Auto Exposure [Tv] (with MM type lenses only)





1 Set the lens aperture to the minimum aperture (green) and set the exposure mode selector lever to "Tv."

The minimum aperture on the aperture ring of MM type lenses is marked in green to show you that you should set the lens to it in the programmed auto exposure and shutter-speed-priority auto exposure modes.

2 Set the shutter speed and shoot.

If you set the shutter speed by turning the shutter speed dial, the camera will automatically set the aperture suited for it.

In the viewfinder, the shutter speed you have set and the aperture automatically set by the camera will turn on.

www.panchromatique.ch

Blendenautomatik mit Zeitvorwahl [Tv]

1 Stellen Sie die Blende am Objektiv auf den kleinsten Wert (grün) und den Belichtungsartenhebel auf „Tv".

Die kleinste Blende ist auf dem Blendenring grün markiert, um daran zu erinnern, daß sie für die beiden Bleichtungsarten „Tv" und „P" eingestellt werden muß.

2 Wählen Sie eine Zeit. Dann können Sie auslösen.
Wenn Sie die Verschlußzeit am Zeitenrad verändern, wählt die Kamera automatisch die passende Blende.
Im Sucher werden die eingestellte Zeit und die automatische Blende angezeigt.

Exposition automatique à priorité à la vitesse [Tv]

1 Réglez le diaphragme de l'objectif à l'ouverture minimum (vert) et réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur "Tv".

L'ouverture minimum sur la bague d'ouverture des objectifs de type MM est marquée en vert pour vous indiquer que vous devez régler l'objectif dessus dans les modes d'exposition automatique programmée et d'exposition automatique à priorité à la vitesse.

2 Réglez la vitesse d'obturation et déclenchez.
Si vous réglez la vitesse d'obturation en tournant le cadran de vitesse d'obturation l'appareil sélectionnera automatiquement le diaphragme qui convient.
La vitesse d'obturation réglée et le diaphragme automatiquement sélectionné par l'appareil seront indiqués dans le viseur.

Exposición Automática con Prioridad de Velocidad del Obturador[Tv]

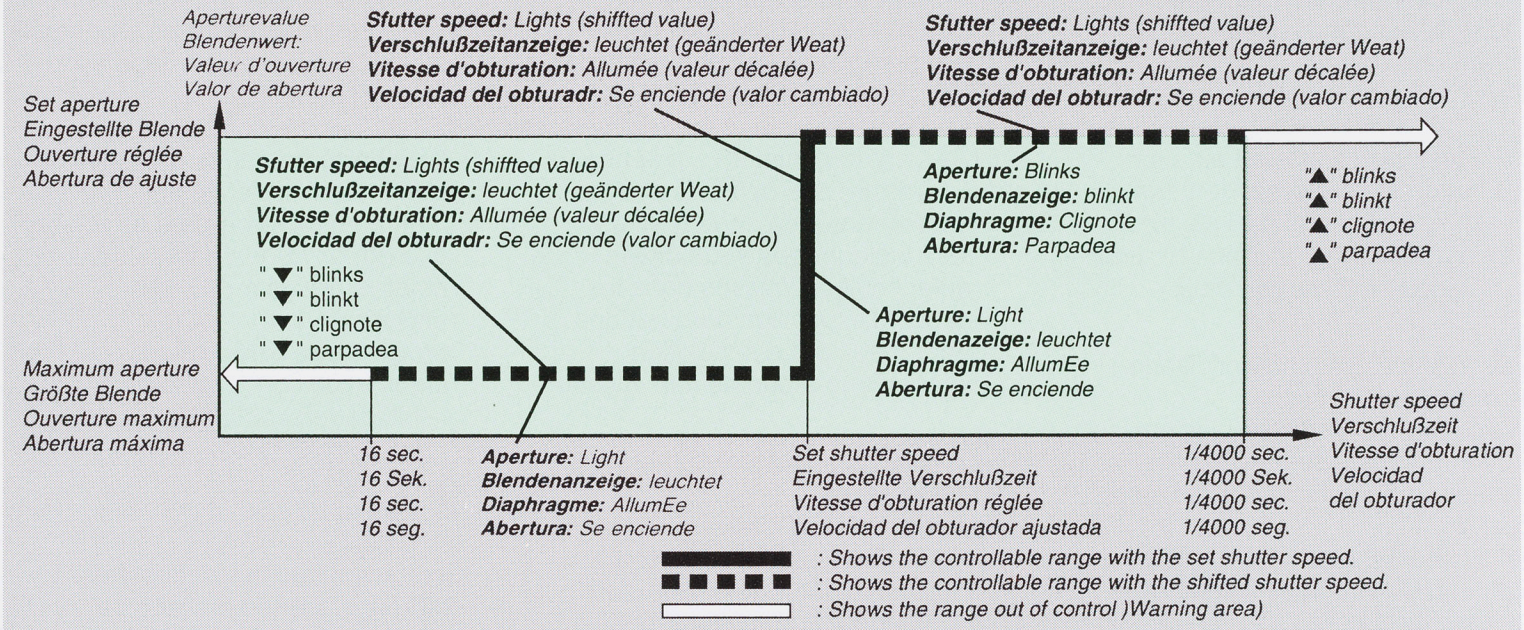
1 Ajuste la abertura del objetivo a la abertura mínima verde y ponga la palanca selectora del modo de exposición en "Tv".

[La abertura mínima del anillo de abertura del objetivo tipo MM está marcada en verde para infomarle que ahí es donde debe ajustar el objetivo en los modos de exposición automática programada y de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador.

2 Elija la velocidad del obturador y dispare.
Si regula usted la velocidad del obturador girando el disco de velocidad del obturador, la cámara se ajustará automáticamente a la abertura más apropiada. En el visor, aparecerán la velocidad del obturador que usted haya elegido, así como la abertura definida automáticamente por la cámara.

www.panchromatique.ch

Shutter speed shift and warning in the shutter-speed-priority auto exposure ,ode:
Änderung der Verschlußzeit und Warnung bei Belichtungsautomatik mit Verschlußzeitnvorwahl:
Décalage de vitesse d'obturation et avertissement dans le d'exposition automatique à priorité à la vitesse:
Cambio de velocidad del obturadory y advertencia en el modo de exposición automàtica con priorided de velocidad del o turador:



In the "Tv" mode, the shutter speed you have selected cannot provide correct exposure because the aperture suited for it is beyond the lens' aperture range, the camera will automatically shift the shutter speed to always provide correct exposure. The shifted shutter speed will then be displayed. The controllable range of shutter speeds on automatic setting is from 16 to 1/4000 seconds.

- If the correct shutter speed is faster than that you have selected, the aperture will blink. Make sure the lens is set at its minimum aperture.
- If an MM type lens is set to an aperture that is not its minimum aperture, the camera will automatically choose an appropriate aperture between the maximum aperture and the aperture being set.

www.panchromatique.ch

Automatischer „Override“: Im „Tv“-Modus kann es vorkommen, daß der Blendenbereich des Objektivs für eine passende Blende zur gewählten Zeit nicht ausreicht. Dann verändert die Kamera die Zeit automatisch so weit, wie es für die korrekte Belichtung nötig ist. Diese Zeit wird dann angezeigt. Der Zeitenbereich umfaßt 1/4000s bis 16s.

• Wenn die richtige Zeit kürzer als die eingestellte ist, blinkt die Blendenanzeige. Kontrollieren Sie, ob die kleinste Blende eingestellt ist.
• Wenn ein MM-Objektiv auf eine andere als die kleinste Blende eingestellt ist, wählt die Kamera automatisch eine passende Blende zwischen der einstellten und der größten Blende.

Dans le mode "Tv", la vitesse d'obturation que vous avez sélectionnée ne peut assurer une exposition correcte car le diaphragme qui lui convient est au-delà de la gamme d'ouverture de l'objectif, l'appareil décalera automatiquement la vitesse d'obturation pour toujours assurer une exposition correcte. La vitesse d'obturation décalée sera alors indiquée. La plage contrôlable des vitesses d'obturation sur réglage automatique est de 16 à 1/4000 secondes.

• Si la vitesse d'obturation correcte est plus rapide que la vitesse sélectionnée, l'ouverture clignotera. Assurez-vous que l'objectif est réglé à son ouverture minimum.
• Si un objectif du type MM est réglé à une ouverture qui n'est pas son ouverture minimum, l'appareil sélectionnera automatiquement une ouverture appropriée entre l'ouverture maximum et l'ouverture réglée.

En el modo "Tv", la velocidad del obturador que usted haya seleccionado no puede establecer exposición correcta, debido a que la abertura más apropiada está más allá del margen de abertura del objetivo. La cámara cambiará automáticamente la velocidad del obturador para que siempre obre una exposición correcta. La velocidad del obturador cambiada aparecerá visualizada. El margen controlable de las velocidades del obturador en el ajuste automático es de 16 a 1/4000 segundos.

• Si la velocidad del obturador correcta es más rápida que la que usted haya seleccionado, la abertura parpadeará en el display. En tal caso, asegúrese de que el objetivo está ajustado a la abertura mínima.
• Si se ajusta un objetivo tipo MM a una abertura que no sea la abertura mínima, la máquina escogerá automáticamente una abertura apropiada entre la abertura máxima y la que se haya elegido.

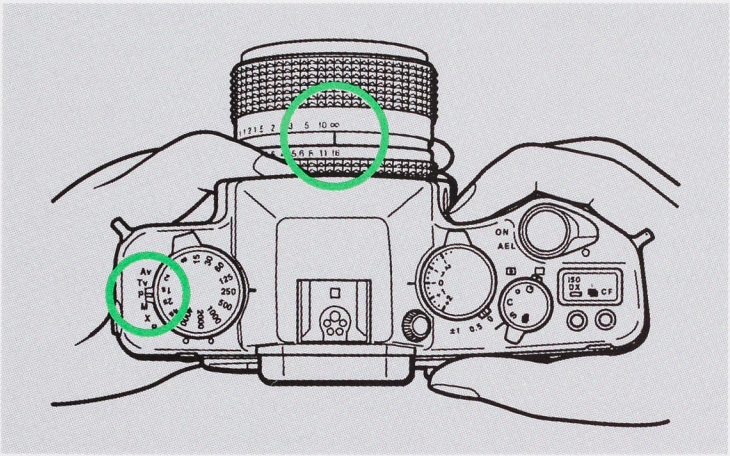

: Zeigt den mit der eingestellten Verschlußzeit steuerbaren Bereich.
: Indique la plage contrôlable avec la vitesse d'obturation réglée.
: Muestra el margen controlable con la velocidad del obturador ajustada.


: Zeigt den mit der geänderten Verschlußzeit steuerbaren Bereich.
: Indique la plage contrôlable avec la vitesse d'obturation décalée.
: Muestra el margen controlable con la velocidad del obturador cambiada.


: Zeigt den Bereich, der nicht geteuert werden kann (Warnbereich).
: Indique la plage non contrôlable (zone d'avertissement).
: Muestra el margen fuera de control (área de advertencia).

www.panchromatique.ch

Programmed Auto Exposure [P] (with MM type lenses only)

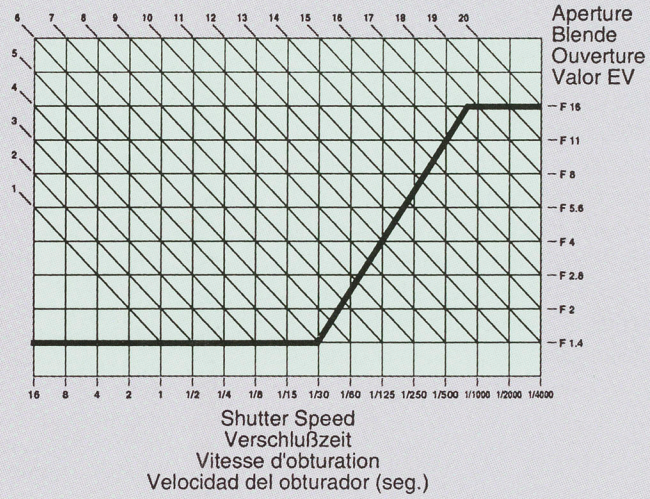


1 Set the lens to its minimum aperture (in green) and set the exposure mode selector lever to “P”.

2 Focus the lens, compose your picture and shoot. Turn the distance ring to focus it on the subject, compose your picture and shoot.

• The camera will automatically select the optimum combination of aperture and shutter speed to suit your subject, and the selected aperture and shutter speed will be displayed in the viewfinder.

Program Control Diagram (with F1.4 lens, ISO 100)
Belichtungsprogramm(mit f/1,4-Objektiv und ISO 100)
Diagramme de contrôle de programme (avec l'objectif F1.4, ISO 100)
Diagrama de Control de la Exposición Automática Programada (Con respecto a un objetivo de F1,4, sensibilidad ISO 100 y abertura F16)



<Programmed Auto Exposure Control Diagram>

Combinations of aperture and shutter speed which can be set in the programmed auto exposure mode are shown in the following diagram.

• The control range will be narrower if the lens is not set to its minimum aperture.

www.panchromatique.ch

Programmautomatik [P]

1 Stellen Sie die Blende am Objektiv auf den kleinsten Wert (grün) und den Belichtungsartenhebel auf „P“.

2 Dann können Sie auslösen.
• Die Kamera stellt automatisch die optimale Zeit und Blende ein. Die automatisch gewählten Zeit- und Blendenwerte werden im Sucher angezeigt.

<Belichtungsprogrammverlauf>
Das Diagramm zeigt die Zeit-/Blende-Kombinationen, wie sie die Kamera abhängig von der Helligkeit einstellt.
• Wenn das Objektiv nicht auf den Minimal-Blendenwert eingestellt ist, wird der Steuerbereich schmaler.

Exposition automatique programmée [P]

1 Réglez l'objectif sur son ouverture minimum (vert) et réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur “P”.

2 Effectuez la mise au point, composez votre photo et déclenchez. Tournez la bague de mise au point pour que le sujet soit bien net, composez votre photo et déclenchez.
• L'appareil sélectionnera automatiquement la combinaison optimale de diaphragme et de vitesse d'obturation convenant au sujet. Le diaphragme et la vitesse d'obturation sélectionnés sont affichés dans le viseur.

<Diagramme de contrôle de l'exposition automatique programmée>
Les combinaisons de diaphragme et de vitesse d'obturation pouvant être réglées dans le mode d'exposition automatique programmée sont indiquées dans le diagramme suivant.
• La gamme de contrôle sera plus étroite si l'objectif n'est pas réglé sur son ouverture minimum.

Exposición Automática Programada [P]

1 Ajuste el objetivo a su abertura mínima verde y ponga la palanca selectora del modo de exposición en “P”.

2 Dispare.
• La cámara seleccionará automáticamente la combinación más apropiada de abertura y velocidad del obturador de acuerdo con la claridad del sujeto, apareciendo visualizadas tanto la abertura como la velocidad del obturador que se hayan establecido.

<Diagrama de Control de la Exposición Automática Programada>
Se dan en el diagram las combinaciones de la abertura y la velocidad del obturador que pueden elegirse en el modo de exposición automática programada.
• El margen de control quedará reducido si no se ha ajustado el objetivo a su abertura mínima.

www.panchromatique.ch

Precautions on Auto Exposure ("Av", "Tv", "P")

<Over/Underexposure Warning in Auto Exposure>

Overexposure warning

If the exposure mark "▲" blinks, it means overexposure. Because the subject is too bright, readjust the aperture so that the "▲" mark turns off. It is also possible to reduce the light intensity with an optional ND filter.

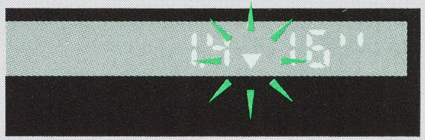
Underexposure warning

If "▼" blinks, it means underexposure. Because the subject is too dark, use an additional light to brighten up the subject or change the aperture so that "▼" disappears. Also, a dedicated flash unit will let you take correctly exposed pictures.

• Even when an over- or underexposure warning appears you can take pictures by depressing the shutter release.



Overexposure/Überbelichtung
Surexposition/Sobreexposición



Underexposure/Unterbelichtung
Sous-exposition/Subexposición

<Cautions on Use of Accessories>

If you use a lens with its maximum aperture slower than F5.6 or an accessory with which the lens' automatic diaphragm does not operate (Auto Bellows PC, Microscope Adapter, Extension Tube 7.5mm, Reverse Ring, etc.), be careful about the following things:

① Though the aperture displayed in the viewfinder is fixed at "1.4", the camera's light metering system will operate properly.

② You cannot take pictures in the shutter-speed-priority (Tv) or programmed auto exposure (P) mode. Choose the aperture-priority auto exposure (Av) or manual exposure (M) mode when using these accessories.

www.panchromatique.ch

Hinweise zur Belichtungsautomatik (Av, Tv, P)

<Über-/Unterbelichtungswarnung>

Überbelichtungswarnung

Wenn die Belichtungswarnung „▲“ blinkt, droht Überbelichtung. Bei der gegebenen Einstellung würde das Motiv zu hell abgebildet. Stellen Sie Blende oder Zeit so ein, daß das „▲“-Symbol erlischt. Sie können die Belichtung auch mit einem Neutralgrau (ND)-Filter reduzieren.

Unterbelichtungswarnung

Wenn die Belichtungswarnung „▼“ blinkt, droht Unterbelichtung. Bei der gegebenen Einstellung würde das Motiv zu dunkel abgebildet. Stellen Sie Blende oder Zeit so ein, daß das „▼“-Symbol erlischt. Verwenden Sie wenn nötig ein Blitzgerät.

• Auch bei Über- oder Unterbelichtungswarnung können Sie auslösen.

<Hinweise zum Gebrauch von Zubehör>

Wenn Sie ein Objektiv geringerer Lichtstärke als f/5,6 verwenden oder Zubehör ohne automatische Blendenmechanik (Auto-Balgen PC, Mikroskop-Adapter, Zwischenring 7,5mm, Umkehrring usw.), beachten Sie bitte folgendes:

① Auch wenn die Blendenanzeige im Sucher immer „1.4“ anzeigt, funktioniert das Belichtungsmeßsystem der Kamera richtig.

② Sie können nicht mit Blenden (Tv)- oder Programm (P)-Automatik fotografieren. Benutzen Sie mit derartigem Zubehör Zeitautomatik (Av) oder manuelle Nachführmessung (M).

www.panchromatique.ch

Précautions sur l'exposition automatique (Av, Tv, P)

<Avertissement de sur/sous-exposition dans l'exposition automatique>

Avertissement de surexposition

Si la marque d'exposition "▲" clignote, cela signifie une surexposition. Comme le sujet est trop lumineux, réajustez l'ouverture de telle manière que la marque "▲" s'éteigne. Il est possible également de dimimuer l'intensité de lumière avec un filtre ND en option.

Avertissement de sous-exposition

Si "▼" clignote, cela signifie une sous-exposition. Comme le sujet est trop sombre, utilisez un éclairage supplémentaire pour illuminer le sujet ou pour changer l'ouverture de telle manière que "▼" disparaisse. Egalement, une unité de flash dédiée vous permettra de prendre des vues exposées correctement.

• Même lorsqu'un avertissement de sur- ou sous-exposition apparaît, vous pouvez prendre des vues en pressant le déclencheur de l'obturateur.

<Précautions d'utilisation des accessoires>

Si vous utilisez un objectif avec une ouverture maximum plus petite que F5.6 ou encore un accessoire avec lequel le diaphragme automatique de l'objectif ne fonctionne pas (soufflets automatiques PC, adaptateur pour microscope, bonnette de rallonge 7,5 mm, adaptateur d'inversion, etc.), faites attention aux points suivants:

① Bien que l'ouverture affichée dans le viseur soit fixée à "1.4", le système de mesure de la lumière de l'appareil fonctionne correctement.

② Vous ne pouvez pas prendre de photos dans le mode d'exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv) ou le mode d'exposition automatique programmée (P). Choisissez le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme (Av) ou le mode d'exposition manuelle (M) lorsque vous utilisez ces accessoires.

www.panchromatique.ch

Precauciones sobre la Exposición Automática (Av, Tv, P)

<Advertencia de Sobre/Subexposición en el Modo de Exposición Automática>

Advertencia de Sobreexposición:

Si la marca "▲" parpadea, señala una sobreexposición. Puesto que el sujeto está demasiado iluminado, vuelva a ajustar la abertura de tal modo que el indicador de velocidad del obturador se encienda con luz estable. También es posible reducir la intensidad de luz con un filtro ND opcional (para limitación de la cantidad de luz).

Advertencia de Subexposición:

Si la marca "▼" parpadea, indica una subexposición. Puesto que el sujeto está demasiado oscuro, hay que proporcionar una luz adicional para iluminar el sujeto o cambiar la abertura de tal forma que desaparezca "▼" También, la unidad de flash exclusiva le permitirá sacar fotografías expuestas correctamente.

• Aun cuando se presente la advertencia de sobreexposicón o de subexposición, usted puede tomar fotografías apretando el botón disparador.

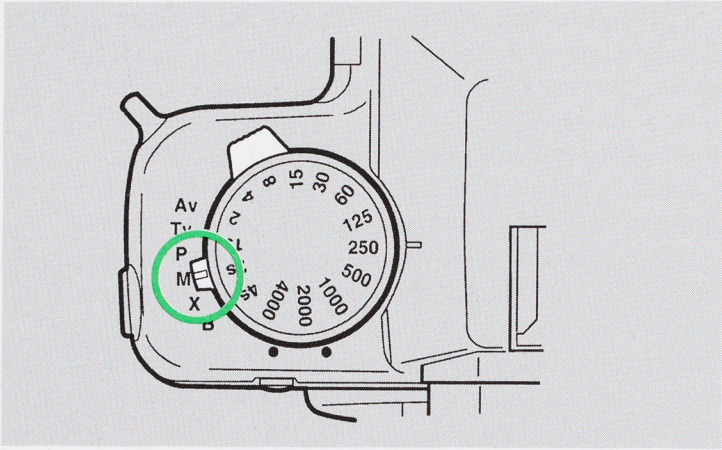
<Precauciones sobre el Uso de los Accesorios>

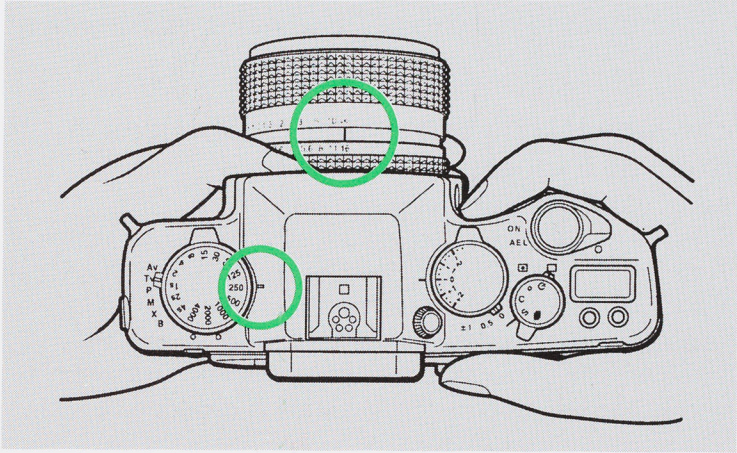
Si usted utiliza un objetivo con una abertura máxima menor de F5,6 ó un accesorio que no se enclave con el diafragmado automático de la máquina (muelle automático PC, adaptador microscópico, anillo de extensión planos de 7,5 mm, anillo de inversión, etc.), tenga en cuenta los aspectos siguientes:

① Aunque la abertura visualizada en el visor se queda fija en "1.4", el sistema fotométrico de la cámara funcionará correctamente.

② No podrá usted fotografiar en el modo "Tv" o "P". Ponga la máquina en el modo "Av" o "M" para sacar fotos.

www.panchromatique.ch





1 Set the exposure mode selector lever to "M."

2 Set the shutter speed with the shutter speed dial and the aperture with the aperture ring and shoot.

In the viewfinder, the shutter speed and aperture selected are indicated and the exposure mark lights.
"▲" : Overexposure
"▲▼" : Correct exposure
"▼" : Underexposure

Adjust the shutter speed dial or aperture ring so that the "▲▼" mark is displayed.

www.panchromatique.ch

Manuelle Nachführmessung [M]

1 Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „M“ ein.

2 Stellen Sie Verschlußzeit und Blende ein.

Im Sucher werden die eingestellt Zeit- und Blendenwerte sowie die Belichtung angezeigt.
„▲“: Überbelichtung
„▲▼“: richtige Belichtung
„▼“: Unterbelichtung

Kombinieren Sie Zeit und Blende so, daß „▲▼“ angezeigt wird.

Exposition manuelle [M]

1 Placez le levier de sélection de mode d'exposition sur “M”.

2 Réglez la vitesse d'obturation et le diaphragme et déclenchez. Réglez la vitesse d'obturation avec le cadran de vitesse d'obturation et l'ouverture avec la bague de diaphragme..

Dans le viseur, la vitesse d'obturation et l'ouverture sélectionnée sont indiquées et la marque d'exposition s'allume.
"▲" : surexposition
"▲▼" : exposition correcte
"▼" : sous-exposition

Réglez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague d'ouverture de telle manière que la marque "▲▼" soit affichée.

Exposición Manual [M]

1 Ponga la palanca selectora del modo de exposición en “M”.

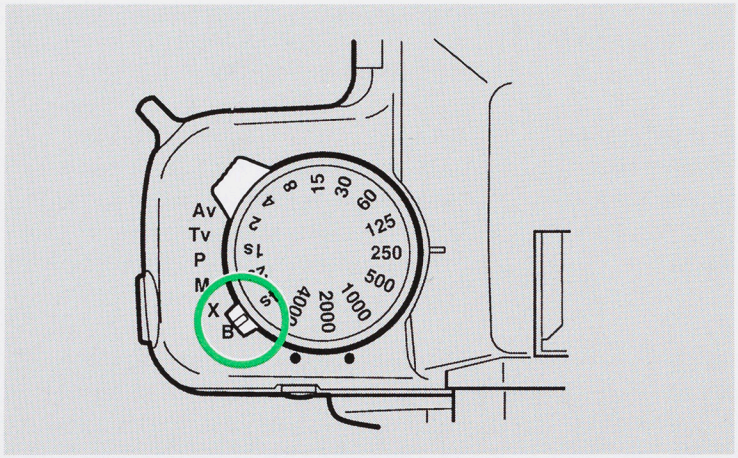
2 Ajuste la velocidad del obturador y abertura, y dispare. Regule la velocidad del obturador dando vuelta al disco de velocidad del obturador y la abertura, al anillo de abertura del objetivo.

En el visor, se presentarán la velocidad del obturador y la abertura que haya elegido usted, encendiéndose la marca de exposición.
“▲”: Sobreexposición
“▲▼”: Exposición correcta
“▼”: Subexposición

Regule el disco de velocidad del obturador o el anillo de abertura de tal modo que aparezca la indicación “▲▼”.

www.panchromatique.ch

Bulb Exposure [B]



www.panchromatique.ch

1 Set the exposure mode selector lever to "B".

2 Set the aperture and shoot. As long as the shutter release is depressed, the shutter will remain open to expose the film.

- Mount the camera on a tripod or a stable base to prevent camera shake and trip the shutter with the Cable Switch L (optional accessory).
- While the film is exposed in the bulb exposure mode, the exposure counter in the display panel will indicate the time that has passed during bulb exposure. It will count from "0'00" to "9'59" (9 minutes 59 seconds), then repeat the same cycle.
- When in exposure, all the indicators in the viewfinder disappear.



Langzeitbelichtung [B]

1 Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „B“ ein.

2 Stellen Sie die Blende ein. Die Belichtung erfolgt dann solange, wie Sie auf den Auslöser drücken.

• Stellen Sie die Kamera auf ein Stative oder eine feste Unterlage, um Verwackeln zu vermeiden. Es empfiehlt sich, den Kabelauslöser L zu verwenden.

• Während der Belichtung mit „B“ zeigt das Bildzählwerk die abgelaufene Belichtungszeit von „0'00“ bis „9'59“ (9 Minuten, 59 Sekunden) und beginnt dann wieder von vorn.

Während der Belichtung sind keine Sucheranzeigen zu sehen.

Exposition prolongée [B]

1 Régler le levier de sélection de mode d'ouverture à la position "B".

2 Régler l'ouverture. Tant que le déclencheur est enfoncé, l'obturateur reste ouvert pour exposer le film.

• Pour éviter un “bougé” de l’appareil, montez-le sur un pied ou sur un support stable et déclenchez avec un contacteur à câble L (accessoire en option).

• Pendant l’exposition du film dans le mode d’exposition prolongée, le compteur de vues dans le panneau d’affichage indique la durée écoulée pendant l’exposition. Il comptera de “00” à “59 (secondes)” et répétera cet affichage après.

Dans le mode d'exposition, tous les indicateurs dans le viseur disparaîtront.

Semiexposición [B]

1 Ponga la palanca selectora del modo de exposición en “B”.

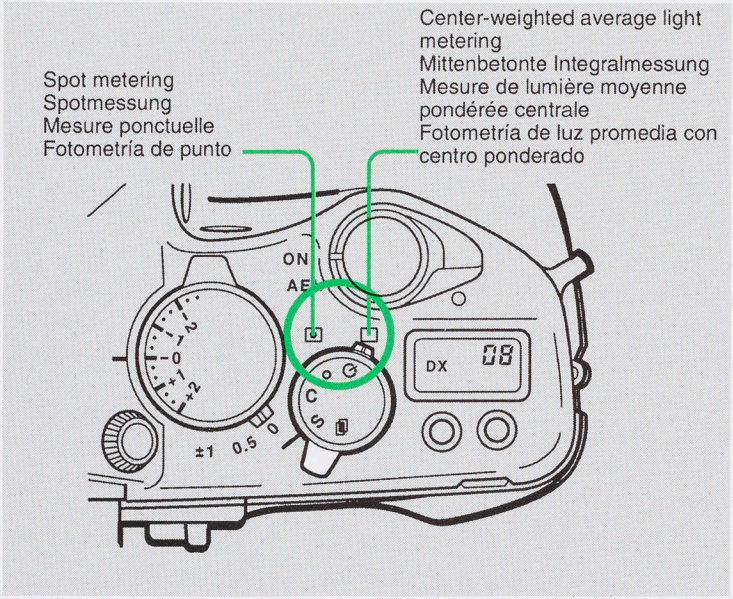
2 Ajuste la abertura y dispare. Mientras se esté apretando el botón disparador, el obturador quedará abierto para exponer la película.

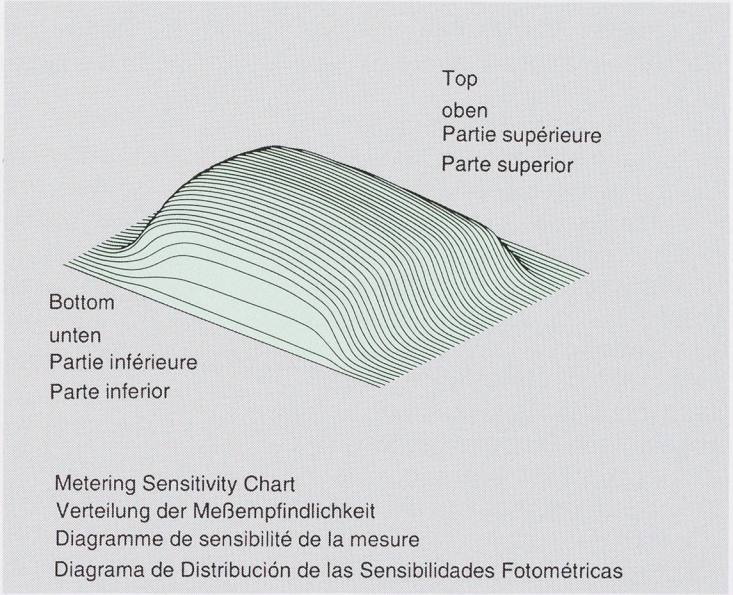
• Monte la cámara en un trípode o sobre alguna base estable para evitar los movimientos de la cámara y dispare con el Cable Disparador L de compara opcional.

• Mientras dure la semiexposición, el contador de exposiciones del panel display indicará el tiempo transcurrido a partir del inicio de la semiexposición. Contará de “0'00” hasta “9'59” (9 minutos 59 segundos), y luego repetirá el mismo ciclo de conteo.

• Desaparecerán todas las indicaciones en el interior del visor mientras continúe la semiexposición.

www.panchromatique.ch





This camera provides two metering methods: center-weighted average light metering and spot metering. You can choose either method with the metering mode selector lever. Depending on your object and shooting conditions, select an appropriate method to get preciser effects which suit your purposes.

<Center-weighted Average Light Metering> (▭)

In this method, the camera measures the light intensity with emphasis on the subject in the center of the viewfinder and also takes the brightness in the surrounding area into account to determine the exposure value.
Because it accommodates fluctuations of light, it is suited for ordinary objects as well as for fast moving objects.

www.panchromatique.ch

Meßsystem

Diese Kamera bietet zwei Meßarten: mittenbetonte Integralmessung und Spotmessung. Sie werden mit dem Meßartenhebel gewählt. So können Sie je nach Motiv und Belichtungsbedingungen die geeignete Meßart wählen.

<Mittenbetonte Integralmessung> (□)

Bei dieser Meßart wird die Belichtung über das gesamte Bildfeld mit besonderer Betonung auf der Mitte des Sucherbildes gemessen.
Da es auf das Licht und eventuelle Änderungen in allen Bereichen des Bildfeldes reagiert, ist das die normalerweise die praktischste Art der Belichtungsmessung.

Système de la mesure

Cet appareil permet deux méthodes de mesure: mesure de lumière moyenne pondérée centrale et mesure ponctuelle. Vous pouvez choisir l'une des méthodes avec le levier du sélecteur. En fonction du sujet photographié et des conditions de prise de vues, choisissez la méthode la plus convenable pour obtenir les effets précis convenant à votre travail.

<Mesure de lumière moyenne pondérée centrale> (□)

Dans cette méthode, l'appareil mesure l'intensité lumineuse en accentuant le sujet au centre du viseur et tient également compte de la clarté de la zone autour pour déterminer la valeur d'exposition. Comme elle réagit bien aux fluctuations de lumière, elle est convenable pour les sujets ordinaires tout comme pour les sujets se déplaçant rapidement.

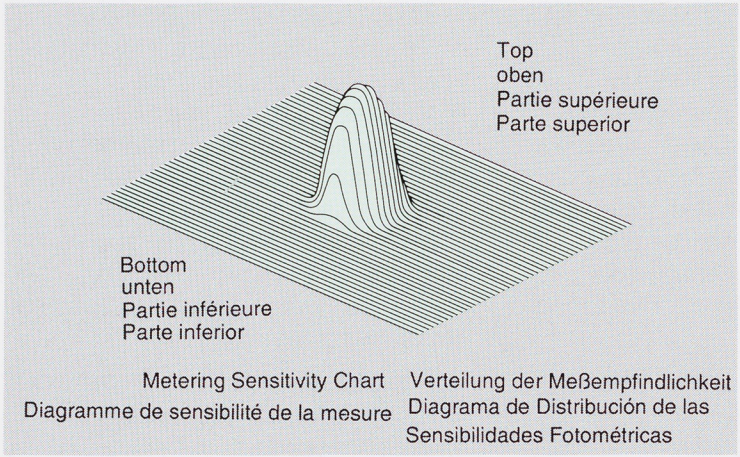
Sistema de Fotometría

Esta cámara viene dotado de dos métodos de fotometría: fotometría de luz promedia con centro ponderado y la de punto. Podrá seleccionar uno de los métodos con la palanca selectora de fotometría. Según sus propósitos y las condiciones fotográficas que se tengan, seleccione el método apropiado para obtener los efectos más indicados.

<Fotometría de Luz Promedia con Centro Ponderado> (Marca □)

En este método, la cámara mide la intensidad de la luz del sujeto con énfasis en el centro del imagen del visor y toma en cuenta también el brillo del área periférica para determinar el valor de exposición. Puesto que este método puede absorber las fluctuaciones que se produzcan en la luz, es idóneo para medir tanto los subjetos normales, como los que estén en movimiento rápido.

www.panchromatique.ch



Metering Sensitivity Chart
Diagramme de sensibilité de la mesure
Verteilung der Meßempfindlichkeit
Diagrama de Distribución de las Sensibilidades Fotométricas

<Spot Metering> (" ⊡ ")

In this method, the camera measures only the brightness of the subject in the center of the viewfinder (microprism area) to determine the exposure value. Its applicable area is within the outer circle in the center of the viewfinder. It is suited for backlighted subjects, stage scenes in which the main subject is spotlighted, or when there is an extreme difference in brightness between the subject and background.

• Due to the spot metering characteristic of this camera, using the lens with a maximum exposure slower than F5.6 or the Mutar or close-up accessory (Auto Bellows PC, Microscope Adapter, Auto Extension Tube, Reverse Ring, etc.) with actual exposure slower than F5.6 may cause metering error in spot metering. Use the center-weighted average light metering under the above condition.

<Polarizing Filter>

The spot metering characteristic of this camera may cause an metering error when used with a straight-line polarizing filter. It is recommended to use a circle polarizing filter when you want to take pictures with polarizing filter.

www.panchromatique.ch

<Spotmessung> [⊡]

Bei dieser Meßart mißt die Kamera die Belichtung nur in dem Motivbereich, innerhalb des Mikroprismenringes. Die Spotmessung eignet sich für Gegenlicht-Motive, Bühnenszenen mit dem Hauptmotiv im Schweinwerferlicht oder andere Situationen mit extremem Kontrast.

• Mit Spotmessung kann es bei Verwendung von Objektiven mit einer Lichtstärke von weniger als f/5,6, mit Mutar oder Nahaufnahmezubehör, das effektiv kleinere Blenden als f/5,6 bewirkt, zu Meßfehlern kommen. Messen Sie in diesem Fall mit mittenbetonter Integralmessung.

<Polarisationsfilter>

Mit Linear-Polarisationsfilter kann es bei Spotmessung zu Meßfehlern kommen. Verwenden Sie deswegen ein Zirkular-Polarisationsfilter.

<Mesure ponctuelle> (" ⊡ ")

Dans cette méthode, l'appareil ne mesure la clarté du sujet que dans le centre du viseur (zone de microprisme) pour déterminer la valeur d'exposition. La zone applicable se limite au cercle extérieur au centre du viseur. Cette méthode est convenable pour prendre des sujets à contre-jour, des scènes éclairées par spot, ou lorsqu'il existe une grande différence de luminosité entre le sujet et l'arrière-plan.

• A cause de la caractéristique de mesure ponctuelle de cet appareil, l'utilisation de l'objectif avec une exposition maximum plus sombre que F5,6 ou "Mutar" ou les accessoires de prise de vues rapprochée (soufflet automatique PC, adaptateur de microscope, objectif de prise de vues rapprochée automatique, adaptateur d'inversion, etc) avec l'exposition effective plus sombre que F5,6 pourrait causer une erreur dans la mesure ponctuelle. Utilisez la mesure de lumière moyenne pondérée centrale sous la condition ci-dessus.

<Filtre de déviation>

La caractéristique de mesure ponctuelle de cet appareil pourrait causer une erreur de mesure lorsqu'elle est utilisée avec le filtre de polarisant (linéaire). Il est recommandé d'utiliser le filtre de polarisant rond lorsque vous voulez prendre les vues avec le filtre de polarisant.

<Fotometría de Punto> (Marca " ⊡ ")

En este método, la cámara sólo mide el brillo del sujeto en el centro de la imgen del visor que corresponde al área microprismática para determinar el valor de exposición. Su área aplicable se queda dentro del círculo exterior del centro del visor. Es indicado para medir los sujetos a contraluz, escenas teatrales en que el sujeto principal esté iluminado, o cuando hay gran diferencia de brillo entre el sujeto y el fondo. Se presta este método de fotometría también para medir la claridad de sólo una parte del sujeto a fin de obtener un efecto especial en la imagen fotográfica, permitiendo que se consiga una foto bien definida.

• En razón de las características de la fotometría de punto de esta máquina, es probable que se produzca un error fotométrico en la fotometría de punto si se emplea un objetivo cuya abertura máxima sea más oscura que F5,6, ó cuando la abertura real resulte más oscura que F5,6 por emplear un mateador o un accesorio de fotografiar primeros planos (muelle automático PC, adaptador microscópico, anillo automático de fotografiar primeros planos, anillo de inversión, etc.). Para estas condiciones, elija la fotometría de luz promedia con centro ponderado.

<Filtro de Polarización>

Es probable que se produzca un error fotométrico debido a las características de la fotometría de punto de esta cámara si se utiliza un filtro de polarización de tipo linear. Cuando haya la necesidad de fotografiar con un filtro de polarización, se aconseja elegir uno de polarización circular.

www.panchromatique.ch

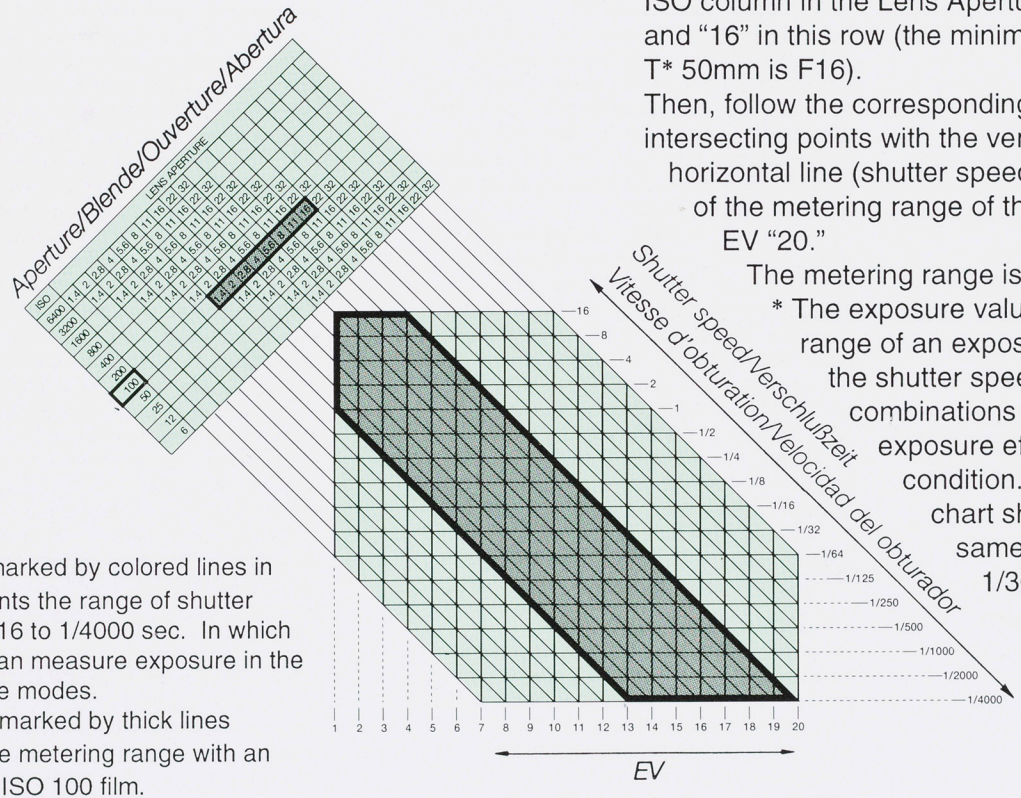
<Metering Range>

This chart shows the relationship of the aperture, shutter speed and EV value, and you can check the metering range of your lens on it. If you are shooting with an ISO 100 film and F1.4 lens in the counter-weighted average light metering mode, for example, first find "100" on the ISO column in the Lens Aperture table and locate "1.4" and "16" in this row (the minimum aperture of the Planar T* 50mm is F16).

Then, follow the corresponding oblique lines and find their intersecting points with the vertical line (EV) and horizontal line (shutter speed). This represents the limits of the metering range of the F1.4 lens is EV "1" and EV "20."

The metering range is EV 5-20 on spot metering.

* The exposure value (EV) shows the coupling range of an exposure meter and represents the shutter speed and aperture combinations that yield the same exposure effect in a given lighting condition. For example, EV13 in the chart shows that you can take the same exsposure at both F16, 1/30 sec. and F8, 1/125 sec.



The area marked by colored lines in table represents the range of shutter speeds from 16 to 1/4000 sec. In which the camera can measure exposure in the auto exposure modes.

The range marked by thick lines represents the metering range with an Fl.4 lens and ISO 100 film.

www.panchromatique.ch

<Meßbereich>

Die Grafik zeigt die Zusammenhänge zwischen Blende, Zeit und Belichtungswert, und Sie können darin den Arbeitsbereich mit verschiedenen Objektiven und ISO-Werten ablesen. Wenn Sie z.B. mit ISO 100-Film, f/1,4-Objektiv und mittenbetonter Integralmessung fotografieren, suchen Sie zuerst „100" in der ISO-Reihe der Blendentabelle und dann „1.4" und „16" in dieser Zeile (f/16 ist die kleinste Blende des Planar T* 1,4/50mm). Dann verfolgen Sie die schrägen Linien bis zu den senkrechten Linien für die Belichtungswerte (Ev) und den waagrechten für die Belichtungszeiten. Daran können Sie ablesen, daß der Meßbereich eine f/1,4-Objektiv von EV 1 – 20 reicht.

Der Meßbereich mit Spotmessung beträgt EV 5 – 20

* Der Belichtungswert (EV) steht für die verschiedenen Kombinationen von Verschlußzeiten und Blenden, die bei einer betimmten Helligkeit alle die richtige Belichtung ergeben.

Bei EV13 ergeben z.B. sowohl f/16 und 1/30s wie auch f/8 und 1/125s die richtige Belichtung.

Der farbig unterlegte Bereich der Grafik umfaßt den Bereich der Verschlußzeiten von 1/4000s bis 16s. Das ist der Arbeitsbereich der Belichtungsautomatik.

Der von den dicken Linien umrahmte Bereich markiert den Meßbereich mit einem f/1,4-Objektivs bei ISO 100.

<Plage de la mesure>

Ce tableau indique la relation entre le diaphragme, la vitesse d'obturation et la valeur IL. Il vous permet de vérifier la plage de mesure de votre objectif. Si vous prenez, par exemple, des photos avec un film ISO 100 et un objectif FI.4 dans le mode de mesure de lumière moyenne pondérée centrale, trouvez d'abord "IOO" sur la colonne ISO dans le tableau d'ouverture de l'objectif et localisez "I.4" et "16" dans cette rangée (l'ouverture minimum du Planar T~ 50 mm est F16).

Suivez ensuite les lignes obliques correspondantes et trouvez leur point d'intersection avec la ligne verticale (IL) et la ligne horizontale (vitesse d'obturation). Ceci représente les limites de la plage de mesure, IL "0" et IL "20", ce qui signifie que la plage de mesure de cet objectif F1.4 est IL 0-20 (IL 0 - 20,5 dans le cas des modes automatiques). La plage de mesure est de IL 5 - 20 avec la mesure ponctuelle.

* La valeur d'exposition (IL) indique la gamme de couplage d'un posemètre et représente les combinaisons de vitesse d'obturation et de diaphragme qui permettent d'obtenir le même effet d'exposition dans des conditions de luminosité données. Par exemple, IL13 dans le diagramme indique que vous pouvez prendre la même exposition aux deux valeurs F16,1, 30 sec. et F8,1, 1/125 sec.

La zone marquée par les lignes de couleur dans le tableau représente la plage des vitesses d'obturation de 16 à 1/4000 sec dans lequelle l'appareil peut mesurer l'exposition dans les modes à exposition automatique.

La plage marquée par les lignes épaisses représente la mesure de la plage avec un objectif FI,4 et un film ISO 100.

<Margen de Fotometría>

Esta planilla muestra la correlación entre la abertura, la velocidad del obturador y el valor EV, y permite comprobar allí el margen de fotometría del objetivo. Si, por ejemplo, usted está tomando fotografías con una película de ISO 100 y un objetivo de F1,4 en el modo de fotometría de luz promedia con centro ponderado, busque primero "100" en la columna ISO de la tabla de abertura del objetivo y localice "1.4" y "16" en esta fila (la abertura mínima del Planar T* 50 mm es F16). Luego, siga las líneas oblicuas correspondientes y busque sus puntos de intersección con la línea vertical (EV) y la línea horizontal (velocidad del obturador). Esto representa los límites del margen de fotometría, o sea que es de EV "1" a EV "20", que corresponde al margen de fotometría de este objetivo de F1,4.

El margen de fotometría es de EV 4 a 20 en la fotometría de punto.

* El valor de exposición (EV) indica el margen de enclavamiento de un fotómetro y representa una combinación entre la velocidad del obturador y la abertura que trae un mismo efecto de exposición bajo condiciones de iluminación constante. Por ejemplo, EV 13 en la planilla indica que usted consigue un efecto de exposición igual tanto con F16 y 1/30 seg., como con F8,1 y 1/125 seg.

Las velocidades del obturador de 16 seg. a 1/4000 seg., señaladas a color, representan el área donde la cámara realiza la fotometría correctamente en los modos de exposición automática.

La parte marcada a color indica el margen en que se produce el enclavamiento fotométrico entre una película de ISO 100 de sensibilidad y el objetivo de F1,4.

www.panchromatique.ch

If there is a great difference in brightness between the subject and its background, the subject will not be correctly exposed. In this case, use exposure compensation. Exposure compensation can also be used for intentional over- and underexposure. There are three methods:

<1. Using the Exposure Compensation Dial>

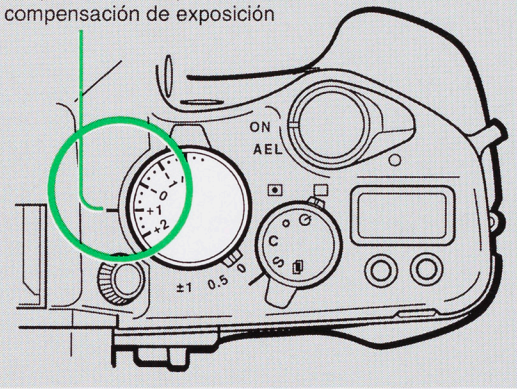
Normally, the exposure compensation dial is set at "0" in the aperture-priority (Av), shutter-speed-priority (Tv) or programmed auto exposure (P) and manual exposure (M) modes. To compensate exposure, turn and set the dial so that your desired compensating value comes opposite the index mark. It can be set in 1/3-EV increments within a range of +2 EV to -2 EV.

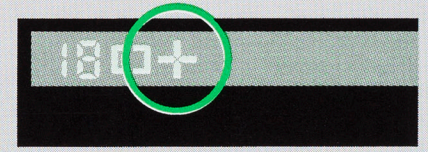
If the exposure compensation dial is set anywhere except "0", the "+" or "-" mark will blink in the viewfinder, indicating that exposure compensation is made.

Exposure mode	Exposure correction
Aperture-priority auto exposure mode (Av)	Shutter speed
Shutter-speed-priority auto exposure mode (Tv)	Aperture
Programmed auto exposure mode (P)	Aperture and shutter speed

In the manual exposure mode (M), the measured shutter speed (lighting) changes with the compensating value. Therefore, adjust the shutter speed dial or aperture ring until the exposure mark " ▲▼ " is displayed.

Exposure compensation index
Belichtungskorrektur-Index
Index de compensation d'exposition
Indice de compensación de exposición





After taking pictures with exposure compensation, be sure to return the dial to "0."

www.panchromatique.ch

Bei starkem Helligkeitskontrast zwischen Hauptmotiv und Umfeld wird das Hauptmotiv nicht immer optimal belichtet. Fotografieren Sie in diesem Fall mit Belichtungskorrektur. Diese kann auch zur bewußten Über- oder Unterbelichtung eines Motivs eingesetzt werden. Sie haben drei Möglichkeiten:

<1. Belichtungskorrekturring>

Normalerweise steht der Belichtungskorrekturring auf „o". Um die Belichtung zu korrigieren, stellen Sie Grad und Richtung der Korrektur wie gewünscht gegenüber dem Index ein. Der Ring läßt sich in 1/3-Stufen um bis zu ±2 EV drehen.
Wenn der Korrekturring nicht auf „o" steht, blinkt das „+"- oder „–"-Symbol im Sucher zur Warnung.

Belichtungsart	Korrektur von
Zeitautomatik (Av)	Verschlußzeit
Blendenautomatik (Tv)	Blende
Programmautomatik (P)	Blende und Verschlußzeit

Bei manueller Belichtungseinstellung verschiebt sich durch Eingabe eines Korrekturfaktors entsprechend die Belichtungseinstellung, an dem das Symbol „▲▼" für die richtige Belichtung erscheint.

Vergessen Sie nicht, nach Aufnahmen mit Belichtungskorrektur den Ring wieder auf „o" zu stellen.

www.panchromatique.ch

S'il y a une très grande différence dans la luminosité entre le sujet et l'arrière-plan, le sujet ne sera pas correctement exposé. Utilisez dans ce cas la compensation d'exposition. Cette compensation d'exposition peut également être utilisée pour des surexpositions ou sous-expositions intentionnelles. Il y a trois méthodes:

<1. Utilisation du cadran de compensation d'exposition>

Normalement, le cadran de compensation d'exposition est réglé sur "0" pour les modes d'exposition automatique à priorité au diaphragme (Av), d'exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv) ou d'exposition automatique programmée (P) et d'exposition manuelle (M). Pour compenser l'exposition, tournez et réglez ce cadran jusqu'à ce que la valeur de compensation désirée se place à l'opposé de l'index. La compensation peut être réglée en incréments de 1/3 IL dans une plage de +2 IL à -2 IL.

Si le cadran de compensation d'exposition est réglé sur une position autre que "0", le signe "+/-" clignote dans le viseur pour indiquer que l'exposition est compensée.

Mode d'exposition	Correction d'exposition
Mode de priorité à l'ouverture à exposition automatique (Av)	Vitesse d'obturation
Mode de priorité à la vitesse d'obturation à exposition automatique (Tv)	Ouverture
Mode d'exposition automatique programmée (P)	Ouverture et vitesse d'obturation

Dans le mode d'exposition manuelle (M), la vitesse d'obturation mesurée (allumée) change en fonction de la valeur de compensation. Par conséquent, ajustez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague d'ouverture jusqu'à ce que la marque d'exposition "▲▼" soit affichée.

Après avoir pris les photos avec la compensation d'exposition, s'assurer de retourner le cadran à la position "0".

www.panchromatique.ch

Si existe una gran diferencia en claridad entre el sujeto y el fondo, el sujeto a veces no se expondrá correctamene. En este caso, utilice la compensación de exposición. La compensación de exposición también puede aprovecharse a fin de obtener una sobreexposición o subexposición de intento. Existen tres métodos para ello:

<1. Uso del Disco de Compensación de Exposición>

Normalmente, el disco de compensación de exposición se coloca en "0" en los modos de exposición automática con prioridad de abertura (Av), de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv), de exposición automática programada (P) o de exposición manual (M). Para compensar la exposición, gire dicho disco de tal modo que el valor de compensación que desee usted, se sitúe en el lado opuesto a la márca de índice. Podrá ajustarse en incrementos de 1/3 en un margen de +2 EV a -2 EV.

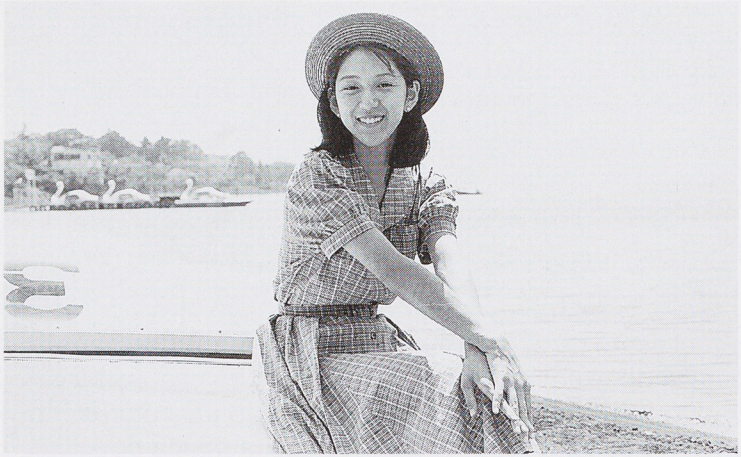
Si se coloca el disco de compensación de exposición en cualquier otra posición que no sea "0", la marca "+" o "-" parpadeará en el visor, señalando que está realizándose la compensación de la exposición.

Modo de Exposición	Lo Que Es Compensado
Exposición automática con prioridad de abertura (Av)	Velocidad del obturador
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)	Abertura
Exposición automática programada (P)	Abertura y velocidad del obturador

En el modo de exposición manual (M), se encenderá la marca de exposición según el valor de compensación. Por lo tanto, ajuste el disco de velocidad del obturador o el anillo de abertura, de tal modo que la marca de exposición visualizada sea "▲▼". Indice de compensación de exposición

Después de tomar fotografías con la compensación de exposición, asegúrese de devolver el disco de compensación a ''0''.

www.panchromatique.ch



For backlighted subjects ...
Exposure compensation of "+1/3" ~ "+2"

If you are shooting your subject against the light, under a bright sky, on an ocean beach, in front of a window, and so on, where the greater part of your picture is occupied by a bright background, the subject will be underexposed and turn out dark like a silhouette when it is taken on center-weighted average light metering. In such cases, use exposure compensation of +1/3 ~ +2 to give more exposure.





For spotlighted subjects ...
Exposure compensation of "-1/3" ~ "-2"

If you are shooting a spotlighted subject on a stage where a dark background predominates in the scene, it will be underexposed and turn out light when it is taken on center-weighted average light metering. In such cases, use exposure compensation of -1/3 ~ -2 to reduce the amount of light on it.



www.panchromatique.ch

Für Motive im Gegenlicht... Belichtungskorrektur von „+1/3“ bis „+2“

Wenn Sie Ihr Motiv mit mittenbetonter Integralmessung vor einer Lampe, hellem Himmel, am Strand, vor einem Fenster u.ä. fotografieren, wenn also ein sehr großer Teil des Bildes vom hellen Umfeld eingenommen wird, würde das Hauptmotiv unterbelichtet als Silhouette erscheinen. Belichten Sie in so einem Fall um +1/3 bis +2 Stufen reichlicher.

Für Motive im Spotlicht... Belichtungskorrektur von „–1/3“ bis „–2“

Wenn Sie ein Motiv im Scheinwerferlicht vor dunklem Hintergrund mit mittenbetonter Integralmessung fotografieren, wenn also ein sehr großer Teil des Bildes vom dunkeln Umfeld eingenommen wird, würde das Hauptmotiv überbelichtet. Belichten Sie in so einem Fall um –1/3 bis –2 Stufen knapper.

Pour les sujets à contre-jour ... Compensation d'exposition de "+1/3" ~ "+2"

Si vous prenez des photos d'un sujet à contre-jour, avec un ciel clair, sur une plage, devant une fenêtre, etc., où la plus grande partie de l'image est occupée par un arrière-plan clair, le sujet sera sous-exposé et sera donc sombre comme une silhouette lorsqu'il est pris avec la mesure de lumière moyenne pondérée centrale. Utilisez dans ce cas une compensation d'exposition de +1/3 - +2 pour fournir une exposition supplémentaire.

Pour les sujets exposés par spot lumineux ... Compensation d'exposition de "-1/3" ~ "-2"

Si vous prenez des photos d'un sujet exposé par spot lumineux sur une scène où un arrière-plan sombre prédomine dans l'image, il sera sous-exposé et sera donc trop clair lorsqu'il est pris avec la mesure de lumière moyenne pondérée centrale. Utilisez dans ce cas une compensation d'exposition de -1/3 ~ -2 pour réduire la clarté du sujet.

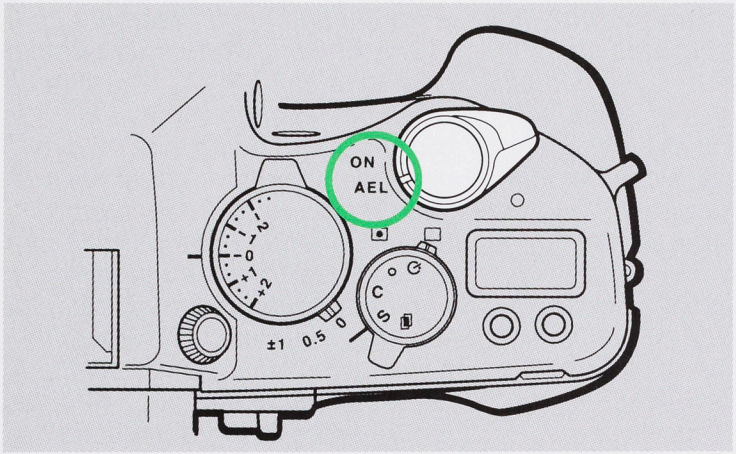
Para los sujetos a contraluz .... Compensación de exposición de “+1/3” a “+2”

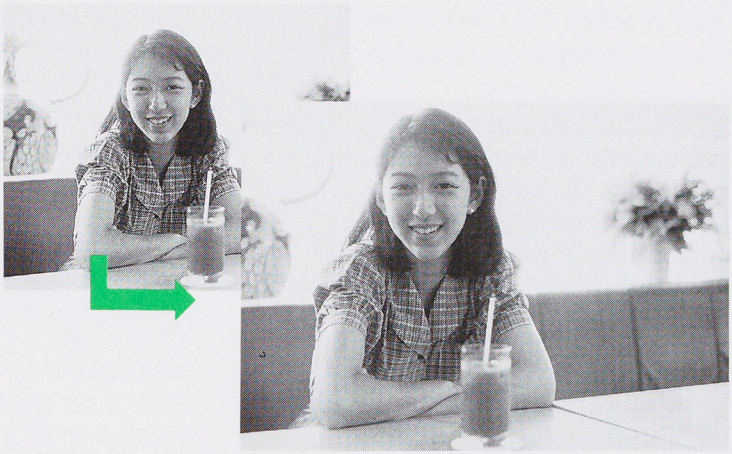
Si está fotografiando un sujeto a contraluz, bajo un cielo brillante, o en una playa, en frente de una ventana de vidrio grande, etc., donde una gran parte de la foto va a ser ocupada por un fondo claro, el sujeto se subexpondrá y se pondrá oscuro como una silueta si se fotografía con la fotometría de luz promedia con centro ponderado. En tales casos, considere una compensación de exposición de +1/3 a +2 para dar más exposición.

Para los sujetos con fondo oscuro .... Compensación de compensación de “-1/3” a “-2”

Cuando usted saca una fotografía de un sujeto con iluminación directa en un escenario teatral donde predomine un fondo oscuro en la escena, el sujeto aparecerá demasiado claro debido a la sobreexposición, si es que utiliza la fotometría de luz promedia con centro ponderado. En tal caso, válgase de una compensación de exposición de -1/3 a -2 a fin de reducir la cantidad de luz sobre el sujeto.

www.panchromatique.ch





<2. Using the AE Lock>

The AE lock is used for storing the exposure value (combination of shutter speed and aperture) of the subject in memory during auto exposure. It is used when you shoot the backlighted subject or when you make continuous shooting on the moving object at a fixed exposure.
If the main switch is set to "AEL", the exposure value at that time will be stored in the camera memory so that you can trip the shutter with the same exposure value, unaffected by changes in brightness on the background.

1 First, face the central part of the viewfinder toward your subject then switch the main switch from "ON" to "AEL." The exposure will thus be locked.

To measure exposure in a narrow area and lock it, set the metering mode selector lever for spot metering and use the AE lock.

- The metering mark in the viewfinder blinks during AE lock.
- Set the main switch to "AEL" when the display in the view finder lights.

2 Recompose your subject and shoot.

www.panchromatique.ch

<2. Meßwertspeicher>

Mit dem Meßwertspeicher wird der Belichtungswert (entspricht verschiedenen Zeit-/Blende-Kombination) für ein Motiv beim Fotografieren mit Automatik gespeichert. Er ist praktisch bei Gegenlichtaufnahmen und wenn eine Bildserie eines bewegten Motivs mit gleicher Belichtung gemacht werden soll. Wenn man den Hauptschalter auf „AEL" dreht , wird der Belichtungswert gespeichert. Alle Fotos werden dann mit dem gleichen Belichtungswert belichtet, unäbhängig von Helligkeitsänderungen in Motiv oder Umfeld.

1 Nehmen Sie Ihr Hauptmotiv in die Bildmitte und drehen Sie dann den Hauptschalter von „ON" auf „AEL". Damit wird der Belichtungswert gespeichert. Wenn Sie die Belichtung für ein bestimmtes Motivdetail speichern wollen, schalten Sie zuvor auf Spotmessung und visieren das Detail mit dem zentralen Sucherkreis an.

• Das Meßartensymbol blinkt bei gespeichertem Belichtungswert.

• Stellen Sie den Hauptschalter erst auf „AEL", wenn die Sucheranzeigen aufleuchten.

2 Legen Sie den gewünschten Bildausschnitt fest. Dann können Sie auslösen.

<2. Utilisation du verrou AE>

Le verrou AE est utilisé pour le stockage de la valeur d'exposition (combinaison de vitesse d'obturation et diaphragme) du sujet en mémoire pendant l'exposition automatique. Il est utilisé lorsque l'on effectue des prises de vues avec le sujet à contre-jour ou lorsque l'on exécute une prise de vues continue avec un sujet se déplaçant à une exposition fixée.

Si le commutateur principal est placé sur la position "AEL", la valeur d'exposition à ce moment sera stockée dans la mémoire de l'appareil afin de vous permettre de déclencher l'obturateur avec la même valeur d'exposition, sans être affecté par des changements de luminosité dans l'arrière-plan.

1 Placez tout d'abord la partie centrale du viseur vers le sujet, puis placez le commutateur principal de "O" sur "AEL". L'exposition sera ainsi verrouillée.

Si vous voulez régler l'exposition, réglez le levier du sélecteur de la mesure à la mesure ponctuelle et réglez le verrou AE.

• La marque de mesure dans le viseur clignote lorsque le verrou AE est activé.

• Placez le commutateur principal sur "AEL" lorsque l'affichage dans le viseur s'allume.

2 Recomposez le sujet et déclenchez.

<2. Uso del Enclavamiento AE>

El enclavamiento AE es un mecanismo que almacena en memoria el valor de exposición (combinación de velocidad y abertura del obturador) del sujeto en el modo de exposición automática. Se utiliza cuando se fotografía un sujeto a contraluz o cuando se dispara continuamente fotografiando un sujeto en marcha con una exposición uniforme.

Si el interruptor principal se coloca en "AEL", el valor de exposición en ese momento se almacenará en la memoria de la cámara, de manera que usted puede disparar con el mismo valor de exposición memorizado, sin que le afecten los cambios de claridad del fondo.

1 Primero, apunte la parte central del visor hacia el sujeto, y luego conmute el interruptor principal de "ON" a "AEL". Con esto, la exposición se fijará (enclavamiento AE).

Si desea obtener la exposición de un área reducida, ponga la palanca selectora de fotometría en la fotometría de punto y active el enclavamiento AE

• La marca de fotometría presentada en el visor se pondrá a parpadear durante el enclavamiento AE.

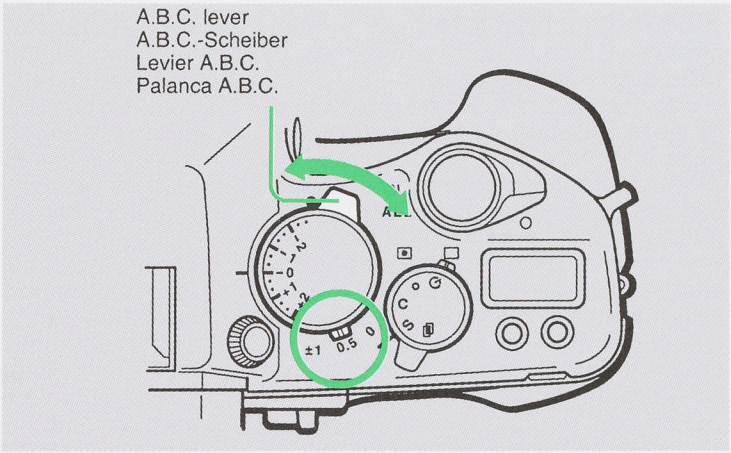
• Active el enclavamiento AE, cuando las indicaciones en el visor están parpadeando.

2 Restablezca la composición original en el visor y dispare.

www.panchromatique.ch

• The exposure value will remain in memory while the AE lock is activated, but the display will turn off after 16 seconds to save battery.
• In the continuous-shooting modes ("C"), you can take pictures in succession with the same exposure value, unaffected by changes in brightness on the background, if you have locked the exposure.
• This camera stores in memory the exposure value in a combination of shutter speed and aperture. For example, if the aperture is changed in the "Av" mode after the AE lock is activated, the shutter speed will follow to maintain the same exposure value.
• If you change the film speed or exposure compensating value, exposure is made as follows:

Exposure mode	Controled Item
Aperture-priority auto exposure mode (Av)	Shutter speed
Shutter-speed-priority auto exposure mode (Tv)	Aperture
Programmed auto exposure mode (P)	Aperture and shutter speed



<3. Using the A.B.C. Mode> (Automatic Exposure Compensation for 3 Consecutive Frames)>

This mode allows you to take pictures automatically in three different steps of exposure: standard, overexposure and underexposure. Even if you taking pictures under fluctuating exposure conditions, you can surely capture your subject without the trouble of exposure settings by simply holding your finger on the shutter release.
*A.B.C. is an acronym of "Automatic Bracketing Control."

1 Move the A.B.C. lever to set the compensating value. The camera will switch to the A.B.C. mode.
Two compensating values are available: ±0.5 EV and ±1EV.

www.panchromatique.ch

• Der Belichtungswert wird solange gespeichert, wie der Hauptschalter auf „AEL“ steht, aber die Sucheranzeige erlischt nach 16 Sekunden, um Batterie zu sparen.
• Mit Serienbelichtung („C“) können Sie so unabhängig von wechselnden Helligkeiten des Umfeldes alle Bilder mit gleicher Belichtung machen.
• Diese Kamera speichert keinen bestimmten Zeit- und Blendenwert, sondern den Belichtungswert. Wenn Sie z.B. bei Zeitautomatik (Av) die Blende verändern, ändert sich die Zeit entsprechend mit.
• Wenn Sie Filmempfindlichkeit oder Belichtungskorrektur ändern, erfolgt die Belichtung folgendermaßen:

Belichtungsart	Veränderung von
Zeitautomatik (Av)	Verschlußzeit
Blendenautomatik (Tv)	Blende
Programmautomatik (P)	Blende und Verschlußzeit

<3. Belichtungsreihenautomatik> (3 Fotos mit abgestuft unterschiedlicher Belichtung)

Damit können Sie automatisch eine Serie von drei Aufnahmen hintereinander mit abgestufter Belichtung machen: richtig, über- und unterbelichtet. So erhalten Sie auf einen Auslöserdruck mit größter Sicherheit auch unter schwierigen Lichtverhältnissen optimal belichtete Fotos.
*A.B.C. steht für „Automatic Bracketing Control.“

1 Stellen Sie am A.B.C.-Hebel die gewünschte Abstufung ein. Damit wird die Belichtungsreihenautomatik eingeschaltet.
Zwei Stufen stehen zur Verfügung: ±0,5EV und ±1EV.

www.panchromatique.ch

• La valeur d'exposition reste en mémoire tant que le verrou AE est activé, mais l'affichage s'éteint après 16 secondes pour économiser les piles.
• Dans les modes de prise de vues continue ("C"), vous pouvez, si vous avez mémorisé l'exposition, prendre des photos en succession avec la même valeur d'exposition, sans être affecté par les changements de luminosité sur l'arrière-plan.
• Cet appareil conserve en mémoire la valeur d'exposition sous la forme d'une combinaison de vitesse d'obturation et de diaphragme. Par exemple, si le diaphragme est changé dans le mode "Av" après l'activation du verrou AE, la vitesse d'obturation suivra pour maintenir la même valeur d'exposition.
• Si vous changez la sensibilité du film ou la valeur de compensation d'exposition, l'exposition s'effectuera comme suit:

Mode d'exposition	Correction d'exposition
Mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme (Av)	Vitesse d'obturation
Mode d'exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv)	Ouverture
Mode d'exposition automatique programmée (P)	Ouverture et vitesse d'obturation

<3. Utilisation du mode A.B.C. (compensation automatique de l'exposition pour trois poses successives)>

Ce mode vous permet de prendre automatiquement des photos successives avec trois expositions différentes (standard, surexposée et sous-exposée).
Même si vous prenez des photos dans des conditions d'exposition changeantes, vous capturerez sans faute votre sujet sans devoir vous soucier des réglages d'exposition, en maintenant simplement votre doigt sur le déclencheur.
*A.B.C. est le sigle de "Automatic Bracketing Control."

1 Déplacez le levier A.B.C. pour régler la valeur de compensation. L'appareil passera dans le mode A.B.C. Deux valeurs de compensation sont disponibles: ±0,5 IL et ±1 IL.

www.panchromatique.ch

• El valor de exposición permanecerá en la memoria mientras el enclavamiento AE esté activado. Podrá seguir sacando con el mismo valor de exposición cuantas veces quiera, mientras el enclavamiento AE esté activado. La visualización desaparecerá en 16 segundos para ahorrar la energía de las pilas.
• En el modo de disparo continuo (modo de impulsión "C"), puede tomar fotos sucesivamente con el mismo valor de exposición, si tiene enclavada la exposición y sin que le afecten los cambios de claridad que sucedan en el fondo.
• Esta cámara obedece al llamado sistema de almacenamiento de cantidad de luz de la imagen, por el cual la máquina almacena en su memoria la exposición que se obtiene mediante la combinación entre velocidad del obturador y abertura del objetivo. Por ejemplo, si se varía la abertura después de activado el enclavamiento AE en el modo "Av", la velocidad del obturador seguirá tal variación, manteniendo así la misma cantidad de exposición total.
• Si usted desplaza el disco de compensación de exposición mientras que obre el enclavamiento AE, la exposición cambiará en la forma siguiente:

Modo de Exposición	Lo Que Es Compensado
Exposición automática con prioridad de abertura (Av)	Velocidad del obturador
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)	Abertura
Exposición automática programada (P)	Abertura y velocidad del obturador

<3. Uso del Modo A.B.C. (Compensación automática de exposición durante 3 fotogramas consecutivos)>

Este modo le permite fotografiar automáticamente en una serie de tres exposiciones distintas y consecutivas: estándar, sobreexposición y subexposición. Aunque usted fotografíe bajo condiciones de exposición delicadas, esta facilidad le permitirá captar con seguridad el sujeto en las ocasiones más propicias, sin que le molesten los ajustes de exposición, con tal de que retenga simplemente el dedo puesto en el disparador.
* A.B.C. son las siglas inglesas del control de escalonamiento automático ("Automatic Bracketing Control").

1 Regule la palanca A.B.C. para determinar un margen de compensación. Esto comnutará la cámara al modo A.B.C.
Se dispondrá de dos márgenes de compensación: ± 0,5 EV y ± 1 EV.

www.panchromatique.ch

In the A.B.C. mode, the shutter speed or aperture is adjusted for automatic exposure compensation.

Exposure mode	Controlled item
Aperture-priority auto exposure mode (Av)	Shutter speed
Shutter-speed-priority auto exposure mode (Tv)	Aperture The shutter speed is controlled automatically when the aperture controllable range is exceeded.
Programmed auto exposure (P)	Shutter speed
Manual (M)	Shutter speed

• If the exposure compensation dial is set to other positions than "0", the A.B.C. mode is established on the basis of the compensating value being set.
• At each shooting, metering takes place and compensates for the correct value. If you want to shoot unaffected by changes in brightness in the surroundings, it is recommended to use the AE lock in the A.B.C. mode, too.
• After taking pictures in the A.B.C. mode, be sure to return the A.B.C. lever to "0."
• Flash pictures cannot be taken in the A.B.C. mode.

2 If you set the drive mode to "C" (continuous exposure) and continue to depress the shutter release, exposure will be effected in the order of standard exposure, over- (+) and underexposure (-) depending on the compensating value. After exposing three frames, the camera will stop.
• When the drive mode is set to "S" or "o", you can take A.B.C. mode pictures on single-frame shooting.
• When it is set to "⟲", you can take A.B.C. mode pictures continuously (up to three frames) 10 seconds after the shutter release is depressed.

In the A.B.C. mode, the exposure counter will change in the following order to show the order of shots.

Standard Exposure	:	Left and right blink.
Overexposure	:	Left blinks
Underexposure	:	Right blinks

www.panchromatique.ch

Die Belichtungsreihenautomatik verändert Verschlußzeit oder Blende.

Belichtungsart	Veränderung von
Zeitautomatik (Av)	Verschlußzeit
Blendenautomatik (Tv)	Blende (Verschlußzeit nur bei nicht ausreichendem Blendenbereich
Programmautomatik (P)	Verschlußzeit
Manuelle Nachführmessung (M)	Verschlußzeit

• Wenn der Belichtungskorrekturring auf einer anderen Position als „0" steht, erfolgt die Belichtungreihe auf Basis der veränderten Einstellung. Steht die Korrektur auf –1, so entsteht eine Belichtungsreihe mit ±0, –1 und –2EV.
• Vor jeder Auslösung wird die Belichtung gemessen und ggfs. verändert. Wollen Sie das verhindern, so schalten Sie vorher auf „AEL".
• Vergessen Sie nicht, den A.B.C.-Hebel nach der Belichtungsreihe wieder zurückzustellen.
• Blitzbelichtungsreihen sind mit A.B.C. nicht möglich.

2 Wenn der Filmtransportring auf „C" (Serienbelichtung) steht, erfolgt beim Auslösen die Belichtung in der Reihenfolge Normal-, Über- und Unterbelichtung. Nach den drei Bildern stoppt der Filmtransport.
• Steht der Filmtransportring auf „S" oder „o", müssen Sie für jede der drei Belichtungen einzeln auslösen.
• Steht der Filmtransportring auf „⏲" (Selbstauslöser), werden die drei Belichtungen 10 Sekunden nach dem Auslösen gemacht.

Bei Belichtungsreihenautomatik verändert sich die Anzeige im Bildzählwerk wie folgt, um die Reihenfolge der Aufnahmen anzuzeigen.

Nomalbelichtung : links und rechts blinken
Überbelichtung : links blinkt
Unterbelichtung : rechts blinkt

www.panchromatique.ch

Dans le mode A.B.C., la vitesse d'obturation ou le diaphragme sont ajustés pour effectuer la compensation d'exposition automatique.

Mode d'exposition	Item contrôlé
Exposition automatique à priorité au diaphragme (Av)	Vitesse d'obturation
Exposition automatique à priorité à la vitesse (TV)	Ouverture (la vitesse d'obturation est contrôlée automatiquement lorsque la plage d'ouverture contrôlable est dépassée).
Exposition automatique programmée (P)	Vitesse d'obturation
Exposition manuelle (M)	Vitesse d'obturation

• Si le cadran de compensation d'exposition est réglé sur des positions autres que "0", le mode A.B.C. est établi sur la base de la valeur de compensation réglée.
• A chaque prise de vue, la mesure s'effectuera et compensera pour la valeur correcte. Si vous voulez prendre des photos sans être affecté par des changements de luminosité alentour, il est aussi recommandé d'utiliser le verrou AE dans le A.B.C.
• Après avoir pris les photos dans le mode A.B.C., n'oubliez pas de ramener le levier A.B.C. sur "0."
• Les photos au flash ne peuvent pas être prises dans le mode A.B.C.

2 Si vous réglez le mode d'entraînement sur "C" (exposition continue) et que vous continuez à enfoncer le déclencheur, l'exposition sera effectuée dans l'ordre d'exposition standard, surexposition (+) et sous-exposition (-), en fonction de la valeur de compensation. L'appareil s'arrête après l'exposition de trois photos.
• Lorsque le mode d'entraînement est réglé à "S" ou "o", vous pouvez prendre des vues en mode A.B.C. sur exposition unique.
• En cas de réglage sur "⏲", vous pouvez prendre des vues en mode A.B.C. en continu (jusqu'à trois poses) 10 secondes après que le déclencheur de l'obturateur ait été enfoncé.

Dans le mode A.B.C., le compteur de vues changera de la manière suivante, pour montrer l'ordre de déclenchements.
Exposition standard : la gauche et la droite clignotent.
Surexposition : la gauche clignote
Sous-exposition : la droite clignote

www.panchromatique.ch

En el modo A.B.C., se controla la velocidad del obturador o la abertura para obtener la compensación de exposición automática.

Modo de Exposición	Lo Que Es Controlado
Exposición automática con prioridad de abertura (Av)	Velocidad del obturador
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)	Abertura (Sobrepasado el margen de control de abertura, se regulará la velocidad del obturador).
Exposición automática programada (P)	Velocidad del obturador
Exposición manual (M)	Velocidad del obturador

• Si se coloca el disco de compensación de exposición en cualquier otra posición que no sea "0", el modo A.B.C. se establecerá con referencia al margen de compensación elegido.
• La máquina repite la fotometría cada vez que se haya sacado un fotograma, realizando la compensación de ese valor fotométrico. Si usted quiere tomar fotografías que no sean afectadas por los cambios de claridad de los alrededores, se le recomienda elegir el enclavamiento AE de antemano.
• Después de tomar fotografías en el modo A.B.C., asegúrese de devolver la palanca A.B.C. a "0."
• El modo A.B.C. no es válido para la fotografía con flash.

2 Si usted elige la posición "C" en el modo de impulsión y sigue apretando el disparador, tendrán lugar la exposición estándar, la sobreexposición y la subexposición en ese orden, según el margen de compensación elegido, y la cámara cesará de dispararse luego de sacar las 3 fotos.
• Si el modo de impusión se ajusta a "S" o "o", podrá fotografiarse en el modo A.B.C. con exposición por fotogramas simples.
• Si se elige la posición "⏲", podrá fotografiarse en el modo A.B.C. continuamente a los 10 segundos de apretado el botón disparador.

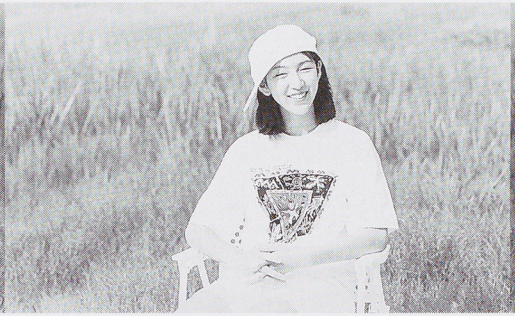
En el modo A.B.C., el contador de exposiciones cambiará en la forma de abajo, indicando el orden de disparos:

Estándar	:	Parpadeo de ambos dígitos derecho e izquierdo.
Sobreexposición	:	Parpadeo del dígito izquierdo.
Subexposición	:	Parpadeo del dígito derecho.

www.panchromatique.ch



Standard Exposure
Normalbelichtung
Exposition standard
Estándar



Overexposure
Überbelichtung
Surexposition
Sobreexposición



Underexposure
Unterbelichtung
Sous-exposition
Subexposición

Example: Pictures are taken in the A.B.C. mode from the frame No. 18.

	First Shot	Seconds Shot	Third Shot	Repeated
Compensation :	Standard	Over	Under	Standard
Counter :	18	19	20	21
Display :	Left & right blink	Left blinks	Right blinks	Left & right blink

- If the camera's control range is exceeded by the compensating value, the limiting compensation value will apply.
- To cancel the A.B.C. mode after it has been activated, set the A.B.C. lever to "0."
- If the main switch is set to "OFF" and then to "ON" again in the A.B.C. mode, three frames will be exposed again in the A.B.C. mode as described above.

www.panchromatique.ch

Beispiel: Die automatische Belichtungsreihe beginnt bei Bild Nr. 18.
Exemple: Les vues sont prises dans le mode A.B.C. à partir de la pose No. 18.
Ejemplo: Fotos sacadas en el modo A.B.C. a partir del fotograma No. 18.

	1. Bild Première pose Primer disparo	2. Bild Deuxième pose Segundo disparo	3. Bild Troisième pose Tercer disparo	neuer Zyklus Répété (Así se repite en lo sucesivo)
Korrektur : Compensation : Compensación :	keine Standard Estándar	plus Sureposition Sobreexposición	minus Sous-exposition Subexposición	keine Standard Estándar
Zählwerk : Compteur : Counter :				
Anzeige : Affichage : Visualización :	links und rechts blinkt La gauche et la droite clignotent Parpadeo de ambos	links blinkt La gauche clignote Parpadeo izquierdo	rechts blinkt La droite clignote Parpadeo derecho	inks und rechts blinkt La gauche et la droite clignotent Parpadeo de ambos

• Wenn der Arbeitsbereich der Kamera durch die Belichtungskorrektur überschritten wird, wird der begrenzende Korrekturwert verwendet.
• Zum Abschalten der Belichtungsreihenautomatik stellen Sie den A.B.C.-Hebel wieder auf „0".
• Wird die Kamera mit aktiver Belichtungsreihenautomatik aus- und später wieder eingeschaltet, erfolgt beim Auslösen eine neue Belichtungsreihe.

• Si la plage de contrôle de l'appareil est dépassée par la valeur de compensation, la valeur de compensation de limitation s'appliquera.
• Pour annuler le mode A.B.C. après que celui-ci ait été activé, réglez le levier A.B.C. à la position "0".
• Si le commutateur principal est réglé à "OFF" puis à "ON" et de nouveau dans le mode A.B.C., trois poses seront exposées de nouveau dans le mode A.B.C. comme décrit ci-dessus.

• Si el margen de compensación excede del límite de compensación propio de la cámara, se fotografiará con el valor límite de compensación.
• Para cancelar el modo A.B.C. después de que se haya activado, ponga la palanca A.B.C. en "0".
• Si se coloca el interruptor principal en "OFF" y luego en "ON" durante el funcionamiento del modo A.B.C., el modo A.B.C. se repetirá durante otros tres fotogramas consecutivos a partir del primero.

www.panchromatique.ch

When taking pictures indoors or at night where shutter speed of slower than 1/30 sec. is required, it is recommended to use flash. In combination with the Contax TLA Flash System, this camera is designed to provide "TTL direct light metering" in which the amount of flash light can be automatically controlled on the camera side.
When using the TLA360 Flash Unit, be sure to read the "CONTAX TLA360 Flash Unit" on page 198.
If you want to use standard X-contact flash unit, set the exposure mode selector lever to "X"

<Taking Pictures on TTL Direct Light Metering>

1 Mount the TLA flash unit on the camera.

2 Set the flash unit to "TTL AUTO."

As soon as the flash is fully charged, the mark "⚡" will turn on in the viewfinder and the shutter speed will automatically be set depending on the camera's exposure mode.

• Aperture-priority auto exposure mode (Av)

Measured Value in Ambient Light	Automatically Set Shutter Speed	Display
16~1/60 sec.	1/60 sec.	"60" lights.
1/60~1/125 sec.	1/60~1/125 sec.	"60" to "125" lights.
1/125~1/4000 sec.	1/125 sec	"125" lights.

• Shutter-speed-priority auto exposure mode (Tv)

Shutter Speed Setting on Dial	Automatically Set Shutter Speed	Display
4~1/125 sec.	4~1/125 (lights) (Shutter speed which is set on the dial)	
1/250~1/4000 sec.	1/125 sec.	"125" lights.

• Programmed auto exposure mode (P)

Measured Value in Ambient Light	Automatically Set Shutter Speed	Display
16~1/60 sec.	1/60 sec.	"60" lights.
1/60~1/125 sec.	1/60~1/125 sec.	"60" to "125" lights.
1/125~1/4000 sec.	1/125 sec	"125" lights.

www.panchromatique.ch

Wenn Innen- und Nachtaufnahmen Belichtungszeiten länger als 1/30s erfordern, empfielt sich der Einsatz eines Blitzgerätes. Bei Verwendung eines TLA-Systemblitzgrätes arbeitet diese Kamera mit TTL-Direktmessung auf der Filmoberfläche zur Steuerung der Blitzbelichtung.
Wenn Sie den TLA-360-Systemblitz verwenden, beachten Sie bitte die Hinweise im Kapitel „Systemzubhör“ auf S. 199.
Wenn Sie mit normalen Blitzgeräten fotografieren, stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „X“.

<Fotografieren mit TTL-Direktmessung>

1 Schieben Sie den TLA-Blitz in den Zubehörschuh.

2 Stellen Sie den Blitz auf „TTL AUTO.“
Sobald der Blitz aufgeladen und auslösebreit ist, erscheint das Symbol „ ϟ “ im Sucher, und entsprechend der gewählten Belichtungsart wird die Synchronzeit automatisch eingestellt.

• Zeitautomatik (Av)

Belichtungszeit mit vorhandenden Licht	X-Synchronzeit automatisch	Sucheranzeige
16 – 1/60s	1/60s	„60“ leuchtet
1/60 – 1/125s	1/60 – 1/125s	„60“ – „125“ leuchtet
1/125 –1/4000s	1/125s	„125“ leuchtet

• Blendenautomatik (Tv)

Verschlußzeiten-rad Einstellung	X-Synchronzeit automatisch	Sucheranzeige
4 – 1/125s	4 – 1/125s (eingestellte Zeit leuchtet)	
1/250 – 1/4000s	1/125s	„125“ leuchtet

• Programmautomatik (P)

Belichtungszeit mit vorhandenden Licht	X-Synchronzeit automatisch	Sucheranzeige
16 – 1/60s	1/60s	„60“ leuchtet
1/60 – 1/125s	1/60 – 1/125s	„60“ – „125“ leuchtet
1/125 –1/4000s	1/125s	„125“ leuchtet

www.panchromatique.ch

Lorsque vous prenez des vues en intérieur ou de nuit pour lesquelles une vitesse d'obturation plus lente que 1/30 sec. est requises, il est recommandé d'utiliser le flash. En combinaison avec le système de flash Contax TLA, cet appareil permet une “mesure directe de la lumière TTL”, qui contrôle automatiquement la puissance de l'éclair du flash sur l'appareil.
Lorsque l'unité de flash TLA360 est utilisée, assurez-vous de lire la section concernant "l'unité de flash CONTAX TLA360 d'accessoire vendu séparément" à la page 199.
Si vous voulez utiliser l'unité de flash à contact x standard, réglez le levier de mode d'exposition du sélecteur à la position "X".

<Prise de vues avec mesure de lumière directe TTL>

1 **Montez le flash TLA sur l'appareil.**

2 **Réglez le flash dans le mode “TTL AUTO” et enclenchez l'interrupteur d'alimentation.**
Dès que le flash est complètement chargé, la marque “ ϟ ” apparaît dans le viseur et la vitesse d'obturation est automatiquement réglée en fonction du mode d'exposition de l'appareil.

• Mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme (Av)

Valeur de mesure en lumière ambiante	Vitesse d'obturation automatiquement réglée	Affichage
16~1/60 sec.	1/60 sec.	"60" s'allume.
1/60~1/125 sec.	1/60~1/125 sec.	"60" à "125" s'allume.
1/125~1/4000 sec.	1/125 sec	"125" s'allume.

• Mode d'exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv)

Réglage sur le cadran de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation automatiquement réglée	Affichage
4~1/125 sec.	4~1/125 sec. (s'allume) (Vitesse d'obturation réglée sur le cadran).	
1/250~1/4000 sec.	1/125 sec.	"125" s'allume.

• Mode d'exposition automatique programmée (P)

Valeur de mesure en lumière ambiante	Vitesse d'obturation automatiquement réglée	Affichage
16~1/60 sec.	1/60 sec.	"60" s'allume.
1/60~1/125 sec.	1/60~1/125 sec.	"60" à "125" s'allume.
1/125~1/4000 sec.	1/125 sec	"125" s'allume.

www.panchromatique.ch

Cuando se va a fotografiar en el interior o por la noche o cuando se utiliza una velociad del obturador por debajo de 1/30 seg., se recomienda emplear un flash. En combinación con el Sistema de Flash TLA Contax, esta cámara viene diseñada para proporcionar la "fotometría directa TTL", en la cual la cantidad de luz del flash se controla automáticamente por la propia cámara.
Cuando va a utilizar la Unidad de Flash TLA360, asegúrese de leer la parte "Flash CONTAX TLA360" de la sección "Accesorios Opcionales" en la página 199.
Si usted desea emplear otra unidad de flash normal con contacto X, ponga la palanca selectora del modo de exposición en "X".

<Fotografía con Fotometría de Luz Directa TTL>

1 Monte la unidad de flash TLA en la cámara.

2 Ponga la unidad de flash en el modo "TTL AUTO".
Cuando el flash se haya totalmente cargado, la marca "ϟ" se encenderá en el visor y la velocidad del obturador se ajustará automáticamente en la forma indicada abajo, según el modo de exposición en que esté puesta la cámara:

• Modo de exposición automática con prioridad de abertura (Av)

Valor medido de la luz ambiental	Velocidad del obturador automáticamente ajustada	Visualización
16 seg. a 1/60 de seg.	1/60 seg.	Se enciende "60"
1/60 seg. a 1/125 seg.	1/60 seg. a 1/125 seg.	Se enciende "60" a "125"
1/125 seg. a 1/4000 seg.	1/125 seg.	Se enciende "125"

• Modo de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)

Ajuste de la velocidad del obturador en el disco	Velocidad del obturador automáticamente ajustada	Visualización
4 seg. a 1/125 seg.	4 seg. a 1/125 seg. Se enciende (La misma velocidad del obturador elegida en el disco).	
1/250 seg. a 1/4000 seg.	1/125 seg.	Se enciende "125"

• Modo de exposición automática programada (P)

Valor medido de la luz ambiental	Velocidad del obturador automáticamente ajustada	Visualización
16 seg. a 1/60 de seg.	1/60 seg.	Se enciende "60"
1/60 seg. a 1/125 seg.	1/60 seg. a 1/125 seg.	Se enciende "60" a "125"
1/125 seg. a 1/4000 seg.	1/125 seg.	Se enciende "125"

www.panchromatique.ch

• Manual (M), flash (X), and bulb (B) exposure:

• When "M" is used, the shutter speed cannot be automatically set by the camera. Be sure to set it manually to 1/125 sec. or slower.

• The shutter speed you have set will be indicated in the view finder.

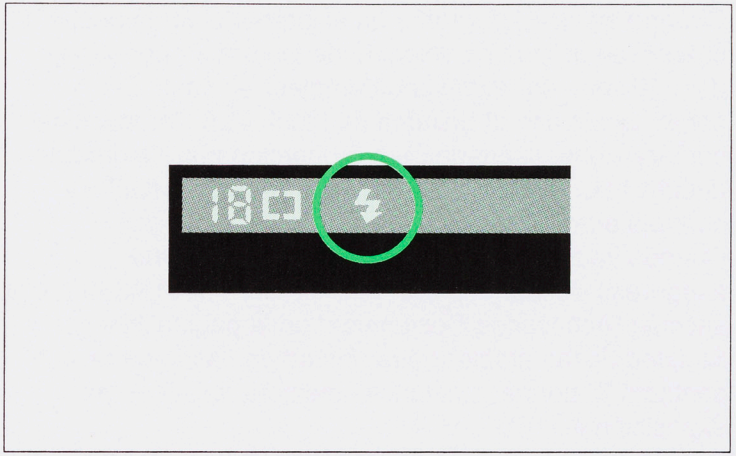
• When the shutter speed dial is set at "X," "125" in the view finder will light.

• When the shutter speed dial is set at "B," "bulb" will light to indicate the "Bulb Exposure."

3 Set the aperture and shoot.

Exposure mode	Aperture
Ax, Tv, M, X, B	Set the aperture. The set value is used when shooting.
P	Set the aperture to minimum value (green). The aperture is set automatically (F4: ISO100) The aperture is automatically made slower at a lighter ambient.

• In the "Tv" mode, the aperture is not set automatically.



After the flash has fired, the mark "ϟ" will blink for two seconds if the subject is correctly exposed.

• If the mark "ϟ" does not blink after shooting, change the aperture or the shooting distance because your subject will be underexposed.

• In the close-up shooting, even if the "ϟ" mark blinks after shooting, overexposure may occur. Follow the instruction manual of the flash unit to get the desired shooting range.

• Be sure to set the A.B.C. lever to "0."

• When the drive mode is set to continuous shooting mode (C), use the flash unit in the specified range.

• The coupling range of film speeds is ISO 25 ~ 400 (without exposure compensation).

www.panchromatique.ch

• **Manuelle (M)-, Blitz (X)-und Langzeit (B)-Belichtung:**
• Bei Fotografieren mit „M“ wird die X-Synchronzeit nicht automatisch eingestellt. Stellen Sie 1/125s oder länger ein.
• Die eingestellte Verschlußzeit wird im Sucher angezeigt.
• Wenn der Verschlußzeitenring auf „X“ steht, erscheint „125“ im Sucher.
• Wenn der Verschlußzeitenring auf „B“ steht, erscheint „bulb“ als Anzeige für Langzeitbelichtung.

3 Wählen Sie eine Blende. Dann können Sie auslösen.

Belichtungsart	Blende
Av, Tv, M, X, B	Wählen Sie eine Blende. Mit der eingestellten Blende wird geblitzt.
P	Stellen Sie die Blende auf den kleinsten Wert (grün) Die Blitzblende wird automatisch eingestellt (f/4 : ISO 100) Bei hellem Umgebungslicht wird eine kleinere Blende eingestellt.

• Im „Tv“-Modus wird die Blende nicht automatisch gewählt.

• Nach dem Blitzen blinkt das Symbol „ ϟ “ im Sucher für 2 Sekunden, wenn die Blitzbelichtung in Ordnung war.
• Blinkt das Symbol „ ϟ “ nach dem Blitzen nicht, reichte die Blitzleitung nicht aus. Öffnen Sie die Blende und/oder gehen Sie näher an das Motiv heran.
• Bei Nahaufnahmen besteht die Gefahr einer Überbelichtung, auch wenn „ ϟ “ blinkt. Beachten Sie die Hinweise zur Blitzentfernung in der Bedienungsanleitung des Blitzgerätes.
• Achten Sie darauf, daß der A.B.C.-Hebel auf „0“ steht.
• Wenn der Filmtransport auf Serienbelichtung (C) steht, verwenden Sie den Blitz nur im zulässigen Bereich.
• Filmempfindlichkeiten von ISO 25 – 400 werden automatisch übertragen (ohne Belichtungskorrektur)

www.panchromatique.ch

• Exposition manuelle (M), au flash (X), et prolongée (B):

• Lorsque "M" est utilisé, la vitesse d'obturation ne peut pas être réglée automatiquement par l'appareil. Assurez-vous de la régler manuellement à 1/125 sec. ou plus lente.

• La vitesse d'obturation réglée sera indiquée dans le viseur.

• Lorsque le cadran de vitesse d'obturation est réglé à la position "X", "125" s'allume dans le viseur.

• Lorsque le cadran de vitesse d'obturation est réglée à la position "B", "bulb" s'allume pour indiquer " l'exposition prolongée ".

3 Régler l'ouverture et déclenchez.

Mode d'exposition	Ouverture
Ax, Tv, M, X, B	Réglez l'ouverture. La valeur réglée est utilisée lorsque l'on effectue les prises de vues.
P	Réglez l'ouverture à la valeur minimum (vert). L'ouverture doit être réglée automatiquement (F4: ISO100) L'ouverture devient plus petite automatiquement dans une ambiance plus claire.

• Dans le mode "Tv", l'ouverture n'est pas réglée automatiquement.

• Après avoir déclenché le flash, la marque " ϟ " clignotera pendant deux secondes si le sujet est exposé correctement.

• Si la marque " ϟ " ne clignote pas après la prise de vues, changez l'ouverture ou la distance de prise de vues car le sujet sera sousexposé.

• Dans la prise de vues rapprochée, même si la marque " ϟ " clignote après la prise de vues, la surexposition pourrait se produire. Suivre les instructions du manuel de l'unité de flash pour obtenir la plage de prise de vues désirée.

• Veillez à bien régler le levier A.B.C. à la position "0."

• Lorsque le mode d'entraînement est réglé au mode de prise de vues continue (C), utilisez l'unité de flash dans la plage spécifiée.

• La plage du couplage des vitesses de film est ISO 25 ~ 400 (sans compensation d'exposition).

www.panchromatique.ch

• Exposición manual (M), flash (X) y semiexposición (B):

· En el modo "M", no se establece la velocidad del obturador automáticamente. Siempre póngala a 1/125 seg. ó menos.

· Se presenta en el visor la velocidad del obturador elegida.

· En el modo "X", se ajusta automáticamente la velocidad del obturador a 125 seg., visualizándose "125" en el interior del visor.

· Si se ha elegido el modo "B", se fotografía con semiexposición, presentándose "bulb" en el interior del visor.

3 Ponga la abertura y dispare para sacar.

Modo de Exposición	Abertura
Av, Tv, M, X, B	Elija una abertura. La cámara sacará fotos con la abertura elegida.
P	Ajuste la abertura a la mínima (verde). Luego, la abertura se regula automáticamente (F4, ISO 100). Para sujetos muy claros, se reduce la abertura automáticamente.

• En el modo "Tv", no se regula la abertura en forma automática. Asegúrese de definir una abertura antes de fotografiar con flash.
Después de disparado el flash, la marca " ϟ " parpadeará durante 2 segundos si el sujeto ha sido expuesto correctamente.

• Si la marca " ϟ " no titubea después del disparo, vuelva a sacar después de cambiar la abertura o la distancia de fotografiar, ya que el sujeto está subexpuesto.

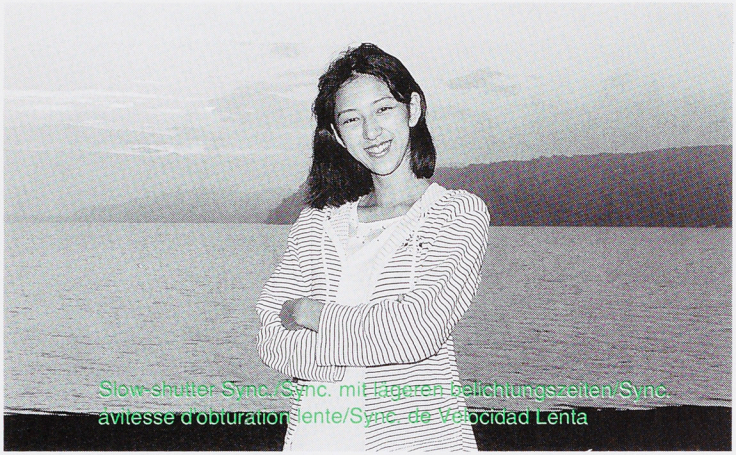
• Al fotografiar primeros planos, es posible que tenga lugar sobreexposición aunque parpadee la marca " ϟ ". Siga lo indicado en el respectivo manual de instrucciones de la unidad de flash para buscar el margen de disparo apropiado.

• Asegúrese de colocar la palanca A.B.C. en "0."

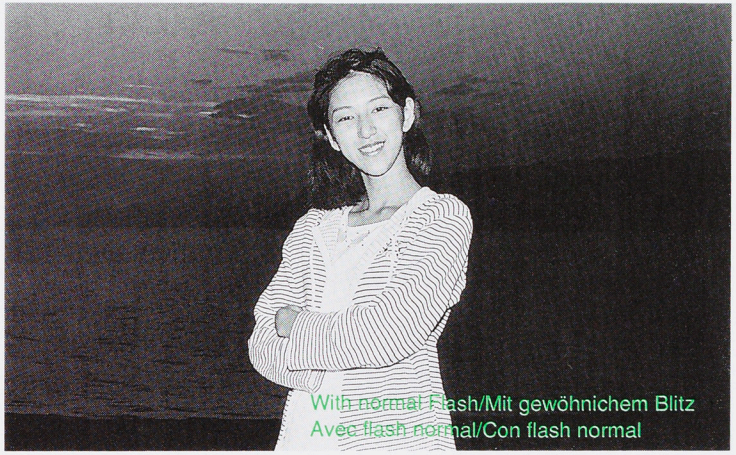
• Si la posición "C" (disparo continuo) ha sido elegido en el modo de impulsión, verifique primero el rendimiento del flash que utilice.

• El margen de enclavamiento de las sensibilidades de película es de ISO 25 a 400 (no considerándose la compensación de exposición).

www.panchromatique.ch



Slow-shutter Sync./Sync. mit längeren Belichtungszeiten/Sync. avitesse d'obturation lente/Sync. de Velocidad Lenta



With normal Flash/Mit gewöhnichem Blitz
Avec flash normal/Con flash normal

<Slow-shutter Synchronization Using a TLA Flash Unit>

Slow-shutter synchronization at 1/30 sec. or slower is effective for taking nighttime pictures and twilight scenes with flash.
This camera facilitates slow-shutter synchronization in combination with a TLA flash unit.

☐ **In the exposure mode "Av", "Tv", or "P":**
Set the main switch at "AEL."
In this case, the shutter speed will be locked at the measured value in ambient light. Make sure the flash is fully charged and shoot.

☐ **In the exposure mode "M":**
Set the shutter speed at 1/30 sec. or slower. Adjust the aperture ring to the measured value in ambient light so that the "▲▼" mark appears in the viewfinder.
Make sure the flash in fully charged and shoot.

• When taking slow-shutter synchro flash pictures, use a tripod to prevent camera shake because the shutter speed will be slow.

www.panchromatique.ch

<Synchronisation mit längeren Belichtungszeiten>

Die Synchronisation mit Belichtungszeiten von 1/30s oder länger sorgt bei Innen-, Dämmerungs- und Nachtaufnahmen für einen natürlichere Lichtstimmung.
Bei dieser Kamera können Sie TLA-Systemblitze mit längeren Belichtungszeiten synchronisieren.

☐ **In den Belichtungsarten „Av", „Tv" oder „P":**

Stellen Sie den Hauptschalter auf „AEL".
Damit wird die aktuelle Belichtungszeit für das vorhandene Licht gespeichert. Wenn der Blitz bereit ist, können Sie auslösen.

☐ **In der Belichtungsart „M":**

Stellen Sie Ihre gewünschte Verschlußzeit ein und die passende Blende dazu, bei der die Sucheranzeige „▲▼" erscheint. Wenn der Blitz bereit ist, können Sie auslösen.

• Beim Blitzen mit langen Belichtungszeiten empfiehlt sich die Benutzung eines Stativs, um Verwackeln zu vermeiden.

<Synchronisation à vitesse d'obturation lente avec un flash TLA>

Une synchronisation à vitesse d'obturation lente à 1/30 sec. ou plus lent est efficace pour prendre des photos de nuit et des scènes au crépuscule avec un flash. Cet appareil facilite la synchronisation à vitesse d'obturation lente en combinaison avec un flash TLA..

☐ **Dans le mode d'exposition "Av", "Tv", ou "P":**

Réglez le commutateur principal sur "AEL". Dans ce cas, la vitesse d'obturateur sera fixée sur la valeur mesurée en lumière ambiante.
Assurez-vous que le flash est complètement chargé et déclenchez.

☐ **Dans le mode d'exposition "M":**

Réglez la vitesse d'obturation à 1/30 sec. ou plus lente. Réglez la bague d'ouverture à la valeur mesurée en lumière ambiante de telle manière que la marque "▲▼" apparaisse dans le viseur.
Assurez-vous que le flash est complètement chargé et déclenchez.

• En prenant des photos au flash avec synchronisation à vitesse d'obturation lente, utilisez un pied pour éviter un "bougé" de l'appareil car la vitesse d'obturation sera lente.

<Sincronización de Velocidad Lenta>

La sincronización de velocidad lenta en 1/30 seg. ó menos resulta especialmente útil cuando se sacan con flash fotografías nocturnas y escenas con poca luz.
Esta cámara facilita la sincronización de velocidad lenta mediante la utilización del modo automático TTL de la unidad de flash TLA.

☐ **En el modo de exposición "Av", "TV" o "P":**

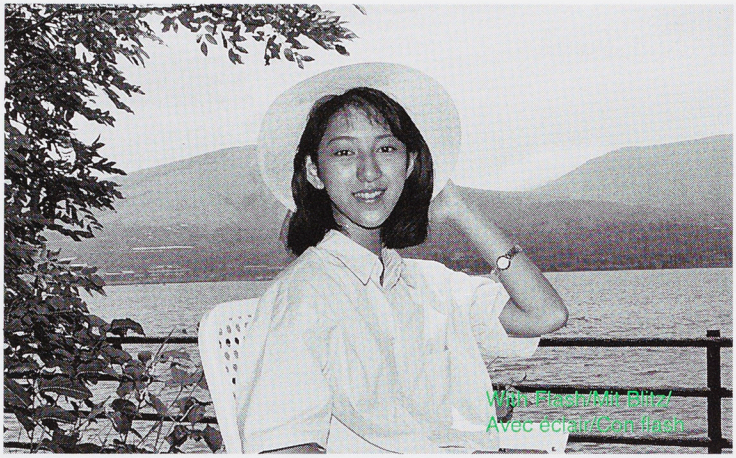
Ponga el interruptor principal en "AEL" después de definir la composición de la imagen. En este caso, la velocidad del obturador se enclavará en el valor medido de la luz ambiental. Vea que el flash esté completamente cargado antes de disparar.

☐ **En el modo de exposición "M":**

Ajuste la velocidad del obturador a 1/30 seg. ó menos.
Regule la abertura para ajustar la exposición al valor medido de la luz natural, de tal modo que se visualice la marca "▲▼". Dispare luego de verificar que el flash ha sido completamente cargado.

• Cuando se toman fotos con el flash en sincronización con velocidad lenta, coloque la cámara en un trípode a fin de evitar que se mueva la cámara, porque la velocidad del obturador es lenta.

www.panchromatique.ch





<Daylight Flash>

Subjects under direct sunlight or backlighted subjects will turn out dark without exposure compensation or fill-in flash. If you use the TLA flash in the TTL auto mode in such cases, both the subject and background will be beautifully exposed.

☐ **In the exposure mode "Av" or "Tv":**

If the "▲" mark blinks after the flash is fully charged, adjust the aperture ring to make the aperture slower until the "▲" mark disappears.

☐ **In the exposure mode "P":**

In bright light, the exposure is automatically adjusted for daylight flash.

☐ **In the exposure mode "M" or "X":**

In the "M" mode, set the shutter speed dial to 1/125 sec. or slower.

Adjust the aperture so that the exposure warning mark "▲▼" appears and shoot.

<Using the exposure compensation dial>

In the TTL auto mode, the amount of flash light couples with the camera's exposure compensation dial. If you want to bring out the mood by adjusting the amount of flash, use the exposure compensation dial.

www.panchromatique.ch

<Tageslicht-Aufhellblitz>

Bei Motiven im harten Sonnenlicht oder bei Gegenlicht können die Schatten ohne Belichtungskorrektur oder Aufhellblitz zu dunkel werden. Wenn Sie in diesem Fall ein TLA-Systemblitzgerät mit der Funktion „TTL Auto“ benutzen, erhalten Sie ein ausgewogeneres Belichtungsverhältnis zwischen Vorder- und Hintergrund.

☐ **In den Belichtungsarten „Av“ oder „Tv“:**
Wenn das Symbol „▲“ nach erreichen der Blitzbereitschaft blinkt, schließen Sie die Blende, bis es erlischt.
Wenn der Blitz bereit ist, können Sie auslösen.

☐ **In der Belichtungsart „P“:**
Bei Tageslicht paßt sich die Belichtungseinstellung automatisch dem Aufhellblitz an.

☐ **In der Belichtungsart „M“ oder „X“:**
Stellen Sie die Verschlußzeit auf 1/125s oder länger und die passende Blende dazu, bei der die Sucheranzeige „▲▼“ erscheint. Wenn der Blitz bereit ist, können Sie auslösen.

<Verwendung der Belichtungskorrektur>

Bei der TTL-Blitzbelichtungssteuerung wirkt sich ein an der Kamera eingestellter Korrekturfaktor auch auf das Blitzlicht aus. Eine spezielle Korrektur für den Blitz können Sie direkt am TLA 360 einstellen.

<Flash à la lumière du jour>

Les sujets qui sont directement exposés au soleil ou à contre-jour seront sombres sur les photos prises sans compensation d'exposition ou flash d'appoint. Le sujet et l'arrière-plan seront néanmoins correctement exposés si vous utilisez un flash comme lumière d'appoint dans ces cas.

☐ **Dans le mode d'exposition "Av" ou "Tv":**
Si la marque "▲" clignote après que le flash ait été chargé complètement, réglez la bague d'ouverture pour rendre l'ouverture plus petite jusqu'à ce que la marque "▲" disparaisse.

☐ **Dans le mode d'exposition "P":**
L'exposition est automatiquement ajustée pour le flash en lumière du jour si la luminosité est importante.

☐ **Dans le mode d'exposition "M" ou "X":**
Réglez le cadran de vitesse d'obturation à 1/125 sec. ou plus lente.
Réglez l'ouverture de telle manière que la marque d'avertissement d'exposition "▲▼" apparaisse et déclenchez.

<Utilisation le cadran de compensation d'exposition>

Dans le mode automatique TTL, le montant de lumière de flash s'accouple avec le cadran de compensation d'exposition de l'appareil. Si vous désirez faire ressortir une atmosphère en ajustant la puissance de l'éclair du flash, utilisez le cadran de compensation d'exposition.

<Flash bajo luz del día>

Los sujetos bajo la luz directa del sol o los sujetos a contraluz saldrán oscuros si no se emplea la compensación de exposición o un flash. Si, en tales casos, saca usted en el modo TTL automático del flash TLA, el sujeto y el fondo se mostrarán bien definidos.

☐ **En el modo de exposición “Av” o “Tv”:**
Si titubea “▲”, después de cargado completemente el flash, reduzca la abertura para que desaparezca la marca, y luego dispare.

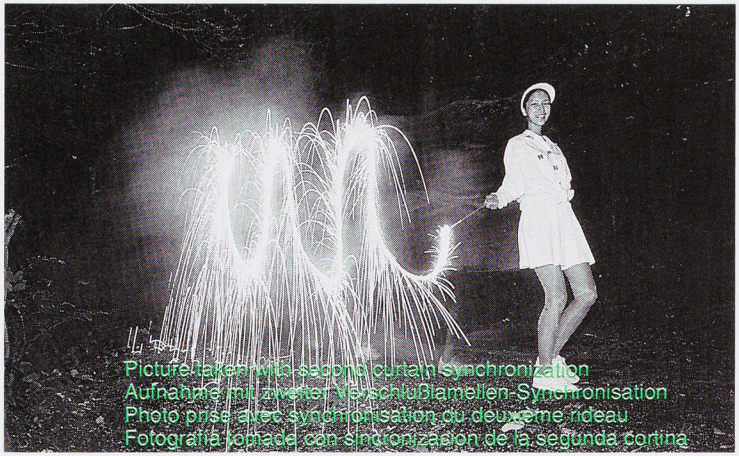
☐ **En el modo de exposición “P”:**
Con iluminación suficiente, la exposición se ajustará automáticamente y tendrá lugar la exposición con flash bajo luz diurna.

☐ **En el modo de exposición “M” o “X”:**
En el modo “M”, ponga el disco de velocidad del obturador en 1/125 seg. ó menos
Regule la abertura de modo que la marca de advertencia de exposición que aparece en el visor, sea reemplazada con “▲▼”.

<Uso del Disco de Compensación de Exposición>

En el modo TTL automático, la cantidad de luz del flash va enclavada con el disco de compensación de exposición de la cámara. Si desea obtener un efecto especial con una cantidad de luz del flash regulada, aprovéchese del disco de compensación de exposición.

www.panchromatique.ch



Picture taken with second curtain synchronization
Aufnahme mit zweiter Verschlußlamellen-Synchronisation
Photo prise avec synchronisation du deuxième rideau
Fotografía tomada con sincronización de la segunda cortina



Picture taken with first curtain synchronization
Aufnahme mit erster Verschlußlamellen-Synchronisation
Photo prise avec synchronisation du premier rideau
Fotografía tomada con sincronización de la primera cortina

<Second Curtain Synchronization>

Second curtain synchronization is very useful for shooting moving objects using slow-shutter synchronization. In ordinary flash photography, the flash is fired immediately after the first curtain of the shutter has completed traveling (first curtain synchronization).

In combination with a Contax flash having a second curtain synchronization capability, the Contax RX can trigger the flash just before the second curtain starts to travel (second curtain synchronization).
Behind the subject illuminated by flash light, the movement of the subject illuminated by ambient light is captured like a flowing line so that its natural movement is depicted clearly.

- The exposure is controlled in the same way as in the case of ordinary flash photography (first curtain synchronization).

www.panchromatique.ch

<Synchronisation mit dem 2. Verschlußvorhang>

Die Synchronisation mit dem 2. Verschlußvorhang eignet sich besonders zum Blitzen bewegter Motive mit längeren Belichtungszeiten. Zusammen mit einem für die 2.-Vorhang-Synchronisation geeigneten TLA-Systemblitzgerät kann die Contax RX den Blitz kurz vor Ablauf der Belichtungszeit (Schließen des 2. Verschlußvorhanges) auslösen. Normalerweise erfolgt die Blitzauslösung zu Beginn der Belichtung mit dem Start des 1. Vorhanges.
Die durch das vorhandene Licht auf dem bewegten Motiv entstehenden Lichtspuren folgen mit 2.-Vorhang-Synchronisation dem Motiv und entsprechen so besser der natürlichen Sehgewohnheit.

• Die Belichtungssteuerung erfolgt wie bei normaler Synchronisation.

<Synchronisation du deuxième rideau>

La synchronisation du deuxième rideau est très utile pour prendre des photos d'objets mobiles en utilisant la synchronisation à vitesse d'obturation lente. Dans la photographie au flash ordinaire, le flash est déclenché immédiatement après le déplacement complet du premier rideau de l'obturateur (synchronisation de premier rideau). En combinaison avec un flash Contax ayant une fonction de synchronisation du rideau arrière, le Contax RX peut activer le flash juste avant le début de déplacement du rideau arrière (synchronisation de rideau arrière). Derrière le sujet illuminé par la lumière du flash, le mouvement du sujet illuminé par la lumière ambiante sera capturé comme une ligne coulante de manière à conserver clairement l'image du mouvement naturel.

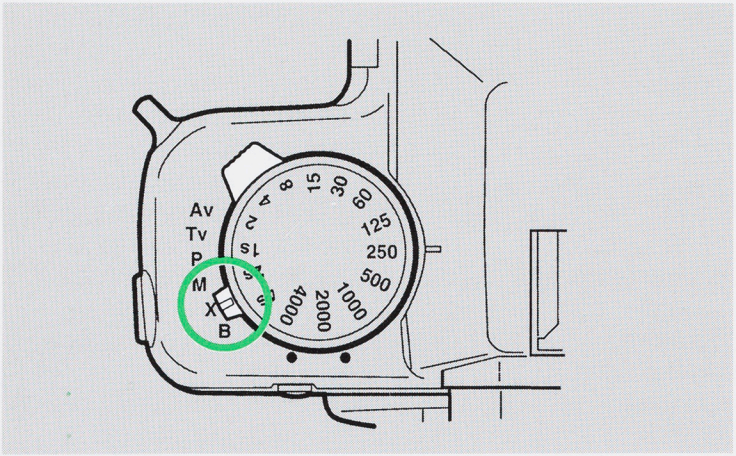
• L'exposition est contrôlée de la même manière que dans le cas de la synchronisation ordinaire (synchronisation du premier rideau).

<Sincronización de la Segunda Cortina>

La sincronización de la segunda cortina resulta especialmente efectiva al fotografiar los sujetos en movimiento, con la sincronización de velocidad lenta. En la fotografía normal con flash, el flash es disparado inmediatamente después de que la primera cortina del obturador haya completado su desplazamiento (sincronización de la primera cortina).
Combinada con un flash Contax capaz de establecer sincronización con la segunda cortina, la Contax RX podrá activar el flash justamente antes de que se inicie el movimiento de la segunda cortina (sincronización de la segunda cortina). Detrás del sujeto iluminado con la luz del flash, se captura el movimiento de otro sujeto iluminado con la luz ambiental, que parece como una línea corriente, de modo que el movimiento natural queda reflejado con exactitud en la foto.

• La exposición se controla en la misma forma que en el caso de la fotografía con flash ordinario (sincronización de la primera cortina).

www.panchromatique.ch



<Taking Pictures with X-contact Flash Units other than TLA Flash Unit>

Set the exposure mode selector lever to "X."

1 Mount the flash unit on the camera. Set the exposure mode selector lever to "X." The camera's shutter speed is set to 1/125 sec.

• This value does not change anywhere the shutter speed dial is positioned.

2 Set the aperture ring according to the instructions for the flash unit you use.

• If you use a cord type flash that has no direct contact, connect the cord to the sync terminal on the side of the camera.

www.panchromatique.ch

<Blitzen mit Geräten ohne TLA-Systemanschluß>

Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „X".

1 Schieben Sie das Blitzgerät in den Zubehörschuh der Kamera.
Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „X".
Damit wird 1/125s eingestellt.
• Dieser Wert ändert sich nicht, wo auch immer der Verschlußzeitenring steht.

2 Stellen Sie den Blendenwert wie in der Bedienungsanleitung des Blitzgerätes beschrieben ein.
• Für Blitzgeräte ohne Mittenkontakt benutzen Sie den X-Blitzkabel-anschluß an der Seite der Kamera.

<Prise de vues avec le système de flash à contact x autre que le système flash TLA>

Réglez le levier de sélection de mode d'ouverture à la position "X".

1 Installez l'unité de flash sur l'appareil. Réglez le mode du levier du sélecteur d'exposition à la position "X". La vitesse d'obturation de l'appareil est réglée à 1/125 sec.
• Cette valeur ne changera pas quelque soit le positionnement du cadran de vitesse d'obturation.

2 Régler la bague d'ouverture selon les instructions pour l'unité de flash utilisée.
• Si vous utilisez un flash du type à cordon qui n'a aucun contact direct, connectez le cordon à la borne de synchronisation du côté de l'appareil.

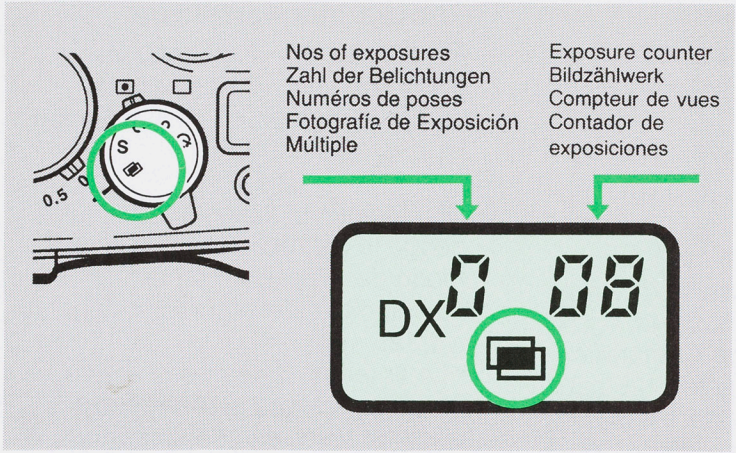
<Fotografía con Otros Flashes con Contacto X>

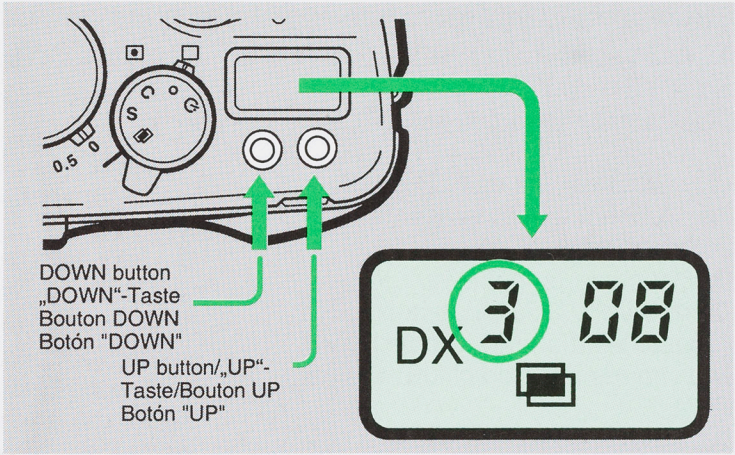
Ponga la palanca selectora del modo de exposición en la posición "X".

1 Coloque el flash en la máquina y ponga la palanca selectora del modo de exposición en "X".
La velocidad del obturador se ajusta a 1/125 seg.
• Lo anterior no se queda afectado dondequiera que esté situado el disco de velocidad del obturador.

2 Ponga la abertura y dispare.
Consiga la abertura apropiada de acuerdo con lo explicado en el manual de instrucciones del flash que utilice.
• Si se trata de un flash que no sea del tipo de conexión directa, sino que requiera de un cable de interconexión, acople este cable al terminal de sincro localizado en la parte lateral de la máquina.

www.panchromatique.ch





If different subjects or identical subject are exposed on the same frame, more specific photographing can be attained.

1 Lift up the drive mode selector dial and select the multiple exposure mode "▣".
• The display panel indicates as shown above.
• In this position, the drive mode selector dial is kept lift up and the warning mark in orange appears below the dial.

2 Use the "UP" and "DOWN" button to set the number of exposures.
• Pressing the button each time changes the indication as in the following order:
0↔2↔3↔.....↔9
For example, when "3" is displayed, the same frame can be exposed three times.

www.panchromatique.ch

Mehrfachbelichtungen

Mit mehren Belichtungen auf dem gleichen Bild lassen sich spezielle fotgrafische Effekte erzielen.

1 Stellen Sie den Filmtransportfunktionsring auf Mehrfachbelichtung „▣".
• Auf dem LCD-Monitor erscheint obige Anzeige.
• Der Filmtransportfunktionsring rastet in dieser Position nicht ein und der orangefarbige Warnring unter dem Einstellring erscheint.

2 Stellen Sie mit der „UP"- oder „DOWN"-Taste die Zahl der Belichtungen ein.
Mit jedemTastendruck ändert sich die Einstellung wie folgt:
0↔2↔3↔.....↔9.
Beispiel: Wenn „3" angezeigt wird, erfolgen drei Belichtungen auf das gleiche Bild.

Exposition multiple

Si des sujets différents ou des sujets identiques sont exposés sur la même pose, la prise de vues plus spécifique pourra être obtenue.

1 Enlevez le cadran du sélecteur de mode d'entraînement et sélectionnez le mode d'exposition multiple "▣".
• Le panneau d'affichage indique les points mentionnés ci-dessus.
• Dans cette position, le cadran du sélecteur de mode d'entraînement est maintenu tiré en dehors et la marque d'avertissement orange apparaît en dessous du cadran.

2 Utilisez les boutons "UP" et "DOWN" pour régler le numéro de poses.
En pressant le bouton on changera chaque fois l'indication comme ci-après :
0↔2↔3↔.....↔9
Par exemple, lorsque "3" est affiché, la même pose peut être exposée trois fois.

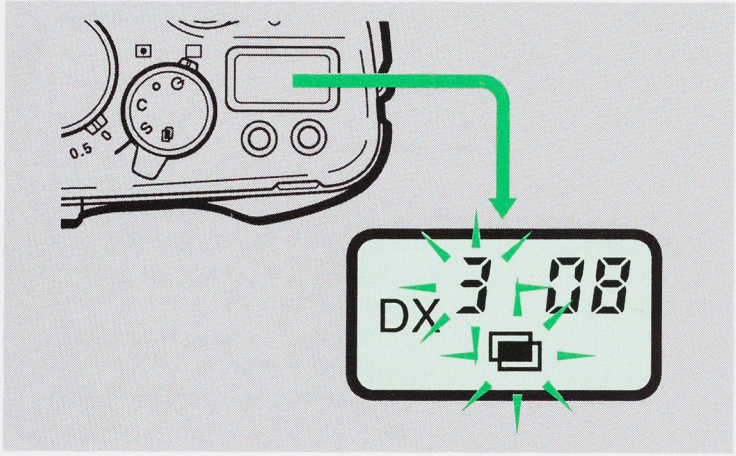
Exposición múltiple

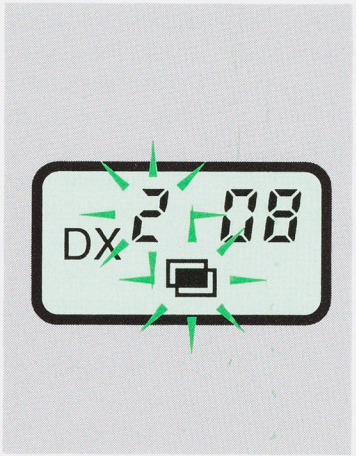
Se pueden producir expresiones fotográficas especiales fotografiando distintos sujetos en un mismo fotograma o un mismo sujeto en forma repetida.

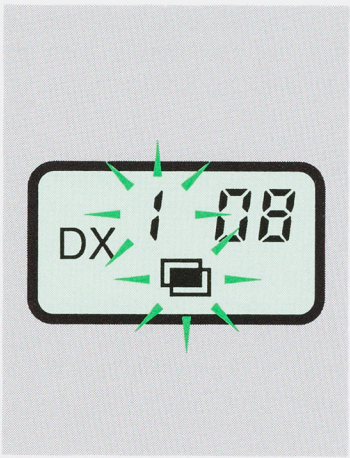
1 Tire hacia arriba del disco selector del modo de impulsión para seleccionar el modo de exposición múltiple "▣".
· El panel display pasará a producir la indicación ilustrada.
· En esta posición, el disco selector del modo de impulsión permanece levantado, provocando que se presente una indcación de advertencia anaranjada.

2 Apriete los botones "UP" y "DOWN" para poner el número de exposiciones repetidas que desee.
· Cada apriete dado a cada botón cambia la indicación así: 0 ↔ 2 ↔ 3 ↔.....↔ 9, y el número elegido permanece encendido.
Si se escoge "3", por ejemplo, un mismo fotograma se expondrá tres veces repetidas.

www.panchromatique.ch







3 Set the drive mode selector dial to the position other than "▣".
The "no. of exposures" and "▣" turn to blink on the display panel.
• You cannot take pictures when the drive mode selector dial is at position "▣".

4 Press the shutter release for the first exposure.
• Pressing the shutter release causes the first exposure and sets the shutter to prepare for the next exposure.
The multiple exposure counter subtracts 1 from the set number for a single exposure.

5 Then press the shutter release to cause the next exposure.
Like step 4 the shutter is set and the counter decreases by 1.
When the last exposure is completed, the frame is advanced and the display panel returns to the normal mode.

www.panchromatique.ch

3 Stellen Sie den Filmtransportfunktionsring wieder auf eine andere Position als „▣“ Die „Zahl der Belichtungen“ und „▣“ auf dem LCD-Monitor beginnen zu blinken.
• Mit dem Filmtransportfunktionsring auf „▣“ können Sie nicht auslösen.

4 Drücken Sie den Auslöser für die 1. Belichtung.
• Drücken des Auslöser bewirkt die 1. Belichtung und erneutes Spannen des Verschlusses.
Das Mehrfachbelichtungszählwerk zieht 1 von der eingestellten Zahl ab.

5 Drücken Sie für die nächste Belichtung wieder auf den Auslöser. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis alle Belichtungen gemacht sind und die Anzeige zur Normalfunktion zurückkehrt.

3 Réglez le cadran du sélecteur de mode d'entraînement à la position différente de "▣".
Le "No. de poses" et "▣" clignotent sur le panneau d'affichage.
• Vous ne pouvez pas prendre de vues lorsque le cadran du sélecteur de mode d'entraînement est réglé à la position "▣".

4 Appuyer sur le déclencheur pour une première pose .
• Une pression sur le déclencheur causera la première exposition et règlera l'obturateur pour préparer la prochaine exposition.
Le compteur de vues multiples soustrait 1 du numéro réglé pour une exposition unique.

5 Puis presser le déclencheur de l'obturateur pour exécuter l'exposition suivante.
Comme à l'étape 4 l'obturateur est réglé et le compteur est réduit de 1.
Lorsque la dernière pose est complétée, un photogramme est avancé et le panneau d'affichage retournera au mode normal.

3 Devuelva el disco selector del modo de impulsión a cualquier posición sino la de "▣".
· Indicación en el panel display: "Número de exposiciones múltiples" y "▣" se pone a parpadear.
• No se puede fotografiar con el disco selector del modo de impusión situado en la posición "▣".

4 Apriete el botón disparador para realizar la primera exposición.
· Un apriete al botón disparador provoca la primera exposición, y se prepara sólo el disparador para la próxima exposición.
Disminuye en uno el número de exposiciones múltiples visualizado en el panel display.

5 Active la próxima exposición con un otro apriete dado al botón disparador.
· Se prepara solamente el disparador al igual que en 4, y también disminuye en uno el número de exposiciones múltiples.
· La última exposición realizada causa que la película avance hasta el próximo fotograma, recuperando el panel display la presentación inicial.

www.panchromatique.ch

• If the main switch is set to “OFF” on the way of shooting, when it is then set to “ON”,the multiple exposure comes to be continued.
• If you want to cancel the multiple exposure while taking pic tures, use the above steps 1 and 2 to reset the Multiple exposure counter to “0”.
changing the drive mode selector dial from “▣” to another position, the frame advances and the multiple exposure mode is terminat ed.
• After setting the multiple exposure counter, turning off the main switch before taking a picture will cancel the multiple exposure.

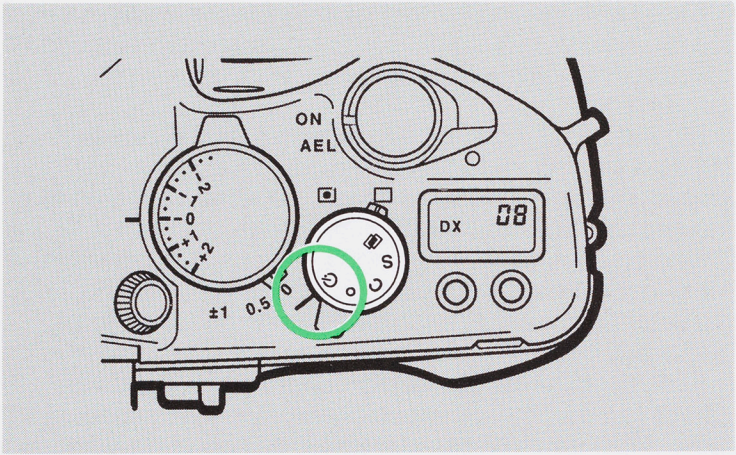
• Wenn die Kamera während der Mehrfachbelichtungsserie ausgeschaltet wird, ist die Funktion erneutem Einschalten wieder eingesschaltet.
• Wenn Sie eine Mehrfachbelichtungsserie unterbrechen wollen, stellen Sie die Bildzahl wie in Schritt 1 und 2 beschrieben wieder auf „0“.
• Mit dem Wechsel des Filmtransportfunktionringes von „▣“ auf ein andere Funktion, wird die Mehrfachbelichtungsserie beendet und der Film zum nächsten Bild transportiert.
• Schaltet man die Kamera vor Beginn einer eingestellten Mehrfachbelichtungsserie wieder aus, wird die Einstellung gelöscht.

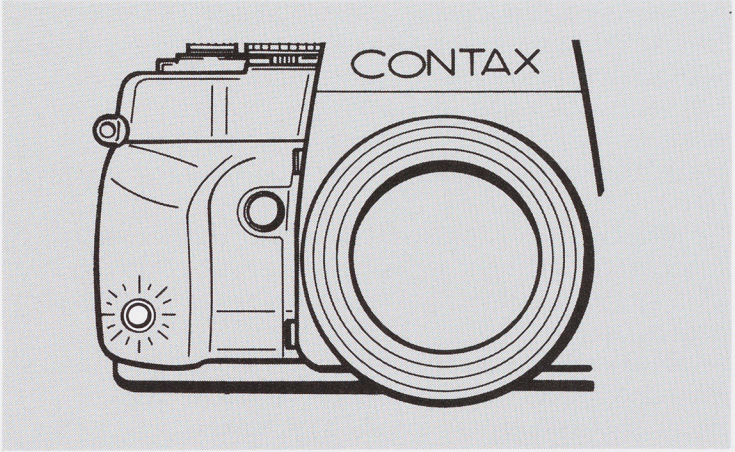
www.panchromatique.ch

• Si le commutateur principal est réglé sur "OFF" pendant la prise de vues, le mode d'exposition multiple est réglé à la prochaine activation de l'alimentation.
• Si vous voulez annuler l'exposition multiple pendant la prise de vues, utilisez les étapes 1 et 2 ci-dessus pour réenclencher le compteur de vues multiples à la position "0".
En effectuant le changement du cadran du sélecteur de mode d'entraînement de "▣" à une autre position, le photogramme avancera et le mode d'exposition multiple sera complété.
• Après le réglage du compteur de vues multiples, la désactivation du commutateur principal avant de déclencher annulera l'exposition multiple.

• Si se desconecta el interruptor principal a medio camino de las exposiciones múltiples, se restablecerá el modo de exposición múltiple al ponerse el mismo interruptor próxima vez.
• Para salir del modo de exposiciones múltiples mientras se esté sacando fotos en ese modo, realice las operaciones de los Pasos 1 y 2 anteriores, reponiendo el número de exposiciones múltiples a "0".
También se desactiva el modo de exposición múltiple al desplazarse hacia otra posición desde "▣" el disco selector del modo de impulsión, con lo que la película avanzará hasta el próximo fotograma.
• Si se desconecta el interruptor principal después de puesto un número de exposiciones múltiples deseado, pero antes de empezarse a sacar, se cancelará el modo de exposición múltiple.

www.panchromatique.ch





1 Set the drive mode selector dial to "⏲".

2 Focus the lens on your subject and depress the shutter release.
The self-timer will start and trip the shutter in 10 seconds. While the self-timer is running, the exposure counter will show the remaining time in seconds until the shutter trips. The self- timer LED in the camera front will also blink.

• To shoot with the self-timer, mount the camera on a tripod.

• The self-timer cannot be used when the camera is set for bulb exposure.

• When taking pictures in an auto exposure mode (Av, Tv or P), cover the viewfinder eyepiece with the eyepiece shutter or use the AE lock to prevent extraneous light from entering through it.

• If the shutter release is depressed while the self-timer is running, the counter will reset itself and start to count the remaining time.

• In the following cases, the self-timer operation will be canceled.

· When the main switch is turned "OFF".
· When the drive mode is switched.
· When the exposure mode is set to "B" (bulb)
· When the rewind lever is set to ON.
· When the aperture stop-down button is depressed.

www.panchromatique.ch

Selbstauslöser

1 Stellen Sie den Filmtransportfunktionsring auf „ ⏲.“

2 Drücken Sie wie gewohnt den Auslöser
Der Selbstauslöser startet und löst 10s später aus.
Währenddessen zeigt das Bildzählwerk die verbleibenden Sekunden bis zum Auslösen und die Selbstauslöser-LED vor an der Kamera blinkt.

Utilisation du retardateur

1 Réglez le cadran du sélecteur de mode d'entraînement à la position " ⏲".

2 Effectuez la mise au point sur le sujet et appuyez sur le déclencheur. Le retardateur se met en marche et déclenche l'obturateur après 10 secondes. Pendant le fonctionnement du retardateur, le compteur de vues indique la durée restante en secondes jusqu'au déclenchement de l'obturateur. La LED du retardateur à l'avant de l'appareil clignote également.

Uso del Autodisparador

1 Ponga el disco selector del modo de impulsión en “ ⏲”.

2 Enfoque el objetivo sobre el sujeto y apriete el botón disparador. El autodisparador se pondrá a funcionar, permitiendo que el disparador funcione en 10 segundos.
Mientras funcione el autodisparador, el contador de exposiciones en el panel display mostrará en segundos el tiempo que queda hasta que se dispare el disparador. Al mismo tiempo, parpadeará el LED del autodisparador situado en la parte delantera de la cámara.

www.panchromatique.ch

• Stellen Sie die Kamera bei Selbstauslöseraufnahmen auf ein Stativ oder eine feste Unterlage.
• Der Selbstauslöser kann nicht mit „B“-Einstellung benutzt werden.
• Benutzen Sie bei Aufnahmen mit Belichtungsautomatik dem Meßwertspeicher oder verschließen Sie das Okular, um Fehlbelichtungen durch einfallendes Streulicht zu vermeiden.
• Wenn der Auslöser während des Selbstauslöserablaufs gedrückt wird, stellt sich das Zählwerk wieder auf „10“ und der Ablauf beginnt von vorn.
· Wenn Sie folgendes tun, wird der Selbstauslöser ausgeschaltet:
· Kamera ausgeschalten
· Filmtransportfunktion umschalten
· „B“ einstellen
· Rückspulstart einschalten
· Abblendtaste drücken

• Pour déclenchez avec le retardateur, montez l'appareil sur un trépied.
• Le retardateur ne peut pas être utilisé lorsque l'appareil est réglé pour l'exposition prolongée.
• Lorsque vous effectuez une prise de vues dans un mode d'exposition automatique (Av, Tv ou P), recouvrez l'oculaire du viseur avec l'obturateur de l'oculaire ou utilisez le verrou AE pour empêcher toute pénétration de lumière.
• Si le déclencheur est enfoncée pendant le fonctionnement du retardateur, le compteur de vues revient à 10 et commence à compter la durée restante.
• Le fonctionnement du retardateur est annulé dans les cas suivants:
· Lorsque le commutateur principal est réglé sur "OFF".
· Lorsque le mode d'entraînement est commuté.
· Lorsque le mode d'exposition est réglé à "B" (bulb)
· Lorsque le levier de rembobinage est réglé à la position "ON" (marche).
· Lorsque le bouton de fermeture de diaphragme est enfoncé.

• Cuando va a sacar con el autodisparador, coloque la cámara en un trípode.
• El audodisparador no funcionará cuando se haya elegido “B” (semiexposición) como modo de exposición.
• Cuando se fotografía en un modo de exposición automática (“Av”, “Tv”, o “P”), cubra el ocular del visor con el cierre del ocular.
• Si se aprieta el botón disparador mientras esté en funcionamiento el autodisparador, el contador se repondrá y empezará a contar de nuevo el tiempo remanente.
• En los casos siguientes, la operación del autodisparador se cancelará a medio camino:
· Si se desconecta el interruptor principal.
· Si se conmuta el modo de impulsión.
· Si se elige “B” (semiexposición) en el modo de exposición
· Si se pone el interruptor de rebobinado en ON.
· Si se aprieta el botón de diafragmado.

www.panchromatique.ch

Custom Functions

Individual-Funktionen (CF)

Fonctions personnalisées

Facilidades 'Custom'

www.panchromatique.ch

This camera has nine kinds of “Custom Functions” as shown in the table on pages 160 through 172.
When you use the camera first time after purchase, it has been set to the standard set of Functions (Item 0).
(Instructions in this manual refer to Case 0 unless stated otherwise.)
If you want to change the custom Functions, refer to “Setting the Custom Functions” in page 174.
• When the custom Functions have been changed, be careful in handling the camera.

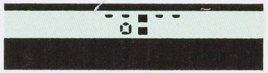
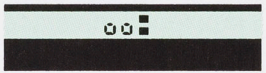
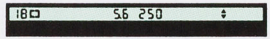
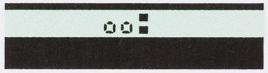
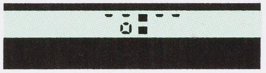
www.panchromatique.ch

Die Kamera bietet die Möglichkeit, neun verschiedene Funktionsarten, wie in den Tabellen von S. 161 – 173 aufgeführt, individuell zu programmieren.
Die Kamera wird ab Werk mit einer Standardeinstellung geliefert. (Einstellung 0)
(Die Funktionsbeschreibungen in dieser Anleitung beziehen sich auf die Standardeinstellung, wenn nicht anders angegeben).
Wenn Sie Individual-Funktionen verändern möchten, verfahren Sie wie im Abschnitt „Einstellen der Individual-Funktionen“ S. 175 beschrieben.
• Wenn Sie die Individual-Funktionen verändert haben, beachten Sie dies beim Umgang mit der Kamera.

Cet appareil présente neuf types de "fonctions personnalisées" comme indiqué dans le tableau à pages 162 à 173.
Lorsque vous utilisez l'appareil pour la première fois après l'achat, il a été réglé aux fonctions standard (Item 0). (Pour les instructions de ce manuel, reportez-vous au Cas 0 à moins qu'il ait été mentionné autrement).
Si vous voulez changer les fonctions personnalisées, référez-vous à la section "Réglage des fonctions personnalisées" de la page 175.
• Lorsque les fonctions personnalisées ont été changées, faites bien attention à la manipulation de l'appareil.

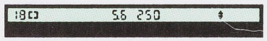
Esta cámara dispone de nueve "facilidades 'Custom' o de mando por el usuario", tal como se aprecia en la tabla de las páginas 163 a 173.
Su máquina recién adquirida viene ajustada a las facilidades estándar (No. Item "0"). (En el presente manual, se dan las instrucciones a base de este estado "0".)
Si se desea modificar las facilidades 'Custom' ya establecidas, véase la sección "Ajuste de las Facilidades 'Custom' (página 175).
• Cuando haya modificado las facilidades 'custom', tenga especial cuidado en el manejo de su máquina.

www.panchromatique.ch

Function No. \ Select (item) No.	Standard setting	Setting change		
	0	1	2	3
1 Drive mode Switching the viewfinder indication at S,C,Ⓒ	Focusing-weighted indication (depth scale)  Indicates the focus deviation from the subject and the depth range of aperture	Focusing-weighted indication (focus scale)  Indicates the focus deviation from the subject	Metering-weighted indication  Metering information can be observed at the center of the view finder *1	No viewfinder indication  Dedicated for picture composing
2 Switching the drive mode at "o"(green position)	"S" (Single-frame shooting)	"C" (continuous shooting)		
3 Switching the viwfinder indication at "o" (green position)	Focusing-weighted indication (focus scale)  Indicates the focus deviation from the subject	Focusing-weighted indication (depth scale)  Indicates the focus deviation from the subject and the depth range of aperture		

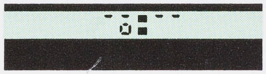
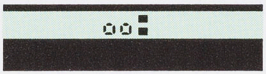
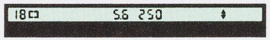
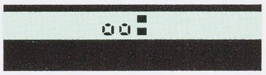
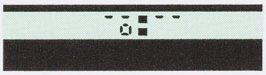
www.panchromatique.ch

Liste der Individual-Funktionen

Einstellung Nr. / Funktion Nr.	Standard-Einstellung	Änderung der Einstellung		
	0	1	2	3
1 Transportfunktion Ändern der Sucheranzeige auf S, C, ⏲	Gewichtete Scharfstellanzeige Anzeige (Schärfentiefe-Skala) zeigt die  Fokusabweichung vom Motiv und die Schärfentiefe der eingestellten Blende.	Gewichtete Scharfstellanzeige Anzeige (Fokus-Skala) zeigt die  Fokusabweichung vom Motiv	Messungsbetonte Anzeige  Meßinformation kann in der Mitte des Suchers beobachtet werden. *1	keine Sucheranzeige  wenn Anzeige nicht benötigt wird
2 Ändern der Transportfunktion auf „o“ (grün)	„S“ (Einzelbildbelichtung)	„C“ (Serienbelichtung)		
3 Ändern der Sucheranzeige auf „o“ (grün)	Gewichtete Scharfstellanzeige Anzeige (Fokus-Skala) zeigt die  Fokusabweichung vom Motiv	Gewichtete Scharfstellanzeige Anzeige (Schärfentiefe-Skala) zeigt die  Fokusabweichung vom Motiv und die Schärfentiefe der eingestellten Blende.		

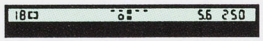
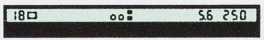
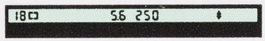
www.panchromatique.ch

Liste des fonctions personnalisées

No. d'item / No. de fonction	Réglage standard	Modification du réglage		
	0	1	2	3
1 Mode d'entraînement Comment commuter l'indication du viseur à S,C,	Indication de mise au point pondérée (échelle de profondeur)  Elle indique la déviation de la mise au point à partir du sujet et la plage de profondeur d'ouverture	Indication de mise au point pondérée (échelle de mise au point)  Elle indique la déviation de la mise au point à partir dusujet	Indication pondérée à la mesure  Les informations de la mesure peuvent être observées au centre du viseur *1	Aucune indication du viseur  Dédiée pour composer les vues
2 Comment commuter le mode d'entraînement à la position "o" (position verte)	"S" (prise de pose unique)	"C" (prise de vues continue)		
3 Comment commuter l'indication du viseur à la position "o" (position verte)	Indication de mesure pondéré (échelle de mise au point)  Elle indique la déviation de la mise au point à partir du sujet	IIndication de mesure Pondérée (échelle de profondeur)  Elle indique la déviation de la mise au point à partir du sujet et la plage de profondeur d'ouverture		

www.panchromatique.ch

Tabla de Facilidades 'Custom'

No. Item / No. Facilidad	Ajuste Normal	Ajuste Modificado		
	0	1	2	3
1 Selección de las indicaciones en el visor, cuando S, C o ⏲ ha sido elegido en el modo de impulsión	Indicación con prioridad en la distancia medida (Indicación de la escala de profundidad de campo)  Presenta la desviación del enfoque a partir del sujeto y el margen de profundidad de campo por la abertura.	Indicación con prioridad en la distancia medida (Indicación de la escala de foco)  Presenta la desviación del enfoque del sujeto.	Indicación con prioridad en la cantidad de luz medida  Se puede comprobar la información fotométrica en el centro del visor. *1	Ausencia de indicación en el visor.  Se puede concentrar en la hechura de la imagen.
2 Selecciónde l modo de impulsión de "o" (Posición verde)	"S" (Disparo por fotogramas simples)	"C" (Disparo continuo)		
3 Selección de la indicación en el visor de "o" (Posición verde)	Indicación con prioridad en la distancia medida (Indicación de la escala de foco)  Presenta la desviación del enfoque del sujeto.	Indicación con prioridad en la distancia medida (Indicación de la escala de profundidad de campo)  Presenta la desviación de enfoque a partir del sujeto y el margen de profundidad de campo por la abertura.		

www.panchromatique.ch

Function No. \ Select (item) No.	Standard setting	Setting change		
	0	1	2	3
4 Exposure check feature when exposure check button and shutter release are depressed halfway	Exposure check	In the exposure mode "Av", "Tv", or "P", the exposure while depressing the button remains unchanged. (excluding the completion of flash unit charging) • The continuous AE lock has priority when continuous AE lock mode is set by the main switch.		
5 Switching the multiple exposure shooting	Multiple exposure by setting the multiple exposure counter The number of multiple exposures can be counted precisely.	By only setting the drive mode selector dial to "▣", the desired number of exposures can be set. ***2**		
6 Switching the order of A.B.C. mode	Order of exposure Standard ↓ Over ↓ Under	Order of exposure Over ↓ Standard ↓ Under		

www.panchromatique.ch

Einstellung Nr. / Funktion Nr.	Einstellung Nr.	Änderung der Einstellung		
	0	1	2	3
4 Belichtungskontroll-Einrichtung aktiv wenn Belichtungskontrolltaste und Auslöser halb gedrückt werden.	Belichtungskontrolle	In den Belichtungsarten „Av", „Tv" oder „P" bleibt die Belichtung gespeichert, solange die Tasten gedrückt werden (ausgemommen bei Erreichen der Blitzbereitschaft). • Wenn am Hauptschalter „AEL" eingestellt ist, hat dies Vorrang.		
5 Ändern der Mehrfachbelichtung	Zum Einstellen des Mehrfachbelichtungszählwerks. Gibt eine bestimmte Anzahl von Mehrfachbelichtungen vor.	Bei Einstellung des Filmtransportfunktionsringes auf „▣" wird die vorgegebene Zahl von Mehrfachbelichtungen eingestellt. ***2**		
6 Ändern der A.B.C.-Belichtungsfolge	Reihenfolge der Belichtungen Normal ↓ Über ↓ Unter	Reihenfolge der Belichtungen Über ↓ Normal ↓ Unter		

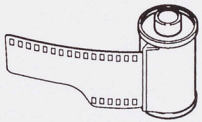
www.panchromatique.ch

No. d'item / No. de fonction	Réglage standard	Modification du réglage		
	0	1	2	3
4 Particularité de contrôle d'exposition lorsque le bouton de vérification d'exposition et le déclencheur de l'obturateur sont enfoncés à mi-chemin	Vérification d'exposition	Dans le mode d'exposition "Av", "Tv", ou "P", l'exposition effectuée pendant que l'on presse le bouton reste la même (excluant l'achèvement du chargement de l'unité de flash) • Le verrou AE continu a la priorité lorsque le mode de verrouillage AE continu est réglé avec le commutateur principal.		
5 Commutation du mode d'exposition multiple	Exposition multiple avec le réglage du compteur d'expositions multiples Le numéro d'expositions multiples peut être compté avec précision.	En réglant seulement le cadran du sélecteur de mode d'entraînement à la position "▣", le numéro d'expositions désiré peut être réglé. *2		
6 Commutation de l'ordre du mode A.B.C.	Ordre d'exposition Standard ↓ Sur- ↓ Sous-	Ordre d'exposition Sur- ↓ Standard ↓ Sous-		

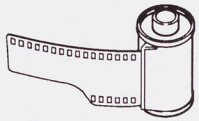
www.panchromatique.ch

No. Item / No. Facilidad	Ajuste Normal	Ajuste Modificado		
	0	1	2	3
4 Facilidad de chequeo cuando se aprieta en mitad de la carrera el botón disparador o el botón de comprobación de exposicón.	Indicación del chequeo de exposición	En el modo de exposición "Av", "Tv" o "P", la exposición se queda fija mientras se sigue apretando el botón (con excepción del momento en que se haya completado la carga del flash). • Cuando se activa el enclavamiento AE continuo por el interruptor principal, este enclavamiento prevalecerá.		
5 Selección del sistema de ajuste de exposiciones múltiples	Se elige el número de exposiciones múltiples para este fin. Se pueden repetir las exposiciones exactam ente acuerdo con el número establecido.	Con solo colocar en "▣" el disco selector del modo de impulsión, se puede realizar exposiciones múltiples cuantas veces sean necesarias según las condiciones que rijan. ***2**		
6 Selección del orden de disparos A.B.C	Orden de exposición: Estándar ↓ Sobreexposición ↓ Subexposición	Orden de exposición: Sobreexposición ↓ Estándar ↓ Subexposición		

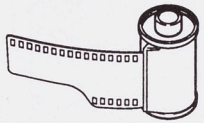
www.panchromatique.ch

Select (item) No. / Function No.	Standard setting	Setting change		
	0	1	2	3
7 Switching the aperture stop-down button	Aperture setting while depressing aperture stop-down button	Pressing the aperture stop-down button one time causes the aperture stop-down and next time causes the aperture open.		
8 Remaining film at film rewound	The end of film is rewound into the cassette 	The end of the film is left out of the film cassette. 		
9 Rewinding after the last frame	Operating the rewinding lever	Auto rewinding		
CLE Resetting all custom functions	All the settings of the custom features (1 to 9) are reset to the standard "0". • Be careful as all the setting of the custom come to be in the state reset to the standard "0", unless the exposure selector lever is set to "CF" in this state.			

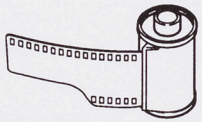
www.panchromatique.ch

Einstellung Nr. / Funktion Nr.	Standard-Einstellung	Änderung der Einstellung		
	0	1	2	3
7 Ändern der Abblendtastenfunktion	Blenden schließt bei gedrückter Abblendtaste	Einmaliges Drücken der Abblendtaste bewirkt Schließen der Blende bis zm erneuten Druck auf die Taste.		
8 Filmlasche nach dem Zurückspulen	Film ganz in der Patrone 	Filmlasche bleibt außerhalb der Patrone 		
9 Rückspulstart	Betätigen des Rückspulhebels	Automatischer Rückspulstart		
CLE Rückstellung aller Funktionen auf Standardeinstellung	Alle Veränderungen der Individual-Funktionen (1–9) werden auf Standardeinstellung „0“ zurückgestellt. • Wenn der Belichtungsartenhebel auf eine andere als die „CF“-Position gedreht wird, werden alle bis veränderten Einstellungen auf Standardeinstellung „0“ zurückgestellt.			

www.panchromatique.ch

No. d'item / No. de fonction	Réglage standard	Modification du réglage		
	0	1	2	3
7 Commutation du bouton de fermeture du diaphragme	Réglage de l'ouverture pendant que le bouton d'ouverture est pressé	En pressant le bouton d'ouverture une fois, le diaphragme sera plus étroit et une nouvelle pression l'ouvrira.		
8 Film restant au rembobinage du film	Le bout du film est rembobinée dans la cartouche de film. 	Le bout du film est laissé en dehors de la cartouche de film. 		
9 Rembobinage après la dernière pose	Comment opérer le levier de rembobinage	Rembobinage automatique		
CLE Réenclenchement de toutes les fonctionspersonnalisées	Tous les réglages des fonctionspersonnalisées (de 1 à 9) sont réenclenchés à la position standard "0". • Si le levier de sélection d'exposition est réglé à la position non codée "CF", toutes les fonctionspersonnalisées réglées jusqu'à présent seront réenclenchées au réglage standard "0".			

www.panchromatique.ch

No. Item / No. Facilidad	Ajuste Normal	Ajuste Modificado		
	0	1	2	3
7 Selección del método de operación del botón de diafragmado	Diafragmado dura mientras queda apretado el botón de diafragmado	Un apriete dado al botón de diafragmado provoca el diafragmado, y otro apriete al mismo establece la abertura máxima.		
8 Parte remanente de la película rebobinada	La película se enrolla totalmente en el cartucho. 	Se queda la punta anterior de la película fuera del cartucho. 		
9 Rebobinado al fin de la película	Se actúa la palanca de rebobinado	Rebobinado automático		
CLE Reposición total de las facilidades 'custom' CLE	• Repone al ajuste estándar "0" todas las facilidades 'Custom' (1 a 9). Nótese que si, en esta condición, se coloca la palanca selectora de exposición en cualquier otra posición que no sea "CF", volverá al ajuste estándar "0" todo lo que haya sido ajustado de las facilidades 'Custom' hasta ese momento.			

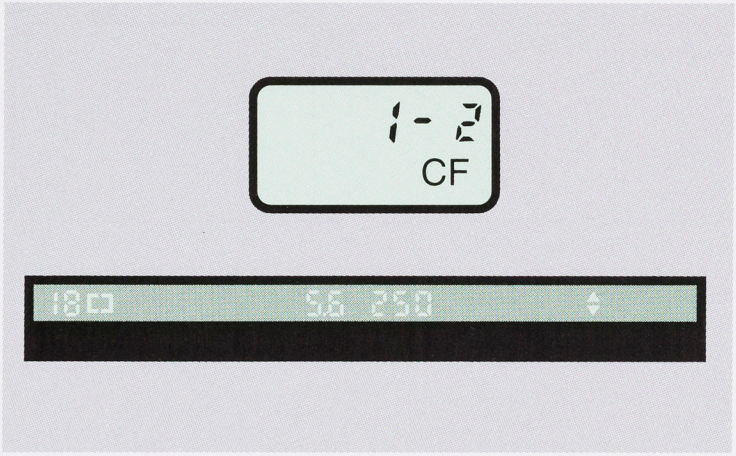
www.panchromatique.ch

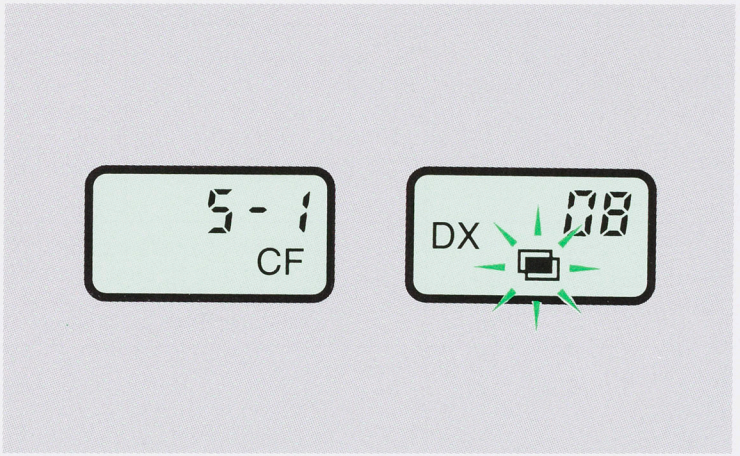
*1: In the "metering-weighted indication", the shutter speed and aperture are displayed at the center. This indication does not display the digital focus indicator.
• If the manual exposure "M" is set, the amount of deviation of the set value from the correct exposure will be displayed in 1/2 steps within the range of +2 to -2EV.
Example

① Overexposure (Over 2EV) :
② Overexposure (1EV) :
③ Correct :
④ Underexposure (1.5EV) :
⑤ Underexposure (Over 2EV) :

*2: If this function is set, by only setting the drive mode selector dial to "▣", the multiple exposure photographing is made available. The mark "▣" blinks on the display panel.
If the drive mode selector dial is changed from "▣" to another position, the film is advance and the multiple exposure mode will be terminated.
• After completing the multiple exposure mode with this feature, never forget to return the dial from the "▣" position.

www.panchromatique.ch





*1: In der „messungsbetonten Anzeige“ werden Verschlußzeit und Blende in der Mitte angezeigt. Der elektronische Fokus-Indikator ist nicht sichtbar.
• Bei manueller Belichtungseinstellung wird die Abweichung von der richtigen Belichtung in 1/2-Stufen im Bereich von +2 bis -2EV angezeigt.
• Beispiel:
① Überbelichtung (mehr als 2 EV)
② Überbelichtung (1 EV)
③ richtige Belichtung
④ Unterbelichtung (1.5 EV)
⑤ Unterbelichtung (mehr als 2 EV)

*2: Wenn diese Funktion eingestellt ist, ist Mehrfachbelichtung durch einfaches Einstellen des Transportrings auf „▣“ möglich. Das „▣“-Symbol blinkt imLCD-Monitor. Wenn der Transportring von „▣“ in eine andere Position gedreht wird, wird die Mehrfachbelichtung beendet und der FIlm weitertransportiert.
• Vergessen Sie nicht, nach dem Ende der Mehrfachbelichtung den Transportring von „▣“ zurückzustellen.

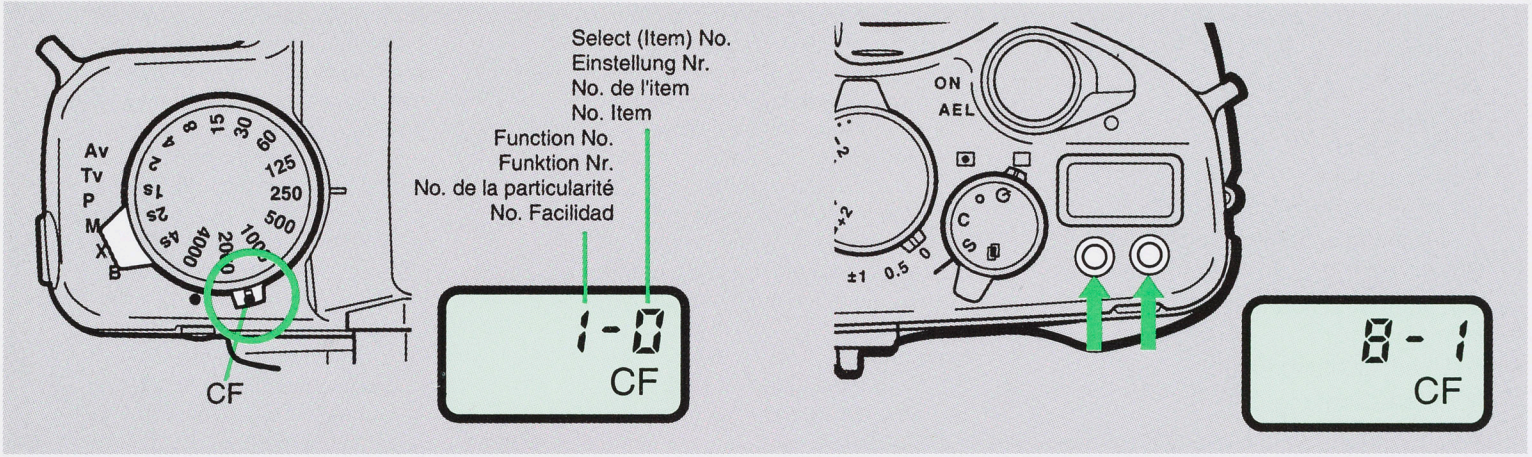
*1: Dans "l'indication pondérée à la mesure", la vitesse d'obturation et l'ouverture sont affichées au centre.Cette indication n'affiche pas l'indicateur de mise au point numérique.
• Si l'exposition manuelle "M" est réglée, le montant de déviation de la valeur réglée à partir de l'exposition correcte sera affiché par incréments de 1/2 dans les limites de la plage de +2 à -2 IL.
• Exemple
① Surexposition (plus de 2 IL)
② Surexposition (1 IL)
③ Correct
④ Sous-exposition (1.5 IL)
⑤ Sous-exposition (au-dessus de 2 IL)

*2: Si cette fonction est réglée, en réglant seulement le mode du cadran du sélecteur d'entraînement à " ▣", la prise de vues d'exposition multiple sera disponible. La marque " ▣" clignotera sur le panneau d'affichage. Si le cadran du sélecteur de mode d'entraînement est changé de " ▣" à une autre position, le film sera avancé et le mode d'exposition multiple sera complété.
• Après l'achèvement du mode d'exposition multiple avec cette particularité, n'oubliez jamais de ramener le cadran à partir de la position " ▣".

*1: En la “indicación con prioridad en la cantidad luz medida”, se visualizan en el centro la velocidad del obturador y la abertura. No se indica aquí el indicador de foco digital.
• En la exposición manual “M”, se indica la desviación del óptimo valor de exposición en una gama máxima de ± 2EV en pasos de 1/2.
• Ejemplos de indicación:
① Sobreexposición (más de 2EV)
② Sobreexposición (1EV)
③ Exposición correcta
④ Subexposición (1.5EV)
⑤ Subexposición (más de 2EV)

*2 Elección de esta facilidad permite fotografiar con exposiciones múltiples con solo poner el disco selector del modo de impulsión en la posición “ ▣ ”. Se pueden exponer cuantas veces se requiera según las condiciones del caso. Parpadeará “ ▣ ” en el panel display.
Al desplazarse el disco selector del modo de impulsión de “ ▣ ” a otro modo, avanzará la película hasta el próximo fotograma, con lo que terminará el modo de exposición múltiple.
• Cuando haya seleccionado esta facilidad, asegúrese de devolver el disco de “ ▣ ” a la posición inicial, una vez terminada la toma con exposiciones múltiples.

www.panchromatique.ch



1 Set the exposure mode selector lever to "CF".
• The display panel displays "CF" and enters the custom function setting mode.

2 Press the "DOWN" button to select and display the number of the function to be set.
Each time the "DOWN" button is depressed, the number of function will change as follows:
1→2→..... →9→CLE→1 (repeating)

3 Press the "UP" button to select the select(item) number.
Each time the "UP" button is depressed, the number will change.
Select the desired select(item) number.

4 Reset the exposure mode selector lever to the position other than the shooting mode position "CF".
· The display panel returns to normal indication and "CF" disap pear.
• If you want to clear all the set functions, first let "CLE" be displayed in step 2, and then set the exposure mode selector lever to the position other than shooting mode position (without "CF").

www.panchromatique.ch

Einstellen der Individual-Funktionen

1 Stellen Sie den Belichtungsartenwähler auf „CF“.
• Der LCD-Monitor zeigt „CF“, die Funktionseinstellung ist aktiviert.

2 Drücken Sie die „DOWN“-Taste und die einzustellende Funktion auszuwählen. Mit jedem Drücken der „DOWN“-Taste wechselt die Funktionsnummer wie folgt:
1→ 2→ .....→ 9→ CLE→ 1→ ...usw.

3 Drücken Sie die „UP“-Taste, um die Einstellung zu wählen. Mit jedem Drücken der „UP“-Taste wechselt die Einstellung.
Wählen Sie die gewünschte Einstellungsnummer.

4 Wenn Sie alle gewünschten Veränderungen vorgenommen haben, stellen Sie den Belichtungsartenwähler wieder auf eine andere Position als „CF“.

Réglage des fonctions personnalisées

1 Réglez le levier de sélection du mode d'ouverture à la position "CF".
• Le panneau d'affichage affiche "CF" et entre dans le mode de réglage des fonctions personnalisées.

2 Appuyez sur le bouton "DOWN" pour sélectionner et afficher le numéro de particularité qui doit être réglé.
Chaque fois que le bouton "DOWN" est enfoncé, le numéro de la particularité changera comme suit:
1→ 2→.....→ 9→CLE→1→ (répétition)

3 Appuyez sur le bouton "UP" pour sélectionner le numéro de l'item.
Chaque fois que le bouton "UP" est enfoncé, le numéro changera.
Sélectionner le numéro de l'item désiré.

4 Réenclenchez le levier de sélection de mode d'ouverture à la position autre que celle du mode de prise de vues "CF".
· Le panneau d'affichage retourne à la indication normale et "CF" disparaît.
• Si vous voulez annuler toutes les fonctions réglées, tout d'abord affichez "CLE" à l'eetape 2, puis réglez le levier de sélection du mode d'ouverture à la position autre que celle du mode de prise de vues ("CF").

Ajuste de las Facilidades 'Custom'

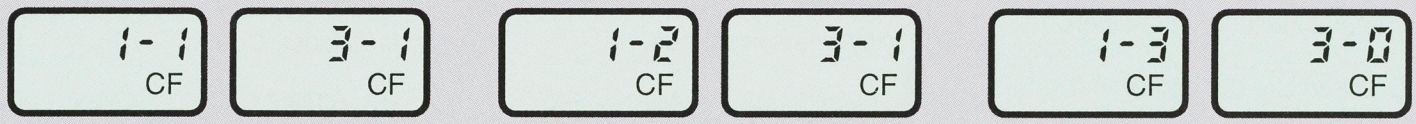
Ponga en “CF” la palanca selectora del modo de exposición.
• El panel display presenta “CF” y se establece el modo de ajuste de las facilidades 'Custom'.

2 Apriete el botón “DOWN” y elija el número de la facilidad a poner para que aparezca en el display.
• Cada apriete dado al botón “DOWN” cambia el número de facilidad, como sigue:
1-→ 2→.....→ 9→CLE→1→(Se repite en lo sucesivo)

3 Apriete el botón “UP” para elegir el No. Item.
• Como el número en el display cambia con cada apriete del botón, elija el que quiera poner.

4 Devuelta la palanca selectora del modo de exposición a una posición de fotografiar (cualquiera que no sea “CF”).
· El panel display recuperará la visualización normal, desapareciendo "CF".
• Para cancelar todas las facilidades establecidas, haga que aparezca “CLE” en el display y luego devuelva la palanca selectora del modo de exposición a cualquier otra posición de fotografiar (que no sea “CF”).

www.panchromatique.ch



Example 1
Beispiel 1
Exemple 1
Ejemplo 1

Example 2
Beispiel 2
Exemple 2
Ejemplo 2

Example 3
Beispiel 3
Exemple 3
Ejemplo 3

Because the viewfinder indication and drive mode at "**o**" (green position) can be changed indipendently, the following measure will be useful.

Example 1: When set to CF 1-1 and CF 3-1...
This is set to switch "S" and "C" with focus scale. Setting to "**o**" (green position) allows switching to depth scale.

Example 2: When set to CF 1-2 and CF 3-1...
While taking pictures by firmly checking the aperture and shutter speed with the drive mode selector dial to "S", setting "**o**" (green position) causes the digital focus indicator to display the depth scale, facilitating the observation of depth of field.

Example 3: When set to CF 1-3 and CF 3-0...
While concentrating in composing picture by turning off the viewfinder indicatiors, if you want to check the exposure and digital focus indicator, set "**o**" (green position), and the focus scale and exposure value can be monitored easily.

www.panchromatique.ch

Verwendung der Grün-Einstellung

Da die Sucheranzeige und Transportfunktion bei „ o “ (grüne Position) unabhängig verändert werden können, ist die folgende Maßnahme sinnvoll.

Beispiel 1: bei Einstellung auf CF 1-1 und CF 3-1 ...
Dies ist eingestellt, um „S“ und C“ mit der Fokus-Skala zu verändern.
Einstellung auf „ o“ (grüne Position) erlaubt Wechsel zur Schärfenteife-Skala.

Beispiel 2: bei Einstellung auf CF 1-2 und CF 3-1 ...
Wenn Sie beim Fotografieren mit dem Transportring auf „S“ Zeit und Blende bewußt kontrollieren, bewirkt der Wechsel zu „ o“ (grüne Position), daß der elektronsiche Fokus-Indikator die Schärfentiefe-Skala zeigt und so die Kontrolle der Schärfentiefe vereinfacht.

Beispiel 3: bei Einstellung auf CF 1-3 und CF 3-0 ...
Wenn Sie die Sucheranzeigen abgeschaltet haben, um sich auf die Bildgestaltung zu konzentrieren, dann aber Belichtung und Schärfe kontrollieren wollen, wählen Sie „ o“ (grüne Position). dann können Sie die Fokus-Skala und den Belichtungswert einfach beobachten.

Utilisation de la position verte

Comme l'indication du viseur et le mode d'entraînement à la position " o" (position verte) peuvent être changés indépendamment, la mesure suivante sera utile.

Exemple 1: Lorsqu'il est réglé à CF 1-1 et CF 3-2...
Le réglage est pour commuter "S" et "C" avec l'échelle de mise au point.Le réglage à la position " o" (position verte) permettra de commuter à l'échelle de profondeur.

Exemple 2: Lorsqu'il est réglé à CF 1-2 et CF 3-1...
Pendant que vous effectuez des prises de vues en vérifiant l'ouverture et la vitesse d'obturation avec le cadran du sélecteur du mode d'entraînement sur la position "S", le réglage " o" (position verte) fera que l'indicateur de mise au point numérique affichera l'échelle de profondeur, ceci facilitant l'observation de la profondeur de champ.

Exemple 3: Lorsqu'il est est réglé à CF 1-3 et CF 3-0...
Pendant que vous vous concentrez dans la composition de l'image en désactivant les indications du viseur, si vous voulez vérifier l'exposition et l'indicateur de mise au point numérique, réglez sur " o" (position verte), et l'échelle de mise au point et la valeur d'exposition pourront être contrôlées facilement.

Uso de la Posición Verde

Por cuanto la indicación en el visor de “ o” (posición verde) y el modo de impulsión pueden conmutarse independientemente entre sí, esta posición ofrece las siguientes facilidades:

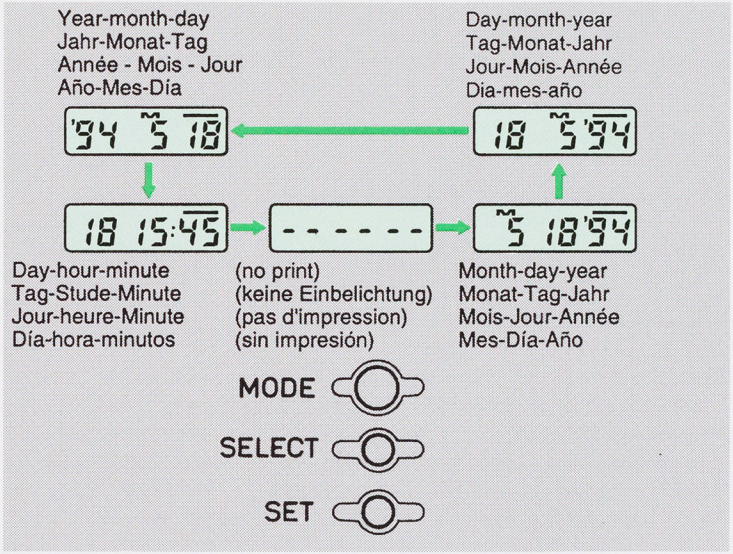
Ejemplo 1: Si se eligen CF 1-1 y CF 3-1 ...
Se hace este ajuste para conmutar entre “S” y “C” cuando se visualiza la escala de foco. La selección de “ o” (posición verde) cambia la visualización a la de la escala de profundidad de campo.

Ejemplo 2: Si se eligen CF 1-2 y CF 3-1 ...
Cuando se está fotografiando con prioridad en la abertura/velocidad del obturador, con el disco selector del modo de impulsión puesto en “S”, y se elige “ o” (posición verde), se visualizará la escala de profunidad de campo en el indicador de foco digital, permitiendo así que se compruebe la profundidad de campo.

Ejemplo 3: Si se eligen CF 1-3 y CF 3-0 ...
Si se desea comprobar la exposición y el indicador de foco digital mientras se esté concentrando en la composición de la imagen, sin ninguna indicación presentada en el visor, se elige “ o” (posición verde). Esto permitirá chequear la escala de foco y el valor de exposición.

www.panchromatique.ch

Others
Sonstiges
Divers
Otros



The auto dating unit in the camera back (data back) lets you print the date or time automatically in a space between the individual frames on the film.

① Each time you press the date mode button, the date display will switch from “year-month-day” to “day-hour-minute”, “-- -- --” (dating off), “month-day-year”, and "day-month-year" in this order. Set your desired mode with this button.

② Depress the shutter release to take your picture. The mark “▬” on the upper right of the date numbers will blink to tell you that the date has been printed on your picture.

www.panchromatique.ch

Einbelichtung von Datum und Uhrzeit

Die Dateneinbelichtungseinrichtung in der Rückwand (Data-Back) erlaubt die automatische Einbelichtung von Datum oder Zeit auf den Steg zwischen den einzelnen Bildern.

① Mit jedem Druck auf die Daten-"Mode"-Taste wechselt die Datenanzeige von „Jahr-Monat-Tag" auf „Tag-Stunde-Minute", „-- -- --" (keine Einbelichtung) „Monat-Tag-Jahr", „Tag-Monat-Jahr". Wählen Sie die gewünschte Daten-Kombination.

② Wenn Sie jetzt auslösen, werden die Daten einbelichtet. Das „ ▬ " Symbol in der oberen rechten Ecke des Daten-Monitors blinkt nach erfolgter Einbelichtung.

Impression de la date et de l'heure

L'unité de datage automatique incorporée dans le dos de l'appareil (dos dateur) vous permet d'imprimer automatiquement la date et l'heure dans un espace entre les photos.

① Chaque fois que vous appuyez sur le bouton de mode de date, l'affichage passe de "Année-Mois-Jour" à "Jour-Heure-Minute", "-- -- --" (pas de date), "Mois-Jour-Année" et "Jour-Mois-Année". Sélectionnez le mode désiré avec ce bouton.

② Enfoncez le déclencheur pour prendre votre photo. La marque "▬" dans le coin supérieur droit des chiffres de la date clignote pour vous confirmer que la date a été imprimée sur votre photo.

Impresión de la Fecha u Hora

El mecanismo de fechado automático, empotrado en la tapa trasera de la cámara (respaldo de datos), posibilitará imprimir la fecha o la hora automáticamente en el espacio que hay entre los fotogramas individuales de la película.

① Cada vez que usted apriete el botón del modo de fecha, la visualización de la fecha se conmutará de "año-mes-día" a "día-hora-minuto", "-- -- --" (sin impresión), "mes-día-año, y "día-mes-año", en ese orden. Elija la indicación que desee imprimir.

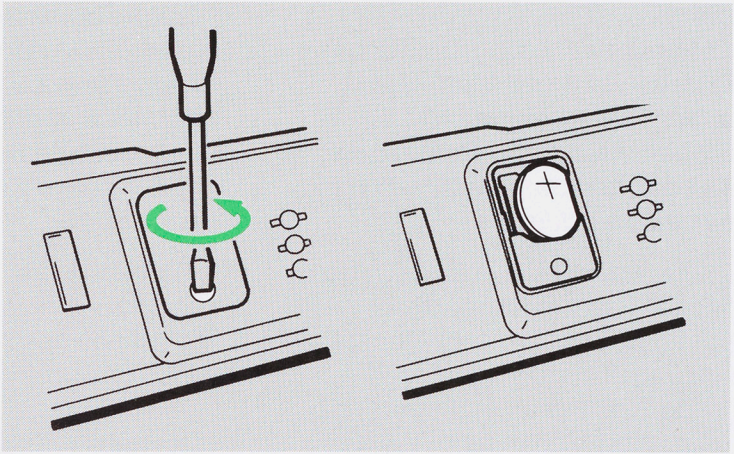
② Apriete el disparador para fotografiar. La marca "▬" en la parte superior derecha de los dígitos de la fecha parpadeará para indicar que la fecha se ha impreso en la foto.

www.panchromatique.ch

• No date or time will be printed within the picture frame.
• The letter "M" above the month number stands for Month. It will not be printed.
• If you are shooting in the continuous shooting mode (C) with the data back in the "date printing" condition when the film speed is set to ISO 64 or less, the film winding speed will slow down. If you want to make it faster, set the dating mode to "dating off" (-- -- --).
• After printing date and time, the extreme underexposure of negative film and the extreme overexposure of reversal film may cause blurred picture and the frames may be illegally cut off in film development. If such case is prospected, do not print date when taking picture, or tell the photoshop not to cut off the film in development processing.

<Correcting the Date and Time>

① Press the date mode button to show the number you want to correct.
② Press the date select button to make that number blink.
③ Press the date set button to set the correct date or time. (If ":" blinks in the day-hour-minute mode, you can set the correct time to 00 seconds. Press the date set button simultaneously with the time signal.)
④ After setting the correct date or time, press the date select button until the number stops blinking.



<Replacing the Data Back Battery>

The data back battery is a long life lithium battery (CR2025) which will normally last about 3 or 4 years. However, if the battery power becomes weaker, the date will appear faint and light on your picture or the liquid crystal display will function erratically. In such cases, replace the battery as illustrated in the above sketch.
• After changing the battery for the data back, be sure to reset the date and time.

Keep the dating unit battery (CR2025) out of reach of children. In case it has been swallowed, consult your physician immediately.

www.panchromatique.ch

• Das Bild wird von der Dateneinbelichtung nicht berührt.
•Über den Ziffern für den Monat steht das „M“. Es wird nicht einbelichtet.
• Wenn Sie mit Filmen von ISO 64 oder weniger und Serienbelichtung (C) fotografieren, verringert die Dateneinbelichtung die Bildfrequenz. Wenn die Bildfolge schneller sein soll, schalten Sie die Einbelichtung aus (-- -- --).
• Die Einbelichtungen können bei extremer Unterbelichtung auf Negativfilm bzw. Überbelichtung bei Diafilmen schlecht lesbar sein. Wenn der Film im Labor zerschnitten wird, kann die Einbelichtung zerstört werden. Weisen Sie Ihr Fotolabor darauf hin und lassen Sie Filme mit Dateineinbelichtung nicht zerschneiden.

<Einstellung von Datum und Zeit>

① Drücken Sie Daten-„Mode“-Knopf, bis die gewünschte Anzeigeart erscheint.
② Drücken Sie den „Select“-Knopf, bis der einzustellende Wert blinkt.
③ Drücken Sie den „Set“-Knopf, bis der gewünschte Wert erscheint. (Bei der Zeitenanzeige können Sie die Sekunden auf „00“ einstellen, während „:“ blinkt. Drücken Sie den „Set“-Knopf, wenn die Sekunden bei „00“ beginnen sollen.)
④ Wenn alle Werte stimmen, drücken Sie den „Select“-Knopf, bis die Zahlen nicht mehr blinken.

<Data-Back-Batteriewechsel>

Das Data-Back wird von einer langlebigen Lithium-Batterie (CR2025) mit Energie versorgt, die normalerweise drei bis vier Jahre hält. Wenn die Datenanzeige schwächer wird, oder die LCD-Anzeige nicht mehr richtig funktioniert, muß die Batterie wie oben gezeigt gewechselt werden.
• Nach dem Batteriewechsel müssen die Daten neu eingestellt werden.

Halten Sie die Batterie (CR2025) außerhalb der Reichweite von Kindern. Falls sie veschluckt wird, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

www.panchromatique.ch

• Aucune date ni heure n'est imprimée dans le cadre de l'image.
• La lettre "M" au-dessus du numéro du mois signifie Mois. Elle ne sera pas imprimée.
• Si vous prenez des photos dans le mode de prise de vues continue (C) avec le dos dateur réglé sur "impression de date" alors que la sensibilité du film est réglée sur ISO 64 ou moins, la vitesse d'avance du film ralentira. Si vous désirez l'accélérer, réglez le mode de datage sur "sans date" (-- -- --).
• Après l'impression de la date et de l'heure, la sous-exposition extrême du film négatif et la surexposition extrême du film diapositif pourraient causer une voile à l'image et les vues pourraient être découpées illégalement au cours du développement du film.Si un tel cas est prévu, n'impressionez pas la date lorsque vous prenez des vues, ou signalez au magasin de photo de ne pas découper le film au cours du développement.

<Correction de la date et de l'heure>

① Appuyez sur le bouton de mode de date pour indiquer le numéro que vous voulez corriger.
② Appuyez sur le bouton de sélection de date pour que le numéro se mette à clignoter.
③ Appuyez sur le bouton de réglage de date pour régler la date ou l'heure correcte. (Si ":" clignote dans le mode jour-heure-minute, vous pouvez régler l'heure correcte à 00 seconde. Appuyez sur le bouton de réglage de date simultanément avec un signal horaire.
④ Après le réglage correct de la date ou de l'heure, appuyez sur le bouton de sélection de date jusqu'à ce que le numéro arrête de clignoter.

<Remplacement de la pile du dos dateur>

La pile du dos dateur est une pile au lithium de longue durée (CR2025) qui doit normalement durer environ 3 ou 4 ans. Toutefois, si la puissance de la pile devient faible, la date apparaîtra mal sur la photo ou l'affichage à cristaux liquides fonctionnera de manière erratique. Dans ces cas, remplacez la pile de la manière illustrée dans le croquis ci-dessus.
• N'oubliez pas de nouveau régler la date et l'heure après le changement de la pile pour le dos dateur.

Ne laissez pas la pile de l'unité de datage (CR2025) à la portée des enfants. En cas d'ingestion, consultez immédiatement votre médecin.

www.panchromatique.ch

• No se imprimirá ni la fecha ni la hora dentro del área del fotograma.
• La letra "M" que aparece por encima de la visualización de fecha, significa el mes. No se imprimirá.
• Si está disparando en el modo de disparo continuo (C) con el respaldo de datos puesto en el estado de "impresión de fecha" y con una película de ISO 64 ó menos de sensibilidad, se reducirá la velocidad de bobinado de la película. Si desea hacerla más rápida, elija la posición "sin impresión"
(-- -- --).
• Cuando se trata de una negativa con fecha u hora impresa y que haya sido sacado con una subexposición excesiva, o una negativa de película reversible con sobreexposición exagerada, nótese que es probable que resulte imposible distinguir entre las imágenes fotografiadas y, por lo tanto, que las mismas sean cortadas en la etapa de revelado de la película. Si se anticipa esta posibilidad, se aconseja fotografiar sin impresión de fecha o bien pedir al mandar la película para su revelado, que no se corte la negativa por parte del laboratorio.

<Corrección de la Fecha y Hora>

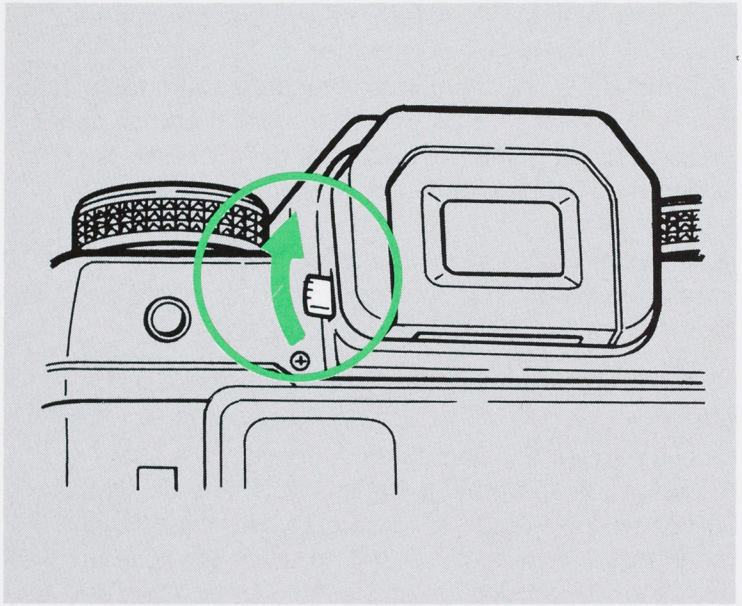
① Apriete el botón del modo de fecha para mostrar la visualización que quiera modificar.
② Apriete el botón de selección de fecha para permitir que el dígito a modificar parpadee.
③ Apriete el botón de ajuste de fecha para poner la fecha o la hora correcta. (Si ":" parpadea en el modo de ajuste de hora, usted podrá poner la hora exactamente por segundos. Apriete el botón en el momento que suene el aviso horario.)
④ Después de modificar la fecha o la hora, siga apretando el botón de selección de fecha, hasta el momento que el dígito deje de parpadear.

<Reemplazo de la Pila para el Respaldo de Datos>

La pila para el respaldo de datos no necesita ser reemplazada durante 3 o 4 años, ya que es del tipo litio (CR2025) con vida de servicio larga. No obstante, a medida que vaya agotándose la pila, los datos se pondrán borrosos o se producirán errores en la indicación del display LED. Entonces, es la hora de cambiar la pila, en la forma ilustrada.
• Una vez cambiada la pila para el respaldo de datos, asegúrese de reajustar la fecha y la hora.
Guarde las pilas (CR2025) para la unidad de fechado fuera del alcance de los niños. Por si acaso se haya tragado la pila, consulte con el médico inmediatamente.

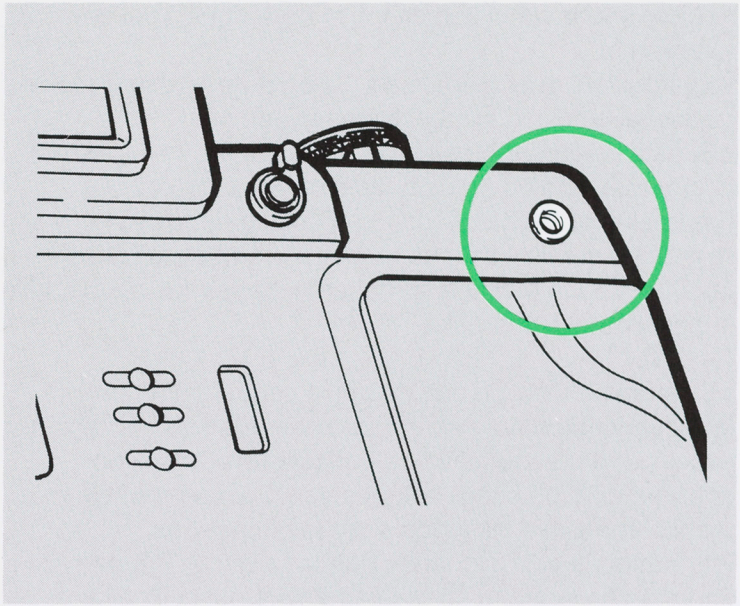
www.panchromatique.ch

Eyepiece Shutter



In the auto-exposure photographing (Av, Tv, or P mode) using self-timer or Cable Switch L, because your eye will be taken off the finder, a light may enter the camera and have effect on metering. In such a case, use the eyepiece shutter to shut off the finder. Turn the eyepiece shutter upward to shut the finder.

Release Socket



The release socket has a contact to connect the Cable Switch L or Auto Bellows. It transmits electric signals from the accessory unit to operate the shutter.

• Do not connect ordinarily sold mechanical cable release to the release socket. Otherwiser, trouble may occur.

www.panchromatique.ch

Okularverschluß

Wenn Sie mit Belichtungsautomatik funktionieren und das Okular nicht vom Auge gegen Lichteinfall geschützt wird, z.B. bei Selbst- oder Kabelauslöser-
Aufnahmen, kann Störlicht die Belichtungsmessung irritieren. Schieben Sie daher den Okularverschlußhebel nach oben schieben, um das Okular zu schließen .

Kabelauslöseranschluß

Der Kabelauslöseranschluß hat einen Anschluß für den Kabelauslöser L oder den Auto-Balgen. Er überträgt einen elektrische Impuls vom Zubehör, daß den Verschluß auslöst.

• Schrauben Sie keinen normalen Drahtauslöser an den Anschluß. Er könnte dadurch beschädigt werden.

Obturateur avec l'oculaire

Dans la prise de vues automatique (mode Av, Tv, ou P) en utilisant le retardateur ou l'interrupteur du câble L, comme votre oeil sera détaché du viseur, de la lumière pourrait entrer dans l'appareil et affectera la mesure.Dans ce cas, utilisez l'obturateur avec l'oculaire pour interrompre le viseur.Tournez l'obturateur avec l'oculaire vers le haut pour interrompre le viseur.

Prise de l'interrupteur du câble

La prise de l'interrupteur du câble présente un contact pour connecter le commutateur du câble L ou le soufflet automatique.Celui-ci transmet les signaux électriques à partir de l'unité l'accessoire pour opérer l'obturateur.

• Ne pas connecter le déclencheur du câble du mécanisme vendu normalement à la prise de l'interrupteur du câble. Sinon un ennui pourrait se produire.

Cierre del Ocular

En el modo de una exposición automática (Av, Tv, P) que se realice con el autodisparador o con el cable disparador L, necesariamente se aparta el ojo del ocular del visor, lo que permite la entrada de la luz ambiente por el ocular, con efectos adversos sobre la fotometría. Por lo tanto, en este modo de fotografiar, cubra el ocular con el cierre asociado. Se puede poner el cierre empujando hacia arriba la palanca de cierre del ocular.

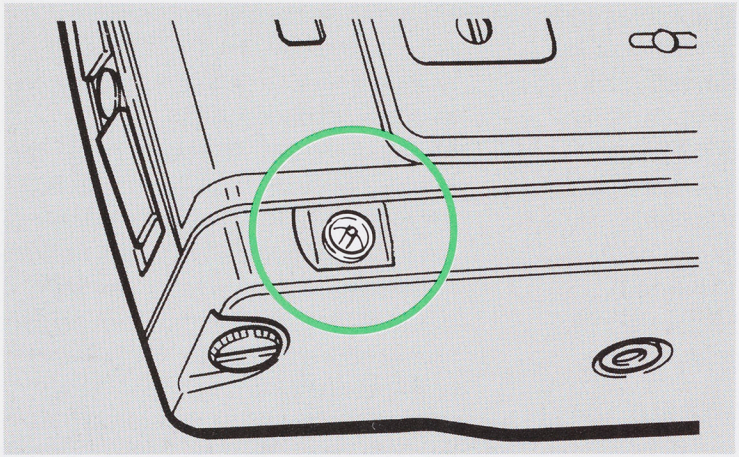
Receptáculo para el Cable Disparador

Este es un contacto para la conexión del cable disparador L o un fuelle automático, y transmite las señales eléctricas de estos accesorios para accionar el obturador.

• No enchufe en este receptáculo un cable disparador ordinario de tipo mecánico, disponible en el mercado, ya que puede perjudicarlo.

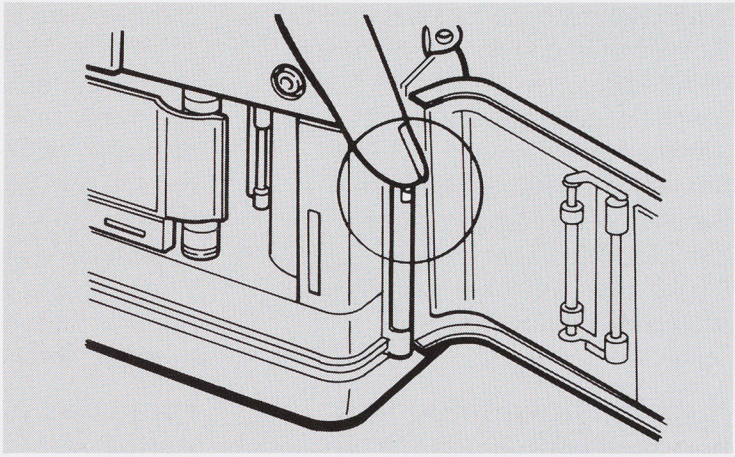
www.panchromatique.ch

External Power Socket



This socket is used to attach the optional external power supply (Power Pack P-8).
The power plug of the p-8 is connected to this socket.
• When using the P-8, see "Power Pack P-8" on page 206.
• Do not use power supply other than P-8. Otherwise, trouble may occur.

Detouching the Camera Back



The camera back can be detached by pushing down the camera back release pin.

www.panchromatique.ch

Power-Pack-Anschluß

An dieser Buchse kann das als Sonderzubehör erhältliche Power-Pack P-8 angeschlossne werden. Dazu wird der Stecker des Power-Packs in diese Buchse gesteckt.

• Beachten Sie bei der Benutzung des P8 den Abschnitt „Externes Power-Pack P-8 auf S. 207

• Verwenden Sie keine andere externe Energieverssorgung.

Abnehmen der Rückwand

Die Rückwand kan durch Herunterdrücken der Scharnierentriegelung von der Kamera abgenommen werden.

Prise externe d'allimentation

Cette prise est utilisée pour fixer l'alimentation externe vendue séparément (boîte d'alimentation P-8).

La fiche d'alimentation de P-8 est branchée à cette prise.

• Lorsque P-8 est utilisé, voir la section "Boîte d'alimentation P-8" à la page 208.

• Ne pas utiliser une alimentation autre que le P-8.Sinon un ennui pourrait se produire.

Débranchement du dos de l'appareil

Le dos de l'appareil peut être déconnecté en poussant en bas la goupille de couplage.

Receptáculo para Energía Externa

Este es un receptáculo dedicado a la unidad de energía externa (Power Pack P-8), de compra opcional.

Enchufe aquí la clavija de energía de la unidad Power Pack P-8.

• Cuando utiliza la unidad P-8, asegúrese de leer la parte “Power Pack P-8” de la sección de “Accessorios Opcionales” (página 209).

• No conecte al receptáculo ningún otro tipo de unidad de alimentación, sino la Power Pack P-8, pues el enchufe puede ser dañado.

Desmontaje de la Tapa Trasera

La tapa trasera de la cámara puede desmontarse empujando el pasador de retención hacia abajo.

www.panchromatique.ch

Shutter Speed and Aperture Indicators

The shutter speed and the aperture are indicated in the following manner.

• The shutter speed is indicated in the range of "4000" (1/4000 sec.) to "16" (16 sec.). If the exposure mode is "Av" or "P", the shutter speed coupled with the aperture is shown in 1/2 steps. If "Tv" or "M," the set value is displayed.

When set to "X," "125" is displayed.

When set to "B " "bulb" is displayed.

• The aperture is indicated in 1/2 steps in the range of the aperture of the lens used. However, the aperture is operated in less than 1/2 steps, an approximate value will be displayed. For example, if the aperture is F3.3, indication is given as "3.5."

<Shutter Speed and Aperture>

Shutter speed				Aperture	
Av or P			Tv or M	All modes	
4000	2800		4000	32	27
2000	1400		2000	22	19
1000	700		1000	16	13
500	350		500	11	9.5
250	180		250	8.0	6.5
125	90		125	5.6	4.5
60	45		60	4.0	3.5
30	20		30	2.8	2.4
15	10		15	2.0	1.7
8	6		8	1.4	1.2
4	3		4		
2	0"7		2		
1"	1"4		1"		
2"	2"8		2"		
4"	5"6		4"		
8"	11"				
16"					

• If controlled between the above values, an approximate value will be displayed.

www.panchromatique.ch

Verschlußzeiten- und Blendenanzeigen

Verschlußzeiten und Blenden werden folgendermaßen anzeigt:

• Die Verschlußzeiten werden von „4000“ (1/4000s) bis „16“ (16s) angezeigt.In den Belichtungsarten „Av“ und „P“ wird die automatisch gesteuerte Zeit in 1/2-Stufen angezeigt. Bei „Tv“ oder „M“ wird die eingestellte Zeit angezeigt.
Bei Einstellung „X“ wird „125“ angezeigt.
Bei Einstellung „B“ wird „bulb“ angezeigt.

• Die Blende wird in 1/2-Stufen innerhalb des Blendenbereichs des Objektivs angezeigt. Wenn jedoch die Blende in kleineren als 1/2-Stufen verändert wird, folgt die Anzeige eines Näherungswertes, z.B. für f/3,3 dann „3,5“.

<Verschlußzeit und Blende>

Verschlußzeit		Blende
Av oder P	Tv oder M	alle Belichtungsarten
4000	4000	32
2000 2800	2000	22 27
1000 1400	1000	16 19
500 700	500	11 13
250 350	250	8.0 9.5
125 180	125	5.6 6.5
60 90	60	4.0 4.5
30 45	30	2.8 3.5
15 20	15	2.0 2.4
8 10	8	1.4 1.7
4 6	4	1.2
2 3	2	
1" 0"7	1"	
2" 1"4	2"	
4" 2"8	4"	
8" 5"6		
16" 11"		

• Bei der Einstellung eines Zwischenwertes wird ein Näherungswert angezeigt.

Vitesse d'obturation et ouverture

La vitesse d'obturation et l'ouverture sont indiquées de la manière suivante.

• La vitesse d'obturation est indiquée dans la plage de "4000" (1/4000 sec)à "16" (16 sec).Si le mode d'exposition est "Av" ou "P", la vitesse d'obturation accouplée avec l'ouverture est indiquée en incréments de 1/2.Si l'on règle sur"Tv" ou "M", la valeur réglée est affichée. Lorsqu'il est réglé à "X", "125" sera affiché. Lorsqu'il est réglé à "B", "bulb" est affiché.

• L'ouverture est indiquée en incréments de 1/2 dans la plage d'ouverture de l'objectif utilisé.Cependant, si l'ouverture est actionnée en incréments de moins de 1/2, une valeur approximative sera affichée.Par exemple, si l'ouverture est F3,3, l'indication est donnée comme "3,5".

<Vitesse d'obturation et ouverture>

Vitesse d'obturation		Ouverture
Av ou P	Tv ou M	Tous les modes
4000	4000	32
2000 2800	2000	22 27
1000 1400	1000	16 19
500 700	500	11 13
250 350	250	8.0 9.5
125 180	125	5.6 6.5
60 90	60	4.0 4.5
30 45	30	2.8 3.5
15 20	15	2.0 2.4
8 10	8	1.4 1.7
4 6	4	1.2
2 3	2	
1" 0"7	1"	
2" 1"4	2"	
4" 2"8	4"	
8" 5"6		
16" 11"		

• S'il est contrôlé entre les valeurs ci-dessus, une valeur approximative sera affichée.

Visualización de las Velocidades del Obturador y Aberturas

Las velocidades del obturador y las aberturas se presentan en la forma detallada a continuación:

• Las velocidades del obturador se indican desde “4000” (1/4000 seg.) hasta “16” (16 seg.). En los modos de exposición “Av” y “P”, se dan los valores correspondientes a la abertura elegida en pasos de 1/2, y en los modos “TV” y “M”, se indican las velocidades puestas.
Si se pone a “x”, la velocidad del obturador visualizada es “125”.
Si se elige “B”, se presenta “bulb” como velocidad del obturador.

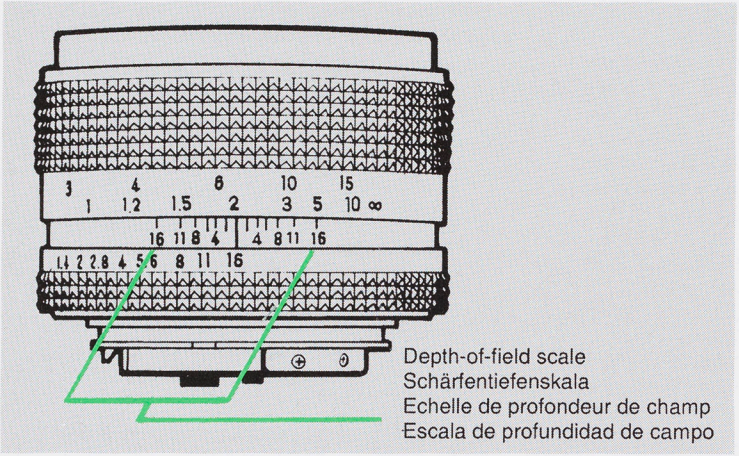
• Las aberturas se visualizan dentro de la gama de abertura del objetivo utilizado y en pasos de 1/2. Sin embargo, si el objetivo funciona entre los pasos de 1/2, se indicará el valor aproximado a la abertura real. Por ejemplo, se visualizará “3.5”, en lugar de F3.3 de abertura con que esté fotografiándose en realidad.

<Visualización de las Velocidades del Obturador y Aberturas>

Velocidad del Obturador		Abertura
AV o P	Tv o M	Todo Modo
4000	4000	32
2000 2800	2000	22 27
1000 1400	1000	16 19
500 700	500	11 13
250 350	250	8.0 9.5
125 180	125	5.6 6.5
60 90	60	4.0 4.5
30 45	30	2.8 3.5
15 20	15	2.0 2.4
8 10	8	1.4 1.7
4 6	4	1.2
2 3	2	
1" 0"7	1"	
2" 1"4	2"	
4" 2"8	4"	
8" 5"6		
16" 11"		

· Si se regula la exposición entre las indicaciones, se presentará la indicación más próxima.

www.panchromatique.ch



Depth-of-field scale
Schärfentiefenskala
Echelle de profondeur de champ
Escala de profundidad de campo

When the lens is focused on a subject, not only the subject itself, but also a certain zone in front of and behind it will turn out sharp in the picture. This is called the depth of field of a lens and it varies as follows:

① The slower the aperture, the wider the depth of field, and vice versa.

② The longer the subject distance, the wider the depth of field, and vice versa.

③ The zone of sharpness behind the point on which the lens is focused is wider than that in front of it. In the case of different lenses, lenses with a shorter focal length have a wider depth of field than those with a longer focal length.

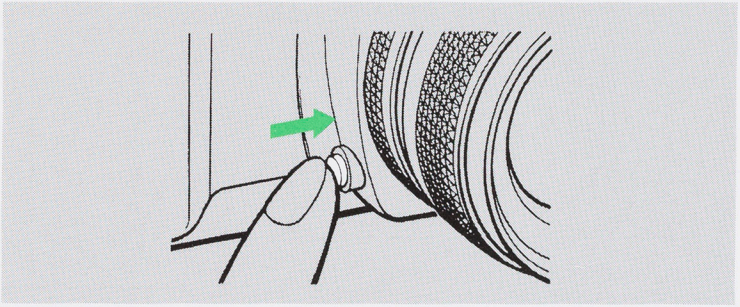
<Depth of Field Scale>

The zone of sharpness can be checked on the depth-of-field scale of a lens. For example, if you use an F1.4, 50 mm lens and shoot a subject at 2 m with an aperture of F16, all objects within the range between the two "16" on the scale, that is, from approximately 1.4 m to 5 m, will turn out sharp in your picture.

<Aperture Stop-down Button>

The lens will always remain wide open to provide a clearer view through the viewfinder. However, it can be stopped down to your desired aperture by depressing this button (the image in the viewfinder will become darker accordingly) to check the depth of field or the blurred effect on the background.

- You cannot get correct exposure if you take pictures or check exposure with the aperture stop-down button depressed.
- The aperture stop-down button cannot be activated when the exposure mode is set at "Tv" or "P".



www.panchromatique.ch

Schärfentiefe

Das Motiv wird nicht nur in der eingestellten Entfernung, sondern auch in einem Bereich davor und dahinter scharf abgebildet. Dieser sogenannte Schärfentiefebereich ändert sich wie folgt:

① Je kleiner die Blendenöffnung, desto größer die Schärfentiefe und umgekehrt.
② Je weiter das Motiv entfernt ist (kleiner Abbildungsmaßstab), desto größer die Schärfentiefe.
③ Die Schärfentiefe hinter dem Schärfepunkt ist größer als davor. Objektiv mit kurzer Brennweite bewirken ein größere Schärfentiefe als längere Brennweiten.
Der Schärfentiefebereich bei den einzelnen Blenden kann an der Schärfentiefeskala des Objektivs abgelesen werden. Bei einer Fokussierung des 1,4/50mm-Standardobjektivs auf 2 m und einer Blendeneinstellung auf f/16 wird der Schärfentiefebereich von beiden „16"-Markierungsstrichen rechts und links vom Einstell-Index markiert. Die Schärfe im Bild reicht von ca. 1,4 m bis ca. 5 m.

<Abblendtaste-Taste>

Das Objektiv wird normalerweise nur im Moment der Belichtung auf den eingestellten Blendenwert abgeblendet. Zur Kontrolle der Schärfentiefe können Sie die Abblendtaste drücken. Dadurch schließt die Blende, und Sie sehen, wie die Schärfentiefe zunimmt. Allerdings wird mit dem Abblenden auch das Sucherbild dunkler.
• Mit gedrückter Abblendtaste können Sie keine Belichtung messen.
• Die Abblendtaste funktioniert nur bei manueller Blendenvorwahl, also nicht bei „Tv" oder „P".

Profondeur de champ

Lorsque l'objectif est mis au point sur un sujet, non seulement le sujet lui-même, mais également une certain zone en avant et en arrière deviendra nette dans l'image. Ceci est appelé la profondeur de champ d'un objectif et elle varie comme suit:

① Plus l'ouverture est petite, et plus large la profondeur de champ sera, et vice versa.
② Plus longue sera la distance du sujet, et plus large sera la profondeur de champ, et vice versa.
③ La zone de netteté derrière le point auquel l'objectif est mis au point est plus large que la zone vers l'avant. Dans le cas où les objectifs sont différents, les objectifs avec une distance focale plus courte ont une profondeur de champ plus large que ceux avec une distance focale plus longue.
La zone de netteté peut être contrôlée sur l'échelle de profondeur de champ d'un objectif. Par exemple, si vous utilisez un objectif F1,4, 50 mm et déclenchez sur un sujet à 2 m avec une ouverture de F16, tous les objets dans les limites de la plage entre deux "16" sur l'échelle, c'est-à-dire, d'environ 1,4 m à 5 m, deviendront netsdans l'image.

<Bouton de fermeture de diaphragme>

L'objectif restera toujours complètement ouvert pour fournir une vision plus claire à travers le viseur. Cependant, il peut être réduit à l'ouverture désirée en pressant ce bouton (l'image dans le viseur deviendra plus sombre par conséquent) pour vérifier la profondeur de champ ou l'effet voilé sur l'arrière-plan.
• Vous ne pouvez pas obtenir une exposition correcte si vous prenez les vuesou vérifiez l'exposition avec le bouton de fermeture de diaphragme enfoncé.
• Le bouton de fermeture du diaphragme ne peut pas être activé lorsque le mode d'exposition est réglé à la position "Tv" ou "P".

Profundidad de campo

Cuando se ha enfocado el objetivo en un sujeto, quedará enfocado no sólo el propio sujeto, sino también cierta zona por delante y detrás del mismo. Esta zona se denomina profundidad de campo de un objetivo. Esta profundidad varía en la forma indicada a continuación, siendo del mismo objetivo:

① Cuanto más estrecha se pone la abertura, tanto más grande será la profundidad de campo, y viceversa.
② Cuanto más larga se hace la distancia del sujeto, tanto más grande resultará la profundidad de campo, y viceversa.
③ La zona enfocada resulta más profunda por detrás del sujeto enfocado que por delante del mismo. Entre diferentes objetivos, la profundidad es más grande en los objetivos con distancia focal corta, y es más pequeña en los objetivos con distancia focal larga. Un margen específico de profundidad de campo puede comprobarse en la escala de profundidad de campo de cada objetivo individual. Por ejemplo, si se emplea un objetivo estándar de F1,4 de 50 mm y se enfoca en un sujeto a 2 m de distancia y con una abertura de F16, quedarán bien enfocados en la fotografía todos los sujetos que se encuentren dentro del trecho correspondiente a "16" de la escala, a saber, aproximadamente de 1,4 m a 5 m.

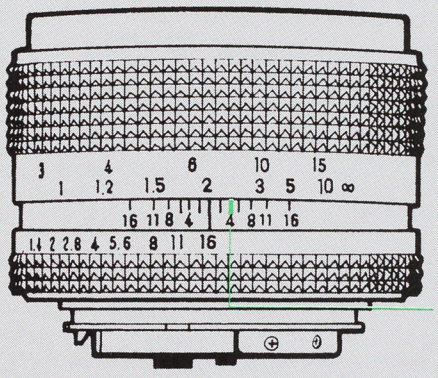
<Botón de Diafragmado>

El objetivo permanecerá siempre totalmente abierto para proporcionar una visión más clara a través del visor. Sin embargo, se puede diafragmar a la abertura deseada, presionando este botón (la imagen del visor se hará más oscura), para comprobar la profundidad de campo o el efecto borroso del fondo.
• No podrá obtener la exposición correcta si fotografía o comprueba la exposición con el botón de diafragmado de la abertura presionado..
• En el modo de exposición "Tv" o en el modo "P", no se logra el diafragmado.

www.panchromatique.ch







Infrared compensation mark
Infrarotkorrectur-Marke
Marque de compensation pour fim infrarouge
Marca de compensación de infrarrojos

① **Exposure**

The camera's exposure meter cannot be used when taking pictures with an infrared film.
Determine the exposure in accordance with the instructions of the infrared film.

② **Infrared Compensation Mark**

If you take infrared pictures with B & W infrared film (and red filter), infrared compensation is necessary because the point of focus will shift slightly compared to normal photography. Carl Zeiss lenses are provided with an infrared compensation mark for this purpose. First, focus the lens without filter as you would do normally, then attach the filter, shift that distance to the infrared mark and shoot.

• If you use color infrared film, follow the instructions in the sheet packed with it.

www.panchromatique.ch

Infrarot-Fotografie

① **Belichtung**
Der Belichtungsmesser dieser Kamera ist nicht für Infrarot-Filme geeignet. Stellen Sie die Belichtung entsprechend den Angaben auf dem Beipackzettel des IR-Films ein.
② **Infrarot-Index**
Wenn Sie Infrarotaufnahmen mit Rotfilter machen wollen, verlagert sich die Schärfeeinstellung geringfügig gegenüber der normalen Einstellung. Deshalb ist das Objektiv mit einer entsprechenden Markierung ausgestattet.
Stellen Sie die Entfernung wie gewohnt, ohne das Rotfilter vor dem Objektiv, über den Sucher ein.
Setzen Sie dann das Filter vor das Objektiv und bringen Sie den Entfernungswert in Übereinstimmung mit dem Infrarot-Index des Objektivs. Dann können Sie auslösen.
• Beachten Sie bei Farb-Infrarotfilmen die Angaben auf dem Beipackzettel des Films.

Photographie infrarouge

① **Exposition**
La cellule d'exposition de l'appareil ne peut être utilisée lors d'une prise de vues avec un film infrarouge. Déterminez l'exposition en fonction des instructions fournies avec le film infrarouge.
② **Marque de compensation pour film infrarouge**
Si l'on prend des photos avec un film infrarouge N & B (et un filtre rouge), une compensation pour film infrarouge est nécessaire car le point de mise au point est alors légèrement décalé par rapport à la photographie normale.
Les objectifs Carl Zeiss possèdent une marque de compensation pour film infrarouge dans ce but. Faire tout d'abord la mise au point sans filtre de manière habituelle, puis mettre le filtre en place, décaler la valeur de mise au point déterminée sur la marque de compensation infrarouge et prendre la photo.
• Si l'on prend des photos avec un film infrarouge couleur, suivre les instructions fournies avec le film.

Fotografía infrarroja

① **Exposición**
El fotómetro de la cámara no puede utilizarse cuando se fotografía con una película de tipo para rayos infrarrojos.
Determine la exposición de acuerdo con las instrucciones suministradas con la película infrarroja.
② **Marca de compensación de infrarrojos**
Cuando saca usted fotografías infrarrojas con una película de blanco y negro (y con un filtro rojo), tendrá que realizar la compensación de infrarrojos, porque el punto de enfoque se desplazará un poco con respecto a la fotografía normal. Los objetivos Carl Zeiss están provistos de una marca de compensación de infrarrojos para este propósito. En primer lugar, enfoque el objetivo sin filtro, como lo haría normalmente, luego coloque el filtro, desplace la respectiva escala de distancia hasta la marca de compensación de infrarrojos y dispare.
• Si emplea una película de infrarrojos a color, siga las instrucciones del instructivo que se suministra con la película.

www.panchromatique.ch

• To remove dust and dirt on the lens and viewfinder glass, use an air blower or a soft lens brush. If they are soiled with fingerprints, wipe off lightly with lens tissue. Remove dust and dirt on the mirror with a lens brush.
• To clean the camera exterior, wipe with a soft cloth. Never use benzine, thinner or other solvents.
• After taking pictures in a dusty place such as at the seaside or on mountains, clean the camera thoroughly. Salt air will cause corrosion and sand and dust will adversely affect the internal precision parts of the camera.
• Do not leave the camera in hot places (on an ocean beach in summer, in a parked car under direct sunlight, etc.) for a long time, because the camera, film and battery may be adversely affected.
• The lens and viewfinder may be clouded if the camera is brought into a warm room from outside where it is cold. This cloudiness will disappear soon, but it is always advisable to avoid sudden temperature changes because water droplets will cause internal corrosion.
• If you are going to use the camera for important events such as an overseas trip or wedding ceremony, be sure to test it beforehand to make sure it functions properly. It is also advisa ble to bring spare battery with you.
• Because the camera is a precision device, do not give execs sive shock such as by dropping, etc.

Note on the Shutter Curtain:
The shutter curtain is made of a very thin material. Never push it with your finger, or touch or wipe it. When changing film, take care that the film edge does not touch on the shutter curtain.
When using an air blower, do not blow air strongly on the curtain because it may be damaged or deformed. Never use a pressurized blower.

Microcomputer protection circuit:
This camera incorporates a safety circuit to protect its microcomputer against strong external static electricity. Though rarely, it may fail to function because this safety circuit has come into action. In this case, set the main switch to OFF, remove the battery, reload them and use the camera again.

<Camera Storage>

• Keep the camera away from heat, moisture and dust. Do not store it in a wardrobe drawer containing mothballs or in a labo ratory where there are chemicals that will cause damage to it.
• If you are not likely to use the camera for an extended period of time, remove the battrey to prevent possible damage by battery leakage.

www.panchromatique.ch

• Verwenden Sie zum Entfernen von Staub und Schmutz von Objektiv und Sucheroptik Druckluft oder einen Puste-Pinsel. Fingerabdrücke wischen Sie vorsichtig mit einem Linsenreinigungstuch ab. Säubern Sie den Spiegel mit einem Pinsel.
• Reinigen Sie das Kameragehäuse mit einem weichen Tuch. Nehmen Sie niemals Benzin, Verdünnung oder andere organische Lösungsmittel.
• Reinigen Sie die Kamera gründlich nach dem Aufenthalt in feuchter oder staubiger Umgebung, z.B. Meer oder Gebirge. Feuchte und salzige Luft kann Korrosion bewirken, Sand und Staub die Funktion mechanischer Teile stören.
• Lassen Sie die Kamera nicht lange an heißen Orten (z.B. Strand im Sommer, geparktes Auto in der Sonne), denn Kamera, Batterie und Film könnten darunter leiden.
• Wenn die Kamera aus der Kälte in warme Umgebung gelangt, kann das Objektiv beschlagen. Diese Erscheinung verschwindet nach kurzer Zeit von selbst, doch sollte man abrupte Temperaturwechsel möglichst vermeiden, auch damit keine Korrosion im Kamerainnern entsteht.
• Wenn Sie die Kamera länger nicht benutzt haben oder wichtige Fotos machen wollen, z.B. auf Fernreisen oder einer Hochzeit, empfiehlt es sich, vorher einen Testfilm zu belichten, um sich von der einwandfreien Funktion zu überzeugen. Vergessen Sie die Reserve-Batterien nicht.
• Ihre Contax RX ist eine Präzisionsgerät. Behandeln Sie sie vorsichtig, lassen Sie sie nicht fallen, vermeiden Sie starke Erschütterungen.

Heinweis zum Verschlußvorhang:
Die Verschlußlamellen bestehen aus extrem dünnem Material. Berühren Sie sie nicht, wischen Sie nicht darüber. Achten Sie bei Filmwechsel darauf, daß die Filmlaschen die Lamellen nicht berührt.
Achten Sie beim Säubern der Kamera darauf, daß Sie den Druckluftstrahl nicht auf die Lamellen richten. Sie könnten deformiert oder beschädigt werden.

Microcomputer-Schutzschaltung:
Diese Kamera ist mit einer Sicherheitsschaltung zum Schutz des Microcomputers vor starker statischer Elektrizität ausgestattet. In seltenen Fällen kann es vorkommen, daß dadurch die Kamera nicht mehr funktioniert. Schalten Sie in diesem Fall die Kamera aus, nehmen Sie die Batterie heraus und legen Sie sie wieder ein. Dann funktioniert die Kamera wieder.

<Aufbewahrung der Kamera>
• Halten Sie die Kamera fern von Hitze, Feuchtigkeit und Staub. Bewahren Sie sie nicht in Schubläden mit Mottenkugeln oder im Labor mit Chemikalien auf, um Schäden zu vermeiden. Bewahren Sie die Kamera möglichst an einem gut durchlüfteten Ort auf.
• Wenn Sie die Kamera längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie die Batterien, um Schäden durch Auslaufen zu verhindern.

www.panchromatique.ch

• Pour retirer la poussière ou la saleté sur l'objectif ou le viseur, utiliser une poire soufflante ou un pinceau à objectif doux. S'il y a des empreintes de doigts, les essuyer légèrement avec un tissu pour objectif. Retirer la poussière et la saleté sur le miroir avec un pinceau à objectif.
• Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, l'essuyer avec un tissu doux. Ne jamais utiliser de benzine, de diluant ou autres solvants.
• Après avoir pris des photos au bord de la mer ou en montagne, nettoyer l'appareil à fond. L'air salé provoque une corrosion et le sable et la poussière peuvent affecter les pièces de précision internes de l'appareil.
• Ne pas laisser l'appareil dans des endroits chauds (sur une plage en été, dans une voiture stationnée au soleil, etc.) pendant longtemps, car l'appareil, le film et les piles risquent d'être affectés.
• L'objectif et le viseur peuvent être embués si l'appareil est déplacé de l'extérieur où il fait froid dans une pièce chaude. La buée disparaîtra rapidement, mais il est tout de même conseillé d'éviter les changements brusques de température car les gouttelettes d'eau peuvent être la cause d'une corrosion interne.
• Si vous utilisez l'appareil pour les événements important tel que a trip outre-mer ou la cérémonie du mariage, s'assurer de de l'essai celui-ci d'avance pour faire assuré celui-ci fonctionne de manière appropriée. Il est également recommandé d'apporter les piles la rechange avec vous.
• Comme l'appareil est un appareil de précision, ne pas appliquer de secousse excessif en laissant tomber l'appareil, par exemple.

Remarque sur le rideau de l'obturateur:
Le rideau de l'obturateur est fait d'un matériel très fin. Ne le poussez jamais avec les doigts, ne le touchez pas et ne l'essuyez pas.
Lors du changement du film, faites particulièrement attention à ce que l'amorce du film ne touche pas le rideau de l'obturateur. En cas d'utilisation d'une poire soufflante pour nettoyer l'intérieur de l'appareil, ne soufflez pas fortement de l'air sur le rideau car il pourrait être déformé ou endommagé. N'utilisez jamais d'air sous pression.

Circuit de protection de micro-ordinateur:
Cet appareil incorpore un circuit de sécurité pour protéger son micro-ordinateur contre l'électricité statique externe. Bien que très rarement, l'appareil peut ne pas fonctionner en raison de l'activation de ce circuit de sécurité. Dans ce cas, placez le commutateur principal sur OFF, retirez les piles, remettez-les en place et utilisez de nouveau l'appareil.

<Rangement de l'appareil>
• Pour ranger l'appareil, éviter la chaleur, l'humidité et la poussière. Ne pas le mettre dans un tiroir de garde-robe contenant des insecticides ou dans un laboratoire où se trouvent des produits chimiques susceptibles de l'endommager
• Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps, retirer les piles pour éviter tout risque de dommage causé par une fuite.

www.panchromatique.ch

• Para eliminar el polvo y la suciedad del objetivo y visor, utilice un soplador de aire o un cepillo suave para objetivos. Si el objetivo tiene huellas digitales, no frótelo con papel normal, sino con un papel dedicado para limpiar lentes. Quite el polvo y la suciedad del espejo con un cepillo para objetivos aplicando éste sólo levemente.
• Para limpiar la parte externa de la cámara, use un paño suave y limpio. Nunca utilice bencina, disolventes u otros productos químicos similares a este efecto.
• Después de operar la máquina en la playa o en las montañas donde haya mucho polvo, límpiela bien. Brizas marinas originan corrosión en la cámara. Polvo y arena afectan adversamente el mecanismo de precisión del interior.
• No deje la cámara en sitios muy calurosos (como en la playa en verano, en un vehículo estacionado directamente al sol, etc.) durante largo tiempo, ya que las altas temperaturas pueden perjudicar la cámara, la película y las pilas.
• El objetivo y el visor pueden empañarse si la cámara se lleva a un sitio caliente después de haber estado expuesta al frío. El empañamiento desaparecerá pronto, pero es aconsejable evitar los cambios bruscos de temperatura, porque la condensación puede oxidar las piezas internas.
• Si va a operar la cámara en una ocasión importante, como cuando viaja al extranjero o en una boda, asegúrese de antemano de que funcióna correctamente. Le aconsejamos que lleve consigo una pila de repuesto.
• Su cámara fotográfica es un instrumento de precisión. Tenga cuidado de no dejarla caer or no aplicarle impactos bruscos.

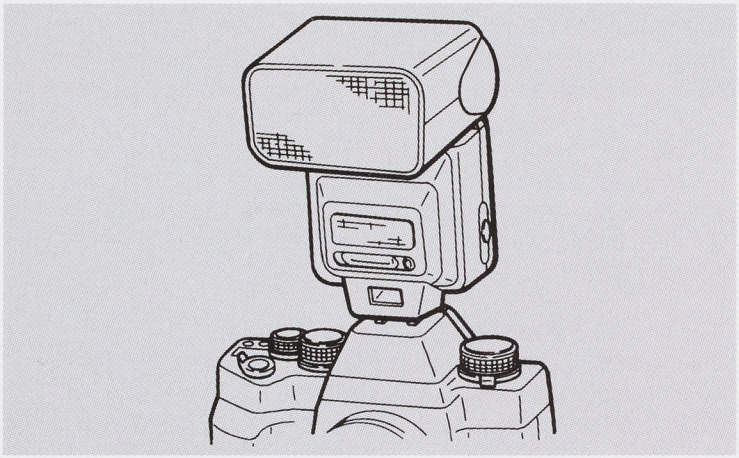
Nota sobre la Cortina del Obturador:
La cortina del obturador está hecha de un material muy fino. Absténgase de picarla con el dedo, o tocarla o frotarla de niunguna manera. Al colocar una película en la cámara, tenga cuidado de no dejar el reborde de la película tocar la cortina del obturador. Cuando utiliza un soplador de aire a efectos de limipieza, no aplique aire fuerte a la cortina, que puede dañarse o deformarse. No utilice soplador a presión en ningún caso.

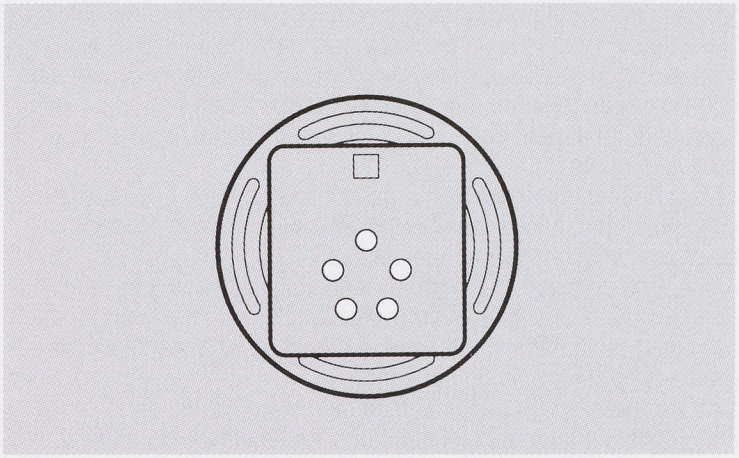
Circuito de Protección del Microcomputador:
Esta cámara viene con un circuito de seguridad incorporado para proteger a su microcomputador de fuerte electricidad estática externa. En caso de que funcione este circuito de seguridad, es probable que se quede deshabilitada la cámara, aunque ocurre esto muy raras veces. En tal eventualidad, ponga el interruptor principal en OFF, extraiga las pilas, vuelva a colocarlas en la cámara, y utilice la cámara de nuevo.

<Almacenamiento de la Cámara>

• Guarde la cámara en un sitio bien ventilado y resguardado del calor, humedad y polvo. No la guarde en un armario que contenga naftalina o en un laboratorio en que se manejen productos químicos .
• Si usted no va a usar la cámara durante largo lapso, se le aconseja extraer las pilas de la misma a fin de evitar posibles daños a causa de las fugas de las pilas.

www.panchromatique.ch





<CONTAX TLA360 Flash Unit>

The clip-on type TTL direct metering auto-flash unit with power zoom, guide number 36 (with 35 mm lens, square cover and ISO100).

Equipped with the automatic flash setting feature, the TLA360 can offer the following four functions when used in combination with the CONTAX RX.

- These functions can be used when the flash unit is directly attached to the accessory shoe on the camera top.

The flash system is not automatically set when it is used off the accessory shoe and through the TLA extension code or TLA lighting system.

- The CONTAX TLA flash unit with auto flash setting feature has five contacts at the leg of the unit.

www.panchromatique.ch

<CONTAX TLA360 Systemblitzgerät>

Aufsteck-TTL-Blitzgerät mit automatischer Einstellung, Motor-Zoomreflektor, Leitzahl 36 (ISO 100, 35mm-WW-Ausleuchtung).
In Kombination mit der Contax RX bietet das TLA360 die folgenden vier Funktionen.

• Diese Funktionen können genutzt werden, wenn der Blitz direkt in den Zubehörschuh auf der Kamera gesteckt ist.
Das Blitzsystem wird nicht automatisch eingestellt, wenn es statt über den Zubehörschuh über das TLA-Verlängerungskabel betrieben wird.

• Das CONTAX TLA360-Blitzgerät mit automatischer Einstellung ist mit 5 Kontakten im Blitzfuß ausgestattet.

<Flash Unité CONTAX TLA360>

Unité de flash TTL du type "clip-on" avec contrôle de lumière automatique, zoom électrique, numéro du guide 36 (avec objectif 35 mm, couvercle carré et ISO100.
Equipé avec la particularité de réglage de flash automatique, le modèle TLA360 peut offrir les quatre fonctions suivantes lorsqu'appareil est utilisé en combinaison avec le Contax RX.

• Ces fonctions peuvent être utilisées lorsque l'unité de flash est fixée directement au patin accessoire sur la partie supérieure de l'appareil.
Le système de flash n'est pas réglé automatiquement lorsqu'il est utilisé déconnecté du patin l'accessoire et à travers le cordon de rallonge TLA ou le système d'éclairage TLA.

• L'unité de flash CONTAX TLA avec flash automatique présente cinq contacts au pied de l'unité.

<Flash CONTAX TLA360>

Este es un flash automático de zoom motorizado de sistema autofotométrico TTL, de tipo de mordazas, con No. Guía 36 (respecto a ISO 100 y la cobertura del ángulo de vista de un objetivo de 35 mm).
Ya que viene dotado de la facilidad de ajuste automático de flash, es fácil de operar y su empleo combinado con la Contax RX ofrece además de las facilidades normales de un flash automático de tipo TTL, las cuatro detalladas más adelante:

• Se dispone de estas facilidades cuando el flash va montado directamente en la zapata de accesorios, situada en la parte superior de la cámara.
En caso de que se opere el flash apartado de la zapata de accesorios de la cámara mediante la utilización del cable de extensión TLA o el sistema intensificador TLA, el flash no se regulará automáticamente.

• El flash TLA dotado de la facilidad de ajuste automático de flash, tiene 5 contactos en su pata de montaje.

www.panchromatique.ch

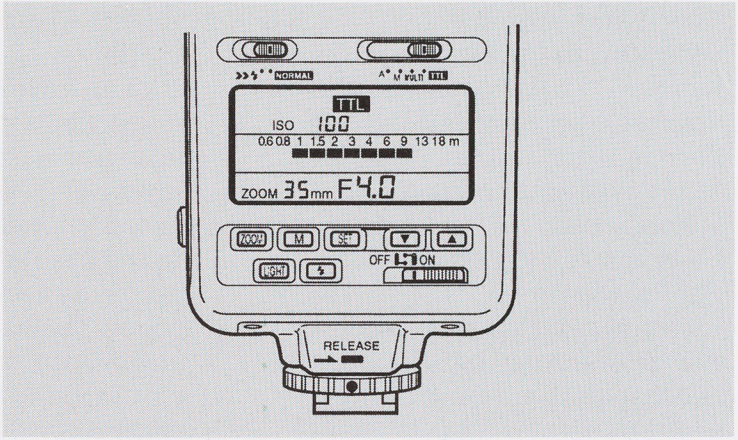
1 Auto Setting

Function / Flash mode	Auto film speed setting	Auto aperture setting
TTL auto	O	O
Normal auto	O	X
Manual	O	O
Stroposcpic	O	O

O: Automatically set to the flash unit by camera setting
(At completion of flash unit charging)
X: Not automatically set to the flash unit

2 Flash Unit Light Compensation

Used in the "TTL auto flash" mode
No other mode can be used for light compensation
• Compensation is activated in 1/3 steps in the range of -3EV to +1EV.
• The compensation amount of the flash unit is determined by the value of the camera's exposure compensation. For example, if the camera's compensation is "+1" and the flash unit's compensation is "+1", the amount of light from the flash unit is set to +2 (EV).



① Press the "SEL" button of the flash unit.
• The compensating scale apears on the display panel of the flash unit and the "+/-" mark starts to blink.
② Press the "▲" (UP) and "▼" (DOWN) buttons of the flash unit to get the desired value.
③ Press the "SEL" button again.
The "+/-" mark changes from blinking to steady lighting and the compensation is completed.
• The compensation scale of the flash unit's display panel indicates the value set on the flash unit.
• If the compensation amount of flash unit is "0" (no compensation), the compensation scale will disappear in 8 seconds.

www.panchromatique.ch

1 Automatische Einstellung

Funktion / Blitzart	Automatische Filmempfindlich-keitseinstellung	Automatische Blendeneins-tellung
TTL-Automatik	O	O
externe Sensor-Automatik	O	X
manuell	O	O
mehrere Blitzgeräte	O	O

O: automatische Übertragung von der Kamera zum Blitzgerät (bei Blitzbereitschaft)
X: keine automatische Übertragung zum Blitzgerät

2 Blitzbelichtungskorrektur

Funktioniert mit TTL-Blitzautomatik
Funktioniert nicht mit anderen Belichtungsarten

• Blitzbelichtungskorrektur ist in 1/3-Stufen von -3EV bis +1EV möglich.
• Der Blitzbelichtungskorrektur-Faktor ergibt sich aus der Belichtungskorrektur von Kamera und Blitz. Wenn an der Kamera z.B. -1EV eingestellt ist und am Blitz ebenfalls -1EV, erfolgt die Blitzbelichtung mit -2EV.

① Drücken Sie die „SEL"-Taste am TLA360.
• Die Korrekturskala erscheint imLCD-Monitor des Blitzgerätes und das „+/–"-Symbol blinkt.
② Drücken Sie die „▲"(UP- oder „▼" (DOWN)-Taste am Blitz, um den Korrekturfaktor einzustellen.
③ Drücken Sie nochmals die „SEL"-Taste.
Wenn das „+/–"-Symbol nicht mehr blinkt, ist der Korrekturfaktor eingegeben.
• Der eingestellte Korrekturfaktor wird auf der Korrekturskala am Blitzangezeigt.
• Wenn der Korrekturfaktor „0" (keine Korrektur" eingestellt ist, verschwindet die Korrekturskala nach ca. 8 Sekunden.

www.panchromatique.ch

1 Réglage automatique

fonction / Mode flash	Réglage de sensibilité du film automatique	Réglage d'ouverture automatique
TTL automatique	O	O
Eclairage externe automatique	O	X
Manuel	O	O
Eclairage multiple	O	O

O: réglé automatiquement à l'unité de flash par le réglage de l'appareil
X: (à l'achèvement du chargement de l'unité de flash) n'est pas réglé automatiquement à l'unité de flash

2 Compensation de lumière de l'unité de flash

Utilisée dans le mode de "TTL automatic flashing " Aucun autre mode ne peut être utilisé pour la compensation de lumière

• La compensation est activée en incréments de 1/3 dans la plage de -3 IL à +1 IL.

• Le montant de compensation de l'unité de flash est déterminé par la valeur de compensation d'exposition de l'appareil.Par exemple, si la compensation de l'appareil est "+1" et la compensation de l'unité de flash est "+1", le montant de lumière à partir de l'unité de flash est réglé à +2 (IL).

① Appuyez sur le bouton "SEL" de l'unité de flash. L'échelle de compensation apparaît sur le panneau d'affichage de l'unité de flash et la marque "+/-" se met à clignoter.
② Appuyez sur les touches "▲" (UP) et "▼" (DOWN) de l'unité de flash pour obtenir la valeur désirée.
③ Appuyez sur le bouton "SEL" de nouveau.
La marque "+/-" change du clignotement à l'éclairage régulier et la compensation est complétée.

• L'échelle de compensation du panneau d'affichage de l'unité de flash indique la valeur réglée sur l'unité de flash.

• Si le montant de compensation de l'unité de flash est "0" (aucune compensation), l'échelle de compensation disparaîtra après 8 secondes.

www.panchromatique.ch

1 Facilidades de ajuste automático

Modo de Fotografía con Flash / Facilidad	Ajuste Automático de Sensibilidad de Película	Ajuste Automático de Abertura
Automático con TTL	O	O
Automático con Fotometría Externa	O	X
Manual	O	O
Destello Múltiple	O	O

O: Al montarse el flash en la cámara, se hace ajuste automáticamente también en el flash. (Al completarse la carga del flash)
X: No se hace ajuste en el flash.

2 Compensación de la Cantidad de Luz del Flash

Se fotografía en el modo de "Flash Automático TTL". No se consigue esta compensación en los demás modos.
• La compensación tendrá lugar en la gama de -3EV a +1EV en pasos de 1/3.
• La compensación en el flash se realiza regulando la cantidad de luz con referencia al valor de compensación de exposición que se produce en la cámara. Por ejemplo, si se tiene la compensación de exposición en la cámara de "+1" y la compensación en el flash de "+1", la cantidad de luz del flash será de +2 (EV).

① Apriete el botón "SEL" del flash.
• Se presentará la escala de compensación en el display del flash, donde parpadea la marca "+/-".
② Apriete los botones "UP"/"DOWN" del flash para elegir el valor de compensación que desee.
③ Apriete el botón "SEL" otra vez.
La marca "+/-" ahora permanecerá fija, lo que indica que se ha terminado el ajuste de compensación.
• La escala de compensación en el display del flash indica la cantidad de compensación.
• Cuando la cantidad de compensación elegida en el flash es de "0" (sin compensar), la escala de compensación desaparecerá en 8 segundos.

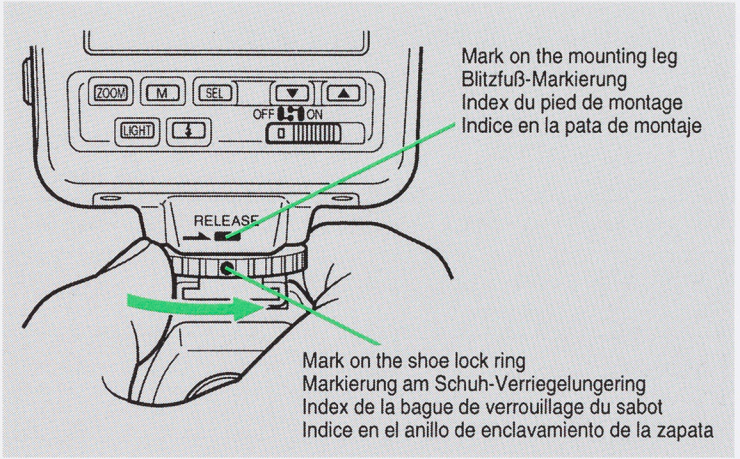
www.panchromatique.ch

3 Auto OFF" and "Auto ON"

When the power switch of the flash unit is set at "Auto OFF", the flash unit is automatically powered off in approximately 80 seconds.
Also, by pressing the camera's shutter release halfway, "Auto ON" is activated to start charging of the flash unit.
This power saving feature is useful in the long-time flash photographing.

4 Shoe Stopper

The "mounting leg" of the TLA360 has a shoe stopper (slip off protector) to prevent the flash unit from slipping off the camera unintentionally.
Before mounting or detouching the flash unit, never forget to adjust the mark on the shoe lock ring index to the mark on the "mounting leg".



* Besides the above, the TLA360 has many Functions. Refer to the TLA360 Instruction Manual for best flash photographing.

www.panchromatique.ch

3 „Auto OFF“ und „Auto ON“

Wenn der Hauptschalter des TLA360 auf „Auto OFF“ steht, schaltet der Blitz bei Nichtgebrauch nach ca. 80 s ab.
„Auto ON“ bewirkt, daß der Blitz beim Antippen des Kameraauslöser mit dem aufladenbeginnt.
Diese Energiespareinrichtung ist besonders bei längerem Fotografieren mit Blitz nützlich.

4 Blitzfußverriegelung

Der Blitzfuß des TLA360 ist mit einer Blitzfußverriegelung ausgestattet. Sie verhindert, daß der Blitz unbeabsichtigt aus dem Zubehörschuh rutschen kann.
Vergessen Sie nicht, sich vor dem Aufsetzen und Abnehmen des Blitzes von der entsprechenden Stellung der Verriegelung zu überzeugen.
* Weitere Informationen zum Blitzen mit demTLA360 finden Sie in der Anleitung zum Blitzgerät.

3 "Auto OFF" et "Auto ON"

Lorsque le commutateur d'alimentation de l'unité de flash est réglé à la position "Auto OFF", l'unité de flash est désactivée automatiquement après environ 80 secondes.
Egalement, en pressant le déclencheur de l'obturateur de l'appareil à mi-chemin, "Auto ON" est activé pour démarrer le chargement de l'unité de flash.
Cette particularité d'économie d'alimentation est utile pour la photographie avec flash de longue durée.

4 Retenue du sabot

Le "pied de montage" du TLA360 présente une retenue du sabot (protecteur "slip off") pour éviter que l'unité de flash se détacher de l'appareil par mégarde.
Avant de monter ou de débrancher l'unité de flash, ne jamais oublier de régler l'index de la bague de verrouillage du sabot à la position "pied de montage".
* A part les points mentionnés ci-dessus, le TLA360 possède beaucoup de fonctions .Se référer au manuel des instructions du TLA360 pour effectuer la meilleure prise de vues au flash.

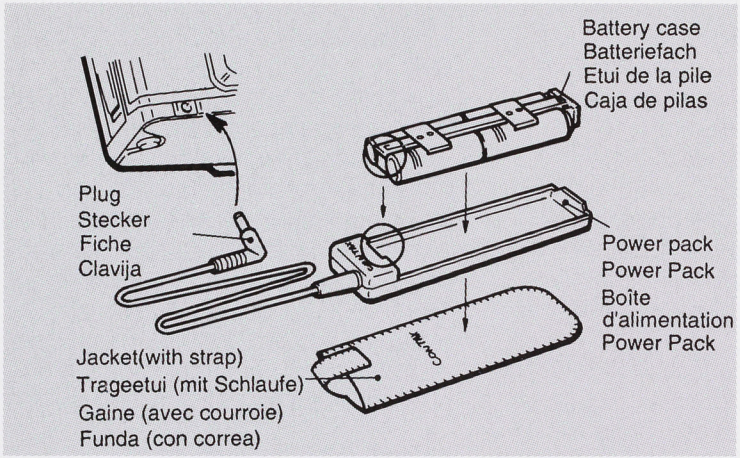
3 Facilidad “Auto-OFF” y “Auto-ON”

Al ponerse en la posición “Auto-OFF” el interruptor de energía del flash, se desconecta la energía del flash en aproximadamente 80 segundos en forma automática. Si se aprieta el botón disparador de la cámara sólo en mitad de su carrera, el flash se pondrá en “Auto-ON”, provocando que se inicie la recargga del flash. Esto se presta para ahorrar la energía durante una sesión prolongada de fotografía con flash.

4 Retén de Zapata

Para evitar que el flash se desprenda inesperadamente de la cámara, la “pata de montaje” del TLA360 está provista de un retén de zapata (mecanismo preventivo de extracción).
Monte y desmonte el flash en la cámara después de haber alineado el índice de la “pata de montaje” al del anillo de enclavamiento de la zapata.
* Además de las características reseñadas anteriormente, el flash TLA360 ofrece otras numerosas facilidades. Véase el manual de instruccciones de dicho flash para gozar de una toma fotográfica con flash de gran variedad de funcionalidades.

www.panchromatique.ch



<Power Pack P-8>

The P-8 is an external power supply which uses four 1.5V AA-size alkaline batteries or four 1.2V AA-size Ni-Cd batteries.
In order to prevent the battery deterioration due to cold weather, the power pack is used to supply the camera with enough power.

• How to Use:

① Insert four type AA batteries in the battery case according to the markings in it, and install the battery case in the Power Pack main unit.

· Place the battery case in the Power Pack main unit in such an orientation that the notch in the main unit will match with the battery case. The battery case cannot be inserted inversely.

② Put the Power Pack into the jacket.

③ Insert the plug fitted to the tip of the Power Pack cord into the external power socket of the camera. This will switch the power supply from the internal cells of the camera to those of the Power Pack-8.

• It is advisable to protect the Power Pack under your coat or jacket while you shoot pictures in a cold region, so that the battery cells will be maintained warm.

• When you change the batteries, do not mix different types of batteries or used batteries with new ones. Replace all the four batteries with new ones of the same type at the same time.

• When you are not going to use the Power Pack for quite some time, take the batteries out of the battery case to prevent leaks from them.

• To remove the connection cord, pull the plug and not the cord in itself.

Composition: Power Pack main unit, battery case and jacket (with strap)

Length of cord: 1.5 meters

Battery types and their capacities (Number of rolls of 24-exposure film that can be exposed with new batteries; according to Contax testing stadard)

Type of Battery	Ordinary temperature
Four 1.5 V alkaline batteries (AA size)	About 100
Four 1.2 V Ni-Cd batteries (AA size)	About 100*

* When fully Charged.

www.panchromatique.ch

<Power Pack P-8>

Das P-8 ist eine externe Stromversorgung, die mit vier Alkali-Mangan oder NC-Akkus der Größe AA (Mignon) bestückt werden kann.
Um einem Nachlassen der Batterieleistung durch Kälte zu vorzubeugen kann das Power Pack zur Stromversorgung eingesetzt werden.

• Verwendung:

① Vier Mingnonzellen (AA/R6) entsprechend den Markierungen in das Batteriefach einlegen, und das Batteriefach im Hauptel des Power-Pack einsetzen.
· Das Batteriefach so in das Hauptteil des Power-Pack einsetzen, daß die Kerbe im Hauptteil dem Batteriefach entspricht. Das Batteriefach kan nicht verkehrt herum eingesetzt werden.
② Das Power Pack in die Hülse stecken.
③ Den an der Spitze des Power-Pack-Kabels angebrachten Stecker in die Buchse an der Kamera stecken. Dadurch wird die Betrieebsstromversorgung von den internen Zellen der Kamera auf das Power-Pack-8 umgestellt.
• Es wird empfohlen, das Power-Pack bei Aufnahmen in kaltem Wetter unter den kleidung zu tragen, so daß die Batteriezellen warmgehalten werden.
• Beim Batteriewechsel nicht verschiedene Typen von Batterien oder alte und neue Batterien gemischt einlegen. Immer alle vier Batterien gleichzeitig mit solchen des gleichen Typs austauschen.
• Wenn das Power-Pack längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Batterien herausnehmen, um Austreten von Batteriesäure zu vermeiden.
• Beim Abzeiehen des Verbindungskabels immer am Stecker und nicht am kabel ziehen.

Lieferumfang:	Power-Pack-Hauptteil, Batteriefach und Hülse (mit Riemen)
Länge des kabels:	1,5 m

Batterien und ihre Kapazität (Anzahl von Rollen 24er Films, die mit frischen Batterien belichtet werden können; diese Angabe beruht auf Contax-Testbedingungen.)

Batterietyp	Normaltemperatur
Vier 1,5-V-Alkalibatterien (AA/R6)	ca. 100
Vier 1,2-V,NiCd-Akkus (AA/R6)	ca. 100*

* Im vollständig aufgeladenen Zustand.

www.panchromatique.ch

<Boîte d'alimentation P-8>

Le P-8 représente une alimentation externe qui utilise quatre piles du type AA alcalines ou au manganèse ou des piles rechargeables NiCd.
Pour éviter la détérioration des piles dû au temps froid, la boîte d'alimentation est utilisée pour fournir l'appareil avec suffisamment d'alimentation.

• Mode d'emploi

① Insérer quatre piles de type AA dans le logement des piles en respectant les marques placées dans le logement, puis installer delui-ci dans la boîte d'alimentation.
· Placer le logement des piles dans la boîte d'alimentation suivant une orientation qui apparie la rainure de l'unité principale avec celle dans le logement des piles. Ce dernier ne peut pas être installé inversement.
② Placer la boîte d'alimentation dans la chemise.
③ Introduire la fiche ajustée à l'extrémité du cordon de la boîte d'alimentation dans la prise d'alimentation externe de l'appareil. Ceci commutere l'alimentation électriques des él´´ments internes de piles de l'appareil à ceux de la boîte d'alimentation 8.
• Il est recommandé de protéger la boîte d'alimentation dans sa veste ou son manteau lorsque l'on effectue la prise de vues dans une zone froide, afin de maintenir les piles bien chaudes.
• Lorsque l'on change les piles, ne pas mélanger les types différents ou des piles neuves avec des piles usées. Remplacer toutes le quatre piles avec de nouvelles du même type et en même temps.
• Lorsque l'on n'utilise pas la boîte d'alimentation pendant une longue période de temps, retirer les piles du logement des piles pour éviter toute coulure des piles.
• Pour enlever le cordon de connexion, tirer par la fiche et non par le cordon.

Composition: Unité principale de boîte d'alimentation, logement des piles et chemise (avec courroie)
Longueur du cordon: 1,5 mètres

Les piles et leur capacité (nombre de rouleaux de 24 poses pouvant être exposés avec des piles neuves; d'après les normes d'essai de Contax.)

Type de piles	Température ordinaire
Quartre piles alcalines de 1,5V (taile AA)	Environ 100
Quatre piles Ni·Cd de 1,2 V (taille AA)	Environ 100*

* Entièrement chargé

www.panchromatique.ch

<Power Pack P-8>

Constituye una unidad de alimentación externa, que emplea 4 pilas de tipo AA de 1,5 V ó 4 pilas de níquel-cadmio de tipo AA. Se utiliza esta undidad en los lugares de temperatura baja, de modo que se fotografía con esta unidad mantenida caliente aparte de la cámara con el objeto de evitar la degradación del rendimiento de las pilas debido al frío.

• Forma de Uso:

① Introduzca 4 pilas de tipo AA en la caja de pilas de acuerdo con la rotulación hecha en la misma, y monte la caja en el cuerpo principal del Power Pack.

· Coloque la caja de pilas en el cupero principal del Power Pack en la orientación en que la caja se encaje en la entalladura del cuerpo principal. No se podrá insertar la caja en sentido inverso.

② Meta el Power Jack en la funda.

③ Enchufe la clavija colocada en la punta del cable del Power Pack en el receptáculo de energía externa de la cámara. Con esto, la alimentación de energía se conmuta de las pilas interiores de la cámara a las del Power Pack P-8.

• Para conseguir mejores efectos de aislamiento térmico, se aconseja que se coloque el Power Pack bajo el abrigo o algo similar.

• Al reemplazar las pilas, evite que se mezclen pilas de diferentes tipos o las agotadas. Las pilas necesitan ser reemplazadas todas con las nuevas del mismo tipo.

• Cuando el Power Pack va a quedarse fuera de servico durante largo tiempo, extraiga las pilas de la caja de pilas a fin de evitar fugas de las mismas.

• Para desenchufar el cable de conexión, tire de la clavija, no del cable.

Configuración: Cuerpo principal de Power Pack y caja de pilas, funda (con correa)

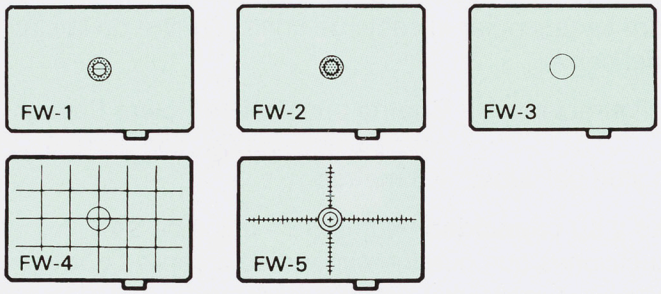
Longitud del cable: 1,5 metros

Pilas y su capacidad (Número de rollos de 24 exposiciones que pueden exponerse con pilas nuevas; según las normas de prueba de Contax)

Tipo de pilas	Temperatura Normal
Cuatro pilas alcalinas de 1,5 voltios (Tamaño AA)	Cerca de 100
Cuatro pilas de Ni-Cd de 1,2 voltios (Tamaño AA)	Cerca de 100*

* Cuando están completamente cargadas.

www.panchromatique.ch



<Focusing Screens, FW Type>

For the Contax RX, five interchangeable focusing screens are available: FW-1, FW-2, FW-3, FW-4, and FW-5. They have a circle of 5mm in diameter in the center to mark the spot metering area (an outer circle of the microprism on the FW-1 and FW-2).

• Never touch the focusing screens because they have been finished with high precision.

FW-I (horizontal split-image/microprism screen)..... Standard equipment on the Contax RX. This screen enables you to focus on a split-image spot in the center, a microprism collar around it, and a surrounding matte area, and it is suited for a wide range of subjects.

FW-2 (microprism dot/collar combination screen)..... This screen has microprisms of different angles in the center and around, and it is suited for a wide range of subjects The microprism in the center allows you to focus precisely with a wide-aperture lens, and the surrounding one allows you to focus effectively with a narrow-aperture
lens.

FW-3 (matte screen)..... This screen consists of a matte area all around and is suited for a relatively narrow-aperture lens such as a long-focus lens It is also suited when it is difficult to focus with a microprism or split-image spot for close-ups and others

FW-4 (sectioned matte screen)..... It has ruled lines at 6mm intervals on a matte screen and is especially suited for taking pictures by using camera movements with Auto Bellows or PC Distagon or when it is necessary to determine the composition strictly for copying work, etc.

FW-5 (cross-scale screen)..... This screen is used for photomicrography and high-magnification close-ups. It has a cross scale with a bright, transmitting spot in the center.

Adjust the focus so that the image does not shift with regard to the cross line by shifting the eye slightly to the left or right. Focusing can also be done on a surrounding matte area. The scale lines (1 mm steps) enable you to estimate the size and magnification of the image.

www.panchromatique.ch

<Sucherscheiben Typ FW>

Für die Contax RX stehen fünf auswechselabre Sucherscheiben zur Verfügung: FW-1, FW-2, FW-3 FW-4 und FW-5.
Sie sind in der Mitte mit einem Kreis von 5 mm Durchmesser versehen, der den Spotmeßbereich markiert (bei FW-1 und FW-2 der äußere Mikroprismenkreis).

• Die Sucherscheiben sind sehr empfindlich. Berühren Sie die Oberfläche nicht.

FW-1 (Scheibe mit Horizontal-Schnittbild und Mikroprismenring)

Serienmäßige Scheibe der Contax RX. Diese Scheibe erlaubt das Fokussieren mit Hilfe des Schnittbildes, der Mikroprismen und der Mattfläche, und sie eignet sich für einen breiten Anwendungsbereich.

FW-2 (Scheibe mit Mikroprismen-Kreis und -Ring)

Der Winkel der Mikroprismen von Kreis und Ring ist verschieden. Der Kreis erlaubt präzisen Fokussieren mit lichtstarken Objektiven, der Ring besser für lichtschwächere. Die Scheibe ist universell verwendbar.

FW-3 (reine Mattscheibe)

Diese Mattscheibe ohne weitere Fokussierhilfe empfiehlt sich für lichtschwächere Objektive, z.B. Teles und auch für Nahaufnahmen, wenn Schnittbild und Mikroprismen leicht abdunkeln.

FW-4 (reine Mattscheibe mit Gitterkreuz)

Ein Gitternetz mit einem Raster von 6mm großen Quadraten überzieht die Mattscheibe. Sie eignet sich besonders für alle Aufgaben, bei denen eine exakte Kameraausrichtung wichtig ist, z. B. Architektur- und Repro-Fotografie.

FW-5 (reine Mattscheibe mit skaliertem Koordinatenkreuz)

Eine Scheibe besonders für extreme Nahaufnahmen und Mikrofotografie. In der Mitte des Kreuzes liegt ein Klarglasfleck. Stellen Sie die Entfernung so ein, daß sich das Bild bei leicht seitlicher Betrachtung von rechts und links nicht gegenüber den Koordinatenkreuz verschiebt. Fokussieren ist auch über die Mattfläche möglich. Die Unterteilung des Kreuzes in 1 mm-Intervalle erleichtert die Bestimmung des Abbildungsmaßstabes.

www.panchromatique.ch

<Verres de visée, Type FW>

Pour le Contax RX, cinq verres de visée interchangeables sont disponibles: FW-1, FW-2, FW-3, FW-4 et FW-5. Ils ont un cercle de 5 mm au centre pour marquer la zone de mesure ponctuelle (un cercle extérieur du microprisme sur les verres FW-I et FW-2).

• Ne touchez jamais les verres de visée car ils possèdent une finition de précision.

FW-1 (verre à stigmomètre horizontal/microprisme)
Equipement standard sur le Contax RX. Ce verre vous permet d'effectuer la mise au point sur un stigmomètre au centre, une bague de microprisme autour et une zone dépolie autour. Il est convenable pour une grande variété de sujets.

FW-2 (Verre combinant microprisme pointillé/bague)
Ce verre possède un microprisme d'angles différents au centre et autour du centre et est convenable pour une grande variété de sujets. Le microprisme au centre vous permet d'effectuer une mise au point précise avec un objectif grand angle et la zone autour vous permet d'effectuer une mise au point précise avec un objectif peu lumineux.

FW-3 (Verre dépoli)
Ce verre comprend une zone dépolie tout autour et est convenable pour un objectif relativement peu lumineux comme un téléobjectif. Il est également convenable lorsqu'il est difficile d'effectuer la mise au point avec un microprisme ou un stigmomètre pour les photos rapprochées et autres.

FW-4 (Verre dépoli quadrillé)
Ce verre possède des lignes tracées à des intervalles de 6 mm sur un verre dépoli. Il est particulièrement convenable pour prendre des photos en utilisant les mouvements de l'appareil avec des soufflets automatiques ou PC Distagon ou lorsqu'il est nécessaire de déterminer strictement la composition pour un travail de copie, etc.

FW-5 (Verre à graduation croisée)
Ce verre est utilisé pour la photomicrographie et les prises de vues rapprochées à grossissement important. Il possède des graduations croisées avec un point de transmission clair au centre. Ajustez la mise au point de sorte que l'image ne se décale pas par rapport à la ligne croisée en décalant légèrement l'oeil vers la gauche ou vers la droite. La mise au point peut également être effectuée sur une zone dépolie alentour. Les lignes de graduation (pas de 1 mm) vous permettent d'estimer la taille et le grossissement de l'image.

www.panchromatique.ch

<Pantallas de Enfoque Tipo FW>

Para la Contax RX, se dispone de cinco pantallas de enfoque distintas: FW-1 a FW-5, que son intercambiables según propósitos de fotografía y sus aplicaciones.
Vienen marcadas con un círculo de 5 mm de diámetro en el centro para indicar el área de fotometría de punto (la parte exterior del microprisma en las FW-1 y FW-2).

• Nunca toque las pantallas de enfoque, ya que poseen un acabado de alta precisión.

• Absténgase de tocar las pantallas de enfoque por la mano, las que tienen un acabado de gran precisión.

FW-1 (Tipo partido horizontal/microprismático) ...
Equipamiento estándar. Esta pantalla le permite enfocar en tres partes, a saber, la imagen partida en el centro, el collar microprismático en su alrededor, y el área mate periférica.

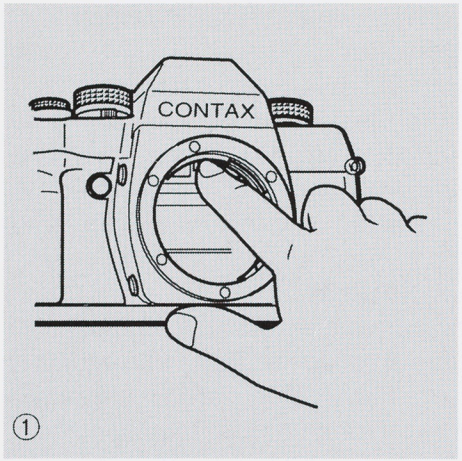
FW-2 (Tipo microprismático de combinación) ...
Es indicada para fotografía general. Consiste en una combinación de microprismas de diferentes ángulos en el centro y en el perimétro. El microprisma del centro le permite enfocar con precisión con un objetivo de abertura grande, y el del perímetro le facilita enfocar efectivamente con un objetivo de abertura pequeña.

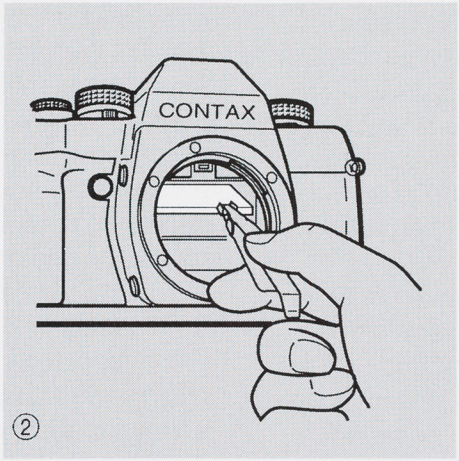
FW-3 (Tipo totalmente mate) ...
Esta pantalla tiene toda su superfice en estado mate. Es idónea para objetivos de abertura relativamente pequeña, tales como un objetivo de enfoque largo. También es apropiada cuando es difícil enfocar en el microprisma o en la imagen partida, al fotografiar primeros planos, etc.

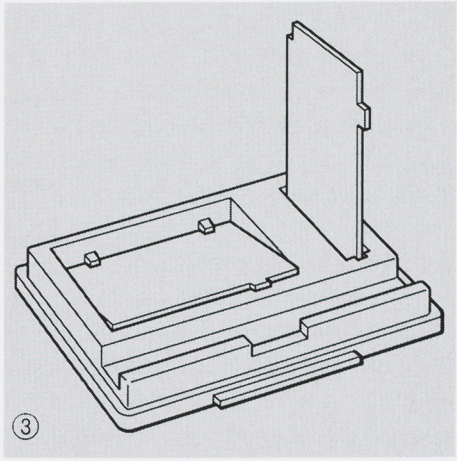
FW-4 (Tipo mate reticulado) ...
Tiene líneas reticuladas a intervalos de 6 mm en la pantalla totalmente mate. Es especialmente indicada para tomar fotografías usando los movimientos de la cámara con fuelles automáticos o Distagon PC, o cuando es necesario determinar estrictamente la composición para trabajo de copiado, etc.

FW-5 (Tipo de escala cruzada) ...
Esta pantalla se utiliza para sacar fotos micrográficas y primeros planos de gran ampliación. Tiene una escala cruzada con un punto de transmisión claro en el centro. Se ajusta el enfoque de tal forma que la imagen no se desplace respecto a la línea cruzada aun cuando se mire algo hacia la izquierda o hacia la derecha. El enfoque también puede obtenerse en el área mate periférica. Las líneas de la escala (pasos de 1 mm) sirven para estimar el tamaño y la amplitud de la imagen.

www.panchromatique.ch







☐ Replacing Focusing Screen

Each screen is supplied with a pair of tweezers for replacing. Use these tweezers when replacing the screen.

1. Detouching the screen

Detouch the lens and give a light press onto the screen release claw with a tip of finger. ①
Let the screen frame go downward gently. Hold the protruded part of the screen with the tweezers. ②
Keep the detouched screen set along the groove of the screen case to prevent dirt or damage. ③

www.panchromatique.ch

☐ Wechsel der Einstellscheibe

Jede Scheibe wird mit einer kleinen Greifzange zum Einsetzen geliefert.

1. Herausnehmen der Scheibe

Nehmen Sie das Objektiv von der Kamera und drücken Sie mit dem Finger vorsichtig auf die Entriegelung der Mattscheibe ①. Lassen Sie den Mattscheibenrahmen vorsichtig nach unten klappen. Greifen Sie die Mattscheibe mit der Greifzange an dem kleinen Vorsprung ②. Stellen Sie die herausgenommene Scheibe in der Aussparung des Behälters ab. Schützen Sie sie vor Schmutz und Beschädigung.

☐ Remplacement du verre de visée

Chaque verre est fourni d'un outil de recueil .Utilisez cet outil lorsque vous remplaçez le verre.

1. Déconnectez le verre

Déconnecter l'objectif et appliquez une pression légère sur la languette enchangeant le batonnet avec le bout du doigt. ①

Laissez le cadre du verre aller vers le bas, doucement.Maintenez la pièce en saillie du verre avec l'outil de recueil. ②

Maintenez le verre déconnecté réglé le long de la rainure de l'étui pour éviter les saletés ou l'endommagement. ③

☐ Forma de Cambio de la Pantalla de Enfoque

Cada pantalla viene acompañada de un par de pinzas dedicadas para su cambio. Asegúrese de utilizar esas pinzas para cambiar de la pantalla.

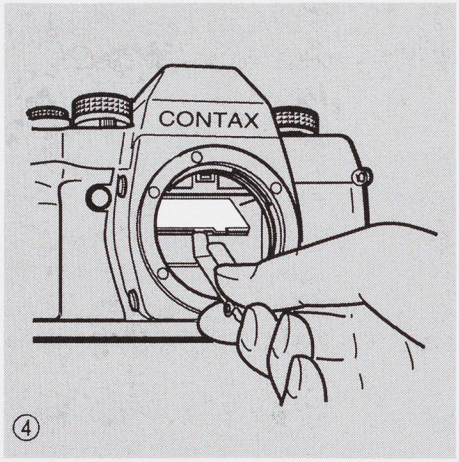
1. Desmontaje de la pantalla:

Después de retirar el objetivo, apriete ligeramente la uña de cambio de pantalla con la punta del dedo. ①

La pantalla descenderá junto con su marco. Bájela con cuidado. Extraiga la pantalla tomándola por la parte saliente con las pinzas accesorias. ②

Levante la pantalla extraida en la ranura de la caja, lo que le evitará que sea dañada o manchada por equivocación. ③

www.panchromatique.ch



2. Mounting the screen

Hold the protruded part of the screen with the tweezers and put the screen inside the screen frame. Then gently push up the tab of the frame until it locks with a click. ④ Finally give a light push with a finger to make sure the screen has been set properly.
Now the mounting is completed.

- When replacing the focusing screen, always use the tweezers tool supplied with the screen to prevent the mirror and screen against scratch and fingerprint.
- If the screen is soiled by dust, use a blower or soft lens brush to remove dust.
- If the screen is improperly mounted, the screen may drop or detouching the lens may be obstructed. In such a case, consult your nearest service representative to get proper treatment.
- The unused screen should be kept in the screen case according the instruction of the case.

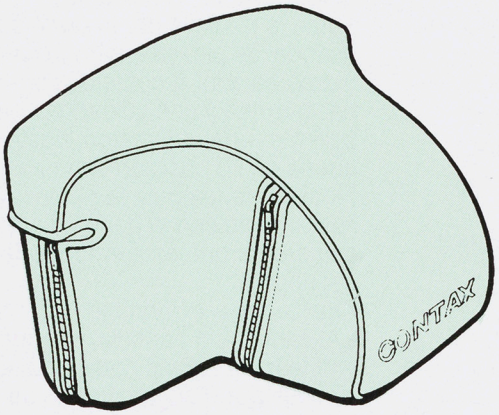
www.panchromatique.ch

2 Einsetzen der Scheibe
Greifen Sie die Scheibe am Vorsprung und legen Sie sie in de Mattscheibenrahmen. Drücken Sie den Rahmen vorsichtig nach oben, bis er mit einem Klicken einrastet ④. Fühlen Sie danach noch einmal vorsichtig, ob die Scheibe wiede richtig sitzt.
• Benutzen Sie bei Wechsel immer die mitgelieferte Greifzange, um Scheibe und Spiegel vor Fingerabdrücken und Kratzern zu schützen.
• Wenn Staub auf die Scheibe gelangt ist, entfernen Sie ihn vorsichtig mit Puster oder Pinsel.
• Wenn die Scheibe nicht richtig eingesetzt ist, kann sie beim Fotografieren herausfallen und den Objektivwechsel blockieren. Wenden Sie sich in diesem Fall an den zuständigen Kundendienst.
• Bewahren Sie unbenutzte Scheiben in ihrem Behälter auf.

2. Montage du verre
Maintenez la pièce en saillie du verre avec un outil de recueil et mettes le verre dans le cadre duverre.Puis poussez doucement vers le haut la languette du cadre jusqu'à ce qu'elle se verrouille avec un cliquetis. ④
En dernier lieu appliquez une légère pressionavec un doigt pour s'assurer que le verre a été réglé de manière appropriée.
Le montage est maintenant complété.
• Lorsque le verre de visée est remplacé, utilisez toujours l'outil de recueil fourni avec le verre pour protéger le miroir et le verre contre les égratignures et empreintes.
• Si le verre est souillé par la poussière, utilisez une soufflante ou une brosse souple pour l'objectif pour enlever la poussière.
• Si le verre est installé incorrectement, il pourrait tomber ou se détacher et l'objectif sera bloqué.Dans ce cas, consultez le centre de service le plus proche.
• Le verre non utilisé devrait être maintenu dans l'étui du verre selon les instructions données.

2. Montaje de la pantalla:
Tome la pantalla por la parte saliente usando las pinzas e introdúzcala en el marco bajado. A continuación, empuje hacia arriba y con cuidado la parte saliente (uña) del marco, hasta que se quede en su posición con un clic. ④
Finalmente, empuje la pantalla ligeramente con el dedo a fin de comprobar que está empotrada con seguridad.
Aquí termina el montaje.
• Al cambiar la pantalla, asegúrese de emplear las pinzas dedicadas que se suministran. Tenga cuidado de no dejar huellas digitales o daños en el espejo o en la pantalla.
• Quite la suciedad que esté adherida en la pantalla, con un soplador de aire o un cepillo blando.
• Una pantalla instalada inadecuadamente puede originar su desprendimiento o rotura durante la sesión de disparos, o incluso puede imposibilitar el montaje/desmontaje del objetivo. En tal caso, traiga su máquina a la estación de sevicio cercana, ya que se necesita un tratamiento especializado para remediarlo.
• Guarde las pantallas no utilizadas de acuerdo con las instrucciones gráficas dadas en la caja de pantallas.

www.panchromatique.ch



<Flex Case C-4>

By extending or contracting its front end, this case accommodates the Contax RX with a Carl Zeiss T* lens with a focal length of 135mm or shorter, or Vario-Sonnar zoom lens 40~80mm, 35~70mm or 28~85mm.

• The Flex Case C-4 has some room at its upper part; therefore, it can also hold the Contax ST or 167MT.

www.panchromatique.ch

<Flexi-Tasche C-4>

Das Frontteil dieser Tasche kann nach Bedarf gedehnt oder gestaucht werden, um es an eine Contax RX mit Carl Zeiss T* von 135mm oder kürzer oder aber ein Vario Sonnar Zoom 40-80mm, 35-70mm oder 28-85mm anzupassen.
Die Flexi-Tasche C-4 hat oben etwas Platz, so daß sie auch eine Contax ST oder 167MT faßt.

<Etui souple C-4>

En déployant ou en contractant son extrémité avant, cet étui peut contenir le Contax RX avec un objectif Carl Zeiss T* avec une distance focale de 135 mm ou plus moins, ou l'objectif zoom Vario-Sonnar 40~80 mm, 35~70 mm ou 28~85 mm.
• L'étui souple C-4 présente quelque espace à sa section supérieure ; par conséquent,il peut également prendre le Contax ST ou 167MT.

<Estuche Flexible C-4>

Al ser extendido o contraido su extremo delantero, esta caja da cabida para acomodar la Contax RX equipada con un objetivo Carl Zeiss T* de 135 mm ó menos de longitud focal, o con un objetivo zoom Vario-Sonnar de 40-80 mm, 35-70 mm ó 28-85 mm.
• El estuche flexible C-4 también puede usarse para acomodar la Contax ST ó 167MT, si bien deja algo de holgura en la parte superior y la inferior.

www.panchromatique.ch

Specifications

Type:	Auto-exposure 35mm single-lens-reflex camera with focal plane shutter.
Picture Size:	24 x 36mm
Lens Mount:	Contax/Yashica MM mount.
Shutter:	Vertical-travel focal-plane shutter.
Shutter Speeds:	16 sec. to 1/4000 sec. at "Av" and "P", 4 sec. to 1/4000 sec. (setting values) at "Tv"; Manual mode....4 sec. to 1/4000 sec., B and X (1/125 sec.).
Sync Contacts:	Direct X contact (synchronizing speeds 1/125 sec. or slower), provided with sync terminal.
Self-timer:	Electronic self-timer with a 10 sec. delay.
Shutter Release:	Electromagnetic release, provided with a special release socket.
Exposure: Control:	① Aperture-priority auto exposure, ② Shutter-speed-priority auto exposure, ③ Programmed auto exposure, ④ Manual exposure, ⑤ TTL auto flash control, ⑥ Manual flash control.
Metering System:	TTL center-weighted average light metering/spot metering switchover.
Metering Range: (ISO 100, F1.4)	EV 1 ~ 20 on center-weighted average light metering, EV 5 ~ 20 on spot metering.
Film Speed: Range	ISO 25 ~ 5000 for automatic setting with DX film, ISO 6 ~ 6400 for manual setting.
AE Lock:	The quantity of light on the image surface is stored in memory.
Exposure : Compensation	+2 EV ~ -2 EV (can be set in 1/3-EV increments).
A B.C. Mode:	±0.5 EV/±1 EV exposure compensating values with A.B.C. lever.
Flash Light: Control	TTL direct light control.
Flash: synchronization	In combination with dedicated flash, the shutter speed is auto matically set when the flash is fully charged.
Flash automatic: setting	Possible by being combined with our flash with function flash auto setting festure.
Second Curtain: Synchronization	Possible with Contax flash having a second curtain synchronization capability.

www.panchromatique.ch

Focus indicator: TTL phase difference detection system.
Measurable : EV2 to 20 luminosity range
Displayed by the digital focus indicator in the viewfinder

Viewfinder: Eye-level type using the pentaprism (Long eye point type).
• Field of view.....95%
• Magnification.....0.8 x
(with 50mm lens at infinity and -1D diop. eyepiece)

Diopter Adjustment: Built-in diopter adjuster, correctable range +1D ~ -3D.

Focusing Screen: Horizontal split-image/microprism type (FW-1) (standard), interchangeable screens available (FW type).

Display in Viewfinder: Digital focus indicator, Shutter speed, aperture, exposure mark, A.B.C. mode, exposure compensation, metering mark, exposure counter, flash mark.

Display panel: Film counter/film speed/remaining time on self-timer.elapsed time on bulb exposure, multiple exposure mark, custom function mark and battery warning mark.

Film Loading: Auto loading, automatic film positioning to "01" on counter.

Film Advance: Automatic winding with built-in motor .

Film Rewinding: Automatic rewinding with built-in motor, automatic stop after rewinding is completed, mid-roll rewinding possible.

Drive Modes: Single-frame shooting, continuous shooting, self-timer shooting, and multiple exposure shooting.

Winding Speed: Up to 3 frames/sec. on continuous shooting ("C" mode) (with a new battery, at ordinary temperature, as tested according to Contax testing standard).

Film counter: On display panel and viewfinder, both automatically resetting, additive type..

Accessory Shoe: Direct X-contact hot-shoe (provided with TLA flash contact).

Custom Functions: • Viewfinder indicator selection (metering-weighted indication/exposure-weighted indication/no indication),
• Green position mode setting, • AE lock operation (AE lock is activated by pressing shutter release halfway or pressing exposure check button),

www.panchromatique.ch

	• Multiple exposure operation (normal/continuous), • A.B.C exposure order selection (standard → over → under / over → standard → under), • Stop-down button operation (activate only when being pressed/ push ON-push OFF system), • Film end rewinding (completely rewound/ film end left unwound), • Film rewinding mode selection (rewound when operating rewinding lever/ automatically rewound after the last frame is completed)
Camera Back:	Can be opened by camera back opening lever, detachable, provided with data back and film check window.
Data back:	Built-in quartz clock (auto calendar), dates are printed in a space between frames (outside the picture area), printable data...year-month-day, day-hour-minute, no printing, month-day-year, day-month-year
Power Source:	One 6V lithium battery (2CR5), one lithium data-back battery (CR2025) in camera back.
Battery Check:	Automatic check, battery warning mark in display panel.
Battery Capacity:	About 150 rolls of 24-exposure film (with a new rithium battery (2CR5), at ordinary temperature, as tested according to Contax testing standard).
Other:	Aperture stop-down button, External Power socket
Dimensions:	151(W) x 104.5(H) x 59(D) mm
Weight:	810 g (without battrey) .

*Specifcations and design are subject to change without notice.

To make full use of the capabilities of this camera, it is recommended to use our interchangeable lenses and accessories with it. We may not be able to make repair for the damage or trouble that has occurred when it was used with products of other makers offered for use with Contax camera.

www.panchromatique.ch

Technische Daten

Typ: 35mm-Schlitzverschluß-SLR mit Belichtungsautomatik
Bildformat: 24 x 36 mm
Objektiv-Anschluß: Contax/Yashica-MM-Bajonett
Verschluß: Senkrecht ablaufender Schlitzverschluß
Verschlußzeiten: Automatisch 1/4000s bis 16s bei „AV" und „P"
1/4000s bis 4 s einstellbar bei „Tv" und „M",
„X" (1/125s) und "B"
Blitzsynchronisation: System-Blitzfuß und X-Kontakt, kürzeste X-Synchronzeit 1/1250s
Selbstauslöser. elektronisch, ca. 10 s. Vorlauf, stoppbar
Auslöser: elektronisch, Kabelauslöseranschluß
Belichtungssteuerung: ① Zeitautomatik mit Blendenvorwahl
② Blendenautomatik mit Zeitvorwahl
③ Programmautomatik
④ manuelle Nachführmessung
⑤ TTL-Blitzautomatik
⑥ manuelle Blitzsteuerung
Belichtungsmessung: mittenbetonte TTL-Integralmessung, umschaltbar auf Spotmessung

Meßwertspeicher: Speicherung des Belichtungswertes
Belichtungskorrektur. ±2 EV in 1/3-Stufen
Belichtungsreihenautomatik: drei Aufnahmen
A.B.C. 0, ±0,5 oder ±1EV
Meßbereich: mittenbetonte TTL-Integralmessung EV 1 - 20
Spotmessung EV 5-20 (ISO 100, f/1,4)
Filmempfindlichkeitsbereich: DX: ISO 25-5000
manuell ISO 6 - 6400
Blitzsteuerung: TTL-Direktmessung auf der Filmoberfläche
Blitzsynchronisation: automatisch mit TLA-Systemblitz, automatische Kombination und 2. Vorhang-Synchronisation mit TLA 360
Sucher: Long-Eyepoint-Pentaprismensucher, , zeigt 95% des Bildformates, Vergrößerung 0,8x (mit 50mm-Objektiv auf unendlich), Okularkorrektur –3 bis +1 Dioptrie
Standard-Sucherscheibe: Horizontal-Schnittbild/Mikroprismen-Scheibe, auswechselbar

www.panchromatique.ch

Sucheranzeigen:	Verschlußzeit, Blende, Belichtungswarnung, A.B.C.-Funktion, Belichtungskorrektur, Meßart, Belichtungsart, Blitzsymbol, ; Blitzbereitschaft (mit Contax-Systemblitzgeräten)
Elektronischer Fokus-Indikator:	TTL-Phasendetektionssystem,
LCD-Monitor-: Anzeigen	Arbeitsbereich EV 2 bis 20, Bildzählwerk, ISO-Wert, Selbstauslöserzeit, „B"-Zeitablauf, Mehrfachbelichtung, Individual-Funktion, Batteriewarnung
Filmeinspulen:	automatisch bis Bild „1"
Filmtransport:	automatisch, Einzelbild- oder Serienbelichtung (max. 3 B/s), Mehrfachbelichtungsmöglichkeit
Film-Rückspulung:	automatisch, Rückspulstart automatisch oder manuell
Bildzählwerk:	im Sucher und LCD-Monitor, additiv, automatisch rückstellend,
Zubehörschuh:	Mittenkontakt-Blitzschuh mit TLA-System-Kontakten
Individual-Funktionseinstellung von:	• Sucheranzeigen-Auswahl, • „Grün"-Position, • Meßwertpeicher, • Mehrfachbelichtung, • A.B.C.-Reihenfolge, • Abblendtaste, • Filmrückspulen,
Kamera-Rückwand:	auswechselbar, mit Filmkontrollfenster und Data-Back
Data-Back:	Quarzuhr mit automatischem Kalender, Einbelichtung von Jahr-Monat-Tag, Tag-Stunde-Minute, keine Einbelichtung, Monat-Tag-Jahr, Tag-Monat-Jahr, Einbelichtung auf Steg zwischen den Bildern
Batterie:	6-Volt-Lithium-Batterie (2CR5), Data-Back 3-Volt (CR2025)
Batteriekontrolle:	automatisch, Warnanzeige im LCD-Monitor
Batteriekapazität:	ca. 150 Filme mit 24 Aufnahmen (mit neuer Lithium-Batterie bei normaler Temperatur, gemäß Contax-Teststandard)
Sonstiges:	Abblendtaste zur Schärfentiefekontrolle Anschlußbuchse für Power Pack
Abmessungen:	151 x 104,5 x 59 mm (BxHxT)
Gewicht:	810 g (Gehäuse, ohne Batterie)

* Änderungen in Technik und Design vorbehalten

Um Funktionen und Möglichkeiten der Contax RX optimal ausnutzen zu können, empfehlen wir, nur speziell für diese Kamera geeignete Objektive und Zubehörteile zu verwenden. Wir können keine Gewähr für die Reparatur von durch Fremdzubehör verursachte Funktionsstörungen oder Schäden übernehmen.

www.panchromatique.ch

Caractéristiques techniques

Type:	Appareil reflex mono-objectif à exposition automatique 35 mm et obturateur plan focal.
Format du négatif:	24 x 36mm
Monture de l'objectif:	monture Contax/Yashica MM.
Obturateur:	obturateur plan-focal à déplacement vertical.
Vitesses d'obturation:	modes automatique.... 16 sec. à 1/4000 sec. à la position "Av" et "P", 4 sec. à 1/4000 sec. (valeurs de réglage) à la position "Tv"; Mode manuel....4 sec. à 1/4000 sec., B et X (1/125 sec)..
Contacts de: synchronisation	Contact X direct (vitesses de synchronisation 1/125 sec. ou moins), équipé d'une borne de synchronisation.
Retardateur:	Retardateur électronique avec un délai de 10 sec.
Déclencheur de: l'obturateur	Réenclenchement électromagnétique, prévu avec une prise de déverrouillage spéciale
Contrôle d'exposition:	① exposition automatique à priorité au diaphragme, ② exposition automatique à priorité à la vitesse, ③ exposition automatique programmée, ④ exposition manuelle, ⑤ contrôle TTL de flash automatique, ⑥ Contrôle de flash manuel.
Système de: la mesure	Mesure de la lumière moyenne pondérée centrale TTL/mesure ponctuelle TTL.
Plage de la mesure:	L 1 ~ 20 sur mesure de lumière moyenne pondérée centrale, IL 5 ~ 20 sur mesure ponctuelle (ISO 100, F1.4).
Plage de sensibilité: du film	ISO 25 ~ 5000 pour le réglage automatique avec le film DX, ISO 6 ~ 6400 pour le réglage manuel.
Verrou AE:	La quantité de lumière sur la surface de l'image est mémorisée.
Compensation: d'exposition	+2 IL ~ -2 IL (peut être réglé en incrément de 1/3 IL).
Mode A B.C. :	+/-0,5 IL/+/-1 IL Valeurs d'exposition de compensation avec le levier A.B.C.
Contrôle de l'éclair: du flash	Contrôle de lumière directe TTL
Synchronisation de: flash	Commutation de vitesse d'obturation automatique à l'extrémité d'un flash exclusif.
Fonction de réglage: du flash automatique	Possibilité de combinaison avec notre flash avec fonction de réglage de flash automatique.

www.panchromatique.ch

Synchronization du deuxième rideau: Possibilité avec le flash Contaxt ayant une particularité de synchronisation de deuxième rideau.

Indicateur de mise au point: Système de détection de la différence de phase TTL

Plage de luminosité mesurable: IL 2 à 20 affichée par l'indicateur de mise au point numérique dans le viseur

Viseur: Type au niveau des yeux en utilisant un pentaprisme (type de point longs yeux).
Taux du champ de vision..... 95%
Agrandissement..... 0,8 fois
(avec objectif 50mm à infinié et oculaire -1D diop.).

Ajustement dioptrique: Dispositif de correction dioptrique incorporé, plage de correction +1 D ~ -3 D.

Verre de visée: Type à stigmomètre horizontal/microprisme horizontal (FW-1) (standard), verres interchangeable disponible (type FW).

Affichage dans le viseur: Indicateur de mise au point numérique, vitesse d'obturation, valeur d'ouverture, avertissement d'exposition, mode A.B.C., compensation d'exposition, mode de mesure, compteur de vues, marque de flash.

Affichage

Panneau d'affichage: Compteur de vues / sensibilité de film / durée restante sur le retardateur. durée écoulée pour exposition prolongée, affichage d'exposition multiple , fonction d'affichage personnalisée et marque d'avertissement des piles.

Chargement du film: Chargement automatique, positionnement automatique du film sur “01” sur le compteur.

Avance du film: Avance automatique avec moteur intégré.

Rembobinage du film: Rembobinage automatique avec moteur intégré, arrêt automatique lorsque le rembobinage est terminé, possibilité de rembobinage du film au milieu d’un rouleau.

Modes d'entraînement: exposition de la pose simple, prise de vues continue, retardateur, et mode d'expositions multiples.

www.panchromatique.ch

Vitesse de bobinage: Jusqu'à 3 vues / sec. Sur prise de vue continue (mode "C") (avec une nouvelle pile, à la température ordinaire, selon les normes d'essai de Contax).

Compteur de film: Sur le panneau d'affichage et le viseur, deux réglages automatiques, type additif..

Sabot: porte-accessoire Sabot avec contact X direct (prévu avec contact pour flash TLA).

Fonctions: personnalisée • sélection de l'indicateur du viseur (indication pondérée à la mesure / indication pondérée à l'exposition /aucune indication), • réglage du mode de position verte, • sélection de verrouillage AE (le verrou AE est activé en pressant le déclencheur de l'obturateur à mi-chemin ou en pressant le bouton de vérification d'exposition), • sélection d'exposition multiple (normal / continue), • sélection de l'ordre d'exposition A.B.C (standard → sur → sous / sur → standard → sous), • opération bouton Stop-Down (activé seulement lorsqu'il est pressé / système push ON-push OFF, • rembobinage de fin de film (complètement rembobiné / fin de film laissée débobiné), • sélection du mode de rembobinage de film (rembobiné lorsque le levier de rembobinage est actionné / rembobiné automatiquement après que la dernière pose est complétée)

Dos de l'appareil: Peut être ouvert avec lelevier d'ouverture du dos de l'appareil, amovible, prévu avec dos dateur et fenêtre de vérification de film.

Dos dateur: horloge quartz incorporée (calendrier automatique), les dates sont imprimées dans un espace entre les vues, les données pouvant être imprimées...année - mois - jour, jour - heure - minute, aucune impression, mois - jour - année, jour - mois - année

Alimentation: une pile au lithium (2CR5), une pile au lithium du dos dateur (CR2025) dans le dos de l'appareil.

Vérification des piles: Vérification automatique, marque d'avertissement des piles au panneau d'affichage.

www.panchromatique.ch

Capacité des piles:	Environ 150 rouleaux de film de 24 poses (avec une nouvelle pile au lithium (2CR5), à la température ordinaire, selon les normes d'essai de Contax).
Autres:	Bouton de fermeture de diaphragme, prise d'alimentation
Dimensions:	151(L) x 104,5(H) x 59(P) mm
Poids:	810 g (sans piles) .

*Les caractéristiques et la conception sont sujettes à des modifcations sans préavis.

Pour utiliser au maximum les possibilités de cet appareil, il est recommandé d'utiliser nos objectifs interchangeables et accessoires. Nous pouvons ne pas être capable de réparer les dommages ou problèmes survenant lorsque l'appareil est utilisé avec des produits d'autres fabricants conçus pour les appareils Contax.

www.panchromatique.ch

Especificaciones Principales

Tipo:	Cámara réflex de un simple objetivo de 35 mm con obturador de plano focal.
Tamaño del fotograma:	24 x 36 mm
Montura del objetivo:	Montura MM Contax/Yashica.
Tipo del obturador:	Obturador de plano focal de desplazamiento vertical.
Velocidades del obturador	Av, P ... 16 seg. a 1/4000 seg. Ajuste de TV ... 4 seg. a 1/4000 seg. Manual ... B, X (1/125 seg.) 4 seg. a 1/4000 seg.
Contactos de sincronización	Contacto X (sincronizado en 1/125 seg. ó menos). Con contacto directo y terminal de sincronización.
Autodisparador:	Disparador automático electrónico con retardo de 10 seg.
Disparador:	Tipo electrónico, con receptáculo dedicado para cable disparador.
Control de exposición:	① Exposición automática con prioridad en la abertura ② Exposición automática con prioridad en la velocidad del obturador ③ Exposición automática programada ④ Exposición manual ⑤ Flash automático TTL ⑥ Flash manual
Sistema fotométrico:	Conmutable entre fotometría de luz promedia con centro ponderado TTL y fotometría de punto TTL.
Margen de enclavamiento fotométrico (ISO 100, F1,4)	Fotometría de luz promedia con centro ponderado: EV 1 a 20 Fotometría de punto ... EV 5 a 20
Margen de enclavamiento con sensibilidad de película	Ajuste automático por código DX ... ISO 25 a 5000 Ajuste manual ... ISO 6 a 6400
Enclavamiento AE:	Sistema de almacenamiento de cantidad de luz de la imagen
Compensación de exposición	+2 EV a -2 EV (ajustable en pasos de 1/3).
Mecanismo A.B.C.:	Margen de compensación de exposición por la palanca A.B.C.: ± 0,5 EV/± 1 EV
Sistema de regulación enclavada de la luz de flash	Sistema de regulación directa TTL
Sincronización del flash	Cambio automático de la velocidad del obturador al término de carga del flash dedicado.
Facilidad de ajuste automático de flash	Disponible mediante la combinación con un flash Contax dotado de la capacidad de ajuste automático de flash.

www.panchromatique.ch

Sincronización de la segunda cortina: Disponible con un flash Contax con capacidad de sincronización de segunda cortina.

Indicador de foco: Sistema de detección de desfasaje TTL.
Margen de claridad para medición de distancia: EV2 a 20
Visualizado por el indicador de foco digital en el visor.

Visor: Visor al nivel del ojo pentaprismático (tipo punto de ojo largo)
• Campo de visión ... 95%
• Multiplicación .. 0.8x (respecto al infinito en un objetivo de 50 mm y dioptria de -1 D).

Corrección dióptrica: Ajustador dióptrico incorporado
Margen corregible: +1D a -3D.

Pantalla de enfoque: Equipamiento normal de una pantalla de tipo imagen partida horizontal/microprisma (FW-1) (estándar).
Pantallas intercambiales (tipo FW).

Visualización en el visor: Indicador de foco digital, velocidad del obturador, abertura, marca de exposición, indicación A.B.C., indicación de compensación de exposición, marca de fotometría, contador de exposiciones, marca de flash.

Panel display: Contador de exposiciones, sensibilidad de película, tiempo remanente del autodisparador, tiempo transcurrido en semiexposición, indicación de exposición múltiple, indicación de facilidad 'Custom', marca de advertencia de pilas.

Carga de película: Sistema de carga automática.
Con avance automático de película hasta "01" en el contador.

Rebobinado de: película Rebobinado automático por motor incorporado.
Parada automática al término de rebobinado
Rebobinado a medio camino del rollo, posible.

Modo de impulsión: Disparo simple, disparo continuo, autodisparador, exposición múltiple.

Velocidad de bobinado: 3 fotogramas/seg. máx. en el modo de disparo continuo (modo "C").
(Con respecto a pilas nuevas, temperatura normal, y condiciones fotográficas estándar de Contax)

www.panchromatique.ch

Contador de exposiciones: En el panel display y en el visor, ambos con reposición automática, tipo aditivo.

Zapata para accesorios: Contacto X directo (provisto de un contacto para enclavamiento con el flash TLA).

Facilidades 'Custom': • Selección de las indicaciones en el visor (indicación con prioridad de medición de distancia/indicación con prioridad de la cantidad de luz medida/sin indicación). • Puesta del modo de la posición verde. • Selección del método de enclavamiento AE (enclavado por el botón disparador apretado en mitad de su carrera o por el botón de comprobación de exposición). • Selección del sistema de exposición múltiple (normal/continuo). • Selección del orden de disparo A.B.C. (estándar → sobreexposición → subexposición/sobreexposición → estándar → subexposición). • Operación del botón de diafragmado (sólo diafragmado durante el momento en que el botón esté apretado/tipo de ON por empuje/OFF por empuje). • Selección de la parte restante de película rebobinada (totalmente rebobinada/punta delantera dejada fuera del cartucho). • Selección del sistema de rebobinado de película (rebobinado al operarse la palanca de rebobinado al término de la película/rebobinado automático al término de la película).

Tapa trasera: Abierta por la palanca de apertura de la tapa trasera. Desmontable. Con ventanilla de comprobación de datos.

Respaldo de datos: Reloj de cuarzo incorporado (calendario programado). Impreso entre fotogramas. Contenido de impresión: Año, mes, día; día, hora, minuto; no impresión; mes, día, año; día, mes, año.

Comprobación de pilas: Sistema de autocomprobación, con indicación en el display.

Número de rollos fotografiados: Aprox. 150 rollos de 24 exposiciones cada. (Con respecto a la pilas de litio

www.panchromatique.ch

	2CR5 nuevas, temperatura normal, condiciones fotográficas estándar de Contax)
Otros:	Con botón de diafragmado, receptáculo para energía externa.
Dimensiones:	151 (Ancho) x 104,5 (Alto) x 59 (Fondo) mm
Peso:	810 g (sin pilas).

* Las especifcaciones y apariencia podrán modificarse sin previo aviso.

Para que usted saque un máximo rendimiento a esta cámara, se le recomienda emplear con ésta nuestros objetivos intercambiables y sus accesorios. No podríamos responsabilizarnos de los daños o fallas que surfa la cámara al operarse en conjunción con los productos de fabricación ajena y que se vendan en el mercado para su supuesto uso con las cámaras Contax.

www.panchromatique.ch

www.panchromatique.ch

KYOCERA CORPORATION

Optical Equipment Group
27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan
Tel: (03) 3797-4631

YASHICA Optical Division, Kyocera Electronics Inc. 100 Randolph Road, Box 6602, Somerset, New Jersey 08875-6802, U.S.A. Tel: (908) 560-0060
YASHICA Optical Division, Kyocera Electronics Inc. 6020 Irwindale Avenue, Suite A Irwindale, California 91706, U.S.A. Tel: (818) 812-8888
YASHICA Optical Division, Kyocera Electronics Inc. 7470 Bath Road, Mississauga, Ontario, L4T 1L2, Canada Tel: (416) 671-4300
YASHICA Kyocera GmbH Eiffestraße 76, D-20537 Hamburg, F.R. Germany Tel: (040) 25 15 07-0
YASHICA Handelsges. mbH Rustenschacherallee 38, A-1020 Wien, Austria Tel: (0222) 218-10-85-0, 218-09-26-0
YASHICA AG., Zürcherstraße 73, CH-8800 Thalwil, Switzerland Tel: (01) 720 34 34
Kyocera YASHICA (U.K.) Ltd. 4 Bennet Court, Bennet Road, Reading, Berkshire RG2 0QX, U.K. Tel: (0734) 311919
KYOCERA YASHICA (FRANCE) S.A. 1, allée de l'Épervier, 93420 Villepinte, France Tel: (1) 49 63 89 74
YASHICA DO BRASIL-INDUSTRIA E COMERCIO LTDA. Av. Bernardino de Campos No. 98, 5-Andar Paraiso, São Paulo CEP: 04004-000, Brazil Tel: (011) 889-8055
UNIVERSAL OPTICAL INDUSTRIES LTD. 14/FL Piazza Industrial Building, 133 Hoi-Bun Road, Kwun Tong, Kowloon,Hong Kong Tel: 3435151

Reproduction by
www.panchromatique.ch
For private use only

Ⓑ GB05020 ③ Printed in Japan